XX

Lustighe Historien

OFT NIEUWCHEDEN JOANNIS BOCCATI,

VAN NIEUS OVERGESET DEUR D. COORNHERT

UITGAVE VAN P. NOORDHOFF TE GRONINGEN.
Lustige Historien.
Juxighe Historien

Oft Niewicheden Joannis Poccatij, van nius overgeset in onze Nederduytscbe Sprake deur Dirick Coornhert,
Secretaris der Stede van Haerlem.

Uitgegeben en van letterkundige aanteekeningen voorzien door

Dr. G. A. Nauta.

Groningen.
P. Noordhass, Boeck-vercooper in de Oude Boteringestraat.
Anna 1903.
Aan

Ihr. Mr. W. C. A. Alberda van Ekenstein

opgedragen.
Wie zich hier in vermeyt, geen fantasy sal maken,
Maer door het groot playsier melancolie vliet,
Dus hier uyt schept een lust, u herte wilt vermaken
In dit seer schoon Prieel, dat ghy hier voor u siet.
A Rome on ne lit point Boccace sans dispens
Je trouve en ses pareils du contre et du pour;
Du surplus (bonni soit celui qui mal y pense!)
Je me plais aux livres d’amour.

_ LAFONTAINE, _
_ Envoi de la Ballade VII._

* * *

Il y a des fables qui vous raviront et des contes qui vous
charmeront.

_Mme de Sévigné à sa fille._

* * *

Unter allen Novellenbüchern nimmt der Decamerone den her-
vorrangendsten Platz ein. Schon weil er das stilistisch bedeutendste
Prosawerk nicht nur Italiens, sondern der ganzen Welt ist. Der
Werth des Decamerone liegt darin, dass er ewig jung geblieben ist.

_Gustav Meyer, Essays und Studien._

* * *

Einige dieser Dichtungen, besonders der Decamerone, sind in
ihrer ganzen Composition wahre Kunstwerke.

Wir erkennen gern an, dass der Decamerone trotz aller Mängel,
die ihm anhaften, eine hochbedeutende Geistes schöpfung ist, dass
ihm innerhalb der Weltliteratur einer der hervorragendsten Plätze
gehört.

_Dr. G. Köting,_
_Geschichte der Litteratur Italiens im Zeitalter
der Renaissance II, 450, 668._

* * *

There are few works which have had an equal influence on
literature with the Decameron . . . . . . His popularity was
unbounded, and his imitators more numerous than those of any
author recorded in the annals of literature.

_J. Dunlop,_
_History of Fiction, 243._

* * *
VOORBERICHT.

Ga, geve God, dat ik meer nog schrijve!

Duplex libelli dos est. Ten eerste is het de herleving van eenig voortreffelijk zestiende-eeuwsch Nederlandsch proza, in de tweede plaats vergemakkelijkt het de kennismaking met het hoogstbelangrijke kunstwerk van Boccaccio, voor den studeerende zoo dikwijls vereischt, voor ieder ander ontwikkelde zeer zeker gewenscht.

Genoeg is dit, mijns inziens, om het verschijnen van dit boekje, dat zoo niet altijd „eerlijk”, dan toch „leerlijck” mag heeten, te rechtvaardigen.

Op volledigheid, wat het bijwerk betreft, hoe ernstig ook nagestreefd, wordt geen aanspraak gemaakt; zoo ik meende haar te kunnen bereiken, zou ik zeker magnis excidere ausis. Voor op- en aanmerkingen, vooral ook voor aanvullingen, houd ik mij daarom ten zeerste aanbevolen.

Moge dit bundeltje, dat verkenningsdienst moet doen, gevolgd worden door een tweede en meer, zoodat de volledige vertaling van Coornhert en Van Breughel metertijl weer het licht ziet. Het feit, dat de herdruk van hun werk een punt van overweging heeft uitgemaakt bij de Maatschappij van Nederlandsche Letterkunde, geeft in dezen een gunstige prognose en doet mij hoop voeden, dat het bovenstaande Chauceriaansche devies in vervulling komt.

Afgedrukt is naar een exemplaar van 1607, in ons bezit, welks drukfouten stilzwijgend zijn verbeterd en welks interpunctie wat is vernieuwerwetscht.

Warffum, Juni 1903.
INLEIDING.

Dat Boccaccio vooral door zijn Decamerone, eens „het brevierv der grooten”, machtigen invloed, middellijk of onmiddellijk heeft uitgeoefend op de latere letterkunde, dat het hier bedoelde vertellingboek in de vergelijkende literatuurhistorie meermalen als bron of als navolging wordt aangehaald, is ieder, die niet geheel vreemd is aan letterkundige studie, genoeg bekend. Wijzen wij op Chaucer, Shakespeare, H. Sachs, Lessing, Molière, LaFontaine, Lope de Vega, Cervantes en, wat onze taal betreft, op Potter, de Middelnederlandse boerden, Heynsz, Van Paffenrode, W. D. Hooft, Van Arp, Noozeman, Jan Vos, Cats, Bredero; voorts op verschillende opera’s, operettes en vaudevlives, ja, vermoedelijk dank zij deze laatste rubrieken, zelfs op voordrachten der „komieken” in onze café-chantants, bij welker bronnenstudie Boccaccio niet gemist zou kunnen worden.


Uitvoerig hier te handelen over den Decamerone, zijn schrijver en zijn vertalers achten wij niet noodig; in iedere geschiedenis der Italiaansche Letterkunde en in verschillende monographiën zal de belangstellende zijn gading vinden. Ook wat Coornhert betreft, den goedmoedigen humanist „diens lust en vreught was deught”, kunnen wij onzes inziens volstaan met te verwijzen naar boeken over literatuurhistorie. Wat echter de vertaling der vertellingen van den Decamerone aangaat van de hand van Coornhert, dienen we uitvoegeriger te zijn.

Geven wij het woord aan Dr. J. F. Haverman, die ons het leerrijke

*) Dr. Bolte vergist zich in zijne opgave (Tijdschr. XIII, bl. 2, regel 3 v. b.): — 4 = 1,3; dit moet zijn: — 4 = 8,1. De vertelling met de parabel der drie ringen is — mirabile dictu — niet door Coornhert vertaald; in Van Breughel’s verzameling is het no. 3. Eveneens is onjuist (regel 11 v. b.): — 40 = 9,3; dit moet zijn: — 40 = 9,5.
stukje vergelijkende letterkunde uit zijn proefschrift *W. D. Hooft en zijne kluchten* (1895), bl. 64 vlgg., bereidwillig tot afdruk afstond.


Van deze verzameling, die naar eene Fransche overzetting bewerkt was, verscheen eveneens te Amsterdam in 1644 een tweede druk.

Uit welke taal heeft Coornhert de „Vijftigh Lustighe Historien“ overgezet?

Busken Huet teekent in eene noot in zijn „Land van Rembrand“ (II, 2, bl. 71) aan, dat zij door Coornhert uit het Fransch in het Hollandsch vertaald zijn; bewijzen brengt hij niet aan.

De Abbé Camille Looten in zijne „Etudes sur le Poète Néerlandais Vondel. Lille 1889,” (bl. 33) en Dr. J. ten Brink in Elseviers Maandschrift 1894, zijn dezelfde zienswijze toegedaan, en vermelden bovendien, dat Coornhert zich van de Fransche vertolking van A. le Macon bediend heeft.

Dr. Kalif is in zijne: „Geschiedenis der Nederlandsche Letterkunde in de 16de eeuw” van eene andere meening; we lezen daar:

„Dat het Italiaansch proza, met name: Italiaansche novellen hier te lande gelezen en vertaald werden, kon niet anders dan een gunstigen invloed oefenen op de ontwikkeling van het Nederlandsch proza.

„Coornhert gaf hier een goed voorbeeld door de bewerking der „Vijftigh Lustighe Historien oft Nieuwigheden Johannis Boccatij.”

„Vermoedelijk koos Coornhert den Decamerone ter bewerking, alleen om zich te oefenen in het schrijven zijner moedertaal. Hier vond hij een bevalligen, geestigen verhaaltrant, hier een luchten, onopgesmukten stijl; onopgesmukt, maar prikkend met de frissche schoonheid der jeugd.

„De vertaling is letterlijk, en — overal, waar ik haar met het origineel vergeleek — juist” (II 205/206). Later (bl. 207) bij de bespreking der novellen van Bandello, zegt Dr. Kalif: „Deze novellen
werden echter niet uit het Italiaansch maar uit het Fransch vertaald.’"

Ook Dr. J. H. Gallée oordeelt dat Coornhert uit het oorspronkelijke vertaald heeft. In het *Tijdschrift voor Nederlandsche Taal- en Letterkunde* (IV jaarg. bl. 16) toch schrijft hij:

„Getrouw en onmiddellijk uit het Italiaansch vertaald is het verhaal (van Griselda), dat de „secretaris der stede van Haerlem, Dirk Coornhert”” in zijn Vijftigh Lustighe Historien oft Nieuwigheden Johannis Boccatis opteekende.”

Nu mag het onwaarschijnlijk geacht worden, dat indien de Griselda-novelle rechtstreeks uit het Italiaansch vertaald is, de andere novellen van denzelfden bundel niet uit dezelfde taal zouden zijn overgezet. Dr. Gallée meent dus blijkbaar, dat Coornhert den oorspronkelijken tekst gevolgd heeft.

Coornhert zelf, van wien nergens vermeld wordt, laat ons in onzekerheid. Ik kan toch moeilijk aannemen, dat hij met het „van nieuw overgheset in onse Nederduytsche Sprake” wilde wijzen op eene overzetting van eene vertaling; veeleer wilde hij er mede te kennen geven, dat Boccaccio reeds vroeger vertolkte was, en hij dit *nog eens, op nieuw* deed, maar *ditmaal, nu* in de Nederduitsche taal.


Deze vertaling is letterlijk en nauwkeurig, en omvat den geheelen Decamerone, terwijl Coornhert slechts de helft der novellen heeft gekozen, en daarenboven de algemene: inleiding en het begin van iedere novelle heeft weggelaten †; ook heeft Coornhert een enkelen keer den tekst erg besnoeid, o. a. in de Vde hist. (Giorn. I Nov. 8).

Le Maçon heeft blijkens de opdracht van zijn werk aan de Koningin van Navarre, Margareta van Frankrijk, rechtstreeks uit het oorspronkelijke vertaald, en dwijl hij dit met de meeste getrouwheid deed, en Coornhert bij zijne bewerking zijn voorbeeld ook hierin volgde, is het niet te verwonderen, dat de „Historien” bij sommigen voor eene rechtstreeksche bewerking van den grondtekst doorgaan.

*) Ook wordt het jaartal 1543 opgegeven. Zie *Museum VIII*, 46.

†) Dit is jammer, omdat enkele dier inleidingen voor de vergelijkende letterkunde waarde hebben. Zoo is te noemen de proemio van den 4den dag, waaraan Lafontaine de stof voor zijn *Oies de frère Philippe* (Contes III, 4) ontleende en waardoor ons „Hansje met zijn gansje” verklaard wordt. Zie Dr. BORGELD, *Aristoteles en Phyllis*, bl. 89, noot 1) en *Tijdschrift XII, 33/34.*
Uit den aard der zaak zullen de afwijkingen niet veelvuldig zijn. Kunnen zij soms toevallig heeten, voor het meerendeel zijn zij voortgesproten uit het loffelijk streven der vertalers, om hun voorbeeld zoo duidelijk mogelijk weer te geven.

We beginnen, om de onderlinge betrekking der bewerkingen te doen zien, met een paar opschriften van novellen:

**Glornata VIII Novella I.**
Gulfardo prende da Guasparruolo denari in prestanza, e con la moglie di lui accordato di dover giacer con lei per quegli si gliele da, e presente di lei a Guasparruolo dice che a lei gli diede, et ella dice che è il vero

**Glornata V Novella IX.**
Federigo degli Alberighi ama e non è amato, et in cortesia spendendo si consuma, e rimangli un sol falcone, il quale, non avendo altro, dà a mangiare alla sua donna venutagli a casa: la qual, ciò sappiando, mutata d'animo, il prende per marito e fàllo ricco.

**Vierde Hoofdstuk.**
Gulfart maakte Coopmanschappe met Gasparin de coucher avec elle, moyen- nant une somme d'argent, qu'elle uoult toucher premierement: laquelle il emprunta de son mary mesmes, et la bailla de- puis a la femme comme s'il rendoit ceque luy auoit preste le mary, Auquel apres son retour de Gennes, il deit en la presence de la dicte femme comme il luy auoit redu icelle sôme pour la bailler à son mary, ce qu'elle confessa estre uray.

**Glornée VIII Nouvelle I.**
Gulfart fiet marché avec la femme de Gasparin de coucher avec elle, moyennant une somme d'argent, qu'elle uoüst toucher premierement: laquelle il empruntata de son mary mesmes, et la bailla de- puis à la femme comme s'il rendoit ceque luy auoit preste le mary, Auquel apres son retour de Gennes, il deit en la presence de la dicte femme comme il luy auoit redu icelle sôme pour la bailler à son mary, ce qu'elle confessa estre uray.

**Glornée V Nouvelle IX.**
Federic des Alberiguy amoureux d'une femme qui ne l'aymoit point despedit tout son bien en gentillesses & honnestetez se cOsimant entierement tellement qu'il ne luy de- meura que un faulcon: & n'ayant autre chose pour dôner à disner à samye qui le vint uoir il le feit rostir, dont elle saichant ceste honnete, changea d'oppiniô & le print à mary le faisant riche homme.

**XXVI Historie.**
Frederick van Albergui amoureus zynde op eene vrouwe die hem niet en beminde, verdele alle syne goeden in hoverin- gh en ende heuscheden, ende bederf hem selven so geheelijcken, dat hem niet over en bleef dan eenen valck: dien hy op een maeltijt als hem sijn lief quam vergasten en niet met allen anders hebbende om haer aan te dienen, de valck dede braden, daerom sy dese heusheyt vernemende, heur voornemen veran- derde hem tot eenen Man troude ende rijk maekte.

Dezelfde overeenkomst van Coornhert met Le Macon en gemeen- schappelijke afwijking van den grondtekst merkt men op, schoon in mindere mate, in het opschrift der 28ste, 29ste en 32ste historie, respectie-
velijk de 4de en 6de novelle van den zesdaen dag en de 4de novelle van den zevenden dag bij Boccaccio. De overige opschriften stemmen overeen.

Ook de keuze der eigennamen wijst er op, dat Coornhert het Fransche voorbeeld volgde; laat hij een Italiaanschen naam onvertaald, Le Maçon geeft dien evenzeer onveranderd.

Vergelijken wij nu in de drie talen den tekst van de vijfde novelle van den tweedsten dag, die, als Coornherts eerste Historie, aan Hoofs kluchtspel ten grondslag ligt, en die tot opschrift draagt: „Andreuccio da Perugia, venuto a Napoli a comprar cavalli, in una notte da tre gravi accidenti soprapreso; da tutti scampato, con uno rubino si torno a casa sua,” dan vinden wij achtereenvolgens als overeenstemmende plaatsen:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Perugia,</th>
<th>Perouse,</th>
<th>Perouse,</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Andreuccio di Pietro,</td>
<td>Andre de Pierre,</td>
<td>Andre de Pierre,</td>
</tr>
<tr>
<td>Trasse fuori,</td>
<td>Tiroit hors de sa manche,</td>
<td>Uyt syn mouwe gehaelt,</td>
</tr>
<tr>
<td>cosi fatti servigi,</td>
<td>ambassades,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e di lui stesso il</td>
<td>et luy demanda s’il</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>domando,</td>
<td>scauoit point ou estoit</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tutto postosi mente,</td>
<td>ung honneste homme de</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fanticella,</td>
<td>Perouse qu’on nommoit Andre</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Andreuccio mio,</td>
<td>de pierre qui estoit</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>et il suo onore,</td>
<td>logé leuns,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>re Federigo,</td>
<td>meit incontinent cecy</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fratello mio dolce,</td>
<td>en son entendement,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ahì, lassa me taceva,</td>
<td>pinbesch,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vedi,</td>
<td>Andre mon amy,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>famiglia della signoria’,</td>
<td>et encor qui plus est</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dubitando e non sap-</td>
<td>de son honneur,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>piendo che,</td>
<td>Federic Daragon,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>cento milia diavoli,</td>
<td>mon frère mon amy,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>avando il suo investito</td>
<td>He mon dieu,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>in uno anelo,</td>
<td>ne sonnoit mot,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>escoute,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>aucuns du guet,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>caignant et ne saichant</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>que c’estoit,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>cent diables,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>aying remploye ses cinq</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>cens ducatz en ung an-</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>neau,</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Spreekt de Italiaansche tekst van het opschrift dezer novelle van „gravi accidenti”, de Fransche heeft „merveilleux accidents”, en de Hollandsche „wonderlycke avonturen”.

Men ziet hieruit, hoezeer Coornhert er naar gestreefd heeft, zijn voorbeeld letterlijk weer te geven; en al zijn de afwijkingen soms kleinigheden te noemen, zij ontleenen aan de nauwkeurigheid, waarmede zoowel Le Maçon als Coornhert vertaalden, groote bewijskracht. Van
nog groter gewicht is de omstandigheid, dat de twee fouten, die Le Maçon in deze novelle gemaakt heeft, ook bij Coornhert aangetroffen worden.

Waar Le Maçon voor Uno da Gergenti (= een uit Girgenti) geeft „ung de la maison des Gergentes”, vinden we bij Coornhert een „van den huys van den Gergentiers”; „een Perousyners dochter” in navolging van „fille d'ung Perusin” als vertaling van Sirocchia (= soror = zuster) d'un Perugino.”

Een paar malen stuiten wij op eene onjuiste vertaling van Coornhert. Waar het oorspronkelijke heeft „promettendogli esse” en het Fransch „luy promettât elle”, staat er in het Hollandsch (hij) „beloofde haer”; Le Maçon zet „carrucola” over door „poulie”, en Coornhert dit weder door „bak”.

Het zou mij niet moeilijk vallen, uit de andere novellen gelijksoortige overeenstemming in woordenkeus en tekstuitbreiding van Coornhert met Le Maçon aan te wijzen; de gegeven voorbeelden schijnen mij echter voldoende, om als bewijs te mogen gelden voor mijne vaste overtuiging, dat de „Vijftigh Lustighe Historien” naar den Decameron van Le Maçon bewerkt zijn *).

Bekend is het, dat Coornhert zich bij zijne keuze uit de honderd novellen liet leiden door zijn streven, niet alleen een lustig, maar ook „een eerlijck ende leerlijck” boek te maken; vandaar behooren de „Vijftigh” niet tot de de buitensporig dartele of gemeene †); ook onthield hij zich van die te vertalen, waarin vinnige aanvallen op priesters en monniken voorkwamen. Een aardig bewijs van zijn streven om deze te sparen, levert de laatste der lotgevallen van Andreuccio. Wanneer deze in het graf van den Aartsbisschop van Napels gevangen is, en hem geen redding mogelijk schijnt, hoort hij gedruisch van voetstappen; mannen naderen. Nu luidt het bij Boccaccio: „Ma poiché costoro ebbero l'arca aperta e puntellata, in quistion caddero, chi vi dovesse entrare, e niuno il voleva fare; pur dopo lunga tencione, un prete disse: Che paura avete voi? credete voi che egli vi manuchi? li morti non mangiano gli uomini, io v'enterrò dentro io. E, così detto, posto il petto sopra l'orlo dell'arca, volse il capo in fuori, e dentro mandò le gambe per doversi già calare. Andreuccio, questo vedendo, in piè levatosi, prese il prete per l'una delle gambe, e fe sembiante di volerlo già tirare. La qual cosa sentendo il prete, mise uno strido grandissimo, e presto del'arca si gittò fuori.” Le Maçon geeft dit letterlijk weer, maar Coornhert vervangt prete door dief.”


†) Van den 3den en 7den dag samen zijn slechts twee novellen vertaald, van den 5den en den 10den dag niet minder dan vijftien. Sapienti sat. Daarentegen heeft juist de 3de dag, ook ten onzent, het vaakst tot navolging uitgelokt!
De Marckgravinne van Monferrat betemt de onbehoorlijke liefde eens Conincx van Vranckrijk door een Bancket van Hoen-deren ende door eenrehande bevallijcke woorden.

De derde Historie.

Inhoudende dat de verstandighe ende deuchtgaeme vrouwen haer cuyscheyt hooger achten dan de schatten ende mogentheyden der Princen, dat oock een wijs Heere geen gewelt en behoort te plegen.

De Marckgrave van Montferrat was een vroom ende strijdsbaer Ridder, de welcke opper Veldt-heer ende vande heylige Kercke, trekken moeste over die Zee op een Heyr-vaert met een groot Heyr van Christenen. Nu ghevielt op een tijt datmen van des selfdens groote vroomheyden sprack int hof vanden Conincck Philippe la Borgue (de welcke zich van ghelijcken bereyde om uyt Vranckrijk op die selve Heyr-vaert te trekken) ook van een Riddere, die den voorgenoemden Marckgrave wel kende, gheseydt werdt, datmen noch in alle de werelt suicken paer volcx niet in Huwelijcke en soude moghen vinden als de Marcgrave ende sijn Huysvrouwe waren, ghemerckt de Marckgrave soo vroom niet en mochte vernaemt zijn onder alle Ridders, oft sijn Huysvrouwe en was onder alle ander Princessen ter Werelt oock wel soo deuchtelijk ende schoone. Desse woorden zijn den Coninc van Vranckrijk soo diepelijck ter herten gehagen, dat hyse schielijcken, sonder haer oyt ghe-sien te hebben, began te beminnen, dies hy voor hem nam nergens anders t'schepe te gaan dan tot Genuen om sijn reyse te volstrec-ken, op dat hy te lande derwaerts treckende eerlijcke ghelegentheyt soude hebben de Marckgravinne te besoecken, als die by sijn selfs dachte lichtelijck syn begeerten te moghen volbrenghen, overmits haer Man nu van huys was. Alsoo hy dan voorgenomen hadde, daer door te trekken, heeft hy dat oock volbracht, want hy elckerlijck voor hene gheseyndt hadde ende begaf sich op te reyse met een cleyn gheselschappe van Edellieden. Als hy nu ontrent op een dach reyse genaecte de plaetse daer de Marckgravinne was, heeft hy haer ontbo-den dat sy hem des anderen daechs des noens by haer ter maeltijt soude verwachten, De vrouwe die wijs ende wel bedacht was, antwoorde blijde-lijk, dat sy syn comste aldaer hielt voor een seer groote gratie ende dat hy met allen willecoem waer. Daer na began sy by haer selfs te overleg-gen, wat dit mochte beduyden, dat een Conincck, wel wetende dat haer man van huys was, haer quam ver-soecken, doort welcke sy haer selfs niet bedroghen en heeft int gheloo-ven, dat het gheruchte haers schoon-heyts wel oorsake van syn comste mochte zyn. Dies niet teghenstaende heeft sy als een groote vrouwe ende eerlijck Princersse voor ghenomen hem eere te bewijsen ende heeft by haer ontboden een deel van haer goede edellieden die noch int lant ghebleven waeren omme alle datter van noode waer by hunlieder raede te bestellen, maer vant bancket ende van den spysen daer toe behoorende, hielt sy den last aan haer
om zelfs dat te beschicken. Daer omme zy haestelijck willen doen soecken ende opcoopen alle de hoen-
deren diemen gevinden coste int ghe-
heele landt, haer Cocx heeft bevolen
allelic daer af verscheiden gerech-
ten te bereyden, sonder eenige ander
spyse te besigen. De Coninck en ver-
gat des anderen daechs niet te komen,
alsoy hy ontboden hadde ende wert
eerlicken ontfanghen vanden vrouwe,
de welcke hem int aenschouwen noch
al veel schoonher, eerlijcker ende
deuchsamer scheen te sijn, dan hy
noch wt des Ridders woorden hadde
comnen begrypen, dies hy sich groo-
telick verwonderde, sulcx dat syn
begheerte dies te meer ende te meer
ontstack, soo hy meer vermercte dat
sy het geruchte, dat van haar ver-
spreyt was, te boven ginck. Als nu
de Coninck vertrocken was inde
camer, die voor hem bereyt hadde
geweest ende hy zich toegherust
hadde soot sulcken Prince betaemde,
is hy met de Marcgravinne, als de
middach ghecomen was, aan eenen
tafele gheseten om te eeten. De
anderen zyn elcx na hunlieder waer-
den aen ander tafelen wel onthaelt.
De Coninck al aen een met veelreley
gerechten, oock met wtgelesen
wynen gheidert zijnde ende onder-
wijlen mijn Vrouwe de Marcgrac-
vinne aenschouwende, was dies in
grooter ghenoechten, nochtans aen-
merckende het eene gerecht nae het
ander ende dat alle de spijsen (hoe
wel die op verscheiden manieren
toe bereydt waren) niet anders en
waren dan hoenheren, began hy sich
te verwonderen, sonderlinghen om
dat de plaetse daer zy waren sucl-
danich was, dat mendaer lichtelick
alreley ander ghevogelt ende ooc
Wiltbraet become mochte, daer
sy oock tijs genoech hadde gehad
om te doen iagen sedert hy haer zijn
coenste ontboden hadde. Niet te
min, al wast zoo dat hem dit wonder
gaf, en wilde hy nochtans gheen
ander oorsake nemen omme met
haer te woorde te mogen comen dan
vanden hoenheren, dies hy sich met
een vroolijck gelaet tot haerwaerts
keerende aldus tot haer seyde: Segt
doch, mijn Vrouwe, weerd hier in
dit lant die hoenheren alleen wtge-
broedet sonder eenich hane? Desz
vraghe verstont de Marcgravinne
met allen wel, de welcke niet anders
meynende dan dat God haer tot
haerder begeerten bequame stonde
hadde, gheasent om haren sinne te
verclaren, antwoorde vrymoedelijck-
en metten Coninck, seggende:
neent Heere, maer de Wijven zijn
hier al t'samen mede geschapen
alsoy zy elders zijn, niettegenstaende
sy in cleederen ende in hooghe staen
onderlinghen not wat onderscheijts
schynen te hebben. De Coninck dese
antwoort hoorende, verstont geheel
wel wat dit Banckquet vanden hoen-
deren beduyde, ooc mercte hy de
vroomheydt, die onder haar woorden
verboghen was, daer aen hy wel
sach, dat zijn woorden te vergeefs
souden gesproken werden tot sulc-
danigen vrouwe ende dat gewelt
daer geen plaetse en hadde; dus
dwanck hem den noodt om zijnder
eeren wille, wijselijck wt te blussen
het vyer, dat onbedachtelijck tot
haerwaerts in hem ontsteken was
ende heeft haer wt vreesen van met
dierghelijcke antwoort meer betaeldt
te werden, niet meer met boertige
woorden dorven versoecken, zijn
maeltijt voort houwende sonder
Van Guillame Boursier, de welke bedeertlijkjen Messire Ermino Grimaldi met zoö heussche woorden strate, dat hy zijn ghiericheydt verliedt.

De vijfde Historie.

Gewijzende dat een gierich Edelman geen eere weerdich en is.

Het is een goede wijle gheleden datter tot Genuen woonde een Edelman ghenaemt Messire Ermino de Grimaldi, de welcke nae elckerlijcx vermoeden de rijckste was van ackeren ende ghereede penninghen van alle ander Burghers, diemen wiste in Italien. Ende also dese alle andere Italiyen in rijckdomme te boven ginck, alsoo ginck hy oock in giericheydt te boven alle andere gierighe oft ellendige menschen, die ter wereld mochten wesen, overmits hy niet alleen zijn borsse ghesloten hielt maer niemandt goet te doen, maer onthielte ende weygerde ooc zyns selfs persoone alle nootdruftighe behoeft. Hy ghedoochde in vele dingen willens gebrec om niet te verteren ende dat teghens de gemeen wyse der Genevoysen, die ghewoonlijk wel ghecleedt gaen, van ghelijken dede hy ooc in spyse en dranck, sulcx dat men hem met goede redene Ermine oft Erm mochte noemen ende was ooc van vegelijck de gierige Ermine ghenaemt. Het gheviel in desen tyden als dese Man geen cost doende, zijn have altijdt vermeerde, dat daer binnen Genuen quam een eer-saem Edelman ende hoefelinck, die met allen welsprekende was, ghe-
stont nader maelijcx oorlof nemende haer ghedanckt vander eeren aen hem bewesen ende haer Gode beve-

Engel. 3

Joannis Bocatij.

eenigen hope van yet wt haer te sullen verwerven. Dies heeft hy, om zijn oneertjck keoemste met zijn haestich vertreck te bedecken, ter-

De vijfde Historie.

Et is een goede wijle gheleden datter tot Genuen woonde een Edelman ghenaemt Messire Ermino de Grimaldi, de welcke nae elckerlijcx vermoeden de rijckste was van ackeren ende ghereede penninghen van alle ander Burghers, diemen wiste in Italien. Ende also dese alle andere Italianen in rijckdomme te boven ginck, alsoo ginck hy oock in giericheydt te boven alle andere gierighe oft ellendige menschen, die ter wereld mochten wesen, overmits hy niet alleen zijn borsse ghesloten hielt maer niemandt goet te doen, maer onthielte ende weygerde ooc zyns selfs persoone alle nootdruftighe behoeft. Hy ghedoochde in vele dingen willens gebrec om niet te verteren ende dat teghens de gemeen wyse der Genevoysen, die ghewoonlijk wel ghecleedt gaen, van ghelijken dede hy ooc in spyse en dranck, sulcx dat men hem met goede redene Ermine oft Erm mochte noemen ende was ooc van vegelijck de gierige Ermine ghenaemt. Het gheviel in desen tyden als dese Man geen cost doende, zijn have altijdt vermeerde, dat daer binnen Genuen quam een eer-saem Edelman ende hoefelinck, die met allen welsprekende was, ghe-

naemt Guillame Boursier, de welcke, na dat hy een deel dagen tot Genuen was geweest ende vele dingen van die jammerlijcke giericheyt van desen Messire Ermino hadde ghehoort vertellen, begeer-

lijk wert omme desen man te zien. Messire Ermino hadde nu al hooren spreken van Messire Guillame Boursier, dat het een deghelijck man was, daeromme hy (hoe gierich hy ooc was) noch eenrehande voncxken van edel-

heydt in hem hebbende, den selfden met vriendelijcke woorden ende met een vrolijk aensicht ontfinck, met-
ten welcken hy in veel ende ver-
scheyden coutingehe viel ende leyde hem al clappende met sommighe ander Genevoysers, die by hem waren in een nieu huys, dwelck hy onlanccx seer schoon ghebouwert hadde. Daer heeft hy hen alle dinghen vertoont ende ten laatsten tot hem gheseyt: seght doch, Messire Guillame, gemerct ghy veel dingen gesien ende gehoort hebt, oft ghy my niet met allen en sout connen onderwijsen noch seggen, dat noyt meer gesien en waer ende dat ick soude mogen doen schilderen inde Sale van dese mijne huysinghe, den welcken Messire Guillame hoorende, die vraghe (de
welke sot genoeg was) gheantwoort heeft: ick en soude u, Monsieur, niet connen noemen dat noyt en ware gheschildert gheweest, ten ware niesingen oft diergelijcke dingen. Maer believet u, ick sal u een dinck seggen, ’t welc ghynoyt u dagen en saech: Messire Ermino sprac tot hem: Ick bids u, segget my doch wat dat is, sonder eenichsins te vermoeden, dat hy hem sulcx, als hy dede, antwoorden soude. Daer op hem Messire Guillaume behendelijc antwoorde, seggende: doet hier de miltheydt schil- deren. Als Messire Ermino dit verhoorde, werd hy met sulcke beschaemtheyt bevannya, dat die macht hadde om sijn complexcie oft aengeboren aert te veranderen, recht anders dan hy die tot dien tyden toe gehad hadde ende sprack: Ick sal die (Messire Guillaume) hier binnen doen schilderen, in sulcker voeghen, dat niemandt meer, noch ghy, noch yemant anders, tot eenighe tijd meer met redene sult moghen segghen, dat ick die niet ghesien noch gekent en hebbe. Van dien tijd af hadde het woordt, dat van Messire Guillaume gesproken was, soo grooten crachte, datmen geen soo milden ende heusschen Edelman in sijnen tyden deren. Als Messire Ermino dit hinnen Genuen en vant, die ooc verhoorde, werdt by met sulcke den vreemden man van ghelijcke beschaemtheyt bevanghen, dat die den Burgers soo vele eeren bewees.

De Coninck van Cypers was ten heen toe ghesteken met woorden van een Edel Joffrou wt Gascongien, sulcx dat hy van een ghebreckigh Prince in een vroome veranderde.

Die seste Historie.

Leerende dat de Justitie eenen Coninck boven alle andere dingen van noode is.

En tijden vanden eersten Coninck van Cypers, nae dat Godefroy van Billon het heylig Landt betrachtichthadde, soo ist ghebeurt, datter een Edel Joncrou wt Gascongien pelgrimagie ginc doen om’t heyligh graf te veroeucken, de velcke int wederom keeren in Cypers aen- quam, daer sy geweldelijcken van sekere Putieren ende Rabbauwen vercracht wert. De goede Vrouwe haer dies sonder eenighe vertroos- tinge beclagende, was in meyninge om haer beclach te gaen doen aen den Coninck des landts, maer haer wert van yemundt al daer gheseyt, dat sy hare tijdt daer mede ver- lesen soude. Want dese Coninck was so weemoedich ende van so cleynder weerdern, dat hy niet alleen metter Justitien ander lieden ongheluuck onghewroken liet, maer dat hy oock de lasteringhen, diemen hem bewees, selfs gedoochde, sulcx dat yegelijc gram op hem was, na sijnen lust sijnen moet vercoelen ende den Coninck vrylijck eenige schande oft oneere doen mochte. De Vrouwe alsulcx aehoorrende vertwijfelde aen de wrake, daer sy noch eenighe vertroostinge van haer verdriet inne gheset hadde. Nochtans nam sy voor den Coninck eenen steke te gheven van syn ellendicheyt, dies sy al weenende
voor hem ginck ende seyde: Ick en come niet, Heer Coninc, voor u deur eenighen hope, die icken soude moghen hebben ghewroken te werden vanden overdaetd, die my ghedaen is, maer bidde u tot voldoeninge van dien, dat ghy my wilt seyghen, hoe ghy die overdaen meucht verdragen, die u (somen my seyt) gedaen werden, op dat ick sulcx van u leerende, de mijne oock verduldelijcken soude moghen verdraghen, welcken raedt ick u (dat Gode bekent) geerne geven soude, indien ic vermochte, aengesien ghy sulcx soo wel meucht gedaegen. De Coninck, die tot dien tijden toe slap ende traegh hadde geweest, als uyt eenen slape ontweckt zijnde, began aenden overdaet van dese Vrouwe ghedaen, dewelcke hy scherpelijck dede wreken ende wert voorts aan een strange Rechter teghens eenen yeghelicijcken, die wat tegens die eere zijnre Croonen dorstie bedryven.

De Grave van Angiers valscheijck beschuldich zijnde, wert wt Vranckrijck ghebannen, soo dat hy twee van sijn kinderen achter liet op verscheyden plaetsen in Engelant; maer namaels onbekent wt Schotlandt wederom keerende, vint hy die in grooten staet ende gaet in ghedaente eens dienaers in't heyr van den Coninck van Vranckrijck, daer hy onschuldich bekent ende weder in sijnen eersten staet gestelt wert.

De thiende Historie.

Voor ooghen beeldeende dat de ghetrohteyp tegen sijnen Prince (hoe grooten perijcke daer oock door comen mach) haren dienaer dies niet tegenstaende altijt tot noch grooter state brengt.

ALS het Keyserrijk vanden Fransoysen vervreemde aende Hoochduytschen, soo is daer tusschen die twee Volcken een bittere vyantschap wt ghesproten ende doort vervolch van dien ten laetsten oock een felle oorloge, waer door de Coninck van Vranckrijsche met eenen Sone, die hy hadde, alle de macht vande Croone, daer en boven noch van sijn vrienden ende Magen by een versaemt heeft to een seer groot ende maachtigh heyr, daer mede hy wilte trecken teghen sijn vyanden, zoo om sijn eygen landt te beschermen, als om een ander te krenckhen. Maer op dat het Coninckrijck niet sonder Regent en soude blijven in sijn afwesen, soo heeft hy in sijn plaetse tot een Stadhouder Generael over het Regiment van geheel Vranckrijkche ghestelt den Grave van Angiers, ghenampt Gaultier, den welcken van dien ten laetsten oock een hy kende te wesen een edel ende felle oorloge, waer door de Co-wij ver Ridder, zijn groote ende seer ghetrouwe Dienaer; al hoewel hij nochtans een versocht man was by Crijchshandel, maer want hy hem bequamer hielt in 't ghemack dan inder Oorlogen, liet hy hem alsoo in 't landte ende is getrocken tegens sijn vyanden. Also heeft de Grave met rijn verstandt ende met goeder ordeninghen sijnen bevolen last begonnen te oeffenen, altijd nochtans ende in alle saecken hem bera-
dende met de Coniginne ende met haer schoone dochter, de welcke hy altijt die eere dede als sijn Princersse ende overhoofden, niet tegen-
staende sy onder zijn hoede ende bescherminge ghelaten waren. Desse
Grave Gaultier was een wtgene-
nownen schoon Man, out zijnde
ontrent veertich jaren, oock soo
gespraeksaem ende sonderlinghe
wel gheschickt als eenich Edelman
mochte wesen, daer en boven was
by noch de aengenaemste ende
abelste Ridder, diemen in dien tijden
mochte vinden van alle die cleedt
aen 't lichaem moghen draghen. Nu
ist ghebeurt als de Coninck van
Vranckrijcke met sijnen sone met
voorleide ende met die selfde
gedachten gheheel verde vander
Princerssen mee-
inghe verscheyden waeren, dat
sy Bier geen hinder met alien in
bevinden en soude dan de schaemte
van sulx te openbaren, nam sy
voor haer hem met alle liste haers
verstandts daer toe te belaghen.
Alsoo is op eenen dach ghevallen,
dat sy alleen zijnde, gesonden
heeft om den Grave te halen, recht
of zy van eenighe andere saecken
met hem te spreken hadde. De
Grave, wiens ghedachten gheheel
verde vander Princerssen mee-
inghe verscheyden waeren, is ter-
stant by haer ghecomen; daer nae
teen samen (soo sy dat ghwilt hadde)
allein innder Cameren zijnde ende
op haer bedde sittende vraechde
haar de Grave tweemaat wel haer
beliefde, waeromme zy hem ont-
boden hadde, daer van haer niet
met allen op geantwoord en was;
sulcx dat zy ten laetsten genoot-
saect ende van liefde overwonnen
zijnde, schaemro.ot wert, oock mede
by nae weenende, ende bevende
met ghebroken woorden, began te
seggende aldus: Mijn seer waerde
ende lieflijcke vrient ende Heere,
ghy (die een .wijs man zijt) cont
lichtelijc bedencken, hoe groot de
brooscheyt is inden Mannen ende
indien Vrouwen, ende dat noch met
verscheeyden middelen inden eenen
meer dan inden anderen, daer-
omme ooc een selfde misdaet in
verscheeyden naeteren oft aerdt van
Menschen nae reden met ghelijcke
boete voor een rechtveerdich rechter
en behoorde ghesraft te werden.
Wie is oock de ghene, die daer
soude dorven seghhen, dat een arm
tof arme Vrouwe die met lichame-
lijken arbeydt haren nooddruff
moeten besueren ende winnen, niet
meer te straffen en waren, indien sy
verlieft werden ende hert en sin
daer aen te cost leyden dan een
vrouwe, die weldich ende sonder
bekommernisse ware, soo dat sy
voor gheen dinghen diemen mach
wenschen en behoefde te sorghen?
Ick en gheloove voorwaer niet, dat-
men sulck een soude moghen vinden.
Daeromme achte ick dat dit voor-
seyde in een groot deel tot ont-
schuldiginghe ende tot voordeel
behoort te dienen vanden ghene,
die sulcke weelde besit, indien sy haer
by gheval liet brenghen totter
minnen; de reste van haer ont-
schuldiginghe soude behooren te
wesen, indien sy een wijs ende
deuchtsaem lief vercoren heeft.
Want nu dese twee saken (mijns
bedunckens) in my zijn, behalven
noch vele ander saken, die my
totter minnen souden moghen breng-
hen, als te weten mijn joncheydt
ende het verre afwesen van mijns
mans tegenwoordichheydt, soo ist
behoorlijk dat hem die selfish nu
in u bywesen tot mijnder jonsten
hooghe verheven tot een beschern-
inghe van mijn vierighe minne.
Ist dan dat dese dingen vermogen
by u ’t ghene sy by den wysen
behooren te vermoghen, soo bidde
ick u om raet ende bystant int
gen, dat ick u sal vragen. Het
is waerachtich, dat ick doort langhe
af wesen mijns Mans, niet vermog-
gende te wederstaen de pricke-
inghe des vleeschs noch de crachte
der liefden (die soo machtich zijn,
 dat sy dickwils verwonnen hebben
de nog daghelycx verwinnen niet
alleen de crancke vroukens, maer
oock mede de alderstantvastichste
mannen) aldus in alle weelde ende
ledicheydt zijnde (soo ghyn sien
meucht) my selven hebbe laten
verleyden om de wellusten der
minnen na te volgen ende amoreus
to werden. Ende al ist nu soo dat
ick sulcx niet eerlijck te wesen
bekenne, indien het geweten waer,
soo en acht icks (dies niet teghen-
staende) niet met allen oneerlijck,
indien dat verholen blijft. Noch-
tans is my de liefde soo jonstich
gheweest, dat sy my niet alleen
benomen en heeft het rechte Oor-
deel om een lief te verkiesen, maer
heeft my daer inne veel kennisse
gegeven, als die my vertoonde,
dat ghy waerdich zijt om bemint
to werden van suldanigen vrouwe
als ic ben. Want (indien mijn
meyninge my niet bedroghen en
heeft) zoo houde ick u foer de
schoonste, die aenghenaemste, de
bevallijsche ende de verstandichste
Ridder, diemen int geheele Coninck-
rijck van Vrankrijcke soude conne
gevinden. Ende ghelijck als ick
macht segghen dat ick my selven
vinde sonder man, so meucht ghy
u oock seggen te wesen sonder
Wijf. Daeromme bidde ick u door
alle de liefde, die ick t’uwaerts
draghe, dat ghy my de uwe niet en
weyghert ende dat ghy mededoogen
wilt hebben met mijn joncheyt,
de welcke waerdichlyck niet anders
door u en verdwijnt dan Ys door
’t vier doet. Met dese woorden
resen de tranen zo overvloedelijck
in haren crop ende oogen, dat sy
in voornemen zijnde ’t selfde met
noch meer begeerten aan hem te
versoecken de machte niet en hadde
om een woort meer te spreken,
maer is met een neder gheslagen
aensicht als verwonnen zijnde, al
weenende met haer hoofd neder-
waerts ghesoncken lanckx de borst
af tot inden schoot vanden Grave.
Die began terstont als een ghetrou
Ridder (zo hy was) met strenghe
berispinghen dese sotte minne te straffen ende stiet haer van hem alsoo zy hem nu al began te omhelsen ende swoer hooch met eenen dieren eedt, dat hy hem liever in vier stucken liet vieren dan hy sulcx tegen zijn Princen eere door hem selfs oft door yemant anders ghedoogen soude te geschieden. Als de vrouwe desen eedt hoorde, heeft zy terstont alle de liefde vergheten ende met felder verwoetheyt ontsteken zijnde, sprac zy tot hem: sal ic dan (o ghy snoode Ridder) in deser wijzen vant verrijghen mijnder beheerten versteken zijn? Dat en wil Godt geensins, nu ghie my wilt doen sterven, dat ic u niet en soude doen dooden, oft ten minsten wt de werelt verjagh. Dit geseyt hebbende, sloech sy haer handen in zijn hayr, twelc zy by na al wt ruckte ende daer na zijn cleederen grijpende ende in stucken scheurende, began sy met luyder stemmen te roepen: help, help, dese Grave van Angiers wil my hier vercrachten. Als de Grave dit sach ende meer beducht oft bekent te wesen, van waer by was voor den nijdt vanden Hoove voort terstont overgescheep is in dan voor zijn conscientie ende hy ooc mede vreesde datmen der vrouwen boosheyt boven zijn onnoselheydt ghelooven soude, heeft hem van daer gemaekt ende is (soo hy eerst mochte) vant Palleys na zijnen huyse ghevloden, al waer hy sonder eenich ander beraet te nemen zijn kinderkens te peerde stelde ende is (so hy aldersnellijckste mochte) met heur na Calis ghevlucht. Tot dit geruchte van dese vrouwe zijnder vele comen loopen, de welcke ghesien ende ghehoort hebbende de oorsake haers roepens niet alleenlijk haer woor- den en gheloofden, maer voochden daer noch toe, dat des Gravens chierlijkheydt ende abelheydt in cleederen ende anders, langhen tijdjt alleenlijk tot sulcken eynde gestrect hadden. Voorts ismen terstont tot des Graven Hof ge- loopen om hem te versekeren, maer hem daer niet vindende, hebben zy 't huys eerst geplonden ende daer na inden grondt toe af ghebroken. Dese tijdinghe is (zoo schandelijck alsmen die vertelde) tot des Conincx ende zijns zoons leger gevlogen, die daeromme zo verstoort ende soo toornich waren, dat sy hem eewije wien lande banden ende van gelijken alle die wt hem ghesproten waren of souden zijn, ende beloofden den ghenen grote giften, die hem levendich oft doot in hunlieden handen wist te leveren. De Grave treurich zijnde, dat hy door zijn ontschuldighe vluchte hem selfs schuldich gekent hadde, is met zijn kinderen tot Calis gecomen, sonder hem te opcnbaren oft bekent te wesen, van waer hy voort terstont overgescheeps is in Engelant ende in schamele cleederen na Londen getrocken. Maer eer dat hy binnen de Stadt quam, vermaende hy zijn twee klyne kinderen met vele woorden, bysonder van twee saken. Eerst dat sy verduldelijken souden gedogh en daert ongeluck hun beyden en ooc hem buyten hunlieden schulden inne ghebracht hadde, ten anderen dat sy hun wijslijck souden hoeden van ymmermeer eenich Mensche te seghen, van waer oft wiens kinderen dat sy waren ende dat so lief als
syliden hun leven hadden. Het
donk ven was genaemt Loys ende
ontrent negen jaren out, ende het
dochterkens name was Violente, by
na seven jarich, de welcke heel
cloecelijkj (na hunlieder teeder
verstant mochte verdragen) des
vaders onderwijsinge ter herten
namen, al so zy nameels metter
daat bewesen. Op dat sulcx oock
tebadt soude mogen gheschieden,
dochte den Vader goet hunlieder
namen te veranderen, also hy ooc
gedaen heeft, noemende het knecht-
ken Perot ende het meysken Jan-
nette. Als sy nu eerstmaels binnen
Londen gecomen waren, in der
manieren somen de bedelaers siet
aen comen, begaven sy hun om
broot te gaan bidden. Also gevielt
dat sy om dies willen op eenen
morgen voor de kerckeure stonden,
daer een Vrouwe van eenen stad-
houder in Enghelant uytter Kercken
quam ghegaen, de welcke siende
den Grave met zijn twee kinder-
kens die aelmisse baden, hem ge-
vraecht heeft van waer hy was,
ende oft die twee Kinderkens hem
toe behoorden. De Grave ant-
woorde, dat hy was uyt Piccardijen,
ende voor de midaet van zijn
outste sone, dat een quaet boeve
was, genootsaeckt hadde geweest
zijn lant te verlaten met die twee
Kinderkens die hem toebehoord
en. De vrouwe was seer goedertieren
ende sloech haer oogen op het
meysken, dwelc haer met allen wel
beviel, overmits dat het schoon,
abel ende bevallijc was, dies sy
tot hem seyde: Sijt ghy te vreden,
vriend, dit u jonc dochterken (dat
een goet opsien heeft) by my te
laten, ick salt geerne nae my
nemen ende sal haer (indien sy
diegelecke maegt wil sijn) wt-
hylijcken als het tijt sal sijn, sulcx
dattet haer wel gaen sal. Deze
vraghe was den Grave uytter maten
aengenaem, dies hy sonder vertrec
antwoorde: Ja, geerne, mijn vrouwe,
ende heeft haer met betaende
oogen het meysken geleverd ende
haer dat wel hertelijk bevolen. Als
hy nu zijn dochterken wel besteedt
hadde, als die wel vernam by wie,
heeft hy voorgenomen daer niet
langer te blijven ende is also al
broot biddende dweers door t Con-
inckrijk getrocken, sulcks dat hy
met Perot gekomen is in Galles
ende dat niet sonder verdrietige
moeylicheyt, als die niet gewoone
en was te voete te gaen. Daer
was ooc noch een ander stadthouder
van wegen des Conincx van Enge-
lant, die hoogelijc geacht was
ende Heerlijcken hof hielt, in wiens
hof de Grave met zijn soone
somtijds quamen om al daer hunnen
cost te bejagen. Hier was een
soonken vanden Stadhouder ende
Knechtken van eender Edel-lieden,
die daer altemet Kinder spel be-
dreven, als loopen, springhen ende
dierghelijck, met de welcke Perot
hem began te menghen ende alsulck
tijt verdrijf als sy onderlighen
pleechden, soo behendich te doen
oft oock abelder dan yemandt van
hun allen, sulcx dat de stadthouder
tselfde altemet siende, groot be-
haghen ghekreek in des kindts
maniere van doen ende vraechte
wie dat ionckxken was. Doen
werdt hem geantwoordt, dat het
eens armen mans sone was, die
daer onder wijlen om een Aelmisse
quam. De Stadhouder heeft den
Grave om zijn soonken doen vragen, de welcke Gode nergens anders om scheen ghebeden te hebben, dies hy hem zijnen Sone willichlijk over gaf, hoe wel het hem al seer verdrietich viel daer af te scheyden. De Grave dan also sijnen sone ende Dochter bestaendt hebbende, en wilde niet meer in Enghelandt blijven, maer is (soo hem dat doenlijckste was) in Yrlant ghetrocken ende heeft hem daer in dienste begheven by eenen Ridder van dat lant. Daer heeft hy alle gedaen, dat eenen dienaer oft pagie betamen mochte, sonder van yemant ter werelt bekent te werden, ende is daer eenen langen tijt in grooten arbeyt ende onghemack ghebleven. Violente, die nu Jannette ghenaemt ende by des stadthouders Huysvrouwe tot Lonnen was, is in outheyt van Jaren, in frisheydt van lichame ende in alle schoonheyt op gewassen, daer sy so wel bemint was van die Vrouwe, van haeren Heere, van alle 't Hof-ghesinne ende van alle die haer kenden, dat het een wonder scheen te wesen, sulckx dat daer niemant en was, die haer zeden ende ghelate aenmerckte, oft hy en heeft haer alle goet ende eere weerdich geacht. Daeromme de vrouwe, die haer vanden Vader ontfanghen hadde, sonder eenichsins meer bescheets te moghen weten, wat lieden ze toe behoorde dan hy tot haer geantwoord hadde, wert ghesint om haer ten Houwelijk te besteden ende dat eerlijken nae Jannettens doene, soo sy dit waende te wesen, maer want Godt als een recht aenschouwer van eens anders verdiensten wel wiste, dat dit een Edele vrouwe was, die buyten haere schulden voor eens anders sonde boete dede, heeft hy gebenedijt, dit al anders geschickt ende is vastelijck te looven geschiet te wesen door de goedertieren verheughenisse Godts, dat dese Edele Dochter niet in handen van eenich snoode oft verworpen man gecomen is. De Vrouwe, mette welckce Jannette woonde hadde by haeren Man eenen eenighen Sone, die van Vader ende van moeder seere bemint was, so om dat hy eenich ende een Sone was, als ooc mede om zijn groote deuchtsaemheyt ende seer goet leven. Want hy alle zijn tijt geuooten in alle goede manieren te boven ginck, alsoo hy vroom van moede, goet van herten ende schoon van Lichaeme was, ende by ghevalle oock ses Jaeren ouder dan Jannette. Desse Jongelinck oock siende, dat Jannette soo overschoone ende minnelyk was, is zoo op haer verliet, dat hy niet anders en sach in zijn sinnen dan haer. Maer denckende, dat sy van nederen state was, en dorste hyse niet alleen te Wijve begheeren aen zijnen Vader ende moeder, maer vreesde oock strenghelijck berispet te werden, om dat hy hem soo neder te minnen begeven hadde, daeromme hy zijn liefde so verborgentlijck droech, als hem mogelic was, de welcke hem dies vele te meer quelde dan oft hy die gheopenbaert hadde. Daer wt is ooc gevolcht, dat hy gevallen is in een sware sieecte tot welcx genesinge vele Medecijns ontboden waren, de welcke geen teeken van sieckte in hen vermerckende, noch oock
sijn siekte niet kennende, gelijckelyck aan zijn ghenesinghe vertwijfelden, waer door de Vader ende moeder zo seere bedruct waren, dat het lichter om te bedencken dan te seggen valt. Hieromme vraqechden sy hem dickwils met deerlijcker begheerten naer de oorsake zijnder sieckten, den welcken hy dan anders geen antwoorde en gaf dan menichte van diepe versuchtinghen, oft seyde dat hy hem allenkens bevoelse te verdwijnen. Op eenen dach gevielt als daer een medecijn by zijn bedde stont, die noch jonc, maer seer oudt ende verstandigh inder konsten was, zijn hant hebbende aan des pacients arme, daermen den puls soect, dat Jannette inder cameren quam, daer de crancke lach om daer yet te brenghen oft te halen, als die hem om zijn Moeder willen sorchvuldelyck diende, dies de ionghe Edelman zo haest hy die sach sonder een woort te seggen oft eenich bewijs te doene, syn Amoureuse begeerte met noch grooter cracht in zijn herte gevoelde, waer door ooc de puls merckelyck sterckker began te cloppen dan sy van te voren gedaen hadde. Dit wert de medecijn geware met groote verwonderinghe, dies hy al stillekens daer naer bleef staen lyusteren om te weten, hoe langhe dat ghe-clop ghedueren soude. Jannette en ginck so haest niet uyter cameren, oft dat geclop en ginck hem ooc verbergen inder herten ende hielt oppe, daeromme liet hem de Medecijn beduncken de oorsaek der sieckten eensdeels gheduren te hebben. Dies hy daer na, hem ghalatende als oft hy Jannette yet te vragen hadde, heeft hyse wederomme binnen de camere doen roepen ende hielt zijn hant al gestadelijc op des jongen edelmans pulse. Maer hy en sach Jannette soo fluex niet inder cameren, oft de puls en began weder als voor te slaen, het welcke de medecijn oock terstont niet meer en ghe-voelde, als sy van daer ginck ende hy haer niet meer en sach. De medecijn, hem hier door latende beduncken volcomen sekerheit te hebben vander siecten oorspronc, is van 't bedde gescheyden, nam des jonghelincx vader ende moeder aen d'een zijde ende heeft henlieden gheseyd: De ghesontheyd ws Soons en is niet inde conste vanden Medecijns maer in handen van Jannette geleighen, also ick wt gewisse teeckenhen ontwijfelijckhen hebbe moghen mercken, hoe wel sy nochtans (na dat ick sic) niet met allen daer af en weet, dus meuchdy nu weten wat u te doene staedt ende oft u zijn leven waert is, dan niet. De stadhouder ende zijn huysvrouwe hoorende die eensdeels wel geerne, om datter eenigen raet voor handen was daer mede men hem te lyjve soude mogen behouwen, nochtans heeft henlieden grootelyck verdrooten, dat sulcx gheschieden soude daer sy voor beducht waren, te weten datmen Jannette haren sone te wijve soude moeten gheven. De medecijn ginc van daer ende by byden crancken, totten welcken de moeder sprack aldus: Noyt en hadde ick gewaent, lieve sone, dat ghy eenighge uwer begeerten voor my verborghen sout hebben, sonderlinghen daer ghy u selven, by gebreken van sulcx te
Lustige Historien

verwerven, in pericule des doots saecht, want ghy behoorde ende behoort noch verseeckert te wesen datter niet en is, twelck geschieden soude mogen om u te vernoegen, oft ick en soude sulcx (al waerdt oock niet seer eerlijck) so wil ick voor u' doen als voor my selven. Maer al hoe wel ghy sulcks tegens mijn vermoeden geheelt hebt, so ist nochtans gevallen, dat God barmhertiger over u geweest is dan ghy selve, de welcke, op dat ghy niet en sout sterven van deser siecten, my die oorsake van dien opentlijcken verclaert heeft, die niet anders en is dan eenrehande alte vierighe minne, die ghy draecht tot eenighe dochter so wie dat ooc mach zijn. Ghy en behoorde (inder waerheydt) u niet te schamen om sulcx te openbaren, aengemerckt u ieucht alsulcx eysschende is, dies ick u niet met allen te onwaerder ende soude hebben indien ghy amoureus waert geworden. En wilt u daerom (lieve kint) voor my niet verberghen, maer ontdeckt my vrymoedelijcken alle ws herten begheeren. Drijft van u alle swaermoeckheiten ende dit gepeyns d'welck ghys hebt, daer al dose siecten wspruytende is ende zijt versekert, dat ghy gheen dinc ter werelt, datmen om u te vernoegen doen mach, van my en sult begheren, twelc van my ongedaen sal blijven, als die ghene die u meer beminne dan mijn eygen selfs leven. Drijft daeromme wt u alle vreese ende schaemte, ende segghet my stoutelijk wt oft ick yet wat vermacht het ghene, dat ghy bemint, bevint ghy dan dat ick niet sorchvuldich oft neerstich en ben om u het volbrenghen van dien te laten ghewerden, soo acht my voor de alderwreedtste Moeder, die oydt Kindt droech. De ionghelinck zjns Moeders woorden aenhoorende, wordt geheel beschaeamt, maer als hy terstont in hem selven overlayde, dat niemandt anders soo veel macht en hadde om zijnen wensch te doen verwerven, heeft de schaemte achter rugge ghestelt ende aldus tot haer ghesproken: Geen ander oorsaekte (mijn vrouwe) en ist gheweest die my mijn liefde dus langhe heeft doen helen, dan dat ick vermerckte het meeste deel der menschen, na dat sy tot rije oudtheydt ghecomen zijn, niet meer te ghenencken dat sy oock eens ionck zijn gheweest, maer want ick u bescheydenheydt in desen sic blijckhen, en sal ick u niet alleen loochenen warachtich te sijne tghene, dat ghy my gheseysd hebben, maer daer en boven noch segghen wie die persone is, op sulcker voorwaerden, dat ghy met al uwe macht de daedt sult laten volghen van uwe beloften, want so doende meuchdy my levendich behouden. Nu betroude haer de Moeder al te wel om sulcx te mogen volbreenghen door de middel, die sy nu al int hoofd hadde, dies heeft sy hem mindelijckhen gheseysd, dat hy haer vry getroostelijck zijns herten begeeren mochte ontdecken, sy wilde dat terstondt alsoo bestellen, dat hy zijnen wensch vercrijgen soude. Mijn vrouwe, (sprack de iongelinck) de minnelijke schoonheydt ende de loslijcke seden van u Jannette, ende oock mede dat ick haer niet alleen tot geen medoogentheydt en hebbe connen
Joannis Bocatij.

Joannis Bocatij.

brengen, maer mijn liefde noyt en hebbe connen doen verstaen, ende hier en boven noch het helen, als die mijn liefde noyt mensche en hebben dorven openbaren, hebben my in desen noot ghebracht daer ghý my nu in meucht sien, dus meuchdy nu vrijlyc weten, dat mijn leven hier niet langhe en sal wesen indien tgeen, dat ghý nu belooft hebt (het zý oock in wat maniere dat het sy) niet en gheschiet. De vrouwe wel siente, dat het daer meer tijt om te vertroosten dan om te berispen was, heeft al lachende tot hem gheseyt: wat, ou lieve kint, ist maer daeromme dat gy sy sulck swaricheyt gheno- men hebt? Stelt u herte in vreden, ende laet my geworden met dese sake als ghý ghenesen sult zijn, De Jonghelinck hier door vol goede hope wesende, dede binnen luttel tijts groote teeckenen van bete- ringe blijcken, daer inne de moeder wonderlijke seere verblijt was, dies zy voor haer nam te versoecken hoe zy haer beloften best soude mogen overbrengen. Alsoo heeft zy op een tyt Jannette tot haer gheroeopen, de welcke zy vraechde (in manieren van boerte) oft zy geenen vryer en hadde. Jannette met der eeren roosverwe over t aensicht bespreyt zijnde, ant- woorde met schaemte: het en is seker van geenen noode (mijn vrouwe) ende noch niet betamelijck voor een schamele maecht, die wrt haer huys verdreven is ende die in eens anders dienste is (soo ick ben) om een lief oft vryer te den- cken. Hebdyer dan gheeen (sprac de vrouwe), wy sullender u een geven, daer door ghý gheheel wel te vreden leven ende meer vruchts wt u schoonheydt ghenieten sult want het en waer gheen redene dat soo suyverlijckken maechdeken, als ghý zyt, sonder lief soude blijven. Daer heeft Jannette weder op geantwoordt: Mijn vrouwe, als ick aenmercke, dàt ghý my wt mijns vaders armoede verheven ende als u selfs dochter in waerden gehouden hebt, so bevinde ic my verbonden om alles te doen wat u believen mach, nochtans sal ick dies niet tegenstaende mijn selven (om mijnder eeren ende welwarens wille) wel wachten u in desen te beli even, maer wil u beliefte my eenen man te gheeven, dien dencke ick te beminnen ende niemant anders, overmits my van mijnder voorouderen effenisse niet anders dan mijn eere overghebeleven en is, de welcke ick van meyninghe ben te bewaren, soo langhe als mijn leven ghedueren sal. Deze antwoorde beviel dese vrouwe gantsch con- trarie om te comen tot het ghene dat zy voor hadde ende om haer beloffen aen haren sone te moghen volbrengen, al hoe wel zy nochtans als een wijse vrouwe dese Jonckvrouwe by haer selven dies- halven hoogelijck gepresen heeft, ende seyde: hoe dan, Jannette, en oft ons Heere den Coninc [dat een jonc Prince is, so ghy een overschoone joncvrouwe zyt] ge- liefde eenighe lust door u schoon- heyt te ghenieten, soudet ghy hem dat weygeren? De Coninck [sprac Jannette terstont daer op] soude my wel moghen vercrachten, maer nemmermeer met mijnhen wille yet wat van my verwerven dan dat eerlijc waer. De vrouwe hier door
haren sinne wel merckende en heeft haer daer niet meer af willen spreken, mer denckende dat sise opte proeve wilde stellen, seyde tot haren sone, dat sy hem (als hy ghenesen soude zijn) met Jannette in een camere soude stellen, zo vont het voort aen hem te versoecken, oft hy sijnen wille van haer mocht ghecrijgen, want het en dochte haer niet eerlijck (so zy zeyde) het Jovrouken voor hem daer toe te bidden ende een coppelesse daer inne te verstreken. Hier inne en was de jongelinc niet met allen wel te vreden, dies zijn sieecte schielijc began te vermeerderen. Dit vermercte de moeder wel haest, dies zy terstont haren sin aen Jannette geopenbaert heeft. Maer als zy die noch stantvastiger bevant dan oyt, vertelde zy haren man al wat zy in desen gedaen hadde, dies zy ghesamentlijc verwillichde en sloten (niet tegenstaende sulcx henlieden harde viel) hem te wijve te geven, als die hem liever levenlich sagen met een huysvrouwe, die hen niet en betaemde, dan dat hy by weygeringe van haer niet te mogen trouwen, jammerlijc sterven soude. Ende also hebben zy ooc na veelderley woorden (die daeromme gingen) ten laesten gedaen, waer inne Jannette seer wel te vreden was, ende dancte Gode met devoter herten, dat hy haer niet vergeten en hadde, hoe wel zy haer nochtans om alle desen handel niet anders en wilde noemen dan des Priccaerts dochter. Aldus is die jongelinck in corter tijt ghenesen, men hielt de bruylotf, hy was de vrolijcxste man ter werelt, ende began een genoechlijc leven met zijn beminde bruyt te leyden. Perot die in Galles by des Conincx van Engelants Stadthouder gebleven was, is van gelijcken opgewassen ende quam seere in zijns Heeren ionste, want hy wert so schoonen jongelinc ende so vroom van zijn lichame, datmen int geheele Conincrijk van Enghelandt zijns ghelijcke niet en vant, als die in Tournoyen ende in alle feyten van wapenen alle dander van dien lande verre te boven ginck, sulcx dat hy van henlieden de Piccaert ge-naemt zijnde, over al bekent ende loflijc vermaert was. Ende recht also God zijn suster niet en hadde vergeten, heeft hy ooc mede wesen, dat hy zijne ghedachtich was. Want daer quam int lant van Galles so pestilentialen sieecte, dat die by na de helft van 't volc aldaer wech nam, behalven dat noch het meeste deel van de overgeblevene wt vreesen in ander lantschappen waren gevelden, sulcx dat het geheele lant van Galles verlaten scheen te wesen. Aen welcke sieecte ooc gestorven zijn Perots Heere ende Stadthoudere met zijn huysvrouwe met een sone ende met noch veel andere van heur neven ende maghen, zo dat daer niemant ten huyse over en bleef dan een dochter, die houbaer was ende sommighe ander dienaren, met oock Perot. Desse wert van die maget tot eenen man ghenomen, na dat de sterfte wat over was ende dat by rade ende be- lieven van sommige ondersaten, die daer noch in cleynen ghetale waren te lijve gebleven, aengemerct Perot een oprecht ende vroom man was, dies zy hem Heere heeft gemaect
over alle tgene, dat haer by vaderlijcke erfienisse aengecomen was. Niet lange na dat de Coninc van Engelant van des stadhouders doot vernomen hadde, heeft hy den Piccaert in diens plaetse tot een stadhouder ghestelt, ende dat om de sonderlinghe vroomheden die hy in Perot wiste te wesen. Also ist binnen luttel tijds gegaen met beyde d'onnosele kinderen vande Grave van Angiers, door den welcken sy daer int lant ghelaten ende als verloren gheacht waren. Het was nu al achthien jaren geleden, dat de Grave van Angiers wt Parijs was gevlucht ende in veel saken een ellendich leven hadde geleyt, de welcke nu als out zijnde, begheerlich werd (daer hy in Yrlant woonde) om te vernemen (om vele hem dies mogelijc was) hoe dat het met zijn kinderen ghevaren mochte wesen. Daeromme hem selven geheel verandert siende van de gedaente, die hy plach te hebben, ende ooc bevoelende, dat hy om den langen arbeyt, die hy al dienende gedaen hadde swacker was van lichame, dan hy in zijn ledige joncheyt plach te wesen, so is hy geheel armelijck ende ooc qualijck gecleet ghescheiden wt des gheens dienste, daer hy so lange by gewoont hadde ende in Engelant gecomen ter plecken, daer hy Perot eerst hadde ghelaten. Desen vant hy daer stadhouder ende een groot Heere wesende, den welcken hy oock rasch ende schoon van lichame sach, alle twelcke hem wter maten wel behaechde, ende en heeft hem nochtans niet willen openbaren, voor dat hy wiste waer dat Jannette bevaren mochte wesen. Also heeft hy hem opten wech begheven sonder op eenighe plaetse te vertoeven, voor dat hy binnen Londen quam, daer hy bedectelijcken onder vraechde na de vrouwe, by dewelcke hy zijn dochterken gelaten hadde, ende ooc mede nae haren state ende bevant, dat sijn dochter huysvrouwe was van des selfden vrouwen sone, het welcke hem (soo wel te dencken is) met so wonderlijcker blijschappen vervult heeft, dat hy doen al sijn tegenspoedicheden gheeynt hielt te wesen, nu hy sijn kinderen vant in so grooten state. Ende want hy begeerich was om sijn dochter te sien, began hy hem ontrent haer wooninghe te houden, al waer hy op eenen dach gesien zijnde van Jannettens man, genaemt Jacques Lameyens, de welcke medoghens met hem hebbende, om dat hy hem arm ende out sachi, eene dienaer beval den selfden binnens huys te brengen ende hem om Gods willen te eten te geven, het welcke sonder eenich vertrec van den dienaer gheerne ghedaen wert. Nu hadde Jannette haren Man Jacques al veel kinderkens gebaert, vande welcke de oudtste noch niet dan acht jaren out en was, ende waren de schoonste ende lieflijcke kinderkens vander werelt. Desen siende den Grave sitten eten, quam altsamen rontsomme sijn lijf ende begonnen hem groote vrientschappe te doen, recht oft haer de natuere ingegeven hadde dat dit hun grootvader was, dewelcke wel wetende, dattet sijn nefkens waren, ooc vriendelijcken met hen began te spelen, sulcx dat de kinderen van hem niet en wildenscheyden, niet tegenstaende zy daer
Lustighe Historien

afsgeroopen waren vanden genen, dieze regeerde. Dit vernam de moeder, dies zij inde camen quam gegaen daer de Grave was, dreggende de kinderen te geesselen, indien zij niet en deden dat hen van heurlieder meester bevelen wert. De kinderkens bestonden te weenen ende seyden, dat sy by dien goeden man souden blijven, den welcken zij liver hadden dan haren meester, daer de vrouw ende ook de Grave om begonsten te lachen. De Grave was opgerezen, niet als een vader, maer als een schamel man om sijn dochter eerbiedighe ofte reverentie te doen als een vrouw ende meestersse, ende gevoelde een weeldelijcke vrucht yn zijn vaderlijcke herte door sijn dochters aenschouwen, maer sy en kende hem doen noch niet noch ooc daer, overmits sijn ghedaente woter maten seer veranderd was, by dat die placht te wesen, als die nu oudt, grijs, ruych, mager, bruyn ende rimpe lich geworden was, so dat hy veel eer een ander mensche dan de Grave scheen te sijne. De vrouw dan sijnde, dat de kinderen niet van hem en wilden scheyden, soo dat sy begonnen te weenen alsmense daer af wilde doen gaan, seyde totten meester, dat hyse daer noch wat by laten soude. Terwijlde nu de kinderkens aldus byden goeden man waren, ist gevallen dat hun vader Jacques daer ghecomen is, den welcken als dit vander kinderen meester gheseyt wert. Daeromme heeft hy, die Jannette nu al ontwaer hadde, totten meester gheseyt: Laetse daer dan oock by blijven, dat het heur nemmermeer wel gaen en moet, sy volgen haers Moeders aert, als die van haers moeders zyde wt bedelaers ghesproten zijn, dus en is het oock met allen gheen wonder datse gaerne by de bedelaers zijn. Deze woorden hoorde de Grave, die hem bitterlijcken int herte doorsneden, dies niet te min heeft hy zijn schouderen tsamen getrocken ende dit onghelijc so verduidelijck verdraghen als hy veel andere ghedaen hadde. Jacques hadde de vriendelijckheyt, die desen goedmans (te weten den Grave) van sijn kinderen betoont was vernomen, dies hy (niet tegenstaende hem sulcx verdroot) niet connende gedoogen, dat die kinderen seere weenden om de groote liefde, die hy daer toe droech, bevelen heeft, datmen de schamelen man daer binnen zijn huys soude houden om daer eenigen dienst te doene, indien die selfde daer sin toe hadde. Die heeft daer toe geantwoort, dat hy daer geerne woonen wilde, maer hy en conste anders geen dienste dan den peerdens bescheyt doen, als die sijn leven lanc alsulcx te doene gewoone was. Alsmen hem dan een paert bevelen hadde bescheyt te doene, en sachmen hem voorts anders niet bedrijven dan dat hy tijt verdrijf sochte voor de kinderkens. Middeler tijt dat Fortuyne in dese voorseyde wijsen handelde metten Grave van Angiers ende met zijn kinderen, so gevielt, dat de Coninc van Vranckije, na veel bestanden, die hy met Hooch duytshen gemaect hadde, overleden is, in wiens plaetse de sone Coninc is geworden, om wiens wijss wilde de Grave veriaecht hadde geweest. Als nu het laatste bestant
Joannis Bocatij.

wt ginc, so is dat orloch weder van nieus seer fellijcken begonnen, in welcke oorlooge de Coninc van Engelant den Franschen Coninc, als zijnen nieuwen Neve, te hulpe gesonden heeft een groot getal van volcke ende dat ander het regement van sijnen stedehouder Perot ende van Jacques des ander stedehouders sone, metten welcken dese schamele man (te weten de Grave) ooc int veldt getrokken is. Die is daer ooc eene goede wijle ghebleven inden schijn van eenen dienaer, al waer hy nochtans seer veel treffelijcke saeckhen (meer daen aen hem versocht was) als een vroom man volbracht ende geraden heeft. Terwijlen die oorloge noch geduerde ist geval- len, dat de Coninginne van Vranckereijcke in een sware crancheyt gevallen is, de welcke aenmerckende dat haer eynde aenstande was, groot berou heeft gecompen van alle haer sonden, die sy so dovo telijcken ghiebecht heeft tegens den aertbisschop van Rowaen, de welcke van elckerlijc voor een goet ende heyligh man geacht was. Daer heeft sy oock onder andere sonden voor hem beleeden, dat de Grave van Angiers buyten synen schulden om haer hadde moeten lijden, ende en vernoechde haer niet met sulcx voor den Bisschop alleen gheseydt te hebben, maer verteldet ock voor veel anderen treffelijcke lieden soo dat altemale gheschiedt was, aen hunlieden begherende soo veel te willen doen aend de Coninck, dat den Grave oft eenich van zijnen kinderen (indien hy oft zy noch leefden) alle hun goeden wederomme mochte gegeven werden. Onlanckx daer na is de Coninghinne ghestor-
sustre is, ende my, die daer ben de Grave van Angiers, u Vader selfs. Perot dit aenhoorende, sach den Grave scherpelijcken aen ende werdt hem kennende, dies hy hem al weenende te voete ghevallen is ende hem daer nae omhelsende aldus aenghesproken heeft: Mijn waerde Vader, zijt willecom. Jacques die eerst des Graven woorden gehoordt ende daer nae Perots doen ghesien hadde, was in eenen ooghenblik door groote verwonderinge ende om die onsprakelijke blysschapte also verbaest, dat hy niet en conde ghedencken wat hy behoorde te doen, maer deze woorden ghe- bloovende ende hem selfs seer schamende, om die schandelijke woorden, die by den Grave (in schijn van dienaer) toeghesproken hadde, was hy al weenende tot zijn voeten gesoncken ende heeft ootmoedelijck genade begeert van alle voorleden misdaet, het welcke hem goeder- tierlijcken verwillicht werdt vanden Grave, die hem terstont vander aerden op dede rysen. Naer dat Zy nu een wyle onderlijckgh gesproken hadden van jegelijcx avontueren ende daer een deel tijdts met allen seere geweent was, zoo dat Zy nu weder altsamen verheucht waren, wilde Perot ende Jacques den Grave vercleeden, het welcke de Grave geensins en wilde gedoo- gen, maer begerende dat Jacques eerst versekert soude zijn vande beloofde gaven, beval hy datmen hem den Coninck leveren soude zoo als hy was in knechts gewade, om den selfden in dies te meerder beschaemtheyt te brengen. Alzoo is Jacques metten Grave, daer Perot na volchde, gecomen voor de Coninck, dien hy aenboot de Grave met zijn kinderen te ver- toonen, indien hy hem wilde be- giften nae vermoghen van den wtroep daer af ghedaen. Terstont heeft de Coninck daer voor hun allen gaven doen brighen, die oock wonderlijcken groot waren inden oogen van Jacques, totten welkenc hy seyde: draecht dit al tsamen met u, indien ghy my waerachte- lijcken den Grave te voorschijne brengen cont, alzoo ghy my belooft te doen. Doen heeft Jacques hem omgeheekert ende den Grave sijnen dienaer met Perot voor den Coninck gestelt hebbende, seyde hy totten Coninc: Siet daer, Sire, dit is de vader ende de sone; de dochter, dat mijn Huysvrouwe is, en is niet hier, maer sal u die (metter hulpens Gods) in luttel tiijts voor oogen brengen. De Coninck dit aenhoo- rende, sach opten Grave, die nu met allen seer verandert was by dat hy voormaels plach te wesen. Dies niet teghenstaende wert hy hem noch (na dat hy hem een goede wyle aenghesien hadde) ten laetsten kennende, dies heeft hy ghenoech met tranen in den oogen die Grave, die voor hem op sijn knien lach, doen opstaen, ende hem om- helst, oock vriendelijcken ghecust. Daer na heeft hy Perot oock minnelijck ontfanghen ende terstont bevolen den Grave te vercleeden ende den selfden met dienaren, met paerden ende met harnasch te voorsien, soo dat zijn edelheydt wel betaemde, alle het welcke sonder
Joannis Bocatij.

heeft Jacques zijn beschenkingen nae hem genomen ende zijn huysvrouwe tot Parijs doen comen, al waer ooc mede ontboden wert de huysvrouwe van Perot, daer sy een wijle tijts gebleven zijn byden Grave, die nu wederomme vanden Coninck in alle sijn goeden, oock in grooter state (dan hy oyt gheweest hadde) ghestelt was. Daer nae is yeghelijck by sijnen oorlove wederomme nae huys ghetrocken ende alsoo bleef de Grave totten eynde sijns levens toe tot Parijs, in groter eeren levende dan hem te voren van al zijn daghen ghedaen hadde gheweest.

Gernaert van Genuen verloor door 't bedroch van eenen
genamct Ambroys zijn have, beval wt mistroost zijn huysvrouwe, die dies onschuldich was, te dooden, de welcke den doot ontgaende, in mans cleederen in Soudaens dienste gheraeckt, daer de bedrieger namaels bevonden wert. Doen ontboot sy haren man in Alexandrien, alwaer de bedrieger gestraft werdt; zy nam weder vrouwen ghwade aen ende reysde rijck zijnde met haren Man weder thuywaert na Genuen.

De elfste Historie.

Tot los vander vrouwen cupscheyt, ende tot eenen spiegel hoe schandelijck alle bedroch voor den bedriegher is.

Ot Parijs in een herbergh lagen sommighe treffelijcke Italiaensche Cooplieden, deen om desen handel, dander om ander handelingae nae hunlieder gewoonte, de welcke op eenen avont na dat sy vrolijc ghegeten hadden, van veel verschyden saken begonnen te spreken ende zijn van deen redene op dander comende ten laatsten sprekende geworden van heur huysvrouwen, die sy binnens huys ghelaten hadden, vande welcke een onder hunlieden al boertende

began te seggen aldus: Wat mijn huysvrouwe thuyhs bedrijft en weet ic niet, maer van my selven weet ick wel, als my een jonck meysken nae mijn behagen te handen cornt, dat ic dan achter rugghe stelle de liefde, die ick tot mijn huysvrouwe drage ende gheniete van dat selve deernken de luste, die my ghewaterden mach. Ende ick (sprack daer een ander) en doe sulcx niet met allen min, want oft ic alleen vermoeden hebbe, dat mijn wijf het selfde mede pleecht, zoo mag zj
gelijke wel doen, ende oft icx al
niet en vermoede, soo en speelt
zyt dies niet te min, dus macht
elck van ons om strijt ende om
tseerste plegen. De derde was
ook ghenoech vande selfde meen-
inghe. Eyntlijck soo schenen sy
al tsamen daer in over een te
draghen, dat de wyven van haer
mans alleene thuys gelaten zijnde,
oock geheen tijden en soude willen
verliesen, behalven alleen een coop-
man die Bernaert Lomellijn ghe-
naemt ende van Genuen was. Dese
sprac alleen daer tegen, seggende,
dat hy door sonderlinge gratie
Gods een huysvrou hadde, die zoo
volmaeckt was in allen deuchden,
as eenighe vrouwe, Ridder oft
schiltknappe, die mogheliyck in geheel
Italien was, wesen mochte. Want
zy was (sprack hy) schoon van
leden, oock jonck, geschickt ende
behendich, sulcx datmen nauwelijcx
yet mochte noemen van dat den
Vrouwen betaemt, als metten zyde
wercken, breyden, constelijk naeyen,
ende dierghelijcke dinghen, daer
inne zy ander vrouwen in te boven
ginck. Oock seyde hy noch, datter
gheen schiltknappe noch Hofmeester
beter en bequamelijcker ter tafelen
van een groot Heere en soude
weten te dienen dan die selfde,
overmidts sy bevalijck van wesen,
wijs ende seer bescheyden was.
Hier en boven heeft hyse noch
ghepresen van een paert wel te
connen handelen, nopen ende be-
rijden, een valck opter handt te
connen draghen, wel te connen
lesen ende schrijven, ooc mede
(niet anders dan een coopman)
rekeninghe ende Boeck te connen
houwen. Ten laesten is hy na
veel prijsens op de redenen ghe-
comen, daer sy af spraken, verse-
kerende by zijnen eet, datmen gheen
ander Vrouwe en soude connen ge-
vinden die eerlijcker ende cuyscher
ware dan zy, daeromme hy ooc
ontwijfelyck gheloofde, dat sy haer
nemmermeer tot sulcker snoot-
heydt noch tot eenich ander Man
en soude begheven, al waert oock
sake dat hy thien iaren (iae syn
leven lanck) wt zijnen huyse bleef.
Nu was daer oock onder dese coop-
lieden, die aldus coutende waren,
een ionck Coopman, genaemt Amb-
broys van Playsance, de welcke
wter maten seere began te lachen
om dit laetste lof, dat Bernaert
van syn huysvrouwe hadde ghe-
gheven, dies hy daermede spott-
tende hen vrechde oft hem de
Keyser dese privilegie byuyten eenich
ander ghehouwet Man gheschonc-
ken hadde. Bernaerdts een luttel
vertoornt zijnde, antwoorde dat
hem dese genade niet van den
Keyser, maer van Gode (die al een
weynich meer vermochte) geschiet
was. Doen sprac Ambroys weder-
omme: Ick en twijfele niet, Ber-
naert, oft ghy en meynt hier inne
wel de waerheyt te segghen, maer
my dunct, dat ghy in desen der
dinghen naturere niet wel en hebt
inghesien, want ick kenne u ver-
stant soo ruyt niet oft het en soude
(indient hier wel op gelet hadde)
daer sulcke dinghen inne bevonden
hebben, die u hier af met meerder
bescheydenheydt souden doen spre-
ken. Ende op dat ghy meucht
weten, dat wy lieden, die seer
naecktelyckhen van onse wijven
hebben ghesproken, gheen ander
wijven en hebben noch genaeckt
en hebben dan ghy, ende dat ons geen ander oorsaecke dan een naturelijke aenmerckinge der dingen beweecht heeft alsulcx te seggen, soo wil ick hier af een luttel breeder met u spreken. Ick hebbe altijd hooren seggen, dat onder alle sterfelijcke creatueren, die oyt van Gode geschapen sijn, de man het aldereedelste dier is, ende daer na de vrouwe; maer so yeghelijc int ghemeen gelooft ende soomen inder daet bevint, is de man de volmaestte. Is dan inde man meer volmaectheyts, so moet daer oock ongetwijfelt meer vasticheyts ende ghestadicheydt inne wesen, het welcke oock in hem is, ende dat overmidts de vrouwen al gemeenlijc veranderlijcker syn, welcke waeromme men met vele naturelijke redenen mach bewijsen, die ick nu al met wille overslae. Ist dan so, dat de man boven de vrouwe stantvastich blijft, ende die selfde hem nochtans vande oncuysheyt niet en can onthouden (ick en segge hier niet alsmen hem bit) maer om selfs yemant te begeeren, die hem behaecht, ja noch (boven 't begeeren) om al te doen dat hy mach, op dat hy sulcx verwerve, het welcke hem gebuert, niet eenmael ter maent, maer duysentwerven op eenen dach, wat salmen dan doch hopen dat een vrouwen doen soude mogen, die wter naturen broosch syn tegens die begeerden, tegens der smeeckinge, teghens de giften ende tegens duysenterley ander middelen, die vanden listige minnaren gepleecht werden? Waent ghy dat sy haer sal connen bedwingen? Waerlijc al ist so, dat ghy u selven alsulcx vroedt maect, soo en ge-loove ick nochtans niet, dat ghy selfs gheloof. Want ghy belijt selfs, dat u huysvrouwe een wijf is ooc mede van vleesch ende been als de ander vrouwen, daeromme, ghemerct sulcx is, moet zy oock mede de selfde begeerlyckheden ende oock mede de selfde crachten in haer hebben om sulcke naturelijke genegentheden te wederstaen, die in ander vrouwen zijn, aldus en is oock niet mogelijc, hoe eerlijc zy ooc mach zijn, oft zy en soude oock wel doen dat van ander vrouwen gedaen wert, dies ick oock segge, datmen een mogelijcke sake so seere niet en behoort te loochen oft zijn tegendeel zoo hertneckich te bevestigen als ghy in desen wel doet. ick ben (sprac Bernaert) geen Philosophe, maer een Coopman, dies ick u als een Coopman wil antwoorden ende seggen, dat ick wel bekenne, dat het ghene ghy segt mogelijc is om te gheschieden den sotten ende onschamen wyven, maer wyse vrouwen draghen sulckdanighe sorchvulcheydt voor haer eere, dat sy stantvastiger daerinne werden, die hen niet en becommeren om die te bewaren, ende van sulcker aert is mijn huysvrouwe. Sekerlijck (seyde Ambroys) waert, datter telcken male als die sotheyt vanden vroukens bedreven wert een hoorn wten voorhooft quam spruyten tot een ghtuygenisse van t'gene zy ghedaen hebben, ick vermoede wel datmer luttel soude vinden die sulcx soude willen plegen, maer nu en wassen niet alleen gheen hoornen aen't voorhooft, maer men can oock gheen middel noch spoor met allen gheware werden noch mercken
Lustighen Historien

aenden wyse vrouwen, als zy sulcx bedryven. Aengaende de schaemte ende het verlies haerder eeren, dat en is nergens anders inne gheleghen dan in dien dinghen, die geweten werden, dus ben ick twijfelens vry oft zy en pleghens vrylijk als zjyt heymelijck moghen volbrengen, oft indien zy hun daer af dan bedwinghen oft onthouden, soo acht ick sulcx voor sotternije. Dit houde ick voor gheheel seker, dat die sulcke alleen cuysch is, die noyt van yemandt aensocht en werdt, oft, indien zy aenghesocht is, dat zy oock verleyt gheweest is. Ende alhoewel ick sulcks uyt seker ende seer goede natuurlijke redenen alsoo verstaen ende mercke te wesen, en soude ick daer nochtans soo breedt, als ick doe, niet af willen spreken, ten waer sake dat ick sulcx met veel wyven selfs versocht ende beproeft hadde. Oock segghel ick u noch meer, indien ick by dese uwe huysvrouwe waer, die ghys zoo heyliecht acht, ick soudse oock wel haest nemen te verleyden, overmidts ick eertijds wel andere ten val ghebracht hebbe. Doen heeft Bernaert, als heel vergramt zijnde, geseyt: Dese verantwoordinge met woorden en souden geen eynde nemen, want ick soude dit, ende ghys wederomme dat daer tegen seggen, alle t'welcke noch int laatste niet te beduyden en soude hebben. Maer want ghys segt, dat alle vrouwen alsoo gheboochsaem zijn, ende ghys daer zoo vernuiftich inne zijt, zoo ben ick te vreden (om u van mijnder huysvrouwen cuysheyt te versekeren) datmen my den kop afslae, indien ghys haer ymmermeer tot sulcker daedt oft tot uwen luste cont brenghen, maer condy dat niet doen, zoo en sult ghys niet meer verliesen dan duysent ducaten. Ambroys nu, in dese reden al verhit zijnde, antwoorde: ick en weet niet, Bernaert, wat ick met mijn winst maken soude, oft ick u hooth al gewonnen hadde, maer lust u t'ghene, dat ick geseyt hebbe te versoecchen, stelt nu hier terstont u vijf duysent Ducaten (die u onwaerder dan u hooth behooren te wesen) teghens mijn duysent Ducaten, ende daer ghys my gheenen tijt en stelt, wil ick my noch verbinden van hier tot Genuen te reysen ende binnen drie maenden, nae dat ick van hier ghetrocken sal wesen, sal ick mijnen wille met u huysvrouwe gedaen hebben. Oock sal ic tot getuygenisse met my wederomme brenghen eenighe van heur costelijckste dingen, ooc suldanige ende so groote litteecken, dat ghys selfs bekennen sult alsulcx waerachtich te wesen, maer dies suldy my op u trouwe beloven binnen dien tijdt by haer tot Genuen niet te komen, noch haer oock niet met allen te schryven, dat dese saeke mach beroeren. Bernaerdt seyde daer mede te vreden te zijn. Ende al hoe wel d'ander Coopluyden heur seer bemoeeyden om dese weddinghe te behinderen, als die wel voorsagen, dat daer veel quaets wt kommen mochte, soo was den toornighen hoochmoet van dese twee coompans zoo vierich ontsteken, dat ghys daer malcander in dese weddinge met goede hantschriften van hun beyder hant verbonden. Als nu de verbont brieven gemaekct waren, is Bernaert ghebleven binnen
Parijs, ende Ambroys is (zooh haest hem dat moghelijk was) na Genuen ghereyst. Daer is hy sommige dagen stille ghelegen, gantsch listelijck vernemende na de name van de strate ende vander vrouwen zeden, waer af hy vernam alle t'gene hem van Bernaerd gheseydt was ende noch al veel meer, dies hy nu al began te mercken, dat hy een dwaes wedspel bestaan hadde. Doch heeft hy daer ten laetsten kennisse ghe- meckt met een oudt Wijf, die daer dickwils ten huysse verkeerde ende oock wel bemint was van de Vrouwe. Desse en heeft hy tot syn voornemen niet connen misbruyc- ken oft tot het coppersen verleyden, maer brachtse nochtans met om- coopinghe van gelde zoo verde, dat sy hem besloten heeft in een Coffer, dat constelijck na zijn be- lieven gemaect was, het welcke sy naemaels dede dragen, niet alleen binnen den huysse, maer oock bin- nen de slaepcamer selfs van dese eerbaer vrouwe, aende welcke sy begheerde (recht oft sy erghens van huys hadde willen reysen) dat sy haer Coffer aldaer doch sommige daghen Wilde bewaren, ende dit al door ingeven ende na t'voorstel van Ambroys. De nacht gecomen zijnde heeft hy (die alsoo binnen de Camere ghebleven was ende nu wel hoorde dat de Vrouwe al sliep) al listelijck het Coffer geopent met sommighe ghereetschap, dat hy met hem hadde genomen ende is uyt de kiste inde Camer ghecomen daer hy een licht vant branden, waer mede hy neerstelijck de ghelegen- heyt vander cameren, van de schil- derijen ende van alle de ander merckelijke dingen, die daer waren, doorsien ende wel vast in zijn memo- rie gheprent heeft. Van daer is hy voort stillekens ontrent het bedde gecomen, ende vernemende, dat de vrouwe met een jonck Dochter- ten by haer, vast in haren eerste slape lach, heeft hyse sachtelijcken ondeckt ende sacht daer, dat sy naectt noch also schoone was als ghecleedt. Maer hy en conste aen haer lichaem gheen ander'litteeenck, om den man te segghen, bemer-cken dan een cleyn wratken, staende onder haer slincker borst, het welcke met sommige cleyne gheele hayr- kens, die wel goudtdraet gheleenken, omcinghelt was. Dit ghesien heb- bende heeft hyse al soetelijck weder- omme gheedect ende, al hoe wel hy door sulck schoon ghesichte wel beheerlijk wert om sijn leven (doort byslapen met haer) aldaer te wagen, soo heeft hijs noch- tans niet dorven bestaan, om de woestheyt ende strengehyt, die hy (in sulc spel) in haer te wesen verhoordt hadde. Aldus vant hy hem selven dan het meeste deel vander nacht nae sijn selfs believen binnen haer Camere, daer hy uyt Vrouwen Coffer ghenomen heeft een Borsse, een cleedt, een rinck, Ende een gordel, met alle welcke din- gen hy hem selfs, als voor, int Coffer besloten heeft. In deser wijsen bleef hy twee nachten lanc binnen de Camere, sonder dat de Vrouwe daer yet afwiste. Als den derden dach gecomen was, quam ooc de Vrouwe (so dat zy te samen in ghestelt hadden) om haer Coffer te halen, het welcke zy wederomme bracht ter plaetsen daer zijt ghe- haelt hadde, alwaer Ambroys daer wt gheresen is. Die betaelde de
Vrouwe 't ghene haer van hem toe gheseyt was ende is met al de voornoemde dinghen (soo hy spoedeiligst mochte) wederomme ghereyst nae Parijs, daer hy ghecomen is al voor den tijd, die hy inde weddinghe genomend hadde. Hy vergaderde de Cooplieden by een, die by de woorden ende weddinghe waren gheweest, ende seyde daer in Bernaerts teghenwoordicheydt, dat hy het wedspel ghewonnen hadde, ghemerckt het gene dat hy hem beroemt hadde, door hem voerbracht was. Doen heeft hy tot een ghetyughenisse van dien, inden eersten geseyt hoedanich de camere van binnen, met ooc de schilderyen daer inne waren, ende heeft ten tweeden ooc der Vrouwen dinghen getoont, die hy daer met hem brachte, voor seker seggende, dat hem die vande vrouwe ghegheven waren. Bernaert bekende dat sijn camer soodanich, als hy seyde, inwendich was, dat oock gewislijck die dingen zijnder huysvrouwen toebehoor hadden, die hy daer vertoonde, maer seyde, dat hy die kennisse vander cameren wel van eenen knecht gehoort, ende die voornoemde dinghen daer ock wel af gegeven mochte hebben, ende lide hem duncken dat alle dit niet genoech en was om de weddinghe ghewonnen te hebben, by alsoo verre hy niet wat anders en seyde. Inder waerheyt (sprac Ambroys) behoorde dit wel genoech te wesen, mer want ghy ymmers wilt, dat ick verder spreke, soo sal ick u noch meer segghen. Daeromme segge ick, dat vrou Genevre, u huysvrouwe, heeft staen onder haer slincker borste een wratte, die redelijcken groot is, de welcke besedt is rondtommése met ses cleyne hayrkens, geel als eenen goudraet. Als Bernaerdt dit hoorde, en docht hem anders niet dan oft hy met een mes door zijn herte waer gestekene ghereest, sulcken grooten droefheyt bevant hy door die woorden, ende gheheel verandert zijnde van verwe, gaf hy merckelijcke tteckenen ghenoech van hem (al waert oock, dat hy niet een woort geantwoort en hadde) dat het seggen van Ambroys waerachtich was. Een wijle daer nae heeft hy gheseyt: het gene dat Ambroys vertelt heeft mijn Heeren, is altemael waerachtich, daeromme mach hy om zijn gelt komen alst hem believen sal; men sal hem betalen, het welcke hy oock des anderen daechs dede, ende dat totten laetsten penninc toe. Daer na is hy met eenen fellen moet tegen zijn Huysvrouwe, van Parijs na Genuen vertrokken. Nochtans en is hy daer binnen niet gecomem als hy die gheneecte, maer tien mijlen van daer op een huys (t'welck hy daer hadde) ghebleven ende heeft nae Genuen gesonden een knecht, dien hy seer betroude, met twee Peerden, met brieven aen sijn huysvrouwe, dat hy wederomme was ghecomen ende dat Zy metten knecht hem soude comen besoecken. Maer hy beval den knape int heymelyck sijn Huysvrouwe sonder eenich medoogen te dooden, soo haest hy die (na sijn goetduncken) in enighe eensame verborgen plaetse soude hebben ende dat hy dan daer na wederomme tot hem aldaer soude comen. Als nu de knecht binnen Genuen was gecomem, de vrouwe de brieven
Joannis Bocatij.

gegeven ende zijn bootschappe ghe-
daeen hadde, wert hy met grooter
blyschappen van zijn vrouwe ont-
fangen, de welcke des anderen
daechs met haeren dienaer te paerde
gesetzen zijnde, haeren wech ghe-
nomen heeft om in haer huys by
haren man te comen. Also zijn
zy met malcanderen gereden, spre-
kende van verscheiden saken, tot
dat zy gecomen zijn in een seer
diepe ende eenseame valeye, die
met eenen mantel van hooge ende
dicke boomen omcingelt was, sulcX
dat dese plaetse den dienaer wt-
nementlijk bequaem dochte te
wesen om sijn Meesters bevelen te
volbreghen, dies hy zijn sweert
uyter scheyden getrocken ende zijn
vrouwe metten arme genomen
heeft, seggende: mijn Vrouwe,
bevelt Gode u ziele, want ghy
moet sterven sonder verder te gaan.
De vrouwe, dese woorden aenhoo-
rende ende het blote sweert siende,
sprac verbaesdelijcken: Here God
genade, segt my doch eer ghy my
doodet, waerinne ic u misdaen
hebbe, dat ghy my aldus wilt doo-
den? Mijn vrouwe, sprack de die-
naer, my en is van u noyt leedt
gheschiet, maer wat ghy teghens
u man misdaen hebt en weet ic
net anders af, dan dat hy my
bevolen heeft u onder wegen sonder
eenige bermherticheyt te dooden,
ende heeft my daer by gedreycht
meter kelen op te doen hanghen,
indien ic sulcx niet en dede. Nu
weet ghy wel hoe seer ic in hem
gehouden ben ende dat het my
ondoenlijk is hem te wederstaen
int ghene, dat hy my beveelt, oock
is God mijn getuyge wat mede-
lijden ick met u hebbe, maer ick
en mach anders niet doen. Doen
heeft de Vrouwe totten knape ge-
seyt: Ontfermt u mijnder doch om
Godes willen, ende en werdts om
een ander te behagen geen moorder
van een mensche, die u noyt en
mis dede. Goedt, dien niet ver-
borgen en is, weet, dat ic noyt
yet wat bedreven en hebbe, daer
voor ick aldus danich loon van
mijnen man behoorde te ontfangen,
maer dit al overgeslagen zijnde,
sult ghy weten, dat het aen u
staet, in een selfde ure u meester
ende ooc my (indient u belieft) te
vernoegen of te voldoen inder ma-
neren als ghy nu horen sult. Neemt
ghy mijn cleederen ende geeft my
alleenlijc u Wambeys met eens mans
hoedt; dan keert also met mijn
cleederen tot u Meester ende segt
hem, dat ghy my ghedoodt hebt,
soo swere ick by mijn leven, dwelck
ick van u ontfanghen sal hebben,
dat ick my soo ververden ende so
wijt van hier vertrecken sal, dat
noch u meester, noch ghi, noch
eenich mensche in dit lant immer-
meer van my tijdinghe verhooren
sal. De Knecht, niet seer ghe-
negen zijnde, wert lichtelijk uyt
medogentheydt beweeght, dies hy
haer, haer cleederen benomen ende
haer een snoot Wambeys met eenen
hoedt gegeven hebbende, het selfde
geldt dat zy by haer hadde, haer
liet behouden ende haer biddende,
dat zy doch uyten lande soode
vertecken, heeft hijse daer in die
valeye alleen te voete verlaten.
Voorts is hy by zijn Meester ge-
comen, dien hy seyde niet alleen
zijn bevel volbracht, maer oock
mede haer doode lichaem om van
den Wolven verslonden te worden,
gelaten te hebben. Een deel dagen daer nae is Bernaerdt tot Genuen ghecomen, daer deze daet nu al geweten was, dies hy seere ghelastert werd, Alsoo was die vrouw daer troosteloos alleene verlaten, de welcke tegens der nacht, nae dat sy haer selfs (so sy best mochte) ontmunt hadde, ghegaen is int naeste Dorp, dat daer ontrent was. Daer heeft sy van een oude Vrouwe tgene vercreghen, dat haer van noode was ende het Wambeys wat cortende tot haeren lijve te passe gemaect, oock maecte sy van haer hemde een paer lijnen bockxsens opter Zeelieder maniere, oock gheheelighe van ghewade verandert zijnde als een bootsgesel, is na de zeestrand ghewandelt. Onder weghen vant sy (by gheval) een Cathelaner Edelman, genaemt Seigneur Eucarael, de welcke van zijn eyghen Schip (dat een stuck weeghs van daer tot Albe was ghehavent) aldaer ghecomen was by een Fonteyne, om hem selfs te verversschen. Met desen Seigneur is sy te woorde ghecomen, is met hem eens geworden om hem te dienen ende daer nae met hem tscheep gegaen, haar selvende noemende Sicuraen van Finael, alwaer hy den Soudaen aldaer gheschoncken heeft, dies hy desen Cathelaner somtijds by hem aen zijn tafel dede eten, daer hy dan van zijnen Sicuraen gedient wert, wiens manieren van doen den Soudaen so bevallijcken waren, dat hy den selfden te schenc begeerde ende verwerf vanden Cathelaner, niet teghenstaende die selfde met allen ongeerne so goeden dienaer en ontbeerde. Alsoo heeft Sicuraen daer oock soo wel ghedient, dat zy in weynich tijds niet minder en stont inde jonste vanden Soudaen dan zy te voren in des Cathelaners en was geweest. Na tverloop van een goet deel tijds ist daer nae gevallen op een sekere tijdt vanden jare, als daer ghewoonlijck binnen de stede van Acre (die onder t'ghebodt vanden Soudaen als Sarazijnen, pleghen te versamelen, ghelijck oft het een merckt waer geweest, al waer den Soudaen ghewoon was te seynden tot versekeringe ende veylicheyt vanden Cooplieden ende Coopmanschappen (behalven de ghewoonlijcke Officieren) noch een van zijn grootste Heeren die last ende sorghe droech over de wacht oft gheleyde, dat de Soudaen voor hem nam Sicuraen daer heenen te senden, als die nu henlieder sprake volcomenlijck conde, het welck alsoo gheschiet is. Doen nu Sicuraen als overste ende Capiteyn vander wacht oft gheleyde der Cooplieden ende coopmanschappe, tot Acre ghecomen was, heeft hy daer wel ende soorvuldelijcken zijnen staet gepleecht, hier ende daer gaende, daer hy vast veelderley Cooplieden sach, als te weten Sicilianers, Pisa-

ers, Genevoysers, Venetianen ende
andere Italianen, byde welcke hy hem geerne verselde om de gedenc-
kenisse zijns vaderlants. Nu ist op een tijt, als hy in eenen wie-
kele van den Venetianen ghecomen was, gheschiet, dat hy daer onder
meer andere Juweelen een borsse ende een gordele sach, die hy stracx bekende hem toebehoor te hebben, dies hy seer verwondert
werdt, maer heeft nochtans sonder eenich ander ghelaedt te toonen,
soetelijck ghevraeght, wien datse toequamen ende often die ver-
cooopen wilde. Nu was Ambroys van Playsance met veel coopman-
schaps op een Venetianers schip oock aldaer ghecomen, de welcke
hoorende, dat de Capiteyn vander wacht vraechte, wien sulcx toebe-
hoorde, half lachende voort quam ende seyde: Mijn Heere, die dingen
behooren my ende en wil die niet vercoopen, maer is, dat die mijn
Heere behagen, ick wilse hem geerne schencken. Sicuraen, siende
 dat hy lachte, quam in vermoeden, oft dese man eenich wijflijck gelaet
in hem mochte gemerct hebben, dies hy met een ernstelijck aen-
sicht tot hem seyde: ghy lacht ter avontueren, om dat ghy my, die
een man van wapenen ben, nae sulcke Vrouwelijcke pronckerijen
siet vraghen. Neen, mijn Heere, sprack Ambroys, dat en was de
oorsake mijns lachens niet, maer ick lachte om de maniere, daer
door ick die ghecreech. Tot den welcken.Sicuraen wederome seyde:
seght my dan doch (dat ghy wel varen moet) hoe ghy daer een ghe-
comen zijt, by also verre het seg-
baer is. Dese dingen (Heere) met
noch veel andere (sprack Ambroys)
waren my gheschoncken van een
edele Joffrou tot Genuen, genaemt
Vrou Genevre, Huysvrouwe van
Bernaeerd Lomelijn, op eender nacht
als ick by haer sliep ende badt
my die haer ter liefden te willen
bewaren. Dies werdt ick nu lachende
als ick began te dencken om haer
mans sotheyt, de welcke so dwaes
was, dat hy in weddinghe vijf
duysent ducaten stelde teghens mijn
duysent ducaten, dat ick mijn
wille van zijn Huysvrouwe niet ver-
crijghen en soude, het welcke ick
nochtans dede ende wan het wet-
spel. Maer hy, die met meerder
recht behoort hadde te straffen zijn
selfs plompheyt dan de vrouw, die
niet ghedaen en hadde dan de
Wijven ghemeenlijck al tsamen doen,
heeft haer doen dooden als hy van
Parijs wederomme tot Genuen quam,
so my namaels van anderen ghe-
seydt is. Sicuraen, dit aenhoo-
rende, vermerckte terstondt al dat
tet den oorspronc van haers Mans
toorn ende haet tot haerwaerts
gheweest te zijn, ende sach nu
ontwijfelijck, dat dit alleenlijck de
Man was, door den welcken zy in
alle dat verdriet gecomen was ende
dachte in hem selfs dat hem sulckx
niet onghestraft vergaen en soude.
Alsoo gheliet hem Sicuraen, oft hem
die gheschiedenis gants lief om
hooren waer geweest ende maeckte
voorts soo groote kennisse met
Ambroys, dat hy door Sicuraens
vroedt maeckten (als de merckt ghe-
daen was) al zijn goet mede nam
ende met hem ghetrocken is na
Alexandrien, daer hem Sicuraen een
winkel dede opstellen ende gaf
hem van zijn penningen onder-
handen, dies Ambroys, siende dat
hy daer seer veel veroverde, gaerne aldaer ghebleven is. Sicuraen, soorchvuldelij besich zijnde om haer man Bernaerdts seker kennisse van haer onschult te doen hebben, en heeft niet gherust, voor dat hy Bernaert en hadde doen comen, ende dat door middel van sommige treflĳcke Genevoysers cooplieden. Als dese daer gecomem was, schamelijck ghenoech, heeft Sicuraen hem heymelijck doen ontfangen door zijn goede vriendt, tot dat hy den tijt soude sien bequaem om te volbrengen t'gene hy inden sinne hadde. Daer en tusschen hadde Sicuraen dese geschiedenisse door Ambroys doen vertellen voor den Soudaen, die daer genoect inne nam. Maer siende, dat Bernart haer Man byder hant was ende vermerckende, dat het langer vertrecken sijn sake nu meer schadelijc dan voordelijck mochte zijn, heeft zy op een egelegen tijt soo vele door jonst aenden Soudaen verworven, dat hy Ambroys ende Bernaert voor hem soude doen comen ende Ambroys bedwinghen (indien hy onwillich waer) voor hem in Bernaerts teghenwoordicheydt te vertellen het ghene, dat hy hem becroemde van Bernardts Huysvrouwe genomen te hebben. Door desen middel zijn dan Ambroys ende Bernaert in teghenwoordicheydt ghecomem vanden Soudaen, de welcke ten aensien van veel Heeren met een strenghe aensichte Ambroys bevolen heeft de waerheydt te vertellen: hoe dat hy die vijfduysent gouden ducaten van Bernaert ghewonnen hadde. Daer stont ooc mede Sicuraen, opten welcken Ambroyssens meeste betrouwen stondt, die hem met sware pijninghen dreychde, indien hy de waerheydt versweeney ende dat noch met een gelaet van aenghesicht, daer men al wat bitterders dan gramschappe wt vermerckhen mochte. Daeроме Ambroys aen allen canten verbaest, ende ooc mede noch gedrongen zijnde, heeft daer volcomentlijck de waerheydt vertelt, zoo al de saecke gheschiet was in teghenwoordicheydt van Bernaert ende van noch veel andere, sonder noch vermoeden te hebben op eenige ander strat te ghedoogen dan de vijf duysent gouden ducaten met de gestolen juweelen weder over te gheven. Als hy dit nu al t'samen naeckt uyttgheseyt hadde, soo heeft hem Sicuraen, die daer als rechter in desen van des Soudaens wegen stont, omme ghewent tot Bernaerd, dien zy vraechde: seght ghy nu oock oppe, wat dedet ghy u Huysvrouwe door oorsaecke van de logene? Daer op Bernaerdseyt seyde: Ic vant my verwonnen, so vande schande mijns gels, als van de schande ende beschaemtheydt die my (soo my dochte) door mijn wijn op quam, dies ick die dede doodhen door mijnen dienare, die my oock seyde, dat zy terstont daer nae vanden wolven verslonden wert. Als nu al dese dinghen in der Soudaens tegenwoordicheydt geseyt, ende van hem ghehoort, oock mede wel verstaen waren, sonder dat hy noch wiste wt wat oorsaecke Sicuraen dit aldus besteldt ende beschickt hadde, noch oock, niet tot wat eynde desen handel wilde strecken, soo heeft Sicuraen tot hem gheseydt : hier meuchdy, mijn Heere, claerlijc ghenoech bekennen, hoe haer dese goede vrouwe wel voor-
sien te wesen beroemen mochte
van een Boel ende van een man.
Want de Boel heeft in luttel tijts
door logenen haer eere berooft,
haren name geschant, ende haer
man bedorven, maer de man, alte
lichtveerdelijck meer geloofs gevende
eens anders valscheyd dan de
waerheyt, die hy wt langher ver-
schtheyt wel hadde moghen ver-
nemen, heeft zijn Wijf doen dooden
ende vanden Wolven laten eten.
Boven ditte sietmen des mans ende
boels liefde tot haerwaerts sodanich
te wesen, dat sy een goede wijle
met hun beyden gewoont ende
omme gegaen heeft zonder van
henliden ghekent te wesen. Maer
op dat ghy volcomentlijcken soudt
mogen weten wat elck van hen
beyden verdient mach hebben, so
sal ick de Vrouwe al hier in uwer
ende hunlieder teghenwoordichyt
doan comen, indient u door sonder-
linge gratie beliēfden den bedrieger
te straffen ende den bedrogene te
vergeven. De Soudaen, gesint zijnde
om Sicuraen in al desen handel te
verwilligen ende te believen, sprac
tot Sicuraen, dat hy dies wel te
vreden was ende dat hy de Vrouwe
aldaer mocht doen comen. Bernaert
was dies geheel verbaest, als
diese lanck doot waende. Oock
mede voorsach Ambroys nu zijn
ongheluc, al beantzt zijnde voor
arher dant weder overgeven des
gelts ende en wiste niet, oft hem
opter Vrouwen comste meer te
hopen oft te vreessen stont, noch-
tans heeft hy haer comste verwacht
met een groote verwonderinghe.
Sicuraen, dit dan verworven heb-
bende vanden Soudaen, voor wiens
knien hy hem zelfs al weenende
ter neder gheworpen hadde, ver-
loor sy by na in eenen oogenblick
ijklts de manlijkce stemme ende
oock mede de wille om meer een
man te gelijken, ende sprac: Ic
ben (mogende Heere) die ellendige
ende onghevallige Genevre, die ses
jaren lanc in mans gedaen bede-
lende door de werelt ghedoolt hebbe,
nae dat ik valschelijck ende schan-
delijck ghelastert ben gheweest door
desen verrader Ambroys ende oock
doer dien fellen ende quadren man
onghelevert ben gheweest om van
eenen knecht vermoordt ende van-
den Wolven verslonden te werden.
Daer nae heeft sy haer cleederen
voor van een ghescheurt, haer
borsten ghetoont ende den Soudaen
met alle die daer tegenwoordich
waren, doen blijcken dat sy een
Vrouwe was. Voorts keerde sy
haer omme nae Ambroys ende
vraechde hem spijtelijcken, wanneer
zy oyt van hem beslapen was, aloz
hy hem voormaels beroemt hadde.
De welcke, haer nu al kennisende
ende van beschamenheydt verstom-
met zijnde, ende wiste niet een woort
teg seggen. De Soudaen, die dese
Vrouwe altijt voor een man aen-
gesien hadde, dese dingen siende
ende hoorende, werdt soo seere
verwondert, dat hij dicwils meynel
t'ghene dat hy hoorde ende sach,
meer eenen droom dan waerheydt
t te wesen, maer als het verwonderen
nochts verginck, ende hy de
waerheyt bekende, heeft hy het
leven, de stantvasticheyt, de zeden
ende de deuchtsaemheydt van vrou
Genevre, die tot dier uren toe
Sicuraen genaemt hadde geweest,
met grooten love hochelijck ghe-
presen. Daer nae dede hy eerlijcke
vrouwelijcke cleederen, oock mede Vrouwen om haer verselschappen komen, ende vergaft haren man Bernaert (so zy dat begeert hadde) zijne wel verdienende doodt. Desen Wijf nu kennende, is al wee-
nende tot haer voeten gevallen ende badt haer om genade, het welcke 
zy hem (hoe wel hy onweerdich was) goederterlijk verwillichte, 
hem ophief vander aerden ende vriendelijcken als haer man om-
helde. De Soudaen beval dat 
Ambroys int hoogste vander stadt 
aen eenen pael ghebonden, met 
monich besmeert ende niet van 
daer ghenomen en soude werden, 
tot dat hy van selfs in stucken 
ter neder viel, het welcke alsoo 
gedaen wert. Daer na heeft hy 
oock bevolen, datmen Ambroysens 
goedt dese Vrouwe geven soude, 
het welcke so luttel niet waerdich 
en was, oft het en liep over de 
 THIEN DUYSENT DOBBEL DUCATEN. Doen 
werdt daer oock door zijn gebodt 
 een heerlijkce feest bereyt, daer 
by Bernaert als de man van vrou 
Genevre als een peerle vande cuys-
sche Vrouwen, de welcke hy soo 
 rijkeelijck begaefde, soo met cley-
nodien als met goude ende silvere 
vaten, oock met baren gelde, dat 
het meer dan noch eens thien duy-
sent dubbelloenen waerdich was. 
Als nu de feeste gheeyndt was, 
liet hy oock een schip voor hun-
lieden toe rusten ende gaf hun 
oorlof om (alst hunlieden believen 
soude) thuys waert naer Genuen 
te seylen. Alsoo zyn zy daer weder-
omme rijkeelijck ende met grooter 
vreuchden gecomen, daer sy met 
grooter eeren ontfanghen waren, 
ende sonderlinghe vrou Genevre, 
die van elckerlijck doodt ghewaent, 
ende nu altijt tot haer doodt toe 
voor een wtgenomen deuchtsame 
vrouwe gheacht was. Maer Ambroys 
wert op den selfden dach, dat men 
hem aen de pale stelde, van de 
muggen, vlieghen ende wespen ten 
beene toe gheknaecht ende doot 
ghebeten, wiens witte ghebeente 
daer langen tijt aen de zenuen ge-
hecht zijnde, noch bleven ligghen 
sonder van daer ghenomen te wer-
den, tot een ghetuyghenisse zijns 
boosheydts voor alle de ghene, die 
dat saghen. Ende alsoo viel de 
bredieger noch in sijn selfs graf, dat 
hy voor een ander ghedolven hadde.

Gillette ghenas den Coninck van Vranckrijk van een Fistule,
waer af sy voor loon begheerde den Grave Bertrant van Roussilion 
tot eenen man, de welcke haer zijns ondancx ghetrouth hebbende, 
von spijte ghetrocken is tot Florencen, daer hy amoureus wert van 
een jonghe Dochter, in wiens plaetse Gillette haer selfs by hem 
leyde ende hem twee Sonen daer af voort bracht, waeromme hy 
haer na dien tijt voort beminde ende voor sijn huysvrouwe hielt.

De twaelfste Historie.
Prijsende hysonder de cloechheyd, het verstant, ende den 
vromen moet der Vrouwen.
Joannis Bocatij.

I

NT Fransche Coninckrijk was een edelman, genaemd Ésuard, Grave van Rousillon, de welcke, alsoo hy selden ghesont was, altijd by hem hadde een Medecijn, ghenaempt Meester Geeraert van Nerbonne. Desen Grave hadde een eenighe Sone, ghenaemt Bertrandt, een seer schoon, lustich ende jonck knechtken, metten welcken meer ander kinderen van zijne oude opghevoet waren, waer onder ooc des voornoemden Medecijns dochter was, gheheeten Gillette, die hertelijcker verliest wert op desen Ber- trant, danmen soude moghen denck- ken ende al veel meer dan sulcke teedere joncheyt betamelijk was. Als nu de Vader overleden was, moest Bertrant trecken tot Parijs om daer te wesen onder de hoede van des Conincx Edelen, des de jonghe Dochter in een vertwijfelijckje mis- troost aldaer ghebleven is. Olnancx daer na is haer Vader ook gestor- ven, dies zy oock geerne tot Parijs ghetrocken hadde, alleenlijkck om den jonghen Grave eens te sien, indien zy daer eenighe goede geh- leghenteyt toe hadde connen be- dencken. Maer want zy sorchvu- delijck een van haer maghen bewaert was (also zy een eenighe rijke dochter was) en vantz daer geen eerlijk middel toe, dies zy nu al houbaar ghesonden zijnde den Jon- ghen Grave noyt en hadde connen vergheten, daer door zy ooc veel goede houwelijck, die haer van haer maghen aenghedraghen waren, geweygert hadde, sonder eenige redene van die weygeringhe te seg- ghen. Als zy nu aldus in Bertrants liefde noch vierigher dan oyt on- steken was, overmits zy vernam, dat hy nu al een schoon jonck Edelman geworden was, zoo ist ghevalt, dat zy verhoorde hoe datter van eenrehande swillinge der magen in des Conincx lichame een Fistule was ghebleven, daer qualijck toe gesien hadde gheweest, dies hy daer een smertelijcke pijne ende gequel aen gedoochede, ende dat men noch gheen medecijn en hadde connen ghevinden (niet teghen- staende sulcx van veelen te vergeefs bestaen was) die hem daer af hadden connen ghenesen, maer haddens alt' samen verargert, dies de Coninck, aen de ghenesinge van dien wan- hopende, gheenen raedt noch hulpe aen eenich mensche meer soecken wilde. Door dese mare wert die jonge dochter seere verblijt, als die hier door verhopte niet alleen goede geleghenteyt te ghecrijgen om tot Parijs te trecken, maer om den jongen Grave tot eenen man te trouwen, indien die siecte sodan- nich waer (als haer vermoeden was) dat zy die lichtelijc soude connen genesen. Ende want zy voormael veel dinghen geleert hadde van haren vader, heeft zy een poeder gemaect van sekere cruyden, die zy tot sulcker siecten geneselijck verstont te wesen ende te peerde gesen de nae Parijs ghereden. Het aldereerst dat zy daer dide was, dat zy arbeyde om den Grave Bertrant te sien. Daer na, als zy voor den Coninck ghebracht was, heeft zy hem dienstelijck ghebeden, dat hijt hem liet believein zijn gebreck te vertoonen. De Coninck, siende, dat het een schoone jongho ende bequaem dochter was, een heeft heer niet connen weygeren, maer haer dat vertoodt. So haest
en hadde zy dat niet ghesien, oft
zy en liet haer vast beduncken het
selfde wel te mogen ghenesen,
dies zy totten Coninck seyde: Ick
hope (Sire) metter hulpen Godts u
(indient u belieft) dan deser qualen
binnen acht dagen tijs, sonder u
grote pijne ofte verdriet te doen,
wel ghesont te maken. De Coninck
heeft in hem selfs ghespodt met
de woorden, die sy sprack, seg-
ghende: hoe ist moghelijck, dat
een jonghe dochter soude connen
gedoen, tghene dat vanden ghe-
leerstte ende versochtste Medecijns
ter Wereldt niet en heeft moghen
ghedaen worden, ende andtwoorde
voorts, dat hy by hem selfs voor-
ghenomen hadde gheenen raet van
medecijns daer meer toe te ghe-
bruycken. Ghy veracht (Sire) sprack
de Maghet, mijn conste, om dat ick
een Vrouwe ende noch jonck ben,
maer ick verseker u, dat ick niet
en medicinere met mijn conste,
neen, het is metter hulpen Godts
dende metter consten van Meester
Geraert van Nerbonne, het welck
mijn vader ende in sijn leven een
seer vernaemt medecijn meester was.
Doen dacht de Coninc by hem
selfs: Dese dochter is my moghe-
ljck van Godt toegheschickt, waer-
onme en versoec ic niet, wat zy
doan can, gemerct zy my sonder
enich gequel aen te doen binnen
luttel tijs belooft te genesen? Ende
by hem selfs besloten hebbende
haer cuere te beproeven, sprac hy
tot haer: wat wilt ghy dan datter
nae volgen sal, dochter, indien ghy
my doet breken mijn voornemen
sonder my te ghenesen? Sire (sprack
zy) men stelle my in sekere hoede
om verbrandt te worden, indien ick
u binnen acht daghen niet en gene-
bose, maer wat sal dan oock mijnen
loon zijn, ist dat ick u genese? My
dunct (seyde de Coninck) dat
ghy noch to houwen zijt: dus sal
ick u, ist dat ick door u ghenesen
werde, hooghelijc houwelijkken.
Voorwaer Sire (sprack de dochter)
my is wel lief, dat ghy my dan een
man geeft, maer het moeste ooc
sulcken man zijn, alst my believe
sal te verkiesen, zo nochtans dat
u kinderen ende u Conincklicke
bloet mijn keure niet onderworpen
en zy. De Coninck heeft haer
sulcx terstondt belooft te doen.
Doen began dese jonghe Dochter
haer Medecinael puerde te wercke
to stellen, ende heeft den Coninck
binnen weynich tijs, jae binnen
den bestelden dach, volcomentlijc
ghenesen. De Coninck, hem selfs
ghenesen siende, sprack tot haer:
Ghy hebt nu, lief dochter, wel
gewonnen den man, die ghy be-
gheren sult. Soo hebbe ick dan
Sire, ghewonnen (sprack zy) den
Grave Bertrant van Roussillon, den
welcken ick van mijnen kindtsheydt
af began te beminnen ende hem
van die tijdt af met al mijn herte
bemint hebbe. Nu maecten de
Coninck groote swaricheyt inne om
hem haer tot eenen man te gheven,
maer want hy belooft hadde, en
wilde hy haer sijn gelofte niet
breken, dies hy den Grave voor
hem hem dede roepen, totten welc-
ken hy seyde: Ghy zijt nu, Grave,
groot ende sterck gheworden, dus
is mijn ghelieven, dat ghy thuys-
waert reyst om u huys te regeren
ende dat ghy met u neemt een
Dochter, die ick u te wijve hebbe
ghegheven. Doen sprack de Grave:
Sire, wie is die Dochter? Het is die selfde (sprack de Coninck) die my met haer medecijnen heeft ghesesen. De Grave kende haer met allen wel ende hadse nu oock wel ghesien, datse schoon was, maer want sy van gheboorte sijn edelleyt ongelijc was, sprack hy al veronwaerdicht zijnde: So wildy my dan, Sire, een meestersse tot een huysvrouwe gheven? dat en wil Godt nemmermeer dat ick sooda-nigen wijf soude trouwen. Sout ghy dan willen (sprac de Coninc) dat ick mijn geloste breke aan dese dochter, die u in vergeldinghe van mijn veroverde ghesontheydt tot haren man begeert? Sire (seyde Bertrant) het staet in uwer hant my alle mijn goet te benemen ende my tot eenen man te geven aen sulc een als u believen sal, als die u Vassal ben, maer ic versekere u, dat ic met sulcken houwelijck nemenmeer te vreden wesen en sal. Ghy sult ymmers (sprack de Coninck) gheremert de dochter schoon ende verstandich is ende oock mede u met allen seere bemindt, daer-omme hope ic, dat ghy genoechlicher leven met haer sult leyden, dan ghy doen soudet met eenich ander die van grooten huys waer. De Grave heeft voort ghesweghen ende de Coninck dede groote gheredtschappe maken tegens de feest vander bruyloften. Als nu den bestelden dach ghecomen was, heeft de Grave (hoe wel zijn ondancx) in des Conincx teghenwoordicheyt ghetrouyt dese Dochter, die hem hertelijcker beminde dan haer selven. Dit ghesauden zijnde, heeft hy, die nu al voorgenomen hadde wat hy doen wilde, hem gelatende al oft

hy in zijn landt wilde keeren om
daer het houwelijck te volbrenghen,
dies hy oorlof aend Coninc ver-
sochte. Maer als hy nu opgeseten
was, en is hy niet gereden in zijn
lant, mer rechts weech nae Tos-
canen, want hy vernomen hadde
dat de Florentijners oorloge voeren
teghens de Senensers ende nam
voor hem metten Florentijne te
strijden, de welcke hem gaerne
ontfingen ende hem over een seker
getal volcx Capiteyn maecten met
grote wedden ende is daer alsoo
eenen langhen tijdt in hunluyder
dienst gheblyven. Met deze avon-
tuer en was de bruyt niet met
allen wel te vreden, de welcke noch
verhopende haren man door haer
welckomen weder omme in sijn lant
te gecrijghen, getrocken is int graef-
schappe van Roussillon, daer sy
van allen den Ondersaten als huer
Lantsvrouwe ontfanghen werdt.
Ende want het lant nu eenen langen
lijf sonder Grave was geweest, vant
zy daer alle sake meest verdorven
eende verwerret, alle twelcke sy
met groeter sorchvuldicheyt naer-
stelijck weder op sijn stel ende
goeede oordene brachte, waer inne
hun de ondersaten zoo wter maten
wel ghenoechden, dat sy heur vrouwe
met allen lief ende waert hadden
ende den Grave seer laterden om
dat hy met haer niet te vreden en
was. Als nu de Vrouwe alle dinghen
aldus int landt wel besteldt hadde,
heeft sy dat den Grave by twee
Ridderen ontboden ende hem daer
by ootmoedelijck ghebeden dat hijt
haer doch wilde ontbieden, indient
om haren wilde was, dat hy wt sijn
lant bleef, want sy was bereyt om
hem ter liefden wt het landt te

Joannis Bocatij.
wijcken. Desen heeft hy strenge-
ljck gheetwoort, segghende: zy
mach doen soot haer belieft, maer
soo vele my aengaet, ick sal dan
met haer gaen woonen, als zy desen
rinck aen haren vinger ende een
soonken van my tusschen haren
armen sal hebben. Nu hadde hy
desen Rinck seer lief ende hieltse
soo waerdt, datse nemmermeer van
sijnder handt en quam, om eenre-
hande krachte, die hem vroedt ghe-
maeckt was daer inne te wesen.
De Ridders verstonden de strenghe
voorwaerden, die hy voordtstelde
met dese twee saken, de welcke
by nae onmogelijck waren, dies zy
lieden, siende dat zy hem van sulc
straf voornemen niet en conden
brengen, wederomme gekeert zijn
tot de vrouwe, den welcken heurs
Heeren antwoorde overbracht.
De vrouwe was hier inne herte-
ljcken bedroeft, de welcke nae lan-
bedencken voor haer nam te ver-
soecken, oft zy eenichsins dese
twe saken volbrengen ende alsoo
haren man wederomme verwerven
soude moghen. Als zy nu wel
overleyt hadde wat haer te doen
stont, heeft zy de beste ende tref-
felijcke vanden landt voor haer
doen comen ende hunlieden by
oordene deerrlijck verhalct wat zy
nu al ter liefden vanden Grave
ghedaen hadde ende oock mede al
verclaert wat dies aenclève was.
Ten laetsten seyde zy haer voor-
nemen niet te wesen, dat om haer
wonen aldaer de Grave al sijn leven
lanc ballinck van zijn eygen lant
wesen soude, maer dat zy de reste
haers levens in pelgrimagien ende
in wercken van bermherticheydt
dacht te verslijten om de salicheyt
haerder sielen, henlieden biddende
den laste van des landts regiment
te aenverdeen ende den Grave te
willen ontbieden, dat zy hem zijn
landt gantsch ledich ende verlatten
hadde ende gheruymt was in mee-
ninghe om nemmermeer weder tot
Rossillon te keeren. Ter wijlen zy
dit treurichlijck sprack, werdt
daer van die goede lieden menigen
droeven traen gestort, daer wert
zy oock ernstelijck ghebeden haer
voornemen te laten varen, maer
het was al om niet./ Daeromme
heeft zy die al tsamen Gode be-
volen ende haer selven met een
van haer Neven ende met een
dienstmaerte in pelgrims ghwade
opten wech begeven, wel voorsien
zijnde met gheeldt ende dierbaer
cleynodien, sonder dat yemandt
wiste werwaerts dat sy hen en wilde
ende en heeft oock nergens ver-
toeft voor dat zij binnen Florencen
was. Daer by gheval gheraect zijnde
in een cleyn huysken van een goede
oude Vrouwe, hieldt zy haer al
slechtelijckens als een schamele pel-
griminne, verlangende nae tijdinge
hane Heere, den welcke
zy by avonture des anderen daechs
daer voorby sacht rijden met zijn
gheselschappe. Al wast nu zoo dat
zy hem met allen wel kende, so
vraechde zy nochtans de vrouwe
daer vanden huys, wie dat was.
Het is (sprack de waerdinne) een
wentalich Edel Man, die hem laet
noemen Grave Bertrant van Ros-
sillon. Hy is beleef, aengenaem
ende is ooc met allen seer bemint
in dese stad ende boven maten
seer verliet op een van mijn ghe-
buerlieden, dat een Edele, maer
arme jonck vrouwe is. Dit is een
eerlijke jonge Dochter, die van
armoede ongehoord blijft, maer
zy woont met haer moeder, dat
een wijse ende eerbare Jofvrou is
ende en waer mogheelijk dese moeder
niet inden wegh gheweest, de
Grave mochte die Dochter al tot
sijnen wille gehadt hebben. De
Gravinne nam scherpelijck acht op
alle dese woorden ende onder-
vraechde voorts na alle de gehe-
ghentheyt van dien elck bysonder,
sulcx dat zy die saken wel verstaen
hebbende, daer wt besloten heeft
wat zy doen wilde. Als zy nu het
huys ende den name van die Jofvrou,
ooc vande Maghet, daer des Graven
herte aenhinck, kende, is zy op
een tijdjet heymelijck in pelgrims
cleederen derwaerts ghegaen, daer
zy die twee Joffrouwen in een arme-
ljcke huyshouding vantz ende tot
de Moeder seyde, dat zy haer
gheerne een weynich alleen soude
spreken, waert dat haer geliefde.
Die goede jofvrouwe stont oppe,
segghende dat zy bereyt was om
haer te hooren ende ginck met
haar sitten alleen in een camen,
daer de Gravinne aldus tot haer
sprack: Ick laet my duncken, mijn
Jofvrou, dat ghy zo wel inden haete
zijt vander Fortuynen als ick ben,
maer dat ghy u selven ende van ghe-
ljcken my wel vertroosten meucht.
De Jofvrou antwoorde, dat zy ter
werelt gheen dinck meerder en
beheerde dan haer selven met
eeren te mogen vertroosten. De
Gravinne met haer begunne redene
voortvarende, seyde: My is u ghe-
trouheyt van noode; waert nu, dat
ick my daer in betroutte ende van
u bedroghen werde, soo soudet
ghy u eygen sake met de mijne
verderven. Segt vrymoedelijc (sprac
de jofvrouwe) also wat u belieft,
want ghy en sult u nemmermeer
van mijn bedroghen vinden. Doen
began de Gravinne te vertellen, van
haar kintsch daghen af dat zy eerst
verliefde, wie sy was ende watter
gheschied was tot dien daghen toe,
in sulcker wijsen, dat dese goede
Jofvrouwe, gheloovende tghene dat
zy hoorde (als die nu ooc wt ander
lieden mondt yet wat van deser ge-
schiedenissen gehoordt hadde) daer
medoogh en inne began te hebben.
Maer als dit nu al te samen ver-
haelt was vande Gravinne, quam
zy voorts op haer voornemen, seg-
gende: Ghy hebt dan onder mijn
ander verdrietelijkheden verstaen
welke de twee dinghen zijn die ic
moet verwerven, indien ick mijn
Man beghere te hebben, de welcke
my gheen ander Menschen en moghen
doen ghewerden dan alleen ghy,
indient anders waerachtich is, dat-
men my heeft doen verstaen, dats
ten weten, indient waer is dat de
Graef, mijn Heere ende Man, u
dochter bemint. Oft de Grave mijn
dochter lief heeft (sprac de Jof-
vrouwe) is my onbekent, doch sie
ick wel, dat hy hem met allen seere
alsulcx gelaet, maer wat mach ick
hier door volbrengen dat u aen-
genaez zy? Dat sal ick u segghen,
sprack de Gravinne, als ic u eerst
voorgehouwen sal hebben wat u
geschieden zal, by alzoo verde ghy
my in dese behulpelijck zijt. Ick
zie u dochter hier schoon, groot
debequaem om ghehuwet te
werden, maer nae ick verstaen can
blijft zy by gebreck van haer bruyt-
gave oft huwelijcx goet dus langhe
by u; daerom ben ick van mee-
Lustige Historien

ninghe voort loon vanden dienst die 
ghy my sult bewysen, haer so vele 
van mijnen gelde tot een Bruydt-
gave ghereedt te gheven als u selven 
ghenoech sal beduncken om haer 
eerlijckhen inder echt te besteden.

Dese aenbiedinghe vander Gravinne 
was de goede Jofvrouwe, als zeer 
behoestich zijnde, met alle aenghe-
naem, maer als zo Edel van moede 
was, heeft zy geantwoord: ghye meucht 
my seggen, mijn vrouwe, wat het 
ghene is dat ick voor u doen mach, 
want ick sulcx (indient eerlijk is) 
ghewillichlijcken gayerne doen sal, 
dan meuchdy naemaels doen het 
gene u sal believen. Het sal van 
nooede zijn, dat ghy door eenich 
Persoone (dien ghy seer wel betrout) 
den Grave laet weten, dat u Dochter 
bereydt is om zijn believen te vol-
brengen, indien zo versekkerlik 
mach weten of hy haer oock zoo 
hertelijken bemint als hy hem wel 
gelaet, het welcke hy nemmermeer 
ens ghelooven, ten zy dat hy 
haer den Rinck seyndet, die hy aen 
sijnen vinger draecht ende soo seere 
(nae zy verstaet) bemindt. Desen 
Rinck suldy my dan gheven ist dat 
hy u die seynt ende hem dan 
ontbieden, dat u Dochter bereydt 
is om sijnen wilte te volbrengen. 
Dan suldy hem heymelijk hier doen 
comen ende my met verwisselinghe 
in ws Dochters plaetse benevens 
heem legghen, op avontuere oft my 
God zoo ghendich waer, dat ick 
bevrucht mochte werden ende ick 
alzoo zijnen Rinck aen mijn vinger 
ende zijn Kindeken in mijnen 
armen hebhende, hem wederomme 
verwerven mochte ende alsoo door 
my behulp by hem (als een wijn by 
haer man) metter woon blijven 
mochte. Dese saecke scheen al swaer 
indien oogen van die goede Jof-
vrouwe, beducht zijnde datter bevele-
kinghe van haers Dochter faeme 
wtoighen mochte, maer overlegg-
hende, dat het een eerlijcke sake 
was haer beste te doen om die 
goeide Vrouwe weder aen haren 
man te helpen ende dat zo haer 
sulcx tot een goedt eynde onder-
wandt, heeft zy haer verlaten op 
haar goede meninghe ende ghene-
ghenteydt in desen ende niet alleen 
de Gravinne belooff alsulcx te be-
staen, maer heeft dat oock binnen 
weynich daghen soo behendelijken 
na hunlieder aenslach volbracht, dat 
zy (niet teghenstaende die Grave 
seer ongaerne afscheyde) den rinck 
ghecreghen ende de Gravinne inde 
plaetse van haer Dochter by hem 
to bedde gebracht heeft. Van dese 
eerste versaminghe, die zoo vierlich-
lijken van den Grave begeert was, 
heeft Godt ghevoecht, dat de Gra-
vinne bevrucht werde met twee 
schoone knechtkens, alzoo naemaels 
den tijdt der gheboorten (als die 
ghecomnen was) ontwijfelijken in 
haren noot ofte arbeyt heeft bewe-
sen. Ten gheschieden oock niet 
alleelijc die reyse die goede 
Jofvrouwe de Gravinne met het 
gheselschappe haers mans gheriefde, 
aer oock daer nae noch op verscheyden tijden ende dat zoo be-
decktelijck, dat het de Grave noyt 
ernam, die altijt vastelijck 
waende, niet by sijn wijf (daer hy 
ner eens op en dacht) maer by de 
ghene, die hy beminde ghelogen te 
hebben, den welcken (als den mor-
gen ghenaecte dat hy scheyden 
moeste) veel costelijcke juweelen 
ende schoone cleynodien schencte,
die altijd sorchvuldelijken van de Gravinne bewaert waren. Als nu de Gravinne haer selven vant bevrucht te zijne, en wilde zy die goede Jofvrouwe niet met her lusten belasten, maer sedye: Goede Jofvrouwe, ic hebbe nu door Gods ende u hulpe vercregen dat ick begeerde, dus ist nu oock eens tijdt, dat ick doe tghene dat ghy begheert, op dat ick daer na van hier mach scheyden. De Jofvrou antwoorde, dat de Gravinne vercreghen hadde tghene dat haer lief waer, maer zy en hadde alsulcx niet ghedaen op eene ghope van wedergeldinghe, dan't was geschiet, overmits haer dochte dat zy om wel te doen, sulcx schuldich was om te doene. Doen seyde de Gravinne: Dit behaecht my seer wel, want ick en laet my over mijn sijde ook niet duncken, dat ick u tghene ghy van my sult begheren, gheven sal tot een ver-geldinghe der vriendtschappen my van u bewesen, maer om wel te doen ende om dat my dunckt sulcx nae redene te behooren. De goede Jofvrou, door deze beleeftheyt ende haer eyghen behoeftichheyt ghedronghen zijnde, vrachte de grouter schaemten om hondert ponden, daer zy haer Dochter mede ten huyse mocht besteden. Als nu de Gravinne haer schamelheydt vermerckte ende haren heusschen eysch eenhoorde, heeft zy haer beschoncken met vijfhondert ponden ende met een deel cleynodien, die mogelijck oock so vele nooch waerdich waren. Hier af was de Jofvrouwe al veel meer dan wel te vreden, dies zy met grooter blij-schappen de Gravinne wter maten hoochlijck gedanckt heeft, de welcke van dese Jofvrouwe gescheyden ende wederomme in haer eerste herberge gegaen is. Desse goede Jofvrouwe, willende de Grave de gheleghent-heyt benemen van meer tot haren huys te comen, is met haer Dochter op een dorp by haer Magen ver-trocken. Oock mede werdt de Grave de wete ghedaen van zijn Onder-saten, dat de Gravinne selfs het lant geruymt was, dies zy aen hem versochten, dat hy doch in zijn lant soude willen comen, al waer hy oock henen getrocken is. De Gra-vinne, vernemende, dat hy van Florencen ghescheiden ende na zijn lant getrocken was, wert dies vro ende is so lange tot Florencen ge-bleven dat haren tijt van baren quam, al waer zy twee knechtkens ter wereldt brachte, die haren vader wter maten seere gheleken, die zy met groter behoetsaemhelt deede op voeden ende is (alsl haer tijdt dochte) sonder van eenich mensche ghekent te wesen, van daer ghe-scheiden ende tot Montpellieriers ge-comen. Als zy daer nae een wijxlen gerust was ende tijdinghe vernomen hadde vanden Grave ende waer hy was, soo wert haer ooc geseyt, dat hy op Alderheiligen dach een groote feest binnen Rossillon van Jonckeren ende Jofvrouwen houden soude. Aldus is zy ooc derwaerts getrocken, altijt in schijn van een pelgrimmhe, alzo zy van daer gescheiden was. De Gravinne nam den tijt waer, dat elckerlijk op 't feest was ende dat de Grave gereet was om ter tafelen te gaen sitten ende is alsoo sonder ander cleederen aen te doen, met haer kinderen in haer armen doort volc geleden; maer als
Lustighie Historien

zy opte sale (ter plaetsen daer zy zen Grave sach) gecomen was, is
zy al weenende tot sijn voeten ge-
vallen ende heeft hem geseyt: Mijn
Heere, ick ben u arm ongeluckige
Huysvrouwe, de welcke langen tijt
hebbe gaen bedelen door de wereldt,
op dat ghy wederomme in u landt
soudt mogen comen. Nu bidde ic
u ter eeren van Gode almachtich,
dat ghy my de voorwaerden doch
wildt houden, die my van uwen
wegen belast zijn door de twee
Ridderen, die ick aen u sandt.
Want hier meuchdy niet alleen een
kint, maer twee (die van uwen lijve
gecomen zijn) in mine armen aen-
schouwen ende daer benevens ooc
uwen rinck. Het waer dan eens
tijt dat ick (na u beloften) voor u
Huysvrouwe ontfanghen behoorde
te werden. De Grave, dit hooorende,
was gantsch verwondert ende kende
den rinc, van gelijcken ook de
kinderkens, die hem seer geleecken,
hoedwel hy nochtans tot haer sprac:
Maer hoe mach dit geschiet zijn?
Daer heeft de Gravinne tot een
grote verwonderinge van den Grave
ende van alle dander die daer
teghenwoordich waren, van beginne
ten eynde toe alle die sake ver-
haelt alsoo dit gheschiet was. Daer-
omme de Grave, hooorende dat zy
de waerheit seyde ende aenmerc-
kende haer stantvasticheyt, haer
cloeck verstant ende zijn twee
schoone jonghe soonkens, oock
mede willende sijn belosten vol-
breghen ende daer en boven oock
alle sijn ondersaten ende vrouwen
believen, die hem ghesamentlijck
baden, dat hy haer voorts aen voor
zijn gerechte Bruyt onfangen ende
eeren soude, heeft zijn hertneckige
strengheyt laten sincken, haer van
der aerden opgeheven, omgehelst,
ghecust ende haer voor sijn gerechte
huysvrouwe, oock de knaplijns
voor sijn geëchte kinderkens aen-
genomen. Daer na wert zy met
rijckelijcken gewade gecleet, tot
grooten welbehaghen van alle die
daer waren ende van allen des
Graven Vassallen, die dit verhoorden.
Ende heeft hy niet alleenlyck dien
dach, maer ooc veel ander daghen
grote feest ghehouden, also be-
minde ende eerde hy van die tijdt
af sijn Gravinne als sijn echte
Huysvrouwe ende hieltse in grooter
waerden.

De Prince van Salerne, Trancedy ghenaemt, dede sijn
Dochters lief dooden ende sandt haer diens herte in eenen gouden
Cop, de welcke daer by dede ghesenijnt water, dat zy dranck ende
alsoo sterf.

De derthienste Historie.

Geteekenende de crachten der
liefden ende de wreecheyt der
geenre, die daer meynen door
naren de liefde te doen vergaen.

T Rancedy, de Prince van Sa-
Terne, waer een Heere ghe-
weest van zijn vridelijcker
ende ghooedertierender nature-
ren, indieh hy in zijn oude daghen
zijne handen niet met zijns selfs
bloet besmet en hadde. Het is nu
alsoo, dat dese Prince van alle syn
levend niet meer dan een Dochter en hadde gehad, hoe wel hy ghe-encryption error
luckiger waer gheweest in dien hy noyt kindt gehadt en hadde, welcke Dochter soo weerdelyck en (als oyt Dochter van Vader was) van hem bemindt werdt, sulck dat hy die niet van hem en conste laten schey-encryption error
den noch oock niet te houwelycke besteden, niet tegherstaende sy al een goet deel Jaeren manbaer was, doch gaf hy die ten laetsten aen-eren Hartoch van Candien, daer sy niet langhe by en was oft sy en wert weduwe ende keerde wederomme int huys van haeren Vader.

Dese Vrouwe was soo schoon van Lichaeme ende van aensichte als oyt vrouwe zijn mochte, ooc mede jonc, geschikt ende van goet ver-stantial, iae mogelijk meer dan een Vrouwe toestaet. Als deze vrouwe nu alsoo woonde met haeren Vader, die haer soo seer beminde ende sy als een Princesse in grooter weelden leefde, merckende dat haer vader om die groote liefde, die hy tot haer droech, niet seer en peynsde om haer wederomme te houwen, twelck haer niet seer eerlick en dochte om hem te vragen, heeft sy voor haer genomen int heymeslijc (indient mogelijk waer) een eerlick ende verstandich minnaer te verkiesen. Siende dan velderley Edel lieden, ooc mede andere (somen gemenelijcken inder Princen Hoven siet) haers Vaders Hof han-teren ende geaenmerckt hebbende de bevallichcyeht ende het ghelaet van velen, vant sy daer ooc onder anderen een jonckman, haers vaders dienaer, ghenaemt Guyschaert, die van cleynen staete, maer boven yemant anders in deuchden ende looflijcke zeden te prijzen was, de welcke haer wter maten wel be-haeuchhe. Ende want sy hem dicky-mael sach ende zijn seden telcker uren boven yemandt anders hooge-lijck prees, wert sy innelijckten met zijnder liefden ontsteken. De jonge man en was oock niet onvoorsich-tich, dies hy sulckx geware wert, ende hadde die vrouwe soo in zijn sinnen gevest, dat hy anders nergens op en dacht dan op haer te beminnen. Als sy nu malcander alsoo heymelijck in deser wijsen beminden ende die vrouwe niet anders en begeerde dan om haer zelfs alleene by hem te mogen vinden ende sy nochtans de kenne-sse deser liefden geen mensche op aerden betrouwen wilde, heeft sy in haer selven een nieuwe list bedacht om hem den middel daer toe te doen verstaen. Want sy schreef hem in eenen brief het gene, dat hy dien naest volgenden dach doen soude om by haer te moghen comen, den welcken sy besloot in een rieden Pijpe, die sy al spelende Guyschaert inder handt gaf, segghende: daer suldy tavont eenen Blaesbalch af maecken voor u dienstmaerte, om het vyver mede op te blasen. Guyschart ont-finck dat riedt, wel denckende in hem selven, dat sy hem 'tselve niet gegeven, noch die woorden niet ghesproken en hadde sonder yet daer mede te meynen, dies hy daer mede in zijn huys is gegaen om dat te besien, daer hy het riedt ghespleten vandt, open dede, den Brief daer wt nam ende wel doorlas. Den sinne des Briefs verstaende, wert hy die vrolijckste man vander werelt ende began zijn dinghen
Lustige Historien

daer nae te beschicken om by de Vrouwe te comen door sulcke middele als sy hem geschreven hadde. Nu was daer in een vanden hoecken van des Princen Hof eenen kelder, die over langhen tijden inden bergh was ghehoolt, de welcke haer lucht ontfinck door een venster, dat met ghewelt wter rootse was ghehouwen, nu al meest verstopt zijnde (overmidts die kelder niet meer ghebruyckt en werdt) met netelen, doornen ende dier ghelijcken, die daer voor bewassen waren, in welcke kelder men comen mochte door een heymelijcken trap, streckende aen een vanden nedercamers vanden hove, daer de vrouwe haer in hielt, maer was met een seer stercke deure besloten ende was dese trap soo seer wt elckerlijcx gedachtenisse, overmidts men daer in langhen tijden te voren niet ingegaen en hadde, datter nauwelijcx yemant en dachte dat die daer was. Maer liefde (daer niet voor verholen en blijft, dat niet int licht en comt) hadde desen voorseyden kelder gebracht in de memorie van de verliefde vrouwe. Deze hevet vele dagen lanck over gheleydt in haer herte (om dat het van niemandt gheweten en soude werden) hoe sy die deure best soude moghen openen, dat sy daer toe geraken conste. Maer als sy na lange moeyten daer middel toe gevonden hadde, alleene daer binnen gegaen was ende het venster gesien hadde, schreef sy alsoo aen Guyschaert, dat hy arbayde moeste om daer door in den kelder te dalen ende verclaerde hem ooc hoe hooge het venster van des kelders bodem stont. Om dit dan te volbrengen, bereyde Guyschart een coorde met knopen om daer by af ende op te comen, ende in leder ghecleedt zijnde tegen quetsen der doornen, is hy buyten weten van eenich creature den naest volghende nacht ghegaen aendt voorschreven kelder gat. Daer heeft hy sijne coorde ghehecht aendt struyck eender boomen, die aendt mont vant keldergat gewassen was, is byde coorde neder ghedaelt binnen den kelder ende heeft daer de vrouwe verbeyt. Deze veynsde haer na den noen te willen slapen, stierde haer Jofvrouwen wter cameren, sloot haer selfs alleen daer binnen, daelde de trap af inde kelder ende vant daer haeren Guyschart. Daer toonden sy malcander minnelijcke vriendtschappe ende clommen daer opwaerts binnen de camer, alwaer sy het meeste deel van dien daghe met grooter ghenoechten ghebleven zijn. Na dat sy nu heuren aenslach teghens den toecomenden tijd wel gemaecckt hadden om het beleet van deser liefden verholentlijck te houden, is Guyschart weder inden kelder gedaelt, daer de dore naer hem toegesloten wert vande vrouwe, die weder buyten haer camer by haer Jofvrouwen tradt. Daer nae als den nacht gecomen was, clamt Guyschart lancx sijne coorde door tkelergadt wten keldere ende keerde wederomme binnen sijnen huyse, ende heeft dien wech (die hy alsoo condich geworden was) den navolghenden tijdik met ghenoechten bewandelt. Maer de Fortuyn, sulck hunluyder lange ende groote vreuchde benijdende, heeft met een treurich misval alle de vreuchde van dese twee minnekens
in een droevich gheween verkeert.
Want des Princen gewoonte was
somwijlen alleen te comen binnen
zijns dochters camere, daer wat te
blijven, met haer te couten ende
dan weder te gaan. Nu gevielt
eens na den middach eten, als de
vrouwe (welcx name Sigismunda
was) met alle haer Jofvrouwen ginck
wandelen inden boomgaert, dat de
Prince (nae zijn ghewoonte) beneden
quam ende sonder van eenich
mensche ghesien te wesen inder
vrouwen camere ginck. Die en wilde
zijn dochter wt haer ghenoechte
niet verstooren, maer siende, dat
de camer vensteren gesloten ende
de gordijnen neder gehangen waren,
heeft hy hem aan eenen hoecke
van't bedde neder gestelt, daer hy
metten hoofde tegens aen leende,
de gordijnen over hem getrocken
heeft. recht oft hy hem voordach-
telijke aldaer verborghen hadde ende
is alsoo ontslapen. Nu hadde tot
alle ongeluc de vrouwe dien selfden
dach Guyschart by haer dach gestelt,
dies zy haer Jonckvrouwen inden
Boomgaert verlatende, lijsслиjcken
in haer camer ghestreken is, daer
zey sonder yemandt daer binnen te
vernemen, de kelder deure gheopent
heeft voor Guyschart, die haer
wachtende was. Doen zy sy te
samen op haer bedde gesprongen
nae hunieder ghewoonte, daer sy
also speelden ende alsulck tijt ver-
drijf pleeghden, dat de Vader ont-
waeckte, dies hijt altemale hoorde
den en dat Guyschart ende zijn
Dochter deden. Dit aenschouwen
heeft hem so onmatelijken seer
bedroeft, dat hy metten eersten
wille hadde om te roepen, maer
hy bedwanck hem ende dacht het
beter te zijn, dat hy swege ende
daer verborghen bleve, indien hy
mochte, op dat hy dies te heyme-
lijcker ende met zijn minder schande
soogen volbrengen, tgene hem
daer al stracx inden sinne was ge-
vallen ende hem behoorlijck dochte
tei wesen om dan gedaen te werden.
De twee amoureuskens zijn daer
(soo zy gewoone waren) een lange
wijte by malsanderen gebleven,
sonder den Prince te vernemen,
maer alst hunluyden goet dochte
ende vanden bedde getreden waren,
is Guyschart inden kelder ende zy
weter cameren gegaen. Ooc is de
Prince (niet tegenstaende zynder
outheyt) door een venster afgesegen
wt de camere inden boomgaert ende
is, sonder van eenich mensche
gesien te wesen, (totter dot toe
bedroefz zynder) weder in zijn camer
gecomen. Daer heeft hijt also bestelt,
that Guyschart inden aenstaenden
nachte (als elck in zynder eersten
slaep lach ende hy wt het keldergat
opwaert steech) bequamelijken
ghevanghen ende heymelijck alsoo met
zyn lereden gewade ghecleedt ende
belemmert zijnde voor hem ghe-
bracht werdt, totten welcken de
Prince, so haest hy hem sach,
aldus ghesproken heeft, hebbende
by na de tranen in zijn oogen:
Guyschaert, de grote goeddadichet
die ick u oyt bewesen hebbe, en
heeft aen u niet verdient de sma-
digh overdaet ende schande, die
ghy my desen dach en mijn eyghen
gedt gedaen hebt, so ick huyden
met dese myne oogen selfs gesien
hebbe. Daer op Guyschart niet
anders en sprack dan: de liefde is
mogender dan ghy oft ick zyn.
Doen beval de Prince datmen hem
Lustighe Historien

heymelijck in een camere op 't Hof behoeden soude, het welcke also ghedaen wert. Des anderen daechs, als Sigismunda hier noch niet met allen af en wist ende de Prince veelderley verscheiden gedachten in hem selven hadde ghehad, is hy des achternoene (na zijn ghe-
woonte) in zyns dochters Camer ghetreden, daer heeft hijse by hem geroepen ende hem met haer in der cameren besloten hebbende, al wee-
nende aldus tot haer began te segghen: Sigismunda, nae dat ick u deuchtsaemheyt ende eerbaerheyt meynde te kennen, en soudet niet in mined sinnen hebben mogen vallen (al waert ooc so datte my de gantsche werelt hadde willen vroet maken, ten ware ick sulckx met mijn selfs oogen ghesien en hadde) dat ghy (ick en segghe niet van te doen) maer soude hebben mogen denckhen om u tot eenich man te begeven, dat u echte Man niet en ware, het welcke my doort ghedencken bedroeven sal, so lange dit overblijf selken minjens levens van mijn selven noch sal gedueren. Maer och oft Gode noch belieth hadde, doen ghy u ymmer tot sodanigher oneerlijkheyt wilde begeven, ghy doch eenich man, die u in edeldom gelije ware, had-
det vercoren, maer onder so vele menschen die mijn hof hanteren, hebdy desen jongen man Guyschaert wtgelesen, die van soo nederen state ende van sjnder jonckheyt af tot nu toe by na om Gods willen in onsen hove opgevoet is, waer door ghy so wonderlijckheyt verdriete in mine noch hebt ghebracht, dat ick niet en bevroede hoe ick met u handelen sal. Aen-
gaende van hem, dien ick desen nacht wt het keldergat opstijghende hebbe doen grijpen ende ghevange-
houde, hebbe ick al besloten hoe ic met hem leven sal, maer van u macht Gode bekent zijn, want ic des niet en wete. Over d'eene zijde beweech my de liefde dien ick u oyt, meer dan ymmer-
meer vader tot kindt droech, ghe-
draghen hebbe, over d'ander zijde werde ick gheport door een recht-
veerdighe ende wel veroorsaecte veronwaerdiginge over u sotheyt. D'eene wil dat ick u vergeve, maer d'ander dat ick tegens mijn nature wreet op u werde, nochtans wil ick hooert wat ghy hier op sult seggen, eer ick hier inne eenichsins beslyte wat ick doen sal; ende als dese woorden ghesproken waren liet hy't hooft neder hanghen ende began te weenen, so seere als een kint dat wel ghegheesselt is. Sigismunda, haren vader aenhoorende ende ver-
staende, dat niet alleen haer verborgen liefde ontdect, maer dat Guyschart oock ghevangen was, gevoelde een onbegrijpelijke treu-
richeyt in haer herte, die zy dit-
mael met crijten ende met tranen bestont te verclaren, zo de vrouwen ghemeenelijken doen, maer de grootmoedicheyt haers herten sulck-
menige wijfljcke teederheyt ver-
winnende, versekerde haer gelaet met een wonderlijke crachte ende ghestadicheyt, sulcx dat zy voornam wten leven te scheyden, liever dan zy eenichsins voor haer selven wilde bidden, als die nu wel vermercte, dat Guyschart niet beter dan doot en was. Daer ommme zy niet als een vrouwe, die droevich oft op eenich misdaet begrepen was, maer
als een die nergens meer nae en vraecht met een traneloos, open ende bedoefet aensicht tot haren vader gesproken heeft in deser manieren: Mijn voornemen, vader, en is niet om u yet te ontkennen oft ooc ergens om te bidden, ge- merct my het eene niet helpen en mach ende ic ooc niet en wil dat my het ander helpe. Ooc en strect mijnen sinne niet om u goedertieren- heyt ende liefde tot mywaerts in eenijger wijsen jonstich ghenegeen te maken, maer wil de waerheyt be- lijden, eerst met waerachtige redenen mijn eere verantwoorden ende daer na de grootmoedicheyt mijns voornemens vromelijck metter daet vol- brengen. Het is waerachtich dat ick Guyschart bemindt hebbe ende dencke hem ooc noch te bemin- nen so lange als mijn leven (dat kort sal zijn) gedu- en sal, ja ic sal hem ook na der doot (indien men dan noch mint) niet af laten te bemin- nen. Maer hier toe en ben ic soo seere niet ghgebracht door mijn wijn- lijcke brooscheyt als door u onacht- saemheyt, die ghy gebryuect hebt in my niet weder te houwen ende ooc door de deuchtsaemheyt van Guyschart. Het verhoorde u (o vader) ymmers wel kennelijc te wesen dat ghy, van vleesch en bloet zijnde, ooc een dochter (die niet van steen, noch van yser waer) van vleesch ende bloet is, gewonen haddet, ook mede behoorde u wel te ghe- dencken (al hoe wel ghy nu oudt waerd) hoedanich ende met wat crachten de weten der joncheyt aencomen, hier en boven noch, al ist soo, dat ghy u in de wapenen ghoeffent hebt geduerende den tijt uwer sterckheyt, zo en behoorde u dies niet te min niet verborgen te wesen hoe groot de leedicheyts ende weeldicheyts crachten zijn ende dat niet alleen in jonge, maer oock mede in oude menschen. Also ben ick dan in vleesch ende bloet van u ghewonnen ende hebbe noch zo onlange geleef, dat ick zo wel door de eene als door de ander redene noch vol ben van begeer- lijcke crachten ende want den lust van’t volbreghen alsulckdaniger begheerter, my (als die ghehouwet ben gheweest) noch tot alle sulcx met soo wonderlijcker crachten aen- gehort heeft, dat het my onmogelijcken scheen te connen wederstaen tghene, daer toe zy my trocken, wert ick als een jonghe Vrouwe (zoo ick ben) amoureus, niet teghen- staende ick waerlijck alle de moghe- lijckheyt die in my was, crachtich daer tegens te werck stelde om u, noch oock my gheen schande te doen int ghene, daer my de natuerlijcke sonde toe aenporde. Hier toe was my nu doort behulp vande mededoogende liefde ende van de goedertieren Fortuyne ghe- vonden ende gewesen een middel oft wech die gheneooy heymelijck was, waer door ick buyten yemants kennis ter wereldt, tot het vol- breghen mijnder begheerten gerraecte. Alle dit, Godt gheve wie u ’tselve gheseyt heeft oft hoe ghijt oock meucht comen te weten, en wil ick niet versaken. Aangaende van Guyschart, daer en ben ick niet (soo veel vrouwen aen haer boelen doen) by gheval aenghe- raect, maer hebbe hem met een wel bedachten raedt ende met een omsichtich bedencken boven alle andre vercoren ende selfs tot mijn-
Lustigher Historien

der minnen getrocken, alsoo met onse voorsichtige gestadicheyt langhe mijnen luste met hem gepleecht. Daer wt dan wel schijnt, dat ghy meer naevolghende de gemeene waen dan de waerheydt, my (behalven dat ick niet dan door liefde en hebbe gesondicht) te bitterder wilt berispen, als oft ghy seyt, dat ghy soo groote oorsake niet en sout hebben gehad om te vertooren, waert dat ick hier een edelman toe vercooren hadde, waer inne ghy niet en aenmerct dat ghy niet mijn, maer der Fortuynen dolinge berispt, de welcke den meesten tijt den onwaerdighen verheft ende den welwaerdigen verdruckt. Maer laet ons nu hier af niet spreken ende wilt het beginne der dingen aenmercken. In den eersten meuchdy sien, dat wy alle gader wt een stuck vleesch gesproten ende dat alle die zielen van eenen selfden Schepper geschapen zijn ende dat met ghelijcker crachte, machte ende deuchde, welcke deuchde de ghene was, die oyt dat eerste onderscheyt maecte tusschen ons allen, die gelijck ghe- wonnen ende ghebooren zijn, want de ghene die't meeste deel van deser deuchde hadden ende haer meest met heure wercken ende daden deden blijcken, waren edel ghe- naeMt, maer alle de anderen bleven onedel. Maer al is nu soo dat een contrarie misbruuyck deser wet van d'edeldom namaels verborghen heeft, soo en is die nochtans daer- omme niet wech ghenomen ende verjaecht vanden natuere der goeder zeden, sulcx dat de ghene, die deuchde pleecht in alle sijne daden hem selfs opentlijck bewijst edel te zijn ende dat hy misdoet, soo wie suldanighen anders noemt dan edel, maer niet die gene die anders genaemt wert. Aenmerckt dan eens alle de edelluyden ende ondersoeckt wel hunlyder deuchde, hun seden ende hun hanteringhe, ende siet van ghelijckenn opt selfde in Guyschart, wildy dan recht oordeelen sonder ionste, ghy sult segghen, dat hy edel is ende dat alle u edelluyden, boeren ende dorpers zijn by hem te rekenen, van wiens deuchde ende waerheyt ick gheen ander mensche ghelooft en hebbe dan u eyghen woorden ende mijns selfs oogh. Wie heeft oyt mensch meer ghe- presen in alle prijslyckhe saken, daermen een eerlijc man inne behoort te prijzen dan ghy hem hebt ghe- presen? ende dat voorwaer niet met onrecht, want indien ic van mijn ooghen niet bedrogen en ben, zo en prijs dy hem noyt erghens inne, of ick en hebbe meer lof waerdicheyts in hem ghesien dan u woorden van hem conden wte- beelden. Mer oft ic dan noch in desen eenichsins mochte bedrogen zijn, dat soude door u komen, als die eerst van hem bedrogen geweest soude zijn. Soudet ghy dan noch willen segghen, dat ick my tot een mensche van slechten doene be- geven hebbe? Voorwaer, ghy en soudt daer niet wel aan segghen. Maer oft ghy ter avontueren wildet seggen dat hy arm ware, dat soude men mogen belijden, mer seker tot uwer schanden, als die u niet ghe- waerdicht en hebt uwen dienaer, dat een eerlijck man is, in rijcker- lijcker staet te stellen. Nochtans en wordt niemandts Edeldom be- nomen door armoede, maer wel door rijckdomme. Veel Coninghen
ende groote Princen waren voor-
maels arm, daermen vele ploegers
de Schaepherders rijke ghevonden
heeft ende oock noch vint. Aen-
gaende den laetsten twijfele, die u
quelt, te weten, wat ghy met my
doen sult, die meuchdy wel vrye-
lijken wten sinne dryven, want
ist u voornemen int laetsten ws
ouderdoms te plegen 'tghene dat ghy
in u joncheyt oyt vermijdet hebt,
to weten wreethyet, soo ghebruyckt
u wreethyet teghens my, ghemerct
ic niet van meeninghe en ben u te
verbidden om sulks te ontgaen,
as die de alder eerste oorsake ben
van deze sonde, indient anders een
sonde ghenempt behoor to werden.
Want ick u versekere, indien ghy
niet met my en doet het selfde
dat ghy met Guyschart gheboen
hebt oft noch doen sult, dat het
mijn eygen handen met my selven
doen sullen. Daer omme meucht
ghy u tranen gaen storten by de
Wijven, ende wildy wreeth werden,
oft dunct u ten minsten dat wijt
verdient hebben, so doet hem ende
my met eenen selfden slach sterven.
De Prince vermerckte zijns dochters
grootmoedichye dye wyl, maer hy en
gheloofde daeromme niet dat zy
ghesint was te doene t'ghene, daer
haer woorden toe strechten ende dat
zy seyde te willen doen. Daer-
omme hy van daer gaende niet
gesint en was eenighe wreethyet
tegens haer te betoonen, maer
dachte met eens anders schaede,
haer brandende vrientchappe te
vercoelen. Alsoo heeft hy twee van
zijne dienaren, die Guyschart in
hoe de hadden, bevolen, dat zy hem
sonder eenich gerucht inden aen-
staenden nacht verworghen, t'herte
wt zynen lijve trekken ende dat
to hem breghen souden, de welcke
deden soo hunlieden bevolen was.
Des anderen daechs dede hem de
Prince brengen eenen schoonen ende
grooten gouden cop, daer inne hy
Guyscharts herte besloten ende met
een getrou dienaer aen zijn dochter
gheson den heeft ende beval hem,
int overleveren van dien, aen zijn
Dochter te seggen dese woorden:
U vader seynt u hier, om u te
vertroosten dit present van 'tghene,
dat ghy aldermeest bemindt, alsoo
ghy hem vertroost hebt vant ghene,
dat hy alder meest beminde.

Nu en was Sigismunda van haer
wreedte voornemen niet geweken,
maer hadde haer terstondt nae den
afscheydt haers Vaders fenijnhe
wortelen ende cryuden doen bre-
ghen, die sy terstondt distilleerde
ende daer water af branden om
stracx in to drincken, in deien 'tghene
daer zy voor beducht was, ghe-
schiede. Als nu des Princen dienaer
by haer gecomen was, haer dat
present gheheven ende die selfde
woorden gesproken hadde, heeft
zy den cop met een onverandert
aensicht ontfanghen ende dien ghe-
open, daer zy terstont als zy therte
sach ende haers vaders woorden
verstont, ontwijelfelijc vermercte, dat
het Guyscharts harte was. Daer-
omme zy met een opghebeurt aen-
sichte ten dienaer waerts tot hem
sprack: Ten waer oock seker niet
betamelijck gheweest, dat zoo edelen
herte, als dit was, een graef soude
hebben ghehad van minder waerd
dan van goude waer geweest, dies
mijn Vader hier inne oock beschey-
dentlijc ghehandelt heeft. Daer
na't herte met haren monde gena-
kende ende dat selfde cussende heeft
zy gheseydt: In alle dingen, tot dit
wterste punct mijns levens toe,
hebbe ic oyt mijns Vaders liefde
seer groot tot mywaerts gevonden,
maer nn bevinde ic die noch al
veel grooter dan oyt te voren ende
daeromme suldy hem van mijnen
wegen ooc den alderliefsten dan
destsijn, die ick hem van soo grooten
gifte ymmermeer schuldich ben te
betoonen. Na dese woorden heeft
zy t'gesichte weder gekeert tot die
Cop, den welcken zy vastelijc hielt,
seggende: O soet verhael van alle
mijn weelde, vervloect moet zijn
des geens wreetheyt, die oorsake
is dat ick u nu metten ooghien
mijns voorhoofts aenschouwe, ge-
merct my oyt genoech was u telcker
uren met mijn verstant te aenschou-
wen. Ghy hebt uwen loop vol-
eyndet ende die sulcanylich alst de
Fortuyne belieft heeft u te verleenen,
ghy hebt u ghespoet ende zijt ge-
comen totten eynde daer elckerlijck
nae loopt, ghy hebt die ellendicheden
ende moeyten deser weereelde be-
geven ende uck ook van uwen
vyandt selfs alsulckdanighen graf
verworven als u deuchtsaemheyt
verdient heeft. U en ghebrack anders
niet (op dat u lijck ende begrave-
nisse onverandert aenschichte, dat voor
gheene saecken vervaert en is,
ende als ick u daer mede bedout
sal hebben, zoo sal ick maecken
dat mijn ziele, die ghy voormaels
zoo waerdelich bewairede, door u
middel mit den uwen vereenich
sal werden. Maer met wat ghesel-
chappe soude mijn ziele oock ghe-
rustiger ende veyligher wandelen in
onbekende plaetsen dan met den
uwen? Voorwaer, ick weet onghe-
twijfeldt dat u zieche noch hier binnen
is ende aenschouwet noch de plaetse,
daer ghy ende ick onse luteen ge-
pleech hebben, my versekerende
(als die wel wete dat zy noch mijn
bemindt) dat zy mijn ziele verwacht,
waer af zy oock ghetrouwelyck
bemindt werdt. Dit geseyt hebb-
ende began zy (niet anders dan
oft daer een Fonteyne in haren
hoofde waer gheeweest) zoo vele
tranen, dat het wonder was te
storten op haer liefs doode herte,
het welcke zy onophouldichlen
custe. Haer Jofvrouwen, die ontrent
haer waren en verstanden niet wat
herte dit was, noch oock niet wat
dese woorden te bedieden hadden,
maer verwonnen sijnde van mede-
dogentheydt, weenden zy al t'samen
ende ondervraechden haer deelrech
(maer te vergeefs) de oorsaecke
van haeren geweene, bestonden
haer oock mede te vertroosten, zoo
zy best conden ende mochten. Als
Sigismunda zoo lange hadde ghe-
weent, dattet haer ghenoech dochte,
beurde zy haer aenschicht op, droochde
haer oogen ende seyde: O beminde
herte, mijn behooren tot uwaerts
is nu al volbracht, nu en staat my
niet meer te doene dan te comeen
met mijn ziele ende den uwen
geselschappe te houden. Dit ghesproken zijnde heeft zy haer t'glas doen brengen, daer twater inne was, dat zy den voorleden dach gebrant hadde ende schencte dat inden Cop opt herte, dat met duysent tranen ghewassen was. Voorts stelde sy den Cop aen haren monde ende dranck die sonder eenich vreesen ghеheel wte. Als sy desen dranck binnen hadde, steech sy op haer bedde, altijt metten cop inder hant, schichte haer cleederen, haer lichaem (soo sy eerlijcke mochte) op’t selfde bedde ende voochde haer tharte op’t aldernaeste aent herte van haer doode lief. Haer Jofvrouwen, dit altsamen gesien ende gehoort heb- bende (hoe wel sy des waters crach- ten niet en kenden, dat haer vrouwe hadde ingedroncken) hadden alle ditte den Prince doen segghen, de welcke beducht zijnde voor 'tge- datter ghebeurde, terstondt af quam in de camere zyns Dochters, daer by ten selven oogenblick quam als sy haer selfs op het bedde leyde, al vele te spaede tot haerder hulpen met zijn soete woorden, dies hy haer in sulcker dachte te samengebracht, tot- ten welcken de Dochter sprack: Bewaert noch (mijn Vader) dese uwe traenen teghens eenich onge- luck, dat minder van u begeert werd dan dit ongheluk ende een geefse my niet, want ick die niet en be- gheere. Wie sacht oyt man, anders dan u, weenen om 'tghene, dat hy selfs heeft willen doen? Maer indien dat noch eenich overblifselken is van liefde, die ghy eertijts tot my hebt ghedraghen in u herte, zoo gondt my voor de laetste gifte, die ic van u begeere, aenghemerckt het u niet belieft en heeft, dat ick heymelijck ende in schuylhoeckens met Guyschart leefde, dat ymmers ten minsten mijn lichaem met het zijne (God geve waer ghy dat ooc hebt doen verwerpen) te samen opentijckens begravhen mach werden. Des Princen innelijcke bangicheydt en gedoochde hem niet een woort te moghen antwoorden. De vrouw, ghevoelende dat haer eynde voor oogen was, heeft het doode herte hertelijk en haer stervende herte gheperst en ghedruckt, segghende: blijft ghy met Gode, want ik gae wech; ende alsoo haer ooghen ghe- sloten ende 'tghewoeilen verloren hebbende, is sy treurich wt dit treurighe leven verscheeyden. Ende alsoo nam de liefde van Guyschart ende van Sigismunda een treurich- lijcke eynde, als ghy hebt moghen hooren, de welcke vanden Prince (na dat hy seere geweent hadde ende hem zijn wreetheydt te spade berouwen was) te samen in een graf eerlijkens ter aerden ghebracht waren ende dat niet sonder groote droefheydt van alle de Salernitaners.

Doo verkiest te zijn werd Chymon verstandich ende man met macht zijn lief Ephigene op ter Zee, dies hy tot Rodes geworpen wert inde gevanckenisse, daer hy wel verlot wert van eenen, ghe- naamt Lisimache, metten welcken hy wederomme Ephigene ende Cassandra midts wt haer bruyloften ontscheauche, daer mede sy in
Candien vluchtende, sulcks dat sy wederomme (nae dat sy die ghetrout hadde) in heur wooninghen ontboden waren.

De neghentienste Historie.

Waar inne verclaert wordt dat liefde den mensch dicmael verstandich ende vroom maeckt.

NT Coninckrijk van Cypers, zoo wy over langhen tijden inden ouden Chyperschen Historien gelesen hebben, was een Man, ghenaemt Aristippe, de rjckste in alle aerdsche goeden van alle anderen int geheele lant, sulcx dat hy hem we gheluckich boven alle anderen soude hebbe moghen achtan, indien hem tongeluck in een saecke niet bedroefte en hadde. Dit was, dat hy onder zijn ander kinderen een soon hadde, die in grootheyt ende schoonheydt allen anderen jonghe knechtken, diemen sien mochte, te boven ghinck, maer hy was by na sot ende sulcx, datter niet goedts wt te hopen en stondt ende was ghenaemt Gallois. Nochtan, overmidts men hem noyt door eenich Meesters arbeyt, door sighs Vaders smeecken oft gheesselen, noch door yemandts cloeckheyt lesen, schrijven oft eenighe abele zeden en hadde connen doen leeren, maer ter contrarien hy een grove ongeschicte stemme, zeden ende manieren hadde die bat een beest dan een mensch betaemden, zoo werd hy van elckerlijk spotwijs ghenaemt Chymon, twelck in hunlieder spraecke zoo vele te segghen is, als grove beeste inden onsen. Nu droech de vader het verloren leven van desen soon met groote hertsere ende want hy nu alle den moede, datter yet goets wt hem comen soude al verlooreen hadde ghegeven, beval hy Chymon (om d'oorsaecke zijns verdriets niet altijdt voor ooghen te hebben) op een Dorp, dat hem toebehoorde, te gaan ende daer te landtwerck onder sijn boeren te woonen. Dit was Chymon seer aenghenaem, overmidts hem de zeden van den groven boerachtighen lieden bat behaechden, dan vanden stedelieden. Als Chymon nu in zijns vaders Dorp woonde ende landtwerck hanteerde, zoo ghevielt op eenen dach nae der nooten, dat hy met eenen stock over zijnen halse vanden eenen acker door den anderen gaende, ghecomen is in een cleyn Bosschageken, 'twele in dien hoecke Landts voor seer schoone wert gheacht ende stont oock dicht van bladen, alsoot inden Meye was. In dit Boschken gaende quam hy, vander Fortuynen ghestiert zijnde, in een beemdeken, dat rontsomme met seer lustige boomen bewassan was, in welcx eene hoecke een claere ende coele Fonteyne stont, waer benevens hy een overschoone jonge dochter vant liggen slapen int groene gras, ghecleedt zijnde met sulckdanighen ontbonden gewade, datter by nae niet met allen van die blanke vleeschachticheyt onder verborgen en scheen te wesen ende en was beneden den gordel of niet ghecleedt dan met een ghestickte cuersse, wit als sneeu ende ontbonden, ende aen haer voeten sliepen van ghelijcken twee van haer Jofvrouwen met oock een van hare knapen.
Soo haest Chymon dese Dochter vernomen hadde, began hy al lenende op sijnen stock haer alsoo neerstelijken (sonder een woord te spreken) met soodaniger verwonderinge te aenschouwen als oft hem noyt zijn daghen eenich vrouwen beelt voor ooghen ghecomen en waere gheweest. Al was nu zijn verstant zoo hert ende boerachtich, dat daer noyt te vooren noch door leeringe noch door eenich onderwijs, datmen hem hadde moghen doen, eenrehande indruxel van eereaere beleeftheyt inne en hadde moghen cleven, zoo ghevoelde hy nochtans een ghedachte, die hem in zijn grove ende materiale sinne seyde, dat dese Dochter het schoonste dinck was, dat oyt levendich mensch aensach. Doen began hy de deelen haers lichaems te onderscheyden. Hy prees des Dochters hayre, dwelck hem fijn goutdraet dochte, hy prees haer voorhooft, haren neuse, haer mondeken, haer kele, haer armen ende boven alle dinghen haren schoot, die alleenlijk began te prickelen, sulcx dat hy van een grof lantman schielijken veranderde in een oordeelder van schoonheyt ende werdte sonderlinge begeerlijck om haer ooghen te sien, die zy metten slape bewaert zijnde, dicht toe ende gesloten hielt, dies hy, om die te moghen sien, dickmavel van wille werdte haer te wecken, maer wantse hem sonder alle ghelijckensisse verre de alderschoonste dochte van alle ander vrouwen, die hy oyt gesien hadde, waende hyt eenrehande Godinne te wesen. Ende hier inne hadde hy noch zoo vele kennisse, dat hy hem liet beduncken, dat die Godlijcke dingen boven de menschelijke behooren geëert te werden, daeromme hy hem oock bedwanck ende bleef staen wachten tot dat hy van selfs ontwaecck soude. Al hoe wel hem nu dit vertoeven al wat te langhe dochte, zoo ghevoelde hy nochtans zo ongewoonlijckens welluste, dat hy van daer niet en conste scheyden. Also ist gevallen na een goede wijle tijts, dat dese jonghe Dochter (wiens name was Ephigene) wacker wert voor yemants anders vanden heuren, de welcke, haer hooft op ghheven ende haer ooghen ghopeent hebbende, Chymon voor haer sach staen, lenende op sijnen stocke, daer inne zy seere verwonderde ende hem vraechde: seght doch, Chymon, wat gady te deser uren int bosch sooecck? Chymon, die zoo door zijn ghelaedt als door zijn ruuytheyt, oock mede door zijns vaders edeldom ende rijcheyt hy na. van alle de lieden binnen dien lande bekendt was, en antwoorde niet met allen op de woorden van Ephigene, maer zoo haest hy haer ooghen open sach began hy die ernstelijck te aenschouwen ende liet hem beduncken, dat daer een soeticheyt wt scheen, die hem vervulde met een wellust, de welcke noch noyt te voren van hem ghesmaeckt en was. De dochter, dit siende, began te duucthen, dat hem dit doorsichtich aenschouwen tot eenrehande dorperheyt mochte verwecken te doene, dwelck tot haerder oneeren strecken soude moghen, daeromme zy haer Jofvrouwen geroepen hebbende ende opgeresen sijnde tot hem seyde: zyt Gode bevolen, Chymon. Doen heeft haer Chymon geantwoort, seggende: ic sal met u gaen. Ende
al hoe wel dese ionge dochter zijn gheselschappe weygerde, als die altijdt bevreest was, zoo en conste, so het wel dat hy om geenreleye saken meer inden dorpe en wilde keeren. Het is wel zo, dat de vader met alle de vrienden hier inne tonvreden waren, nochtans hebben ze hem ten laetsten gedoocht thuys te blijven om te verwachten wat oorsake hem doch van zijnen voornemen hadde doen veranderen. Als nu alzo tot binnen Chymons herte, daer noyt eenighe leeringe en hadde mogen in comen, een pijle van minnen ghevlogen was ende dat door de schoonheit van Ephigene, zo heeft hy van d'eene gedachte in d'ander comende, zijn vader, zijn magen ende alle die hem kenden in weynich tijts zijnent halven seere doen verwonderen. Want inden eersten ver- socht hy aen zijn vader hem doch te willen doen cleeden ende met zoo eerbaren gewade voorsien als zijn ander gebroeders droegen, het welck de vader seer geerne dede. Doen began hy't gheselschappe van eerlijcke iongelingen te hanteren ende vermerckende de zeden, die den edellieden betaemen, ook son- derlinghe den gheden die amoureus zijn, heeft hy inden eersten ende dat in seer corten tijt met elcker-lijcx verwonderinge geleert lesen ende schrijven ende werd daer en boven noch onder de verstandich- sten seer verstandich in Philosophie. Van alle ditte was zijn liefde, die hy tot Ephigene droech de eenige oor- sake, zo dat hy hier nae niet alleen- lijkzijnen boerachtighen stemme in een soete ende wel luydende en veranderde, maer hy wert oock een volmaect Musicien ende mees- terlijck speelder opde Instrumenten. Hier en boven werd hy oock ghe- heel versocht int wel nopen ende handelen van een paert ende oock vroom ende manlijck in allen crijchs-gebruycck, zoo wel te water als te lande. Entlijck, om cort te maken ende metten verhale al zijnder deuch- den ende abelheden bysonder mijnen tijt niet vergeefs te slijten, soo en was het vierde jaer van dat hy amoreus wert noch niet verloopen, oft hy en maeckte hem bekent voor de eersaemste edelmans van goede zeden, van sonderlinghe abelheden, diemen int gansche Coninckrijck van Cypers conste ghevinden. Wat sullen wy hier dan van Chymon segghen? Voorwaer, anders niet dan dat de hooghe Hemelsche crach- ten, die in zijn edel herte ghestort waren, door eenrehande nijdich ongheluck vast gebonden ende be- sloten moesten zijn gheeweest erghens binnen een cleyx hoecxken van zijn herte, de welck nu al ghebroken ende ontsloten waeren door de liefde, die de Fortuyne in machte verre te boven gaet, want hy als een verwecker der slaperige geesten met alle sijne crachten die selfde gaven wt die wreede duisternissen, daer inne zy verdonckert laghen, gedruct ende int clare licht gebracht heeft, daer mede clarelijc betoonende wt wat plaetsen hy de verworpen gees- ten tot hemwaerts treckt ende waer- waerts hy die met zijn gheschut can leyden. Al wast nu so, dat
Joannis Chymon hem int beminnen van Ephigene noch somtijds erghens inne te buyten ghinck, zo en werdt sulcx niet alleen goetelijck door den vingher ghesien van sijnen Vader Aristippe, als die wel vermercte, dat hy door de liefde wt een schaep in een mensch verandert was, maer die riedt hem oock in dien te doene tghene dat hem alderbest luste. Nochtans, Chymon (die nu niet meer Galois geheeten en wilde zijn) overmits hy ghedachtich was dat hem Ephigene Chymon ghe-noemt hadde, verlangende een eerlicyck eynde zijnder begheerten te verwerven, heeft de Vader van Ephigene, Chripse ghenaemt, dicwils doen aensoecken om zijn dochter te mogen in houwelijcke gecrijgen, daer op Chripse dan altijd voor antwoorde gaf, dat hy die een Edelman van Rodes, Pasimonde geheeten, toegeseyt hadde, den welcken by zijn geloften niet breken en wilde. Als daeromme de tijt ghecomen was, die hy besteldt hadden totter Bruyloften van Ephigene ende de Bruydegom gesonden hadde om haer te halen, so sprack Chymon in hem selfs: nu ist tijt om te betoonen, alderliefste, dat is u beminne. Door u ben ick een mensch geworden, maer ick en twijfele niet oft ick en sal (ist maer dat ick u eens verwerven mach) loofflijcker werden dan alle die levende Goden ende u sal ick voorwaer noch hebben oft mijn leven daer voor laeten. Nae dit voornemen heeft hy sommige jonge edelluyden toij sijner begheerten verwillicht, dede heymelijce ende buy-ten yemants weten een schip ten oorloghe doen bereyden ende is daer mede in Zee gevaren, verwachtende zijn schip, waer mede zijn lief Ephigene by haren Bruydegom tot Rodes gevoert soude wer-den. Dese is nae vele vrientschaps ende groote eere, die haer Bruydegoms maghen van haer Vader be-wesen was, met henlieden op de Zee gheslagen, die heuren cours na Rodes nemende, heurs weechs gevaren zijn. Chymon en sliep niet, maer heeftse des anderen daechs met sijnen Schephe gachterhaelt, al waer hy, op’t voorcaasteel staende, met luyder stemmen gheroepen heeft tot de gene, die by Ephigene waren: Hout stille, strijckt u seylen, oft weest getroost ghevanghen ende inder Zee verdroncken te werden. Chymons vyanden stonden met blooten geweer aent scheeps boort ende bereyden hem om heur te verwewyren, daeromme greep Chymon een yseren dregge, die hy nae dese woorden met grooter cracht ghe-worpen heeft op de compaigne van den Rodiers, die al hastelijcken haeren wech voorderden ende heeft de compaigne met gheweldigher macht aent voorcaasteel van sijnen schephe gheëntert. Daer nae, sonder te mercken oft hy oock van yemant vanden sijnen nagevolcht werdt, is hy soo fier als een Leeuwe inder Rodiers Schip ghespronghen, recht oft hy van alle sijn vyanden geen werck ghemaeckt en hadde, ende aengeprickelt zijnde vander liefden, trat hy met wonderlijcker vroomheydt (het naecte sweert inder hant hebbende) mits onder sijn vijanden, daer hy nu den eenen, dan den anderen slaende, dat volcxken niet anders dan een deel schapen ter neder velde. De Rodiers, dit siende,
Lustighe Historien

hebben heur geweer voor sijn voeten neder laten vallen ende hem ghe-
lijckelijk by nae met eender stem-
men ghevangen gegeven, totten
welcken Chymon doen gesproken
heeft: Dat ick wt Cypers gheschey-
den ende hier met ghewapender hant gecomen ben om u te bespring-
ghen en is niet geweest (vrienden)
w t begeerte van roof, noch oock
niet door eenighen hate, die ick u
lieden draghe, maer is een groote
saekte voor my, indien ickt gene,
that my hier toe geproefd heeft sal
mogen segghen metten swarde
ghewonnen te hebben, tweelck u
lieden noch ghemackelijck sal vallen
my met vreden te geven, dats te
weten: ick beheere te hebben Ephi-
ghene, die ick boven alle dingen
beminne ende my niet met vrient-
schaphe vanden Vader te wijve
ghewerd en mochte. Het is liefde,
die my ghedwonghen heeft die selfde
met ghewapender hant op u lieden,
as op vijanden te winnen, dus is
mijn voornemen haer te verstrecken
het ghene dat Pasimonde haer soude
geweest zijn, daeromme sult ghysye
my leveren ende meucht dan voorts
ter goeder uren uwen wech vol-
strecken. Die jonge lieden, zijnde
meer ghedwongen dan goetwillich,
leverden hem Ephigene metten
tranen in haren oogen. Totten
welcken Chymon, ziende dat zy
weende, geseyt heeft: en wilt niet
treuren, Edele Vrouwe, ick ben
u Chymon, die beter verdient hebbe
u te hebben dan Pasimonde, over-
mits de lange liefde, dien ick tuwaerts
gedragen hebbe ende dat ghy maer
simpelijck aen hem beloofft zijt. Daer
na heeft hy haer doen in sijn Schip
treden ende is met haer by sijn
ghesellen gekeert, sonder yet te
nemen oft aen te roeren van dat
den Rodiers toe behoorde, de welcke
hy voort heurs weechs liet drijven.
Also was Chymon om sijnen waer-
den roof, dien hy den vyanden onts-
chaekt hadde, de vrolikjckste die
daer leefde, de welcke, een deel
tjids overghebracht hebbende om
de schreyende Ephigene te vertroos-
ten, met zijne gesellen te rade wert,
dat het niet goet en ware op die
tijd in Cypers te keeren, dies heb-
ben sy met eendrachtigher tsamen-
stemminghe heuren cours genomen
nae Candien, daer yegelijck ende
ook mede Chymon wel veylichlijck
met Ephigene meynde te mogen
blijven, zo om de oude ende nieuwe
maechschappen, als oock om de
jonstige vrienden, die hy daer hadde.
Maer de Fortuyne, die Chymon den
buyl van die schoone vrouwe me
meer ghedwonghen heeft die selfde
met ghewapender hant op u lieden,
as op vijanden te winnen, dus is
mijn voornemen haer te verstrecken
het ghene dat Pasimonde haer soude
geweest zijn, daeromme sult ghysye
my leveren ende meucht dan voorts
ter goeder uren uwen wech vol-
strecken. Die jonge lieden, zijnde
meer ghedwongen dan goetwillich,
leverden hem Ephigene metten
tranen in haren oogen. Totten
welcken Chymon, ziende dat zy
weende, geseyt heeft: en wilt niet
treuren, Edele Vrouwe, ick ben
u Chymon, die beter verdient hebbe
u te hebben dan Pasimonde, over-
mits de lange liefde, dien ick tuwaerts
gedragen hebbe ende dat ghy maer
simpelijck aen hem beloofft zijt. Daer
na heeft hy haer doen in sijn Schip
treden ende is met haer by sijn
ghesellen gekeert, sonder yet te
nemen oft aen te roeren van dat
den Rodiers toe behoorde, de welcke
hy voort heurs weechs liet drijven.
Also was Chymon om sijnen waer-
den roof, dien hy den vyanden onts-
chaekt hadde, de vrolikjckste die
daer leefde, de welcke, een deel
tjids overghebracht hebbende om
de schreyende Ephigene te vertroos-
ten, met zijne gesellen te rade wert,
dat het niet goet en ware op die
tijd in Cypers te keeren, dies heb-
ben sy met eendrachtigher tsamen-
stemminghe heuren cours genomen
nae Candien, daer yegelijck ende
ook mede Chymon wel veylichlijck
met Ephigene meynde te mogen
blijven, zo om de oude ende nieuwe
maechschappen, als oock om de
jonstige vrienden, die hy daer hadde.
Maer de Fortuyne, die Chymon den
buyl van die schoone vrouwe me
meer ghedwonghen heeft die selfde
met ghewapender hant op u lieden,
as op vijanden te winnen, dus is
mijn voornemen haer te verstrecken
het ghene dat Pasimonde haer soude
geweest zijn, daeromme sult ghysye
my leveren ende meucht dan voorts
ter goeder uren uwen wech vol-
strecken. Die jonge lieden, zijnde
meer ghedwongen dan goetwillich,
leverden hem Ephigene metten
tranen in haren oogen. Totten
welcken Chymon, ziende dat zy
weende, geseyt heeft: en wilt niet
treuren, Edele Vrouwe, ick ben
u Chymon, die beter verdient hebbe
u te hebben dan Pasimonde, over-
mits de lange liefde, dien ick tuwaerts
gedragen hebbe ende dat ghy maer
simpelijck aen hem beloofft zijt. Daer
na heeft hy haer doen in sijn Schip
treden ende is met haer by sijn
dat oock niemant op 'tschip staende mochte blijven om eenich weyr tegens de stormen te bieden. Hoe seere Chymon dies tonvreden was en behoefte men niet te vragen, want hem anders niet en dochte dan dat hem de goden zyngs herten wensch geiont hadden, alleenlijc om dat hem de doot, dien hy te voren sonder dese begeerte niet en achte, dies te verdrietiger soude wezen. Van gelijken waren ooc al seine gesellen geheel bedrukt, maer boven al nooch Ephigene, de welcke niet op en hielt van schreyen ende won-
derlijk te mis baren, want zy voor elcken bare die aen den schepe sloech (beancxt zijnde met treuriger clachten) Chymons liefde, zo vele als zy mochte, vervloecte ende zijn stoutheydt grootelijc scheldende, seyde zy dien ongeluckigen storm nergens anders door gecomen te wesen, dan dat der goden wille niet en ware, dat hy, die haer ondancks der goden te wijve wilde nemen, zijn overdadige begeerte verwerven soude, maer dat hy haer eerst soude sien sterven ende daer nae ooc mede ellendelijck verdrinc-
ken. Met sulcdnanige ende ander diergelijcke ooc meerder clachten met verbaestheydt der schipperen, die niet en wisten wat te bestaen ende met versterckinge van ure tot ure der winden, zijn zy ten laet-
sten, sonder te weten waer dat zy waren aengecomt ontrent het Eylant van Rodes ende noch niet merckende, dat zy daer zoo dicht by waren als zy waren, deden zy heur wterste beste om metten lijve (indient mogelijk waer) op dat Eylant te lande te mogen komen. Hier inne was henluyden het avon-
tuer ionstich, het welcke heur dede Landen in een cleyne arm vander Zee, waer binnen de Rodiers, den welcken Ephigene van Chymon be-

nomen hadde gheweest, onlanckx daer voor oock met heur Schip aenghecomen waren ende en ver-
namen niet, dat zy in dit Eylandt aenghecomen waren voor dat de dageraedt (die den Hemel wat ver-
clerde) aenquam ende zy luyden hem selfs ontrent een booch scheut weechs bevonden vant Schip, daer af zy den voorleden dach in Zee gheschevyden waren. Hier door was Chymon wter maten seere bedroeft, de welcke, duchtende voor't gene dat hem ghebeurde, zijn volcxken beval alle moghelijckhen vlijte te doen om van daer te geraecken ende dan voorts van der Fortuyne gedreven te werden, daert haer soude believe, want zy in gheen ergher plaetse dan die voor hun-
lieden was, landen en mochten. Aldus werdt daer seer grooten arbeyt gedaen om daer weder wt te komen, maer dat al te vergheefs, want de wint was gheweldich, die hunlieden altijt wederomme te rugge waerts dreef, sulcx dat zy niet alleen met list noch met crachte wt dien arm oft boesem niet comeen en conden, maer werden oock oft sy wilden dan niet, vanden wint aent lant ghoworpen, daert zy in hun eerste aencomen bekent zijn gheweest vanden Rodier Schippers, die wt heuren schepe op't lant ge-
treden waren. Terstont is yemant vanden Schippers snelllick gheloopen in een dorpken daer ontrent, daer de Rodier edellieden ghegaen waeren, den welcken hy de mare bracht hoe dat Chymon met Ephigene in
sijn schip daer ooc met gelijcker avantueren vander Zee als zylieden aengecomen waren. Dies verblijt zijnde, hebben vele mannen wten dorpe tot hem genomen ende zijn daer mede nae der Zee toe ghe-loopen. Daer hebben zy Chymon ghevanghen genomen, die nu al met alle zijn volck op’t landt ge-comen was, met voornemen om in eenich na by gelegen wout te vluchten ende namen ook mede al sijn gheselschappe, van ghelijcken ook Ephigene, al de welcke ghe-lijkelijk ghebracht waren in dat selfde Dorp ende van daer voorts tot Rodes. Daer gecomen zijnde, is de Bruydegom Pasimonde, die nu de tijdinghe al vernomen hadde, zijn clachten terstondt gaen doen voor den raet, de welcke metter daet een Rodier Edelman, genaemt Lisimache, diet hooft van de Justitie was tot Rodes, belast heeft met veele volcx wel ghewapent te gaen om Chymon met alle zijn gesel-schappe te nemen ende die inder ghevanckenisse te stellen, het welcke zoo ghedaen werdt. In deser wijzen heeft dese ellendige minnaer Chy-mon zijn lief, die by onlancx daer voor gewonnen hadde, sonder yet anders van haer genoten te hebben dan sommige schamele montcusakens wederomme verloren. Aengaende van Ephigene, die wert van vele Rodier edelmans ende Jofvrouwen wel ontfangen ende vertroost, zoo vant verdriet haerder ontschakingen als vant ongemack vander Zee ende is daer by sommige edele Jofvrouwen gebleven, totten beteeckenden dach vander bruyloten. Al wast nu so dat Pasimonde zijn wester best dede int vervolgen om Chymon met zijn mede gesellen te doen dooden, so wert henlieden noch-tans het leven versekert ter begeer-ten van de jonge Rodier edellieden, die den voorleden dach van Chymon gespaert hadden geweest, sulcx dat-mense alleenlijk veroordeelde inde eewige kercker, daer inne sy (so licht te dencken is) droevich en treurich bleven sonder eenigen hope te hebben van ymmermeer daer wt te gheraecken. Maer ter wijlen Pasimonde nae al zijn vermogen naerstich doende was int gene te doen bereyden, dat totten Bruyloften van noode was, zoo heeft de For-tuyne (als oft sy over den omvoor-siene overdaet door haer aan Chy-mon bedreven, berou ofte leetwesen hadde ghehad) een nieu middel voortgestelt tot zijnder behoude-nisse ende was dese. Pasimonde hadde een broeder, die minder van jaren, maer meerder van deucht-saemheyt was, genaemt Hormisde, de welcke langhe woorden hadde omme tot een Huysvrouwe te trouwen een edele jonge jonckvrouwe van Rodes, geheeten Cassandre, welcke maghet van Lisimache seere beminde werdende was dit hou-welijck dickmael door verscheyden ghevallen behindert gheweest. Pasimonde dan, aenmerckende dat hy dese Bruyloft met grooter vreuchden oft kosten wilde doen houden, dacht by hem seifs seer goet te sullen wesen, ook mede een be-spaeringhe van meerder kosten van ander Bruyloften te houden, indien hijt zo conde bestellen, dat zijn Broeder Hormisde in dese selfde feeste Cassandre mochte trouwen, waeromme hy dese sake den vrien-den vande Dochter weder aen gaf,
Joannis Bocatij.

Joannis Bocatij.

Joannis Bocatij.

de zelfde ten eynden bracht ende met henluyden besloot, dat op ten selfden dach als hy, Pasimonde zijn bruyt soude trouwen, Hormisde van gelijcken de sijne trouwen soude, Als Lisimache dit vernam, wert hy dies wter maten seere tonvreden, alsoo hy ontwijfeliicken wel sach zijnen hope van Cassandre te trouwen gants verloren te wesen, by alsoo verde die doen ter tijt van Hormisde getrouw wert. Nochtans heeft hy als een verstandighe, soo hy was, zijn verdriet bedeckt ende began in hem selfs te over legghen door wat middel hy deser saeken voortganck best soude moghen behinderen, maer hy vant sulckx voor hem gheheel onmoghelijck ten waer hy die schaeckte. Dit scheen hem wel licht om te doen, overmidts het ampt dat hy bediende; maer het dochte hem dies oock oneerlijcker dan oft hy des niet ghehadt en hadde. Dies niet teghenstaende moeste noch, nae lange overlegginghen, de eere voor de liefde wijcken ende nam voor hem in zijn herte zijn lief te schaecken, Godt gheve oock watter af comen mochte. Daer nae, int overdencken op’t ghene dat hem noodich was tot het beleet deser saecken ende oock mede hoe hy die beleden soude, werdt hy denckende op Chymon, dien hy met zijne ghesellen in ghevanckenisse hieldt ende liet hem beduncken, dat hy in desen handel gheen beter noch ghetrouwer gheselle dan Chymon was hebben mochte. Daeromme heeft hy hem den naestvolghenden nacht heymelijck by hem in zijn camer doen comen ende began tot hem te spreken in deser manieren: Recht als de Goeden (o Chymon) den menschen alle dinghen mildelijck ende in grooter overvloedicheyt gheven, alzoo connen zy oock seer wijsselijck der menschen deuchden beproeven ende maecken dan de ghene als vrome Menschen noch meerder gaven waerdich, die sy in alderley toevallen, die hun op comen moghen, stantvastich ende volstandich bevienden. Nu hebben zy al veel ghwisser proeve willen nemen van uwer deucht dan die ghy sout hebben moghen bewysen sonder buyten den dorpel van ws ouders wooninghe te comen, het welcke my niet verborghen en is, vol rijckdommen ende wellede te wesen. Want inden eersten hebben zy u (soo ick verstae) door de pricke-lende sorchvuldicheden der minnen wt een onvernuftich dier in een menschen verwandel. Daer nae hebben zy door een swaer teghen-spoet ghwilt ende willen nu teghen-woordelijck door een hatelijcke ghevanckenisse versoecken, oft uwen moet niet verandert vant ghene die selfde in uwen moet onlancks op gestelt was als ghy een seer cleyne tijdjt vernoecht waert met uwen ghwonnen roof. Aldus dan indien uwen moet noch also staet als die gestaen heeft, zo en gaven u de Goden noyt so aengenamen sake als het ghene, dat zy nu voor handen hebben om u te geven, het welcke (op dat ghy weder tot u ghwoonlijcke crachten soudet comen ende wederomme eenen moet sult mogen nemen) ick nu voor-genomen hebbe u te openbaren. Dat is, Pasimonde, die soo blijde in u ongeluck ende so ernstighen vervolger ws doots was, haest hem
nae alle vermoghen om bruyltoft te houden met u alderliefste, op dat
hy den hoofd soude moghen genieten
die u vander Fortuynen, als zy u
toeachtte, eerst ghegeven ende
straxt daer na, als zy toornich tegen
u was, wederomme benomen wert.
Ist nu saecke dat ghy, so ick
meyne, verlief zijt, zoo can ick
wel bedencken hoe seere hertelijcken
u sulcks verdrieten moet ende dat
by my selven, den welcken Horn-
mesde zijn Broeder bestaat op een
selfden dach dierghelijcke overdaet
te doen ende my mijnen Cassandre
dien ic boven alle datter leeft be-
minne) te benemen. Om nu sulcken
ongheluc ende zo grooten verdriet
te voorcomen en mercke ick niet,
dat ons vanden Fortuynen eenich
ander middel open ghelaten is dan
de vroomheydt van dese stoutmoe-
dichetyt ende de crachte van onse
rechte armen, daer inne wy ons
wapenen moeten gereedt hebben
ende ons eener wech te bereyden,
ghy tot u tweede ende ick tot mijn
eerste ontschakinge van onse beyder
minnekens. Hieromme dan, indien
ghy groote begeerte hebben om weder-
omme te veroveren, niet alleen u
vrijhert, daer op ic u (sonder uwen
lief te hebben) niet seer vermoede
te achten, maer oock mede u alder-
liefste, zoo meuchdy mercken, dat
u de Goeden alsulcx weder in uwen
handen hebben ghestelt, by also
verde ghy mijn voornemen maer
en wilt volghen. Deze woorden
gaven Chymon wederomme hert
de meyte, dies hy, sonder eenich
tijdte te nemen van beraet, gheandt-
woort heeft aldus: Ghy en meucht,
Lisimache, in desen handel gheen
vromer noch getrouwer gheselle
verkiesen dan my, sonderlinghe
indien my ghebeuren mach t'ghene
dat ghy daer segt, daerom meuchdy
my bevelen tghene u bedunckt dat
ick behoore te doen ende ghy sullet
my stoutmoedelijc sien volbrengen.
Doen sprack Lisimache weder tot
hen: Van heden af in drie dagen
sullen de Bruyts haer Bruyloften
houwen in de huysinghe van haren
Bruydegoms, daer ghy met uwe
ghesellen ende ick met sommighe
vanden mijn, dien ick seer wel
betrouwe binnen sullen comen alst
doncker gheworden sal zijn ende
eck de sijne, midts wt de feeste
ghenomen hebbende, sullense bren-
ghen in een schip, alheymelijck
door my daer toe bereyt ende ver-
slaen de ghene, welcken verwaent-
heydt sal dorven bestaan ons alsulcx
to beletten. Desen aenslach be-
haechde Chymon met allen wel,
de welcke totten bestelden tijdt toe
inde ghevanckenisse bleef ligghen,
sonder yemandt van syn ghesellen
een woordt daer af te segghen.
Als den dach vander Bruyloften
gecomen was, began de Feeste groot
ende heerlijck, so datmen niet een
hoecxken en vandt inde huysinghe
vanden twee gebroeders, dat niet
vol vreuchden en was. Na dat
Lisimache alle dat tot sijnen aen-
slach nootdruftich was versorcht
hadde, zijn bestelde ure ghecomen
was ende hy nu Chymons ghesellen,
van ghelijcken zijn Vrienden, die
al tsamen onder heur cleederen
gewapent waren, met vele woorden
een hert aenghesproken hadde, tot
zijn voornemen, heeft hy dit volc
in drie deelen gedylyt, waer af hy
het eene deel heymelijcken sant
aen de haven, op dat hun niemant
Joannis Bocatij.

(alst noodich soude zijn) behinderen en soude moghen int Schip te komen ende met de twee ander deelen comende aent huys van Pasionde, liet hy het tweede deel aen de poorte vanden huys, op dat hem niemandt daer inne besluyten noch het weder wt comen beletten en soude ende is voort met Chymon ende met het derdendeel van hun selschappe de trappen opwaerts getreden. Alsoo haest zy nu ghecomen waren op de sale, daer de Bruydts met veel andere Jofvrouwen nu by ordene ter Tafelen waren ghesetten, zy sy flux voort ghespronghen, wierpen de Tafelen ter aerd, grepen elck zijn lief, gaven die in handen van heur ghesellen ende bevalen die eens gancx te brengen in het schip, dat daer bereyt lach. De Bruyts bestonden te weenen ende te crijten, soo deden oock de andere Wijven ende Dianaers, sulckz dat het gantsche huys in eenen ooghenblick vol roepens ende geruchts was. Maer Chymon, Lismsche ende heur ghesellen, de bloote swaerden inder hant heb-bende, deden hun wel sonder yemandts wederseggen ruym bane maken, soo dat sy wederom aan de trappen quamen. Int afcomen is henlieden tegens ghecomen Pasionde, die met eenen grooten stoc inder hant quam gelopen om te besien watter te doene was, de welcke van Chymon soo dapperlijk op zijn hooft werd ghetreft, dat het in tween ghecliëf wert ende hy doot voor Chymons voeten neder storte. Hormisde, daer comende om zijn Broeder te ontsetten, heeft ooc van Chymon eenen slach wten hoop ghecreghen, daer hy doodt bleef, van ghelijcken waren daer oock sommige andere, die de ghesellen van Chymon ende Lismache ghenaecken wilde, van henlieden ghewont ende aghedreven. Alsoo verlieten zy dat huys vol bloedts, vol geruchts, vol geweens ende vol droefheyts ende hem selfs dicht in een sluytende, zy by met heuren roof ghecomen aent schip, daer zy de twee vrouwen binnen brachten, oock mede selfs met heure ghesellen inne traden. Als sy nu saghen, dat den oever aen alle canten vol ghewapende mans wert, die om de Vrouwen te ontsetten quamen, sloeghen sy heur riemen int water ende ghinge blijdelijk heur dingen doen in Candien. Daer ghecomen zijnde, waren zy vrolijcker van vele hunlieden vrienden ende Maghen ontfangen ende hebben daer elck zijn alderliefst getrout, groote vreuchde bedreven ende weeldelijcke hunlieder rooff ghenothen. Om deser ontschaeckingen resen daer geen cleyne tweedracht tusschen die van Rodes ende Cypers, die al een wijle geduerde, maer ten laetsten werdt daer door tusschen sprekken der vrienden over weer sijden, die hen desen handel onder- wonden, eenen middel gevonden, so dat na sommige bannissementen Chymon met zijn Ephigene in Cypers ende Lismache met zijn Cassandre tot Rodes blijlijckhen weder ghe-keert zijn, daer elck met zijn lief noch lange in groeter ghenoechten leefde.
Het en is noch gheen lange tijd gheleden datter int Landt van Romanien was een seer eerlijc Edelman ende wel gheschickt Ridder, genaemt Messire Litio de Valbonne, de welcke by geluk in zijn ouderdoms beginsele aen sijn Huysvrouwe Vrou Jacquemine een eenige dochter wan, die in soodanigher schoonheyt op wies, datmen gheen bevallicker int Landt en mochte vinden. Ende overmiddts zy gheen ander Kinderen en hadden dan haer alleen, beminden zy die waerdelyck ende bewaerdense ooc met allen sorchvuldelijck, verhopende een seer groot houwelijk daer mede te doene. Van gelijk en was daer ooc te dien tijden een schoon Jonghelinck van verscher verwen, wiens name was Richart, wten geslachte vanden Menards de Brettinore, de welcke soo dicwils int huys van desen Messire Litio verkeerde, dat hy selden van daer was, op wien Messire Litio ende sijn Huysvrouwe soo luttel achterdachts hadden, als of hy heur eyghen Sone waer gheweest.

Dese dan, talder uren dese Dochter aenschouwende, die schoon, bevallijck, vol goede seden ende nu al houbaer was, werd daer half rasende op verliefd ende dode nochtans zijn alder wterste neersticheydt om zijn liefde te helen.

Nochtans was dit vande dochter ghemerct, de welcke van ghelycken hem ooc began te minnen. Als nu de jonghelinck menichmael van wille geweest zijnde de dochter hier met eenich woort af te vermanen, sulcx altijt wt vreesen vertrokken hadde, heeft hy ten laetsten op eenen dach een bequaem ure waer genomen ende hem verstout teghens haer te segghen aldus: Ick bid u ootmoedelijck om Gods wil (O Catherina) en ghedoocht doch niet dat ick door u minne sterve. Daer op heeft de dochter stracx geantwoort: gave Godt, dat ghy geen oorsake en waert van mijn sterven. Dese antwoorde heeft Richards lust ende stoutheydt seer vermeer, dies hy tot haer seyde: Nemmermeer en salt aen my gebreken oft ick en salt tallen tijden al doen, dat u sal believen, maer het staet aen u middel te vinden om ons beyder begeerten volcomentlijc te verneejen. Ghy siet wel, Richaerdt, sprack de Dochter, hoe seer nauwe ic gewacht werde, dies ic niet en weet te bedencken, hoe ghy by my sout mogen comen, mer cont ghy yet versieren, dat icx buyten mijnder schande doen mach, zo meuchdijt my seggen ende ic salt dan ooc doen. Richaert, die al van te voren verscheijden middelen daer toe over gheleydt hadde, sprac terstont: Ick
en weet daer geen raet toe versieren, dan mocht ghy zoo veele doen, dat ghy ginckt slapen op de gaelderije, die aen ws vaders boomgaert is streckende, ic soude my onderwinden ongetwijfelt, al hoe wel dat seer hooghe is, daer by te komen, als ic maer en wiste dat ghy daer eenen nacht soudet slapen. Weet ghy zoo vele te doen, dat ghy daer op cont komen, sprack Zatherine, ic weet wel so veel te bestellen, dat ic daer sal slapen. Richart beloofde dat te doen, ende dit gesproken zijnde, hebben zy malcanderen eens schamelijck steeltwijs een mondeken geboden ende zijn van daer gevlucht. Den navolgenden dach, de welcke int laatste vanden Mey was, began de Dochter by haar Moeder te clagen, dat zy dien voorgaenden nacht overmidts de groote hitte niet en hadde connen gheslapen. De moeder sprack tot haer: Wat segdy nu dochter? isser nu so groten hitte? bylo dat is anders, ten is noch niet seer heet. Moeder, sprac zy, waert dat ghy mijn Vader sulcx siedet, ghy soudet hem ter avontueren de waerheyt seggen ende daer en boven condo wel dencken, dat de jonge dochters wermier zijn van bloede dan de welbeiaerde Vrouwen. Dat is also, dochter, seyde haar moeder, maer ic en cant weder niet coel oft werm maken nae mijn behagen so ghijt (moghelijck) geerne saecht. Men moet den tijt nemen also de tijt vanden jare die breghet. Het sal ter avontueren desen aenstaenden nacht wat coelder zijn, zoo dat ghy beter sult mogen slapen. Dat moet Godt geven, seyde Zatherine, maer men ist niet gewoone te sien, dat de nachten coelder werden, alsmen verder inden somer comt. Wat soudy dan willen, sprac de moeder, datmen u doe? Waert mijns Vaders ende u ghelieeven, seyde zy, ic soude geerne een beddeken doen spreyden op de Gaelderije by mijns Vaders camer aen de boomgaert, daer mochte ick in mijn ruste ligghende, den Nachtegael hooren singen ende soude daerom de coelheyt dier plaetsen veel beter wesen dan in onse camer. Wel aen, seyde de moeder, spreeckt daer niet meer af, ick salder u Vader af seggen ende sullen dan doen so hem believen sal. Messire Litio, dese dingen door zijn Wijf verhoort hebbende, heeft haer met onwaerdien (als die nu al out was) geantwoort: wat Nachtegael ist in wiens sanc zy slapen wil? Ic salse wel inder crekelen sanc doen slapen, Als Katherine dit vernomen hadde en bleef zy dien navolgenden nacht niet alleen sonder slapen liggen ende dat meer van spijtse dan van hitte, maer zy en liet ooc haer Moeder niet eenen oogenblic slapen, haer niet anders dan van hitte beclagende. Daerom de Moeder als den morgen ghecomen was tot Messire Litio ghegaen is, dien zy aen sprack aldus: Ghy maect seker luttel wercx van onse dochter, wat isser doch aen bedreven oft zy op de Gaelderije slaep? zy en heeft van al desen nacht niet met allen gerust van overgroote hitte, maer gevet u zoo wonder dat het haer, die noch niet dan een kindt en is, eenen lust soude zijn den nachtegael te hooren singhen? Kinderen begheeren altijt kintsche dinghen. Messire Litio; dit hoorende, gaf
Lustigh Historien

haer dese antwoorde: gaet hen en dan in Godts name, doet haer daer sulcken bedde maken alst u believen sal. Laet daer oock Gor- dijen om hangen, zoo mach zy daer slapen ende den Nachtegael, so vele dat haer lusten sal, ooc hooren singen. Dit oorlof heeft Katherine haest vernomen, die daer terstont een beddeken dede stellen ende van meeninghe zijnde om dien nacht aldaer te slapen, heeft zy zoo vele ghedaen dat zy Richart int ghesichte creech, den welcken zy het seecken gaf, dat daer toe by hun beyden inne gestelt was, die daer wt oock wel vermercte, wat hem te done stont. Messire Litio, des avonts wetende dat zijn Dochter te bedde was, sloot een deure toe, die aende Gaelderije stont ende ginc van gelijcken slapen. So haest en vernam Richart niet, dat elckerlijck sliep oft hy en is met een leeder, die hy daer toe bereyt hadde, gheclommen op eenen muere ende van daer noch op eenen anderen muer by zijn funderinge, niet sonder groote arbeyt ofte peri- cule (indien hy gevallen waer geweest) sulcx dat hy geraecte aan de gaelreriie, al waer hy sonder eenich gherucht van sijn lief met grooter vreuchden ontfangen wert. Nae menich lieflijck csuksen zijn zy tsamen te bedde gegaen, daer zy by na alle den nacht over in duysent vreuchden lagen ende den Nachte- gael menich werven deden singen. Ende want de nachten in desen tijt vanden jare cort, daer tegen deser twee geliefkens lusten groot waren, sulcx dat den dach nu al aen quam eer zy daerom dachten, ooc mede want zy beyde werm waren, zo om de hitte vanden tijdt als om de sootheren van hen beyden bedreven, zijn sy, sonder eenich dexel opt lijf te hebben, ontslapen in sulcker wijzen, dat Richardt om helst lach in beyde armen van Katherine ende bleven also sonder te ontwaken te samen ligghen tot dat het hooch dach was. Messire Litio was opgestaen, de welcke, denckende dat sijn dochter op de gaelderije sliep, de deure daer af sachtelijk geopent ende in hem zelfs geseyet heeft: ick moet nu gaan besien, hoe de Nachtegaale desen nacht ons Katherina doch heeft doen slapen. Daeom hy nu voort bedde gecomen zijnde het Gordijn lijselijck op ghelicht heeft ende sacht daer den Jongelinck in zijn Dochers armen liggen. Terstont wert hy Richart kennende ende tradt rasch van daer in sijns Wijfs camer, die hy aenriep, seggende: flucx Wijf, staet oppe, comt, besiet ons Doch- ter, die soo lustich was nae den Nachtegael, de welcke van haer zo verlact is, dat zy hem gevangen heeft. Hoe is dat moghelijck, sprack de vrouwe. Ghy sult het sien, sprack Messire Litio, ist dat ghy u wat spoet om daer te comen. De goede vrouwe cleedet haer met- ter haest ende volchde haer man al sachtelijck. Voort bedde gecomen zijnde, hebben zy de gordijne opgeheven, daer mijn vrouwe Jacqueline claerlijck mochte sien, hoe dat haer dochter den Nachtegael ge- vangen hadde, nae den welcken zy zo lustich was geweest om hem te hooren singhen. Als nu de vrouwe mercte, dat zy van Richart dus seere bedrogen was, heeft zy willen roepen ende hem lastelijken
toespreken, maer Messire Litio sprack tot haer: Hoet u, wijf, zoo lief als ghy my hebt, dat ghy immers niet een woort en spreect: want hy gewislijck haer eygen wesen sal nu zy hem genomen heeft. Richardt is een goet Edelman ende een rijk sone, dus en sie ick niet beters dan dat wijse aen hem houwelijken; wil hy behouden ontcomen, hy sal ons dochter eerst moeten trouwen, dan sal hy bevinden dat de Nachtegael in syen eygen ende niet in eenen vremden corf is gewest. Daer mede wert de moeder gestilt, doen sy merckte, dat haer Man geen meerder gramschappe hier om en toonde, ooc mede om dat sy wel sach dat haer Dochter goeden nacht gehadt, wel gheslapen ende den Nachtegael gevangen hadde, dies vy voort stille sweech. Niet lange na al dese woorden is Richardt wacker geworden, de welcke nu siende, dat het al licht dach was, hem selven genoeg voor doot hiel, dies hy Katherina aensprac, seggende: Ach leyder alderliefste, wat sullen wy nu gaen maken?Het is nu al hooch dach ende wy zijn hier verrascht! Onder dese woorden tradt Messire Litio weder aen't bedde, streeck de Gordijnen wijt open ende sprak tot hem: wy sullent met allen wel maken. Als Richardt hem sacht, dochte hem t'herte wt sijnen lijve geruct te werden ende hem selifs oprechtende heeft hy tot hem ghesproken: Och Heer, zyt my doch om Gods wille genadich. Ic bekenne de doot wel verdient te hebben als een verrader ende boos-wicht, dus meuchdy met my u believen doen, doch bidde ic u dat ghy (ist mogelijc) mijns lijs genadich wilt zijn ende dat ick niet en sterve. Richart (sprac Messire Litio) de liefde ende het goet betruien, dat ic tot u droech en hebben dit niet an u verschuldet. Maer nu de sake aldus staat, dat u jeucht u verleyt heeft om zo grote misdaet te bedrijven, soo wil ic dat ghy, om u doot ende mijn onere te voorcomen, Katherina sult trouwen voor u geëchte huysvrouwe ende dat eer ghy van hier sult geraken, op dat zy al haer leven lanc u eygen mach blijven, alzo zy te nacht geweest is. In deser wijsen meuchdy mijn ionste ende u behoudenisse verwerven, maer wildy dat niet doen, zo meuchdy u ziele wel in Gods handen bevelen. Ter wijlen dese woorren gevielen, liedt die arme Katherina den Nachte-gale los wt haren armen, berchde haer onder den afgewoelden decken, begon deerrlijc te schreyen ende haer vader om ghenade te bidden voor Richart. Ooc bat zy Richart, dat hy doch wilde verwilligen, tgene dat haer vaders wille was. Maer hier en was niet vele biddens van noode, aengemerckt zijn bedreven misdaet met de begeerte om die te beteren aen d'een zijde, de hope van ontgaen met de vreese voort sterven aen dander zyde ende hieren boven noch zijn vierige liefde ende verlangen om zijn alderliefste als zijn eygen te mogen gebruycken, hem sonder eenich beraet willich-lijc deden seggen, dat hy bereyt was om al te doen dat den vader believde: Daeromme heeft Messire Litio eenen rinc vande moeder genomen, metten welcken Richardt Katharina in hunluyder tegenwoor-dichetyt troude, al eer zy van daer
scheiden. Dit gedaen wesende, gingen Messire Litio ende zijn Huysvrouwe van daer, seggende tot den ionghe luyden: Rust nu te samen zoo langhe u sulcx believen sal, want u (ter avontueren) dat meerder van noode is dan het opriksen. Als de vader ende moeder wter cameren waren, hebben die minne-kens elckander minnelijcken met vreuchden omhelst, als die wt den wtersten noot tot heurder herten wensch gecomen waren, sulcx dat haer ongehoopte vereeniginge na zo groten pericule de blijtschap noch hondert fout scheen te vermeeren.


Om te beteeckenen wat verscheyen moesten ende sorchelijcke ghevallen veroorsaeckt werden door liefde ende Fortuyne, als twee mogende Heeren ende tyrannen van des menschen leven.

NDEN tijden dat den goeden Coninc Willem regeerde in Sicilien, was int selve Coninckrijck een Jonck Edelman, ghenaemt Messire Emery Abbe de Trappani, de welcke onder andere wereltsche goeden, daer hem God mede begaeft hadde, oock seer wel met kinderen voorsien was. Nu gevielt op eenen tijt, dat hy dienaren behoevende, wt sekere Genevoysche rooversche Galeyen (die wt Levanten quamen ende lancx de Armenier stranden veel jonge knechtkens gherooft hadden) sommige knechtkens cochte, wanende dat het al Turcxkens waren, onder alle welcke daer oock een was, die (niet teghenstaende alle d’andere herderkens geheleken) al veel edeler ende beter van gedaente was dan eenich van d’andere en was ghenaemt Theodore. Desen, opwassende, wert (niet tegenstaende hy als een slave gehouden was) buyten andere verheven ende opghevoedt metten kinderen van Messire Emery ende meer aerdende nae sijn natuere dan nae sijnen toeval oft uytelijcken state, began hy van seer goede seden ende bevallijck van gelaet te werden, sulcx dat hy Messire Emery
Joannis Bocatij.

zoo wel behaechde, dat hy hem vry maecte, ende meynende dat hy een Turck ware, oock doopen liet, hem noemende Peeter, stelde hem ooc mede als bewinthebber over alle sijne saken ende betroude hem wter maten seere. Alzoo nu de kinderen van Messire Emery op wiessen, alzoo wies oock mede een schoone saerte dochter, die hy hadde, genaemt Violante, de welcke te lange van haer vader ongehouwet wert gelaten, dies zy by gevalle op desen Peeter verliet is. Ende al hoe wel zy hem beminde, oock alle sijne manieren van doen grootelijck prees, zo hadde zy noch- tans schaemte hem sulcx te open- baren. Maer liefde heeft haer van deze moeyten verlost. Want Peeter, sulcx dicmael int heymelijc vermerct hebbende, was oock mede so amoureuys van haer geworden, dat hem nemmermeer wel en was dan als hy haer sach, nochtans was hy seer beducht, dat sulcx van yemant gemerct mochte werden, denckende dat hij daer inne niet behoorlijc en dede, het welcke van de dochter die sulcx wel merckte, gaerne ghes- sien was, de welcke ooc mede om hem daer inne meer te verstouten hem wel te kennen gaf, dat zy daer inne (also zy ooc was) met allen wel te vreden was. Ende alzoo zijn zy eenen langen tijt in suiken donee ghebleven, sonder d'een den anderen yet te dorven segghen, niet tegenstaende elck van hun beyden daer seer begheerlijck toe was. Maer als zy nu inde amoureuse vlammen ghelijckelijc ver- dwijnden, zo heeft Fortuyne eenen middel ghevonden om de vreese, die hun beyden inden weghie was, te verdrijven, recht of zy hadden willen volbreghen tgene dat noch naemaels gheviel ende was dese: Messire Emery hadde ontrent een half mijlenk byuten de stadt van Trappani een seer schoone ende lustige plaetse, daer zy huysvrouwe dickwils gewoone was te gaen spelen ende haer te vermaken met haer dochter, ooc met sommige ander vrouwen ende vrienden. Nu gevielt op eenen dach, dat de Vrouwe, ooc Peeter met haer genomen heb- bende, aldaer wat vertoeft ende ende dat den Hemel schielijck met wolcken overdeckt wert, soomen dicmaels inden somer siet ghe- schieden, dies de vrouwe met alle haer gheselschappe hen opsen wech huyyswaert nae Trappani begaven om daer niet overvallen te werden vant onweder, gaende soo haestich als zy mochten; maer Peeter, die jonc was, van ghelijckmen oock Vi- o- lante, traden al veel rasscher over wech dan haer moeder met haer gheselschappe deden, als die mogelijc niet min door de liefde dan door den ancxte des onweders aenge- prickelt en waren. Als zy nu alzo verde voor wt waren ghetreden dat mense nauwelijcx meer oogen en mochte, zoo is daer, nae veel donders, zoo grooten ende dicken hagel schielijck neder gevallen, dat de Moeder met haren gheselschappe genootsaect waren in een Lanthuys te wijcken. Maer Peeter ende zyn lief, verde van alle huysen wesenende, zijn in een verrallen huysken geschoten, daer niemant en woonde, waer inne zy beyde te samen cropen onder een weynich dacx, dat daer noch aengebleven was, sulcx dat zy door ghebreck
van dake veroorsaeckt waren dicht aen een te cruypen ende malcanderen te geraken, welck aenroeren ook oorsake gaf om heur herten wat te verstouten ende heur amoureuse begeerten te ontdecken. Doen began daer Peeter eerst te seggen: Och, oft Godt gave dat het nemmermeer op en hielt van hagelen ende dat ick altijdt mochte wesen zoo ick nu ben. Seker, sprack de Dochter, dat soude ick mede wel wenschen. Van dese woorden geraecten zy voort tot malcanderen by der hant te nemen ende de handekens vriendelijck aen een te drucken, van daer voorts aent omhelsen, daer nae aent cussen, ter wijlen den hagel noch al vast geduerde. Entlijck (op dat ickt niet al op't nauste en vertelle) het onweder en liedt niet af, voor dat zy de westerste vruchte der minnen ghesmaect ende om die toecomende tijden dickmael verborgeslijck te ghenieten heuren aenslach ghesmaect hadden. Ten laetsten hielt het onweer oppe, dies zy, voortgaende inder stede, die niet verde van daer en was, haer Moeder aldaer verbeyt hebben, metten welcken zy voort int huys ghegaen zijn, daer zy noch altemet te samen bedectelijck ende onsichtelijck vergaerden ende in duysent vreuchden leefden. Maer dien spel geduerde zoo lange, tot dat de dochter swanger werd, twelck hen beyden wter maten seer bedroefde, dies Peeter, beduchtende, dattem hem t'leven soude kosten, van meeninghe wert wten lande te vluchten ende gaf dat haer te kennen. Als de Dochter dat hoorde, gaf zy hem voor antwoorde, dat zy haer selven sonder twijfele het leven benemen soude, by alzo verde hy wech ginck. Daeromme Peeter, die haer hertelijck beminde, tot haer sprack: Wat dinck lief? wildy dan dat ick hier blijve? u grofheydt sal onse misdaet ontdecken, dewelcke u dan lichtelijck vergheven sal werden, maer ick, ellendige mensche sal degene zijn, die u ende oock mijn sonde sal moeten ontgelden. Peeter (sprack de Dochter) mijn misdaet salmen wel weten, mer de uwe en sal nemmermeer geweten werden, ten zy dat ghyt selve meldet, des meuchdy wel versekert zijn. Nu ghy my dat alsoo beloofte te doene, sprac Peeter, zo sal ick hier noch blijven, maer siet ghy toe dat ghy u belofte ymmers wel houdt. Nu hadde dese dochter haer kintdragen zoo lange haer dat doenlijck was verborgen, maer siende, dat zy niet langer helen en mochte, heeft zy dat op eenen tijt al weenende haer moeder ontdecet ende de selfde ootmoedelijck gebeden haer doch te willen behouden. Hier inne was de moeder wter maten seer verstoort, soo dat zy se met duysentderleye schandtnamen lasterde ende weten wilde hoe dit geschiet was. Op dat nu Peeter niet misschieden en soude, versierde de Dochter een fijn leughen, recht anders dan dan de waerheydt was, de welcke gheloofte werdt, die om dit misval te bedecken haer dochter besteldt heeft in een huys, dat zy buytten op't landt hadden. Als den tijt van baren ghecomen was, riep de dochter, zoo de vroukens in kindts noode doen, sonder dat de moeder eenige ghedachten hadde, dat Messire Emery (die nemmermeer daer on-
trent plach te comen) daer op die tijt comen soude, de welcke nochtens by alle ongheluck ter selver stonden van 't vlieghen benevens die selfde camer quam ghereden, dies hy, van dat gecrijsch verwonderd zijnde, haestelijck binnens huys quam, vragende wat daer te doen was. De moeder, siende dat haer man haer soo overcomen was, is treurichlijcken opgestaen ende heeft alle de ghelegentheyt van zijn dochter vertelt. Maer die en was soo licht niet int ghelooven als de Moeder was gheweest, dies hy seyde onmoghelijck te zijn, dat de dochter niet en soude weten van wien zy ontfangen hadde, daeromme hy oock de waerheydt hier af wilde weten, seggende, dat zy daer door alleenlijk wedder mochten komen in zijn gratie ende dat zy ooc by węygering van dien haer rekening wel mocht maken om sonder alle bermherticheyt te sterven. De moeder dede haer beste om haer man te stillen met het ghene, dat zy hen gheseyt hadde: mer ten mochte al niet helpen. Want hy, vertoornt zijnde, ghetreden is met een swaert inde handt by sijn Dochter, de welcken nu al een soonken gebaert hadde, ter wijlen de Vader van haer moeder metten cout anderhouden hadde geweest ende heeft tot haer gheseyt: Oft ghy sult my seggen wie dit kints vader is oft ghy sult nu terstont sterven. De dochter, de doot ontsiende, heeft haer beloften, die zy Peeter gedaen hadde, gebroken ende hem dat altemael ontdect. Door dit aenhooren wert de Ridder soo rasende toornich, dat hy hem noch qualijsken conste bedwingen zijn dochter te verslaen. Maer als hy daer al wtgeseyt hadde, dat hem zijn gramschappe in gaf, is hy weder te peerde geseten ende binnen Trappani gecomene. Daer heeft hy eenen ghenaemt Messire Coenraet, die van des Conincx wegen Capiteyn inder stede was, alle de versmaetheyt vertelt, die hem van desen Peeter ghedaen was, de welcke terstont, eer hy het quaeits vermoede, van den Capiteyn gevange en opte pijnbancke geworpen wert, daer hy metten eersten de gantsche sake, zoo die geschiet was, beleden heeft. Na sommige dagen was Peeter vanden Capiteyn veroordeelt om door de stede gegeesselt ende daer na gehangen, ooc geworcht te werden. Na dat Messire Emery bestelt hadde, dat desen arme Peeter aldus gedoot soude werden en was sijnen toorn daer mede noch niet ghestilt, mer om twee ellendighe amoreuskens met heur onschuldige kinderkens tot eender uren wter werelt te helpen heeft hy fenijn gedaen in eenen cop met wijn, den welcken hy een seer getrou dienaer gegeven heeft met een naect swaert, daer by seggende: Gaet met dese twee dinghen tot Violante ende segt haer wt mijn name, dat zy van deser uren kiese een van dese twee manieren van sterven, te weten oft metten fenijne, oft metten swaerde, oft is zy onwillich, dat ickse leven dich voor alle de werelt sal doen verbranden. Ende als ghy dit volbracht sult hebben, suldy 't kint, dat onlancx van haer geboren is, nemende dat metten hoofde, teghens de muere slaen ende gevent daer naer den honden te eten. Als nu de Vader dit wreede Oordeel hadde
Lustighe

Historien

ghegheven teghens zijn dochter ende dochters kint, is de dienaer, berynder om quaet dan goet te doen, ghegaen ter plaetsen daer de dochter was. Aen d'ander zijde wert Peeter nu (so gheseyet is) al veroordeel zijnde ende ghegheesselt werdende ter galgen waert ghebracht, de welcke nae 't believen der geene, die de Justitie deden, geleyt was voorby een herberge, daer doen ter tijt drie groote personagien ghecomen waren uyt Armenien, geschickt zijnde vanden Coninck des selven lants tot Roomen aenden Paus, om metten selven te handelen van een heyrvaeurt, die men over Zee bestaen soude. Desen waren hier af geseten om heur sommighe daghen wat te ververschen ende te rusten ende was hunluyden groot eere bewesen vanden Trappaniër Edelluyden, oock sonderlinge van Messire Emery. De Ambassadeurs, hoorende dat de Justitie daer voorby quaem, zijn aende vensteren ghecomen om de ghevangenen te ziene. Nu was Peeter vanden gorde opwaerts gantsch naeckt ende metten handen op sijnen rugghe ghebonden, de velcke gesien wesende van een van dese Ambassadeurs (die een bedacht man ende groot achtbaer was, ghenaemt Phinee) ghemerct wert te hebben op sijn borste een groote roode plekke, niet gheverwet, maer natuurlijck in sijn vel zijnde, ghelijck ghuy segghen soudet dat de vrouwen alhier rooven noe- men. Soo haest en sach desen man dat litteecven niet oft hy wert stracx denckende op een Sone, die hem wel vijftien Jaren gheleden opte zeekust van Jaffe ghe-

nomen was vande zeeroovers, waer af hy na dien tijt noyt sedert eenighe mare af en hadde vernomen. Ende aenmerckende den ouderdom van dien ongheluckighen Jonghe- linck, diemen daer voorby gheeselde, began hy te overleggen dat sijn verloren sone, indien hy noch leesde, van eender oude soude zijn als die veroordeelde scheen te wesen, dies hy oock bestont te vermoeden oft dit sijn sone wel soude mogen zijn, denckende dat die (indien hyt ware) noch wel ghedenckenisse behoorde te hebben van hem selfs ooc van sijns vaders name ende van de Armeniër tale.

Als Peeter dan benevens die herberghe was ghecomen, heeft hy hem geroepen, segghende: O Theodore. Peeter, desen name hoorende, sach terstont opwaert, totten welcken Phinee voort seyde in Arme- niër spraekte: Van waer zijt ghuy ende wie is u Vader? De dienaers die hem leyden hielden terstont met hem stille om de eewerndichyts wille vanden Ambassaedt, dies Peeter hem antwoordende, seyde: Ick ben uyt Armenien ende de Sone van eenen man, gheheeten Phinee ende was hier ghebracht van volck, die ick niet en kende.

Phinee, dit hoorende, verstandt dit sekerlijck te wesen sijn sone, die hem ontoorft was, daeromme hy met sijn ghesellen haestelijckhen van boven af geloopen ende hem mits onder de Serganten al weenende om den hals ghevallen is. Doen heeft hy hem sijns selfs mantel, die rjckelijck was, om 't lijf ghe- gheslaghen ende den onder rechter ghebeden zoo langhe te willen ver- toeven, tot dat hem belast soude
werden desen jonghelink weder-omme te brengen, het welcke hem vanden onderrechter gaerne verwil-licht wert. Nu hadde Phinee door 't gheruchte, dat over al vlooch, d'oorsaecke al ghehoort waeromme dese jongelinck ter galge waert gebracht wert, dies hy terstont met zijn mede Ambassaden met oock alle heur gesiende gegaen is tot Messire Conraedt, dien hy aensprack in deser wijsen: Dese jongelinck, mijn Heere, dien ghy, als oft een slaeve waer, ter dootwaert sendet, is vry ende mijn sone ende is ooc bereyt om tot een Wijf te trou- wen die dochter, diemen hem aen-seyt van haer eere gheset te hebben, daeromme sal u believeen metter executien oft rechtvorderinghe op te houden, ter tijt toe datmen ver- nommen sal hebben oft hy hem wel tot een Man begheerdt, op dat ghy niet en soudt bevonden werden teghens de Wet ghehandelt te heb- ben, by alzoo verre sy daer inne te vreden is. Messire Conraedt, verhoorende dit des Ambassaets Sone te wesen, werd gantsch ver- wondert, ooc was hy al eenichsins beschaemt om de dolinghe der For- tuynen ende beleet waer te zijn 't gene, dat Phinee tot hem seyde. Aldus heeft hy den veroordeelden ter- stont weder te rugge doen brengen binnen sijnen huys ende sant ooc spoedelijc om Messire Emery te halen, den welcken, gecomen zijnde, hy alle dese saken vertelt heeft. Messire Emery, vermoedende dat sijn Dochter met haer soonken nu al doot waren, wert de bedructste man ter werelt om 't gene hy gedaen hadde ende want hy wel verstont, dat alle desen handel lichtelijck ge-

betert mochte werden, by alzo verre zijn dochter noch niet doot en ware, heeft hy terstondt een bode snelijck doen loopen daer zijn doch- ter was om te seggen, datmen zijn bevel niet volbrengen en soude, indient noch niet gedaen en waer. Dese bode is rasschelijck daerwaerts gelooopen ende vandt dat d'eerste Bode het sweert met den ghegienen dranc voor de dochter ghesteldt hebbende haer met schandelijke lasteringen stont ende beschelde, om dat hy zaer niet en spoede het eene oft ander te verkiesen, daer toe hyse dwinghen wilde. Maer als hy zyns Heeren bevel verstont, liet hy de dochter met vreden, keerde weder tot sijnen Heere ende ver- telde hem hoe datter ghevaren was. Messire Emery, daer inne seer ver- blijjt zijnde, is ghegaen totten Ambassaet Phinee, daer hy hem met betrænenden ooghen ontschuldichde, zoo hy best mochte, van 't gene, datter gheschiet was ende badt dat hem sultex vergeven mochte wer- den, daer by segghende, dat hy te vreden was sijn dochter Theodore tot eenen echten Wijve te geven, indien hy die begheerde. Phinee nam sijn ontschuldiginge int beste ende seyde: Ick wil ende verstae, dat mijn sone u dochter te Wijve sal nemen ende soude hy niet willen, zo ben ic te vreden dat het ghegeven vonnisse tegens hem vol- bracht sal werden. Phinee ende Messire Emery, hier inne over een gecomen zijnde, gingen tsamen ter plaetsse daer Theodore was, noch beancxt zijnde vanden doodt ende verblijt van sijnen vader gevonden te hebben, den welcken zy vraechden hoe dat sijnen sinne stont in dese
sake. Als Theodore hoorde, dat Violante zijn huysvrouwe soude wesen, indient sijnen wille waer, heeft zoo groote blijschappe in sijn- der herten bevoelt, dat hem dochte wter hellen int paradijs te springen ende sprack, dat hy sulcx voor sulcken grooten weldaet ende gratie soude achten, dat yeghelijck van hun beyden hem zijnder danckbaer- heyt verneoghen soude. Van ghe- lijcken werd ooch ghesonden aan de dochter om haer meeninge hier ooc af te hooren, dewelcke ver- staende wat Theodore gheschiet was ende wat haer nu mochte gebeuren inde plaetse dat zy stracx daer voor de alder bedroefste creature ter werelt ende een verbeytster des doots was geweest, en heeft sulcx int lange niet connen gelooven, maer ten laetsten de woorden, die- men haer toeseyde eenichsins ge- loovende, began zy allenskens een weynich te verblijden ende heeft geantwoordt, dat haer ter werelt geen dinc zo aengenaem en ware als Huysvrouwe te werden van Theodore, doch waer zy bereydt om te doen 't ghene haer Vader believe soude haer te ghebieden. Daer na heeft Messire Emery dese twee doen trouwen ende een seer groote feest doen houwen tot een groot behaghen van alle de burgeren. De Bruyt, door desen wenschelijcken troost becomende, verwan allenskens die geleden doot- lijcke vreese, dede haer kindeken op voeden ende wert wederomme schoonder dan zy oyt te voren was- gheweest. Als zy nu wten Kinder- bedde gheresen ende Phinee weder- omme van Roomen daer ghecomen was, heeft zy hem de behoorliche eerbiedinge als een dochter haer vader ghedaen, de welcke seer ver- blijjt zijnde met zo suyverlijcken ende eerlijcken schoon dochter, een heerlijcke bruyloft dede houden ende onthencse met groeter festen ende waerden voor sijn dochter, waer voor sy ooc altijdt daer nae van hem gehouden wert. Na sommige dagen is hy met sijn Sone, sijn Dochter ende haer kindeken in een Galeye gheseten ende met heur ghevaren tot Laiasse, daer dese twee ghelievenkens totter doodt toe in rusten ende vreden woonden.

De zesentwintichste Historie.

Daer onder beteckenckt werdt de beleefshypt van eenen oprecht minnaer ende de grootmoedicheyt.
INNEN Florencen woonde voormaels een Jonck Edelman, ghenaemt Frederick, een Sone van Messire Philippe Alberigui ende was in feyten van wapenen ende in abelheden ghepresen ende gheacht boven alle andere jonghe Edelluyden in Toscan, welcke Frederick verliet wert (soo den edelen veel tijts ghebeurt) op een Edele vrouwe, wiens name was Joffrou Johanna, die wel voor een van de alderschoonste ende bevallijckste gehouden was binnen Florencen, om de welcke ende om haar ionste te verwerven hy groote feesten, steecspelen, Tournoyspelen ende alle andere feyten van wapenen maecte, schenckte daer en boven noch groote giften ende verteerde alle sijne goeden zonder yet te sparen; maer hy, niet min eerlijck dan schoon zijnde, en achte niet met allen op alle de dinghen, die hy haar ter liefden bedreef ende noch minder op hem selven, die alsulcx hanteerde. Frederick dan, veel meer verteerende dan zijn incomsten verdraghen mochten ende dit al sonder eenigen twist te doene, heeft sijn goeden (alzo dat lichtelijck gevall) zo seere vermindert, dat hem niet over en bleef dan een cleyn arm Landthuysken met wat lants daer toe, van welcx incomen hy spaerlijck leefde ende daer en boven noch een valck, den besten diemen conste gevinden. Daeromme hy, dese vrouwe noch meer dan oyt te voren beminnende ende siende, dat hy nae sijn begheerte inder Stadt niet en vermocht staet te houden, metter woon ghevaren is op't landt in sijn cleyn landt huysken, al waer hy, alst gheleghen was, met sijn voghel ghevlogen ende sonder van yemandt wat te begheeren sijn armoede gheduldelijck ghedraghen heeft. Hier en tusschen, als Frederic aldus in d'uyterste behoestichcyt ghecomen was, ist ghevallen, dat de Man van Vrou Johanna crancck ghewarden is, de welcke, siende dat sijn doodt niet verre en was, sijn Testament heeft ghemaect, waer inne hy sijn sone, die nu al grootachtich was, tot een erfghenaem stelde van alle sijne goeden ende rjckdommen, die boven maten groot waren ende by gheval van des Knechtens overlijden sonder echte gheboorte achter te laten, stelde hy in sijn plaetse van Huysvrouwe, de welcke hy seere bemindt hadde ende is daer nae gestorven. Als nu Joffrou Johanna haer selfs Weduwe vant, is zo, zoo langhe de Somer gheuuerde, wter stadt getrocken op't Lant (zoo tot Florencen der Vrouwen ghewoonte is) op een Hoeve, die hy hadde liggen niet verre van Fredericx huysken. Daer deur ist ghevallen, dat het Soonken groote kennis begaen te maken met Frederic ende oock lust te gecrijgen in honden ende voghelen, sulcx dat hun Fredericx Valck, dien zoo menichmael hadde sien vliegen zo wter maten wel behaechdde, dat hy die seere begeerde te hebben, nochtans en dorste hy hem daer niet nae vragen, aenghemerckt hy sach, dat die selfe zoo seere van Fredericx selfs bemint werdt. Hier en tusschen ist ghebeurt, dat dit Knechtken in een swaere sieckte is ghevallen, dies de Moeder, seer bedroefd zijnde, als die gheen ander Kinderen dan hem en hadde ende hem her-
telijcken beminde, niet af en liet van eenen geheelen dach deure by haer Soonkens bedde te wesen ende hem te troosten, ende vraechde hem menichwerven oft daer eenich dinck ware daer zijn begeerten toe strecten, hem biddende sulcx doch te willen segghen, als die wel versekert mochte zijn, dat zy hem tselfde soude doen hebben, by alzooverde het moghelijck ware om vercregen te worden. Het Knechtken, zoo menichmael dese sijns Moeders zoo groote toesegginghen aenhoorrende, heeft haer gheseydt: condy zoo vele doen Moeder, dat ick Fredericx Valck mach verwerven, zo hope ick wel haest genesen te zijn. Als de Vrouwe dit hoorde, bleef een weynich inden ducht staen ende began te overlegghen wat zy hier inne behoorde te doen. Want zy wiste wel, dat Frederick haer langhen tijt bemint ende noyt vriendelijck gelaet van haer gehadt en hadde, daeromme zy in haer selven sprac: wat sal ic nu best doen? Sal ick aen hem seynden? oft sal ick hem selfs gaen vraghen om desen Valck, dien ick hoore de beste vogel te zijn alsser oyt inde locht ghevloghen heeft? ende hier en boven zoo is dese Valck alleen die hem noch int leven behout. Hoe dan? soude ic wel zoo onbeleeft zijn desen Valc eenen Edelman afhendich te willen maecken, den welcken anders geen vermaeckelijcheyt dan die vogel alleen over en is ghebleven? De vrouwe dan, vindende haer selfs becommert met dese ghedachten en wiste niet wat seggen, zoo dat zy haren Sone niet een woort ter antwoorde en gaf, maer bleef al overpeysende ende bedenckende stille staen, niet teghenstaende zy wel versekert was den Valck te sullen vercrijgen, by also verre zy daerom wilde vraghen. Ten laetsten hielt haer soons liefde d'overhant, sulcx dat zy, om hem te vernoeghen, besloten heeft (daer quam af dat mochte) niet aen hem te seynden, maer selfs daer henen te gaen om den Valck te begheeren ende dien haren Sone te brengen, dies zy tot hem seyde: Sijt vrolijck van herte, kint, ende dencit niet anders dan om te ghenesen, ick belove u, dat ic morgen voor alle werc den valck sal gaen halen ende u dien brengen, waer inne het ioncxken zo verblijde, datmen noch dien selfden dach eenighe beterminse aen hem mochte mercken. Des anderen daechs is de Vrouwe met noch een ander Vrouwe om haer te verselschappen tot haer ghenomen hebbende, in maniere als oft zy ginck wandelen, gecomen aen 't huysken van Frederick, den welcken zy dede roepen, als die doen ter tijt (by geval) was in sijnen tuyn, dien hy dede toe bereyden, overmidts het gheen vlieghens tijdt en was, de welcke, verstaende, dat Vrou Johanna voor zijn deure was ende hem begeerde te spreken, uyter maten seere verwonderde, is blijdelijc derwaerts geloopen ende heefte eerwaerdelijcken ghegroet. Als hem de Vrouwe vernam, is zy hem met een sedich gelaet, zoo een eerbaer Vrouwe betaemt, tegen getreden ende sprack tot hem: Godt geve u goeden dach, Messire Frederick, ic ben hier gecomen om u dancbaer te wesen vande moeyten, die ghy om mijnen wille wel ghehadt hebt eertijdts, als
ghy my meer dan u goet was be-
minde ende dese dancaerheyt sal
sulckdanich zijn, dat ick u dezen
oxen vrymoedelijken come ver-
gasten aleneleijc onder ons beyden,
ic ende dese mine gesellinne. Den
welcken Frederick met alder ootmoet
gheantwoordt heeft, seggende: My
en gedenckt niet, mijn vrouwe,
dat ick noyt om uwen wille eenigh
gheachter hebbende ghedoen, sulcx al
ghecomen is deur u
dien ick tot u gedragen hebbe.
Ende ick achte voorwaer voor een
veel grooter jonste ende is my
dese vrymoedighe vriendelijckheydt,
dat ghy my comt besoeken al seer
vele aenghenamer, dan oft men my
zoo veel goets schencte om te ver-
teeren als ick voornaels verteert
hebbe, hoe wel ghy een armen
Weert zijt gecomen vergasten. Dit
geseyt hebbende, heeft hyse al be-
schaemdelijc in sijn cleyne Huysken
ontfanghen ende brachtse daer deur
achter inden Hof. Maer want hy
daer niemant en hadde om haer ghe-
selschappe te doen houden, heeft hy
gheseydt: Aenghesien, mijn Vrouwe,
dat ick hier niemant en hebbe,
zoo sal u dit goede vrouken, dat
hier in den Hof tuynt soo langhe
verselschappen, tot dat ick de
Tafel sal hebben doen decken. Al
hoe wel nu die behoefticheydt van
desen armen Frederick op’ter alder-
werste groot was, zoo en hadde
hy die noch noyt als nu bekent
(nu hy aldermeest wat goets van
doen hadde) dat sijn goet deur hem
selfs zo onmatelijc deur gebracht
was. Maer als hy dien morghen
niet met allen en vant om sijn
vrouwe eerlijck mede te onthalen,
scheen hy van rouwe by nae ont-
sint te zijne ende sijn ongheluck
in hem selfs vervloeckende, liep
hy, half rasende, nu hier ende dan
daer. Hy en hadde gelt noch pant
om wat te coopen, het was spade
op den noen ende sijn begeerte
was seer groot om die edele Joffrou
erghens mede eenigh eere te be-
wijsen, nochtans en wilde hy ooc
van niemant yet leenen oft begeeren,
dus is hem ten laetsten sijn goede
valck voor oogen gecomen, die hy
in sijn salette op’t reck sacht staen.
Ende want hy niet anders en wiste
te becomen, nam hy die ende vant
hem zoo vet, dat het hem een
waerdige spijse voor sulcken vrouw
docht te wesen, dies hy hem sonder
eenich verder beraet den hals aftrok
de die van sijn schamel
jocnwijf op ontpluymen, speten ende
vlijtich braden. Als nu het amme-
laken opte tafele lach met seer
witte servetten, der welcker hy
noch een luttel hadde, is hy met
een vrolijck aensicht in den Hof
ghegaen tot de vrouwe, den welcken
hy seyde alle ’t selfde, dat hy hadde
mogen becomen om te eten, bercyt
was. Aldus is de Vrouwe met haer
ghesellinne opghestaen ende ter
tafelen gaen sitten, daer hy, sonder
te weten wat hy aten, vanden Valck
hebben ghegheten met Frederick,
die haer met goeder herten diende.
Als zy nu vander Tafelen opgestaen
ende met hem een goede wijle in
een ghenoechlijcken clap gheeweest
waren, hevet de vrouw teijdt gedocht
hem te segghen waerom zy gheco-
men was ende began minnlijcken
Lustighe Historien

72

tot Frederick te spreken aldus: Frederick, indien ghy noch gedenct op u voorleden leven ende op mijn eerbaerheydt, dwelck ghy mogelijk ruytheydte ende wreetheydte hebt geacht, zoo en twijfle ick met allen niet, oft ghy en sult u verwonderen van mijn vermetelheydt, als ghy d’oorsaecke ghehoort sult hebben, die my bysonder hier nu heeft doen comen. Maer waert, by alzoo dat ghy kinderen hadt of ghehadt haddet, waeromme ghy soudt moghen weten hoe groot der ouderen liefde totten kinderen is, ick soude wel seker zijn, dat ghy my in desen eensdeels ontschuldighen soudet. Al ist nochtans nu alzoo, dat ghy sonder kinderen zijt, zo en mach ick, die Moeder ben, niet ontvlieden de gemeene wetten vande ander moeders, welcker geboden ick gedwongen zijnde te ghehoorsaemen tegens mijnen danck ende alle behoorlijcke reden, u moet bidden om een gifte, dien ick sekerlijk weet van u in hooger waerden ghehouden te wesn ende dat wel met goede redene, want u alder wester teegenspoet u geen ander luste, geen ander tijt verdrijf, noch geen ander vermake- lijkheydt gelaten en heeft dan dat selfde ende is u Valck. Daer is mijn jonghe Sone zoo begeerlijk nae, dat ick niet anders en be- duchte, indien ick hem die niet en breng, dan dat zijn sieckte die hy heeft zoo seer verargeren sal, datter yet nae sal volghen daer door ick hem sal verliesen. Daeromme bidde ick u hertelijc, niet door de jonste, die ghy my meucht draghen, want ghy daer inne niet ghehouden en zijt, maer door u selfs heuscheyt, die altijt in u boven yemant anders ter werelt groot ge- bleken is om yemandt vrientschappe te doen, dat het u believe my die te schencken, op dat ick sal moghen segghen, dat ick door u weldaet mijns Kindts leven ghebaet hebbe ende ghy hem daer door oock alle zijn leven lanck aen u verbonden sult hebben. Frederick, verstaende wat zijnder vrouwen begeerte was ende wetende, dat hy haer daer inne geenen dienste doen en mocht, om dat hyse haer te eeten hadde ghegeven, began in haer tegen- woordicheyt de tranen in zijn oogen te ghecrijgen eer dat hy een woordt mochte spreecken. Als de Vrouwe dit sach, meynende sy int beginne, dat die tranen meer voort quamen wt vreesen van zijnen Valck te ver- liesen, dan wt eenige ander oor- saecke, dies za nu al opte tonge hadde om te seggen dat hy die niet en wilde hebben, maer ze bedwanck haer selfs noch om te hooren wat Frederick soude segghen, de welcke nae t’schreyen began te spreken aldus: Mijn Vrouwe, van- der tijt af het Godts believen was dat ick mijn liefde op u eerst stelde, hebbe ick gemeynt, dat my de Fortuyne in veel dingen tegen was ende my haerder beclaecht, maer alle sulcx is my noch licht ende gemackelijck geweest om draghen by ’t gene te rekenen, dat za my nu tegenwoordelijc doet gedoogen ende is sulcx, dat ick nemmermeer gerustich herte en sal hebben. Want ick sie, dat ghy ghecomen zijt in mijn cleyn arm huysken, alwaer ghy u noyt ter wijlen ick noch rijd was en vernederde te willen comen ende begheert nu een gifte van my, daer de Fortuyne oorsaeck af is,
dat ick u die niet en mach gheven ende sal u met luttel woorden segghen hoe dat by coemt. Soo haest ick hoorde, dat uwer liefden by my wilde blijven eeten, liet ick (die u waerdicheydt ende verdienste aenmerckende was) my beduncken redelijck te zijn, dat ick u met wtgelesender spijsen, danmen int gemeyn ander luyden voor stelt, behoorde te onthalen. Daerom werdt ick denckende op mijnen Valck daer ghy om vraecht ende op sijn groote Edelheyt, dies dacht ic dat een waerdige spyse te wesen voor u ende also hebdy hem dese maeltijt tot een gerecht gehadt opte tafele al gebraden, dien ick mynseer wel besteedt te wesen. Maer nu ick ic, dat ghy hem op een ander maniere begeert, ist my zoo verdrietich ende swaer (overmits ic u niet en mach vernoegen) dat ick nemmermeer ghenoechte ende sall hebben, zoo ick my laet beduncken. Nae dese wooreen liet hy den nebbe, de clauwen ende de pluymen tot getuygenisse van dien voor haer oogen breghen. De vrouwe, dit siende, heeft hem metten eersten berispt, dat hy soodanighen Valck hadde ghedooft om een wijf t'eten te geven, maer daer naer pree sy in haer selfs met allen seer zijn grootheyt van herten, die door gheen armoede en hadde mogen vernedert werden. Als icky nu ten laetsten haer selfs hopeloos vант den valck te mogen gecrijgen ende zy daer door grootelyck voor haer soons sieckte beduchtende werdt, heeft icky Frederick van sijn eere aen haer bewesen ende van sijn goetwillicheyt ghedanckt ende is vol sware ghedachten van hem schey-

ende tot haren sone ghekeert, de welcke, oft door het verdriet vanden Valc te moeten ontheeren, oft door de siecte (die seer groot was) onlanx daer na gestorven is, dies de Moeder wter maten seer droevich was. Na dat zy nu een goede wijle daer nae niet en dede dan weenen ende schreyen, wilden haer broeders by nae dwingen om weder eenen man te nemen, overmits zy wtgenomen rijk ende noch niet outd en was, daerom zy haer alzoo ghedraghen bevoelende van haer broeders, niet tegenstaende zy liever weduwe waer gebleven geweest, began te denckhen op Frederick heuscheyt ende op sijn laatste heerlicheyt als hy sijnen valck doode om haer eerlijc te onthalen ende sprack tot haer broeders aldus: Ick soude geerne, indient u luyden beliefde, onghenhouvet blijven, maer wildy ymmers dat ic eenen man neme, so meuchdy wel versekert zijn, dat ick nemmermeer mans wijf en sal werden, ten zy sake dat ic NAME tot eenen man Frederic van Alberigue. Waer op haer broeders spottelijc seyden: ey dwasige, wat spreeckt ghy? wat, soudy hem nemen? hy en heeft niet eenen penninck inde werelt. Ick weet wel, antwoorde zy, dat het alzoo is als ghy segt, maer ic hebbe liever eenen man sonder rijcdomme, dan rijcdom die eenen man behoefte. De Broeders dan, merckende sulcx haren sinne te wesen ende daer benevens wetende dat Frederick, niet teghenstaende zijn armoede, een seer eerlijck Edelman was, hebben hem haer suster met alle haer haven tot een huysvrouwe gegeven, de welcke,
als hy sach dat hy sulcke vrouwe,
die zoo zeer van hem was bemint
gheweest, tot een huysvrouwe hadde
ende hem selfs zoo rijck bevant,
en een wtgenomen goet huyshouder
wert ende bracht met haer zijnen
tijd over met grooter vreuchden
ende ghenechten.

Quiquibio, cock van Messire Coenraedt Jean Filiasi, verz
anderde door een onvoorsiene antwoorde zijn Heeren toorn in
lachinge ende ontginck de straffinghe, daer mede hy van Messire
Coenraedt ghedreycht was.

De achtentwintichste Historie.

**Gewijzende, dat een gheneuchlijke antwoort dickmaels den**
moet eenen toornighen mensche
stillen can.

MESSIRE Coenraedt Jean Filiasi was oyt een Edel Burguer
tot Florencen, dewelcke, mildt ende heerlijck zijnde,
eeuen Ridderlijcken state hielt ende
hem gestadelijk in honden ende
voghelen verlustichde, behalven dat
hy noch veel ander meyder deuch-
den over hem hadde, die wy voor
dese reyse achter laten willen. Dese
hadde op een tijt met een zijnder
valcken een craen ghevangen by
een dorp, genaemt Peretola, ende
want hy dien jonck ende vet sach,
sant hy hem tot sijnen cock, Qui-
quibio genaemt, dat een Venetiaen
was, bevelende dat hy die tegen
het avontmael braden ende wel
dereyden soude. Nu geleec de
Quiquibio (zoo hy oock nder waer-
heydt was) wel een gheneuchlijk
sot, de welcke, desen Craen wel
bereyt hebbende, aenden spete stack
ende die sorchvuldelijck began te
braden. Als nu de Crane by nae
volcookt was, so dat die eenen
leckeren locht over de coken ver-
spreyde, is daer by geval inne
genen een vrouken, die daer ontrent
woonde, ghenaempt Brunette, daer
Quiquibio op verliefd was, de welcke,
den reucke vander Crane luchtende
ende den voghel siende, Quiquibio
vriendelijken bat, dat hy haer doch
een bout daer af wilde gheeven.
Quiquibio heeft haer al singhende
geanwoord, van my en crijchdijs
niet, vrou Brunette, van my en
crijchdijs niet. Dies wordt Brunette
toornich ende sprack tot hem: Laet
sien dan, gheef dijs my niet, ghy
en crijckt oock nemmermeer yet
dat u lustcn sal van my. Na veel
woorderen, die Zy in weynich tijs
hierom onderlinghe hadden, heeft
Quiquibio, om sijn lief niet te ver-
toornen, den eenen gancbout daer
af ghescheurt ende haer die
ghewe. Maer als de Crane aen-
ghedient werdt met een been ende
hem eenich gast, die van Messire
Conraedt ingebracht was, daer af
verwonderde, dede hy Quiquibio
voor hem comen, hem vraghende
waer dander been vanden Crane
ghewe been was. Daer op de Vene-
tiaen (wter natueren loghenachtich)
terstont gheantwoort heeft, seg-
ghende: De Cranen, mijn Heere,
en hebben maer een been ende
Joannis Bocatij.

Messire Coenraedt wert toornich, seghende: hoe, Duyvel compt datte? Hebben zy niet dan éénen bille ende been? Hebbe ick dan van mijn leven gheen Craen meer ghesien dan desen? Quiquibio, by sijn woorden blijvende, seyde: Het is alsoo, mijn Heere, als ick u seghhe ende sal u dat doen sien, alst u believen sal, in den leven-dighen Cranen. Nu en wilde Mes-sire Coenraedt, om der vreemder gasten willen, daer niet verder teghen seghghen, maer sprack alleen-lijck: nae dien ghy u vermeet my dat inden levendighen te doen sien (twelck ick mijn daghen niet en sach, noch noyt alsulcx te wesen en hoorde) soo ben ick te vreden dat morghen te sien ende sal dies blijde zijn, maer indient anders is, ick sal u byder doodt alzoo wt doen strijcken, dat ghy mijnder u leven lanck gedencken sult. Als nu dese woorden voor dien avondt daer mede eynde namen ende Messire Coenraets toorn met dien nacht slapens noch niet gestilt en was, is hy des morghens metten daghe-raet al grimmende van gramschappe opgestaen ende heeft de peerdens te brengen bevolen, op welcker een hy Quiquibio dede stijghen, den welcken hy brachte aen een beecxken, op welcks oever men veel tijts int opgaen vanden daghe Cranen plach te sien, tot hem seghhende: terstond sullen wy sien wie van ons beyden ghister avont gheologhen heeft. Quiquibio sach wel, dat sijns Heeren gramschappe noch niet vercoelt en was ende dat hy sijn loghen soude moeten bewijsen, dies hy niet en wiste wat bestaen, maer reedt achter Messire Coenraet met den grootsten ancxte vander werelt, sulcx dat hy gaerne, indien hy ghemoghden hadde, ghe-vlucht soude hebben, het welck hem niet doenlijk en was, ende sacht nu voorwaerts dan weder ter-stont achterwaerts, zoo dat hem alle, dat hem voor ooghen quam, Cranen, die op twee beenen stonden, dochten te wesen. Als zy nu ghe-comen waren ontrent het beecxken, sach hy by gevalle opten oever van dien wel een dousijn Cranen, die altsamen op één been stonden, alzoo zy ghemeynlijc doen wanneer sy slapen, daeromme hy die terstont Messire Coenraet ghevessen heeft ende gheseydt: nu meuchdy, mijn Heere, claerlijck sien, dat ick ghister avondt de waerheyt gheseyt hebbe, te weten, dat de Crane niet dan één been ende één bil en hebben, ist maer, dat ghy op die Cranen siet die daer staen. Messire Coenraet, de Cranen siende, sprack tot hem: beydt een weynich ende ick sal u doen blijcken, dat syder twee heb-been. Voorts is hy daer wat naerder by gereden ende heeft geroe-pen: hu, hu, door welc gheroep de cranen heur ander been neder stel-den, ende na dat zy sommige tre-den voort geschreden waren, daer henen vlogen. Doen keerde hem Messire Coenraet nae Quiquibio ende sprack tot hem: wat segdy nu, rabbaut? Quiquibio, zoo verbaest zijnde dat hy nauwelijcx en wiste wacr hy was, antwoorde: ja zy, Heere, maer ghy en riept tot de Crane van gisteren niet: hu, hu, want haddet ghy doen oock zoo gheroopen, hy soude van ghelijckchen dander been, soo desen deden, mede wtghestrect hebben. Deze
antwoorde behaechde Messire Coen-raedt zoo heel wel, dat alle zijn
toorn in lachen verkeerde ende
syde: ghy hebt recht, Quiquibio,
ick behoorde doch zoo ghedaen te
hebben als ghy seght. Alzoo ghe-
lucktet Quiquibio door zijn behen-
dighe ende lustighe antwoorde, dat
hy niet gheslagen en wert ende
maeckte den peys met sijnen Heere.

Kalandrijn, Bruyn ende Buffelmacho ginghen in een plaetse,
ghenaemt Mugnon, een costelijke steen soecken, genaemt Eliotropie,
dewelcken Calandrijn mynende gevonden te hebben, met Keselkens
geladen zynende thuyswaerts keerden, daer hy zijn wijf, om dat sy
Kijven wilde, grammelijck sloech eride vertelde daer na sijne gesellen
(diet better dan hy wisten) hoe dattet ghevaren was.

De drieendertichste Historie.

Gerispende de sotheyt vanden genen, die alle dinghen gheloooven.

INNEN de Stadt van Flo-
rencen, daer oyt veelreley
aert van Volcke ghewoont
heeft, was eertijts een Schil-
der, wiens name was Calandrijn
ende was slecht, oock de nieuste
mensche diemen mochte ghevinden,
de welcke dickmael 't geselschappe
hanteerde van twee ander Schilders,
dat seer geneuchlijke mannen waren,
waer af den eenen hem noemde
Bruyn ende den ander Buffelmacho,
maer waren daer beneven oock
vernuftich ende bescheyden ende
hadden ommeganck met desen
Calandrijn, om de lust die sy dica-
mel wt zijn eenvuldicheydt ende
maniere van doen raepet.

Ooc mede woonde ter selver tijt
binnen Florencen een Jonckman,
genaemt Mace del Saggio, soo
gheneuchlijcken, soo schalcken ende
soo behendigen Man in alle dat hy
bestont, alsmen mochte ghevinden,
de welcke yet van Calandrijns eenvul-
dicheydt vernomen hebbende, van
sinne wert zijn cortwijl daer aen
te nemen, met hem eenighe clucht
te spelen oft hem yet boertichs
vroedt te maecken. Desse vandt
op een tijdt Calandrijn in Sint Jans
Cercke staen gapen nae de schil-
derije ende nae 'tghesned wetch
des Tabernakels, die onlancx daer
voor oyt Outaer vande selfde Kercke
ghesteldt was, dies wert hy denc-
kende dien man op een bequame
plaetse ghevonden te hebben, om
zijn voornemen eens te mogen vol-
brengen.

Als hy nu zijn medegeselle sijnen
aenslach verclaert hadde, zijn sy
te samen gecomen, daer Calandrijn
alleene stont ende henluyden ghelatende als oft hy nem niet en
saghen, begonsten sy onderlinghe
vande crachte van veelreley ghe-
steenten te spreken, daer Mace
alsoo eygentlijck af wist te clappen,
as oft hy een Juwelier waer ghe-
weest, nae welcker coutinge Calan-
drijn met beyden ooren luysterde.
Een wijle daer nae heeft hy hem
tot henluyden ghekeert ende siende
dat heur reden niet heymelijckx en
was, is hy daer by gecomen. Dies
wert Mace vro, de welcke met zijn
begonnen redene voortgaende, van
Calandrijn gevraecht werdt in wat
plaetse men dese costelijcke ge-
steenten, die van so grooter cracht
waren, soude mogen ghevinden.
Mace ghaf hem voor antwoorde,
that het meeste deel van dien ghe-
vonden wert in Berlinsone, een stadt
van Basque, in een gelegenhet
die Bengodi genaemt was, al waer
men den wijngaert aenden stocke
vandt met saucyssen ende daernen
het manneken om niet toe gecreech
alsmen een Gans om geldt cochte.
Daer was (seyde hy noch) een ge-
heelen Berch van Kase, daer volck
op woonde, die niet anders en
deden dan werme ianck ende brou-
went op Capoenen te maken, die-
men voorts van boven daelwierp,
waer af dan eckerlijk het meeste
ghecreeh, die daer meest af nam.
Aen den voet van desen Berch
stroomde een beecxken vande beste
maelveseye, die oyt om gelt ghe-
cocht wert, sonder dat daer een
druppel waters inne was. Ho, ho
(sprack Calandrijn) dats een goet
landt, maer seght my doch wat
doen sy met de capoenen, die sy
daer coken? De Basquiers (seyde
Mace) eten die. Sijt ghys daer oyt
geweest? Wat vraechdy, sprac Mace,
of ic daer oyt was? Ja, ick ben
daer soo wel hondertmael als een-
mael geweest. Hoe veel mijen
weechs macht wel van hier zijn?
vraechdy Calandrijn. Meer dan duy-
sent, sprack dander. Het moet
dan, sprack Calandrijn, al verder
van hier-zijn dan Brusse. Ghi segt
de waerheyt, antwoorde hem Mace.
Als nu Calandrijn sach, dat Mace
dese dinghen al sonder lachen met
een ernstlijck aensicht sprack, heeft
hy sulcx soo ontwijfelyck gelooff
alsmen de blijckelijkste waerheyt,
diemen seggen can, soude mogen
gelooven, dies hy, alle dit voor
seker houdende, began te seggen:
dit lant ley al te verre voor my,
maer so vele wil ic u wel seggen,
dat ick, indient wat naerder waer,
daer eens met u soude trecken,
alwaert maer om een brouwet tot
die capuynen te sien maken ende
daer een schotel vol af met my
wederomme te brengen. Maer segt
my doch, dat u Godt moet verblij-
den, vintmen daer int landt, waer
af ghy nu spreeckt, geen gesteenten
van sulcker grooter crachten? Ja,
men trouwen, seyde Mace, men
vinter daer tweederley van groter
krachte. Het een is van dese molen-
stenen van Sertignave ende van
Montisce, door welcker crachte, als
daer Coornmolens af ghemaect zijn
het meel gemaect wert, daer wt
men ooc ghemeenlijc al hier seyt,
dat van God alle weldaden ende
van Montisce de beste Coornmolens
comen, maer deser Molensteenens
vintmen in so grooter menichte,
dat die by ons zo weynich geacht
zijn als by henlieden de Amirauden
zijn, waer af by henlieden grooter
Bergen zijn dan den Berch Morel,
welckel al t'samen des middernachts
glisteren ende lichten. Doch moet
ghy dat ooc weten, waert sake
dat yemant de Molensteenens in
ringen liet cassen eer hy doorgaet
waren ende datmen die den Soudaen
brachte, hy souder zoo vele voor
gecrijgen als hy selfs soude willen.
De ander soorte is een dierbaer
ghestente, die wy Juweliers Elio-
tropie noemen ende is van over
groote crachte, gemercht men den gene, die se over hem draecht, zo lange hy die heeft, op geene plaetse ter werelt sien en mach, indien hy daer niet en is. Doen sprac Calandrijn: dese ghesteenten zijn van seer grooter cracht, maer waer werdt dese Eliotropie doch gevonden? Men plachtse (sprack Mace) te vinden inde vlacke plaetse van Mugnon. Van welcker grootte (sprac Calandrijn) ende van wat verwe is dese steen? Sy is (antwoorde Mace) van verscheiden groote, d’een meerder d’ander minder, maer al t’samen zijnshe by na van swerte verwen. Calandrijn, alle dese dinghen wel in hem selfs onthouden hebbende ende hem ghelatende als oft hy erghens te doen hadde, is van Mace gescheydent met voornemen om desen steen te soecken, op avontuer oft hij dien soude mogen vinden, noch maecte hy opset niet daer inne te doen sonder Bruyn ende Buffelmacho sulcx eerst te doen weten, welcke twee hy grootelijsch beminde.

Alsoo heeft hy henlieden begonnen te soecken, op dat sy sonder meer beradens de eerste soude wesen om desen steen te vinden, sulcx dat hy alle dien morghen voort overbracht int soecken nae dese twee. Ten laetsten, als nu den middach al geheleden was, quam hem in den sinne, dat sy int Clooster wrochten tot de Jofvrouwen van Fayence, dies hy (niet teghenstaende den dach seer heet was) alle zijn werck achter rugge stellende by nae al loopende by heur is gecomen ende hiefste aenghesproken in deser manieren: Hoort, vrienden, wy sullen, ist dat ghy my geloooven wilt, de rijkste liedjen zijn van Florencen, overmidts ick van een ghelooofwaerdich Man gehoort hebbe, dat hier op de vlacke plaetse van Mugnon ghesteenten werden gevonden van sulcker aerd, dat de ghene dese over hem draecht, van gheenen Mensch ter werelt ghesien en mach werden. Daerom dunct my goet, dat wy sonder eenich merren daer geen soecken, al eer daer yemant anders voor ons mach comen. Sijt wel versecert, dat wy die vinden sullen, want ick ken die steen met allen wel. Als wy die dan gevonden sullen hebben, wat duyvel ghebreeckt ons dan meer, dan dat wy stracx gaen aan de wisselbancken, de welcke altijdt (soo ghy wel weet) vol liggen van Gouden ende Silveren penninghen, om daer af te strijcken zoo vele als ons believen sal? Niemant en sal ons moghen sien ende sullen alsoorijck werden, sonder zoo arbeydelijckenen gantschen dach lanck de mueren te beplaghen, als Lymas-som doet. Bruyn ende Buffelmacho, dese Man hoorende, begonden onderlinge te lachen ende malcanderen met ghelate van groote verwonderinge aensiende, hebben zy Calandrijns raet ghepresen, Buffelmacho vraechde wat name dese steen hadde, maer Calandrijns ruyde sinnen hadde des gesteents name nu al vergeten, dies hy daer op seyde: wat leydt ons aenden name, als wy sijn crachte weten? Het dunckt my best, dat wy die sonder eenich vertoeven maer terstont geen soecken. Nu wel dan, sprack Bruyn, hoe danich is dees ghesteente? Daer zijnder, seyde Calandrijn, van alderley soorte, maer al t’samen zijnshe
by na swert. Daerom dunct my goet, dat wyse altemael op rapen die swerdt zijn, tot dat wy den rechten steen sullen hebben, dus laet ons gaan, sonder meer tijts te verliesen. Totten welcken Bruyn seyde: toeft een weynich, ende hem voorts ghekeert hebbende teghen Buffelmacho, sprack hy tot hem: ick laet my bedunken, dat Calandrijn met allen wel seyt, maer daer toe en dugnet my nu den bequa-
men tijt niet te zijn. Want de sonne is nu op 't hoochste vanden daghe ende schijnt daer in die pleyne van Mugnon zo seer heet, dat zy alle de steenkens verdroocht, sulcx dat de ghene die swerdt schenen huyen morghen eer de Sonne daer op stack nu ter tijt al wit gelijken. Ende hier en boven is daer ter plaetsen nu veel volcx alsoot werck dach is, de welcke, als zy ons lieden alsulcx sagen doen, raden souden moghen wat wy daer gingen doen ende souden mogelijk mede bestaen te doen als wy ende alzo by gevalle de ghesteenent in heur handen gecrijghen, dan waer alle onse arbeydt ende moeyte verloren. Hieromme acht ic het wel best, indient u lieden goet dunkt, datmen dit voor eenen aenslach behoort te houden om volbracht te werden op eenen morghen stont, alsmen de swerte best wt de witte sal mogen onderscheuyden ende dat noch op eenen heyligen dach, op dat wy van niemant gheseuen en souden werden. Buffelmacho heeft Bruyns raet seer ghepresen, daer Calandrijn ooc mede gestemmet heeft ende besloten dat zy den naest-
comenden sondach wel vroech alle drie desen steen souden gaen soec-
kem. Maer boven alle dinghen waren zy lieden van Calandrijn gebeden, dat zy dit doch geen mensche ter werelt en souden openbaren, want het was hem in groeter heymelijck-
heyt te kennen gegeven, ende dit gheseyt hebbende, ghinck hy hen-
lieden oock vertellen alle 't ghene
dat hy ghehoordt hadde vaat landt Bengody ende swoer met diere eeden alle 't selve gantsch waer-
achtich te wesen.

Als Calandrijn van henlieden ghe-
scheuyden was, hebben zy heuren aenslach gemaect hoe zy in deser saecken souden handelen met hem, de welcke met begheerlijck verlan-
ghen den sondach verwachtende was. De sondach ghecomen zijnde, is Calandrijn inden dageraet van-
den bedde opghestaen, die sijn ghesellen aen sprack, met haer Sint Gals poorte wt ginck ende in de pleyne van Mugnon af daelden, alwaer zy desen steen begonden te soecken. Calandrijn, alder be-
geerlijcxt zijnde om desen steen te vinden, tradt voor wt ende nu hier dan daer springhende is hy rasch op alle plaetsen neder gevallen, daer hy swerte keselkens sach, de welcke hy al vergaderde ende in sijnen boesem geleyt heeft. Sijn ghesellen zijn hem al nae ghevolcht, de welcke oock nu hier dan daer een keyken op lasen. Maer Calan-
drijn en hadde niet langhe ghegaen oft sijnen boesem en was volladen, dies nam hy beyde de voorpanden sijns Paltrocx, die wel lanc waren ende hechte de eynden van dien onder door sijn gordele, de welcke dese Keye sonder lanck te gaen oock al met keyen ghevult heeft,
Lustighe Historien

oock heeft hy van ghelijcken daer nae die slip van sijnen mantele vol steenkens vergaert.

Daerom, Buffelmacho ende Bruyn merckende dat Calandrijn wel ghe-noech geladen was ende dat de maeltijt bestont te ghenaecken, heeft Bruyn (na hunlyder opset) ghe-vraecht aen Buffelmacho: waer is doch Calandrijn? Buffelmacho, die hem wel voor hem staen sach, heeft hem rontsomme ghekeert, herwaert ende derwaert ghesien ende ten laet-sten gheantwoordt dat hyt niet en wiste, segghende: nochtans was hy onlancx hier voor onsen ooghen. Wat noemt ghy onlancx? sprack Bruyn, ick soude wel voorseker wanen, dat hij nu al in sijn huys aen sijn Tafele sidt ende brast ende dat hy ons hier in dese pleyne van Mugnon swerte steenkens te gaan soecken. Heere God, sprac Buffelmacho, hoe wel heeft hy ons wtgestreken, dat hy met ons aldus gespot ende ons hier gelaten heeft, nae dien wy so dwaes waren dat wy hem gelaeten, datmen in de pleyne van Mugnon steenen van so grooter cracht soude vinden; wasser oock yemandt behalven wy die oyt alsulcx gelaofde? Calandrijn, al dese woorden aen-hoorende, began terstondt te denc-ken dat dese stenen in sijn handen gecomen was ende dat door des selfdens crahte dese twee, die voor hem stonden, hem niet sien en mochten, dies hy, verblijt zijnde door sulcken avantuer, voor hem nam sonder een woordt tot hen-lieden te spreken, na huys te keeren, daeromme hy heur den rugge boot ende begun te gaan. Dit wert Buffelmacho gewaer, de welcke tot Bruynen sprack: Jae wel, wat gaen wy nu maken, waeromme en gaen wy niet van hier? Laet ons (ant-woorde Bruyn) dan gaen, maer ick belovet Gode dat Calandrijn my sulcke cluchten niet meer spelen en sal ende waer ick hem soo nae als ick alle desen morghen ben gheweest, ick soude hem met desen kesele sulcke werp voor zijn schenen gheven, dat hy dese bedriegerije ter avontueren wel een maendt langhe soude gheodenck. Dat Calandrijn hunlieden dese woorden hoorde spreecken, dat hy henlieder naevolghen sach ende dat hy heur worpen met steenen achter aen zijn hielen ghevoelde, was van hem niet vele gheacht, nochtans de smerte, die hem een steenwerp ghedaen hadde, ghevoelende trock hy zijn been oppe ende begun te blasen, nochtans sweech hy ende voorderde zijnen wech. Buffelmacho, in zijn handt genomen hebbende een vanden keyen, mede by hem opraept, sprack tot Bruyn: Siet ghy dien keye wel? ende die selfde over dryers op Calandrijns ley-aden geworpen hebbende, seyde hy: Och, gave Godt, dat Calandrijn dien worp nu in zijn leyndenen hadde ende ghaf hem daer mede eenen grooten worp. Sylieden, hem dan alsoo in deser wijsen steeni-gende, hebben hem door die vlacke plaetse van Mignon ghebracht, tot aen Sint Gals poort, daer Zy de vergaderde keykens neder geworpen hebben ende een wijle gebleven zijn couten met de poortwachters, de welcke van te vooren wel onder-wesen zijnde, heur niet anders en ghelieten dan oft Zy lied Calan-
drijn niet ghesien en hadden ende lieten hem alsoo doorlijden met de grootste lachernije vander Werelt. Also is Calandrijn sonder eenich toeven ghegaen nae zijn huys, ghe-
staen nae by den hoecken vanden Molens ende scheen 't gheluck dese bootserije soo jonstich te wesen, dat Calandrijn alle de Riviere lancx ende daer na door de stad quam ghegaen, sonder dat hy oyt van eenich mensche aenghesproken wert, ook ghemoetede hy luttel volcx, overmits elckerlijk over tafel was geseten. Voorts is Calandrijn in deser rustingen ende aldus geladen binnen zijn huys gecomen ende by ongeval so was sijn wijn, genaemt Tesse, dat een eerlijke vrouw was, ter selver tijt boven op de trappen, de welcke, al vergraged om zijn lanc wtblijven, al knorrende begaan te segghen, als sy hem sach comen: Ick waen, dat u de duyvel nemmermeer en sal doen comen, alle de Werelt heeft altijdt ghe-
gheten, als ghy in comt om te eten. Calandrijn, dit hoorende ende merckende dat hy niet onsichtbaer en was, begaan vol toorns ende gramschaps aldus te segghen: O, snoode wijf, waert ghy daer? Ghy hebt my bedorven, maer by mijnder trouwen ghy sult het ontgelden. Terstont is hy gheclommen op een cleyt salenken, dat daer stondt, daer hy hem van alle de geraepte Keselkens gelost heeft ende is met eenen dullen hoofde van daer ge-
loopen by zijn Huysvrouwe, de welcke hy by den hayre greep, voor zijn voeten neder wierp ende haer soo veel slaghent met vuysten en voeten gaf, als hy met arm ende been by brengen mochte, sulcx dat zy nauwlijcx een hayr op't hooft en behielt noch been op haren rugge en hadde, dat niet dapper gewreven en was, sonder dat het deereijc genade roepen dat arme wijn yet te bate mochte comen. Na dat Buffelmacho ende Bruyn een wijl tijts mette Poortwachters wel gelacht hadden, zijn sy allens-
kens voet voor voet Calandrijn van achter naegvelocht, de welcke voor zijn huys comende de slagen die zijn Wijn van hem creech, gehoort hebbende, dies sy hun gelatende als oft zy daer eerst gecomen waren hem aenspraken. Calandrijn, nu al nat van sweet, verhit ende vanden arbeyt sijns slaen vermoeyt zijnde, is aen't veeyster gegaen ende be-
geerde, dat zy doch binnen wilden comen. Sy veysnonden heur wat toorn-
iche te zijn ende ginghen boven, daer zy de sal vol steenen ende het Wijn in een hoeckxen vonden, de welcke sadt met ontbonden hayre, oock met een aensicht dat bloedich ende blau was, deelijc weenende. Anden anderen cant sagen zy Calandrijn ontgort, mat ende als een vermoeyt mensche op een bancke sitten, toten welcken zy lieden (na dat zy hem een weynich aengesien hadden) ghespro-
ken hebben: Wat beduyt ditte, Calandrijn, wilt ghy bouwen, hoe sietmen hier aldus veel steenen? Daer na vraechden sy hem noch: Ende wat gebreeckt u Huysvrouwe? Het schijnt, dat zy van u gheslaghen is, wat sotheden zijn dit doch. Calandrijn, gantsch vermoeyt zijnde vanden arbeyt int draghen vanden steenen, vanden toorn ende ver-
woetheyt, deur de welcke hy zijn wijn hadde gheslaghen ende vanden
Lustighe Historien

82

rouwe om 't goede gheluck, dat hy waende verloren te hebben en conste zijn aessem niet haelen om een gheheel woort te connen wtspreken, daeromme Buffelmacho, siende dat hy te langhe met zijn antwoorde beyde, began weder tot hem te segghen: Oft ghy, Calandrijn, op yemant anders vergramt waerdt, soo en behoorde ghy daerom onser niet te spotten, alsoo ghy ghedaen hebt, als die ons, ghelijck twee dwasen ghelaten hebt in de pleyne van Mugnon, daer ghy ons gebrocht haddet om den dierbaren steen met wt te soecken ende zijt alsoo wederom te huys ghekeert sonder ons Gode. noch den Duyvel te bevelen, het welcke wy oock met allen qualijck ghenomen hebben, maer zyt dat vry seker, dat dit die laetste boeverije sal wesen, die ghy ons ymmermeer voorts meer spelen sucht. Calandrijn, door dese woorden geprickelt zijnde, heeft met nauwer noodt geantwoort: En werdt doch niet gram, vrienden, het gaet al anders metter saken dan ghy waent. Ick, arme onsalige mensche, hadde den steen daer ghy af seght ghevonden, hoort my doch, oft ick u die waerheyt niet en segghe. Als ghy d'eerste reyse d'een d'ander nae my vraechde en was ick geen thien vademen verde voor u ende als ick sacht, dat ghy aen quaemt sonder my te siene, tradt ick voor u luyden mijnre vaerden. Ende voorts de saecke van beginne ten eynden toe verhalende, heeft hy henluyden vertelt alle dat sy gheseydt ende gedaen hadden.

Oock mede toonde hy heur deur de teeken van hunluyder werpingen aen zijn schouderen ende hielen ende began daer nae met zijn redene voorts te gaen, seggende: Voort wil ic u noch wel meer segghen, dat ick, gaende door de poorte, welcx Wachters onbeeleffheydt ende nijdicheyt om alle dingen te willen sien u luyden wel bekent is ende daer en boven lancx der straten ghemoetende veel van mijn ghevaders ende vrienden, die al ghwoon zijn my aen te spreken ende in hunluyder gelach te noden, noyt van eenich van desen met een woort oft half aenghesproken en werdt, als de ghene die my niet en saghen. Als ick nu ten laatsten hier binnen ghecomen was, is my dit duylricsche vervloecte wijf tegen ghecomen ende heeft my tot alle ongheluck ghesien, overmits de wijven (soo u luyden wel bekent is) alle dinghen heur crachte doen verliesen, waer door ic, die my de geluckichste mensch beroemen mocht te wesen van gantsch Florencen, de alder onsalichste man gebleven ben ende daeromme hebbe ickse gheslagen sooveel ick arm oft been hebbe connen geroeren. Ic en weet oock niet waerom icx late haer den keel af te snijden. Ach, vervloeckt moet die ure zijn, dat ic haer oyt eerstmael sacht ende dat sy binnen mijn huys quam. Dit segghende began sijnen toorn weder te ontsteken, dat hy daer van nieus weder op wilde comen. Buffelmacho ende Bruyn saghen al dit spel, hun gelatende als oft sy luyden hen seer verwornderden, spraken ooc dicmael ia tot sijn seggen ende hadden zoo grooten lust om te lachen, dat sy hen qualijck conden bedwinghen. Maer merckende, dat hy half rasende
opstont om zijn wijf noch eens te 
smijten, traden zij daer 
tusschen ende seyden hem, dat 
sijn wijf in 
dese saecken gantsch ontschuldich 
was, mer dat hy selfs de 
scult hadde, als die wel wetende, dat 
de wijven alder dingen cracht doen 
verliesen, haer te voren niet ver-
boden en hadde van dien daghe 
onder sijnen ooghen niet te komen, 
welcke voorsichtichydt hem van 
onsen Heere berooff was, oft om 
dat hem sulcken grooten gheluck 
niet en was togeleyt, oft om dat hy 
voorghenomen hadde zijn getrouwe 
medeghesellen te bedrieghen, 
wenckhen hijt schuldich was te open-
barren, doen hy vernam, dat hy den 
steen gevonden hadde. Ende nae 
veel woorden hebben zy met grooter 
moeyten den peys weder gemaekt 
tusschen hem ende zijn wijf ende 
lieten Calandrijn also gheheel treurich 
in zijn huys vol steenkens.

Gen

Een Siciliaens vrouken grecruech met grooter listichydt alle

tghelt eens Coopmans van Palermen, de welcke namaels hem ge-
latende daer weder met meerder Coopmanschappe dan te voren ghe-
comen te wesen, ghelt geleent heeft van dat selfde vrouken ende 
haar niet dan vaten vol waters ende balen, met werck ende vlocken 
ghevult, liet behouden.

De sevenendertichste Historie.

Daer wt men verstaen mach, dat hy een hoere weder behoort 
te hoonen die daer af ghehoont is gheweest.

D

AER plach een gewoonte te 
wesen ende is (moghelijck) 
noch inden Steden, die, ander 
Zeeant ligghende, havens 
hebben, dat alle de Coopluyden, die 
daer met Coopmanschappe een 
comen heure goeden in een plaetse 
wtten Schepen deden breghen, 
daer de Heeren oft de Steden selfs 
heure Tollenn van den Coopman-
schappe ontfingen, al waer die 
Coopluyden alle heure waren ende 
den waerde van dien in gherschrifte 
overleverden ende wederomme 
plaetse aldaer ontfingen vanden 
Tollenaren om heur goeden binnen 
te moghen besluyten, waer af zy 
den sleutel dan selfs by hen behiel-
den, daer de Tollenaren dan ooc 
alle des Coopmans goeden te regis-
tere stelden, om den Cooplyden 
daer rekeninghe af te doen ende 
namen dan hun tollen van den 
goeden na inhouden van dat regis-
tere. Oock vernemen dan de make-
laers welcke ende hoedanige goeden 
daer aen gecomem zijn ende wat 
Coopluyden die toebehooren, met-
ten welcke zy dan spreken van 
manghelen, van vercoopen ende 
d andere dierghelijcke hanteringhen.

Nu was dese ghewoonte oock 
mede (als ooc noch in veel ander 
plaetsen) tot Palermen in Sicilië, 
al waer ooc van gelijckhen waren 
ende noch zijn, veel wtnemende 
schoone Vrouwen, maer vyanden 
van eerbareheydt, de welcke van-
den ghenen diese niet en kent, 
voor seer eerbare Vrouwen aen-
ghesien souden werden ende want
dese ghewent zijn om de Menschen
niet alleen te scheren, maer ooc
om die te villen, so gaen zo ter-
stown, als daer een vreemt Coop-
man aencomt, inden Tolle om te
vernemen hoe veel ghooeden ende
van welcken prijse sulck Coopman
met hem ghebracht heeft.

Daer na doen zo alle neerstichc
eyt
vriendelijc gelaet ende met smeeck-
ende woordcens om den Coop-
man te verdooren ende tot haer
liefde te trecken, sulcx dat zo nu al
veel Coopmans tot haer ghetrocken
de die selve oock een groot deel
van hunlieder Coopmanschappe,
oock sommighe al dat zo hadden,
tot hen ghethogen hebben, onder
welcke eenige aldaer heur coopman-
schappe, heur schip, heur hyt,
vleesch ende ghebeente ghelaten
hebben, zoo soetelijck wisten
dese Barbierinnekens haer scher-
mes te handelen. Nu ist ghevalle,
noch niet langhe gheleden, dat een
jonck Florentijner, genaemt Nicolaes
van Chignien (hoe wel zynen byname
Salabet was) van sijn Meesters ghe-
sonden zijnde tot Palermien, gecomen
is met een deel wollen Lakenen,
die hem vander Salerner merckt
overgebleven waren, waerdich zijnde
ontrent vijf hondert gouden Croo-
nen, de welcke van sijn lakenen
een Inventarium inden Tolle ge-
leverd ende die daer in een Pack-
huys gelost hadde, altemet door
de stadt began te gaen wandelen,
sonder te betoonen, dat hy grooten
haest hadde om sijn handelinghe
wt te rechten daer hy om gecomen
was. Ende overmits hy een seer
schoon jonckman was, zo ist ghe-
beurt, dat een van dese Barbierinne-
kens, die haer liet noemen Vrou
Blanchefleur, yet wat van sijnen
handel vernomen hebben, het
ooghe op hem ghexorpren heeft,
het welcke dese Jonghelinck ver-
merckte, dies hy, meynende dat
eenighe groote Vrouwe te wesen,
hem selfs ginck vroedt maecken,
dat hy haer om sijn schoonheyt
wille wel behaechcde ende heeft voor
hem genomen dese amouresheyt
met allen behendelijken te beleeden.
Daeromme began hy, sonder eenich
mensch ter Werelt hier af te seggen,
te gaen ende te keeren voorby de
woonge van dese Vrouwe, de
welcke, na dat zo dat wel ver-
nomen ende hem sommighe dagen
hartelijken metten oogen gewont
hadde, haer selfs ghelaten heeft
recht of zo om zijnder liefden
willen queelde ende heeft voort
heymelijc aan hen gesonden een
van hare vrouwen, die een volcomen
Meesterse was inde conste van cop-
pelerije. Dese heeft na vele woor-
den ende by na metten tranen
inden oogen tot hem gheseyt, dat
hy door zijn schoonheyt ende be-
vallitchcyn haer Vrouwe also in sijn
stricken gevangeen hadde, dat zo
nacht noch dach op gheenen plaetse
gedueren en mochte, daer omme
zy boven allen dingen begeerich was
om eens met hem (indient sijn be-
lieven was) heymelijc inder stoven
te wesen. Ende dit geseyt hebb-
bende, troc sy eenen rinc wt haer
borse, die sy hem gaf van haerder
vrouwen weghen. Als Salabet dit
hoorde, wert hy de vrolijcste man
ter werelt, dies hy den rinc ontfinck,
wel ter keure besach, vriendelijc
custe ende aen sijnen vinger stack.
Daer na gaf hy desen degelijck
bode voor antwoorde, dat vrou\textsuperscript{85} Blanchefleur niet bedrogen en was indien zy hem beminde, want zy ooc van hem, boven zijn selfs leven, lief ghehad\textsuperscript{tx}t was, sulcx dat hy talder uren bereyt was om te komen daert mijn Vrouwe alderbest believen soude. Met dese bootschappe ghinck de bode tot haer Vrouwe ende is terstont daer naer wederomme ghecomen by Salabet, hem seghgende in wat stoove hy haer Vrouwe des anderen daechs tegens den avont verbeyden soude. Alzoo is hy terstont, als de ure ghecomen was, sonder eenich Mensch ter Werelt yet daer af te seggen, daer henen ghegaen ende vant dat de stove aldaer voor die Vrouwe besproken was. Daer en heeft hy niet lange verbeyt, oft mijn Vrouwe en quam daerwaerts ghegaen met twee Slavenne achter haer, van de welcke d'een een groot ende schoon matras van fustain op haar hoofd droech ende daer nae met haer twee Slavinnen inder stoven ghecomen, daer sy Salabet, so haest sy haer met hem alleen vant, seer vriendelijck ghelaet ghetoont heeft, de welcke, nae dat hy innerlijcken versucht hadde ende herte-

lijck van haer omhelst ende ghecust was, aldus van haar aengesproken wert: Ick en weet niet wie anders ter Werelt dan ghy my soudt hebben mogen alhier doen comen. Ghy zyt de ghene, o vriendelijcke Toscaner, die mijn herte vierich doet branden. Na dese woorden zijn zy (soo dat der vrouwen believen was) met de twee Slavinnen gants naect inde stove gegaen, alwaer zy selfs (sonder te willen ghedoogen dat yemants anders hant sy lichaem gheraect) hem over al wel met zeepe van musscheliaet ende van giroffel nagelen gewasschen heeft ende liet haer selfs daer nae wel wasschen ende wrijven vander Sla-

vinnen. Dit gedaen zijnde, brachten die selfde slavinnen twee fijne witte lakens, wten welck en lucht van roosen quam, dat alle 't gene daer ontrent was roosen schenen te wesen, van welcke het eene door de eene Slavinne om Salabets ende het andere van dander slavinne om der vrouwen lichaem ghe-

wonden wert, die welcke sy beyde, elcx een open halse nemende, droe-

gen op 't bedde dat daer toe bereyt was. Maer als nu het sweeten over was, hebben die slavinnen dese twee lakens wtghetrocken, so dat zy op d'andere bleven liggen. Daer nae haelden zij wte mande voort som-

mige cleyne chierlijk Silveren fleschkens, waer af het een vol Rooswater was, het ander vol Oraingien bloemen water, het derde vol Jassamijn bloemen water ende het vierde vol water van Naffe, met alle welcke edele ende wel-

riekende wateren dese gelievekens van hun besprengt waren. Als dit oock gedaen was, haelden die voor-
noemde maerle wt dooskens voort alreleye wel smakende suyceren ende suycaden, brochten ooc lecker wijn, daer af zij een wernen dese Vrouwe aensach, die voorwaer wter maten schoon was, dies hem elck ure dat de Slavinnen niet wter Cameren en gingen hondert Jaren lanck scheen te wesen, wt vieriger begeerlijcheye van die Vrouwe in zijnen armen te omhelen. De Slavinnen, een kaersken van welrieckende spee- rijen gemaect ende ontsteken heb- bende, zijn door der Vrouwen bevele wter Cameren gegaen, dies za terstondt Salabet ende hy haer omhelsende, wel een groot ure lanc alleen binnen der Cameren ghebleven zijn, dat met wtnemender genuechten van Salabet, die hem liet beduncken dat dese Vrouwe hittichlijcken op hem verlieft was. De Vrouwe, daer na merckende dat het tijdt was om wten bedde te rijsen, dende die Slavinnen weder comen ende hebben hen beyden wder gecleeft, daer za heur naturen met eene dronck wijns ende mette suycaden wat versterckt ende heur handen ende aensichten in die wel- rieckende wateren ghewassen heb- ben. Maer alsmen van daer zoude scheyden, sprac de vrouwe tot hem: Ick zoudet voor zeer danckelijk acht, Salabet, waert u believen desen avont by my te comen banc- keteren ende slapen. Salabet, die nu al door de schoonheydt ende vriendeljckheydt dese Vrouwen gevangen was, vastlijck gheloovende zoo zeer van haer bemint te zijn als het herte vant Lichame bemint behoort te wesen, heeft haer ghe- antwoordt: Alle wat u belieft, mijn Vrouwe, dat is my ooc met allen aengenaem, daeromme is mijn voor- nemen om te doen 't gene dat u zal believen en dat ghy my zult ghebieden ende dat niet alleen voor desen avont, maer ooc alle mijn leven lanck gheduerende. Sy, dese antwoorde ghehoort hebbende, is thuyswaerts gegaen, daer za haer Camer wel dese verchieren met het selfde dat za hadde ende besteldt hebbende, dat daer een rijckelijcke maeltijd bereyt werdt, heeft za Salabets coemste vergheyt. Deze is, soo haest de donckere nacht ghe- kommen was, daer henen ghegaen, daer hij, wel ontfangen zijnde, vrolijck ghegeten een blijde chiere mette Vrouwe gemaect heeft; Naed maeltijd zijn za tsamen in de Camere ghecomen, daer hy een Hemelsche reucke vandt van Aloes ende Cypressen hout ende sach daer oock een rijckelijck bedde met veel schoon Huysraets opte bancken. Alle welcke dingen gesamentlijk ende elck van dien bysonder, hem deden ghelooven dat dit een groote ende rijke Vrouwe moeste zijn, zulcks dat hy gheen erch ter Werelt op haer vermoeden en conste, niet teghenstaende hy al yet wat van haer maniere van leven hadde hooren mompelen; maer oft hy noch al mochte ghelooven, dat za yemandt anders bedrogen hadde, zoo en mocht hem geensins inden sinne comen dat hem zulcx van haer soude mogen geschieden. Daerr- omme heeft hy dien nacht met grooter wellusten by haer geslapen, daer za elcander zoo langer zoo
meerder omhelsden. Des anderen
dages gorde zy een suyverlijc Sil-
eren gordel om zijn lijf met een
schoone borse, seggende tot hem :
Mijn hertelijck lief Salabet, ik ge-
biede my in u goede gratie en
bidde u te willen gelooven, dat
alle 't gene hier binnen ende in
minder machten is, tot uwen bevele
staet, niet dan mijn lichaem tot uwen
besten is. Salabet was blijde, heeft
haar omhelsende gecust, scheyde
van daer ende ginck ter plaetsen
daer de cooplieden gewoonlijk ver-
keeren, heeft ooc dicmaels daer
na, gantsch buyten zijne kosten,
zijn wellust met die Vrouwe ge-
pleecht, dies hy zoo langer zoo
dieper in haar stricken verwert is.
Daer onder ghevielt, dat hy zijn
lakenen met zeer goet gewinne ver-
cocht, het welcke de vrouwe ter-
stont niet door hem, maer wt
anderen vernomen heeft. Daerom,
as Salabet op een avont by haar
was gecomen eten, heeft sy begon-
nen met hem te treckebecken, te
spelen, hem te cussen, te omhelsen
derd haar zelfs zo zeere van zijnder
minnen gevangen te toonen, dat
zy scheen in zijn armen te zullen
doet blijven, daer wilde sy hem
oock terstont twee schoone silveren
schalen, die sy daer hadde, schenc-
ken, maer Salabet weygherde die
te ontfanghen, als die nu te voren
soo vele schenckagien van haar ge-
creghen hadde, datse wel dertich
croonen waerich waren, sonder
dat hy oyt soo vele hadde connen
gheden, dat sy de waerde eens
pennincx van hem hadde willen on-
tfanghen.

Ten laetsten, als sy hem nu wel
vast in haar net hadde, door haar
daer omhelsende gecust, scheyde
van daer ende ginck ter plaetsen
daer de cooplieden gewoonlijk ver-
keeren, heeft ooc dicmaels daer
na, gantsch buyten zijne kosten,
zijn wellust met die Vrouwe ge-
pleecht, dies hy zoo langer zoo
dieper in haar stricken verwert is.
Daer onder ghevielt, dat hy zijn
lakenen met zeer goet gewinne ver-
cocht, het welcke de vrouwe ter-
stont niet door hem, maer wt
anderen vernomen heeft. Daerom,
as Salabet op een avont by haar
was gecomen eten, heeft sy begon-
nen met hem te treckebecken, te
spelen, hem te cussen, te omhelsen
derd haar zelfs zo zeere van zijnder
minnen gevangen te toonen, dat
zy scheen in zijn armen te zullen
doet blijven, daer wilde sy hem
oock terstont twee schoone silveren
schalen, die sy daer hadde, schenc-
ken, maer Salabet weygherde die
te ontfanghen, als die nu te voren
soo vele schenckagien van haar ge-
creghen hadde, datse wel dertich
croonen waerich waren, sonder
dat hy oyt soo vele hadde connen
gheden, dat sy de waerde eens
pennincx van hem hadde willen on-
tfanghen.

Ten laetsten, als sy hem nu wel
vast in haar net hadde, door haar
zelfs prijzens waerdich ende milt
in zijnen oogen ghetoont te hebben,
wert sy (soo dat van haer inne
ghestelt hadde gheweest) van een
van haer slavinnen voort geroepen,
dies sy wter camer tradt ende
is, nae dat sy een wijle tijds daer
buyten vertoeft hadde, wederomme
binnen ghecomen al weenende,
ende is soo opt Bedde neder gheval-
len, maecckende het deelrijkse be-
clach dat oyt van Vrouwe gehoor-
t was. Hier af werdt Salabet seere
verwondert, die haer inden armen
nam ende met haer began te ween-
en, ende tot haer seyde: wach-
armen alderliefste, wat deert u dus
schielijken? Wat is d'orsaecke
van desen rouwe, ach lief, segghet
my doch. Nae dat de Vrouwe haer
wel seer hadde laten bidden, heeft
sy ten laesten gheantwoort: Helaes,
min soote lief, ick en wete wat
seggen noch wat doen. Ick hebbe
nu terstont Brieven van mijnen Broe-
der wt Messina ontfanghen, daer
inne hy my schrijft, dat ick hem bin-
nen acht daghen sonder eenighe
faulthe senden moet duysent ducaten,
al soude ick al vercoopen dat bin-
nen mijnen huyse is, want hy by
ghebreke van dien, zijn hals ver-
liesen sal. Dus en weet ick my
geneen raet om die penningen soo
haest te becomen, maer hadde ick
noch veerthien dagen tijts, ick soude
middel vinden om 't ghelt ergens
to ghecrijghen, overmidts my al veel
meer wten luyden coemt, oft ick
soude een van mijn sticken Landts
vercoopen, maer want my sulcx
onmogelijk is so haest te volbren-
ghen, waer my de dootd veel
aenghenamer, dan dat ick dese
tydinghe verhooren soude ende dit
geseyt zijnde, geliet sy haer met allen druckich, sonder eenichsins op te houwen van schreyen. Nu was Salabets Oordeel oft verstandeel al verblindt door die amoureuse vlammen, dies hy, ghe-
loovende haer traenen waerachtich te zijn ende haer woorden noch veel warachtigher, tot haer ghespro-
ken heeft: Ick en soude u, mijn Vrouwe, met geen duysent, maer wel met vijf hondert ducaten moghen by staen, waert by alsoo dat ghys die binnen veerthien daghen wederomme soudt moghen leveren. Daeromme hebdy tgheluck noch wel te bedancken, dat ick noch niet eer dan ghyster mijn lakenen ver-
cocht hebbe, want sonder die ver-
coopinghe en soude ick u niet eenen stuyver hebben mogen leenen. Hoe dat, sprac de vrouwe, hebdy dan gebreck van gelde gehadt, waer-
omme en hebdy my om geen gelt ghevraecht, want niet teghenstaende ick geen duysent ducaten gereedt en hebbe by my liggen, so soude ic u dies niet te min wel met een hondert oft twee hondert ducaten hebben mogen gerieven. Ghy hebt my daer mede de stoutheydt be-
nenom, om de weldaet, die ghy my aenbiet van u te genieten. Sala-
bet, door alle dese woorden noch meer dan oyt te voren int net ver-
werrende, seyde: Ick en wil noch-
tans daeromme niet, dat ghy weygert mijn gelt te ontfangen, want ic sulcx wel aen u versocht sou heb-
ben, indien my de noot, so sy u doet, gedrongen hadde. O, Heere Godt, sprack de Vrouwe, nu be-
vinde ick (mijn alderliefste Salabet) dat de liefde, die ghy tot my draecht oprecht is, gemerct ghy sonder u

van my te laten bidden, my in sulcken wterste noodt bystant doet met so grooten somme gelts. Ende sekerlijkke hier te voren was ic genoech u eyghen sonder dese vrientschappe, maer nu voort aen sal icx noch vele meer zijn ende mijns broeders leven van u te leene houden. Oock mede is Godt mijn ghetyuge, hoe ongheerne ick dese penningen van u ontfanghe, als die wel merckt dat ghy een Coop-
man zijt ende dat der Cooplieder handel meest al met baren gelde te doen is, maer overmidts icx vander noot gedwongen werde ende goeden hoop hebbe u dat wel haest wederomme te gheven, so sal ick het ghelt van u te leen ontfangen ende om u wel te versekeren, daer voor ten onderpande stellen (indien ic geen ander gereeder middel en can gevinden) dese huysinghen, die my selven toe behooren. Als sy dit ghesproken hadde, is sy metten aengesicht al weenende gesezen op Salabets aensichte, die haer vriendelijken began te vertroosten ende dien nacht by haer gheslapen heb-
bende, heeft hy, om haer selven haer milde minnaer te bewijsen, sonder hem yet meer van haer te laten bidden, des anderen daechs die vijf hondert schoone gouden ducaten in hare handen gebracht, die sy met weenenden oogen ende met een lachende herte van hem also ontfinc, dat Salabet daer geen ander versekerthet af en begheerde dan haer simpele belofte. Soo haest en hadde mijn Jofvrou dit ghelt niet, oft haer maniere van doen en began te veranderen, sulcx dat haer ander oorsaken op quamen, deur welcke Salabet van seven mael
nauwelijks eens en mochte binnen
gheraecken, daer hy te voren zo
menich werven alst hem beliefde
in gelaten werdt, oock en werdt
hem dan (als hy noch al somtijts
in geraecte) sulcken minnelijckens
ghelaet, sulcken vriendtschappe,
noch sulcken eere niet ghetoont als
voormaels. Daer nae als hy, den
dach van betalinghe een maent of
twee verloopen zijnde, om zijn ghelt
vraechde, werden hem woorden tot
betalinge ghegheven. Salabeth, hier
deur der vrouwen schalcke valscheyd
de en onverzuichtcheyt vermerk-
cende ende daer benevens ook
wel verstaende, dat hy hier af met
allen gheen blyck en hadde, dan
zoo veel de Vrou selfs soude willen
bekennen, also hy noch hantschrift
noch ghetygghen van leeninghe en
hadde, so schaemde hy hem eeneich
Mensch hier af te clagen en zijn
ongheluck te openbaren, overmits
hy al te vooren van veel ghewaer-
schouwet was ende niet anders en
verwachte dan een wel verschulde
spotternij van zijn ruyde plomp-
heyt, dies hy wter maten beteuret,
zelven eerehyt by hem selfs be-
schreyde. Daerom Salabet, nu al
veel Brieven van zijn Meesters ont-
fangen hebbende met bevel die vijf
hondert ducaten metten eersten op-
ten wissel over te schrijven, heeft
voor hem ghenoemen van daer te
scheyden, op dat zijn mishande-
linghe daer niet vernomen en soude
werden ende is alzoop een cleyn
scheepken ghevaren, niet tot Pisa,
daer hy behoorde te trecken, mer
tot Napels. Daer was ter selver
tijd Tresorier van weghen der
Keyserinne van Constantinopolen,
Peeter Canigian, een Man van
grooten verstande ende gheeste ende
een seer jonstich vrient van Salabet
ende van alle den zijnen. Desen
heeft Salabet, nae dat hy sommighe
daghen daer was gheweest, zijn
deerlijck ongeluck te kennen ge-
geven, als een eenen wijsen man
ende allen den handel, so dit ghe-
schiedt was, vertelt hebbende, ver-
sochte hy raet ende hulpe aen hem,
om aldaer zijnen cost te mogen
winnen, seeggende dat hy zijn leef-
dage nemmermeer weder tot Flo-
rencen en dorste komen. Desen
dingen misaechden Canigian, dies
hy tot hem sprack: ghy hebt qualijck
gedaen, ghy en hebt u niet wel
ghedragen, noch u Meesters niet
recht gediend. Maer dits te late,
tis nu al gheschiect, daer moet elders
raet toe ghesocht zijn. Also heeft
hy terstondt, als een scherpssinnich
Man, bedacht het gene dat in desen
gedaen moeste zijn ende sulc zijn
meeninge Salabet te kennen ghe-
gheven, de welcke dat voor goet
aensach ende hem selven in avon-
tuere stelde om sulcx zijnen raedt
to verscheycken. Daerom hy, noch
sommighe ducaten by hem heb-
bende, totte welcke noch eenighe
van Canigian gheleent waren, heeft
een groot deel balen wol doen
packen ende mercken, ooc mede
twintich olyypen ghecocht, die hy
al tsamen vulde, in een Schip loet
ende daer mede nae Palermers ghe-
ven is. Daer heeft hy den tol-
lenaren zijn coopmanschappe ende
de waerde van dien, ooc mede
synen name op gheschrift gegeven,
on dat hem daer rekening af ge-
daen soude moghen werden, oock
dede hy zijn goet in hunlieder kel-
ders ende packhuysen leggen, seg-
Lustighe Historien

gende, dat hy dese goeden niet roeren en wilde voor ende al eer zijn ander coopmanschappe, die hy noch verwachtende was, een gecomen soude zijn. Blanchefleur, dit ver-nemende ende gehoort hebbende dat de waere die hy mede ghebracht hadde, meer dan twee duysent ducaten weerdich was, behalven dat hy daer en boven noch meer dan voor drie duysent ducaten een coopmanschappe verwachtende was, liet haer beduncken, dat sy hem te luttel geschoren hadde, daerom sy van meeninghe werde hem zijn vijf hondert ducaten wederom te gheven ende heeft om hem te halen ge-sonden. Salabet, die nu schalcke geworden was, is daer henen gegaen, den welcken sy (haer gelatende niet met allen te weten van de goeden die hy nu aengebracht hadde) wter maten minnelijk ontfangen heeft ende sprack tot hem: Nu, wel aen, hoe nae soudy wel gram zijn tegens my, om dat ick u het geleende ghelt opten ghesetten dach niet wederom en gaf? Daer op began Salabet te lachen, seggende: Ongewiffelt, mijn Vrouwe, ick was dies al wat tonvreden, als de ghene die’t herte wt mijnij soute scheuren om u dat te gheven, indien ick u daer lief ende vrienschatte aen wist te mogen geschie-den, doch suldy nu wel haest ver-staen hoe gram ick op u ben. De liefde die ick toe u draghe is soo groot, dat ick het meeste deel mijnre goeden hebbe doen veroopen, twelck een coopmanschap bestaet zijnde, nu eens deels, wel tot voor twee duysent ducaten toe, van my hier inde stadt gebracht is ende verbeyde noch d’ander coop-

mансchappen, daer meer dan drie duysent ducaten aan hanghet, met-ten eersten wint ook hier. Want ic ben van meeninge alhier inder stad een huys te bouwen, om altijd by u te mogen wesen, alsoo my dunckt dat ick meer lusts wt u Jonste gheneite, dan eenich amoreus ter Werelt van zijn Liefken mach verwerven. Daer op hem die Vrouwe seyde: Siet doch mijn lieve Salabet, al uwen lust ende vreuchde is my lief ende lustich, overmids ick u oock boven my selfs leven beminne ende ben uyten herten blijde dat ghy wederom gecomen zijt, in meeninge alhier te blijven, overmits ick dan noch hope een vrolijcke leven met u te leydent. Maer ick moet my een weynich tegens u ontschuldigen, van dat ghy opt laetste als ghy van hier vertrocket, somtijts ghene hier binnen waert geweest ende dat ghy buyten moest staen, dat ghy somtijts noch al binnen zijnde, soo blydelijck als ghy pleecht, niet ontfanghen en waert ende boven alle ditte, dat ghy opten beloofden termijn niet betaelt en waert. Daerom suldy weten, dat ick op die tidt in grooter bangicheyt ende drucke was ende dat de ghene die soo te moede is, niemant so vriendelijcke ghelate en can bethoonen als hy wel gaerne soude willen, niet teghen-staende die selve alsulck een wter herten seer beminde. Oock mede moet ghy bedencken, dat het gheen cleyne saecke voor een Vrouwe en is duysent ducaten aan ghelt op te brengen, want men dagelijcx niet en doet dan liegen, sonder eenige beloften te houden, dus ist oock daer wt ende door geen ander
Joannis Bocatij.

faute gecomen, dat ick u het ghelt niet en betaeld. Maer ick onthhink 't gelt weynich tijts nae dat ghy van hier wech getrocken waert, twelck ick u (des meuchdy wel ghewisselijck gelooven) gesonden soude hebben, maer want ick u niet en wiste waer te vinden, ist by my voor u tot noch toe bewaert gheweest. Dit geseyt hebbende, rede sy haer een borse brengen, daer tselvde gelt dat sy van hem ontfangen hadde, inne was, de welcke sy hem inde handt gaf, segghende: neempt daer ende telt oft daer oock vijf hondert inne zijn. Noyt en was Salabet meer verblijt, dewelcke de penninghen getelt ende de selve vijf hondert int getale bevonden heb-bende, dat geldeken in goeder bewaernisse leyde ende sprack: Ic mercke nu seer wel, mijn vrouwe, dat al 't gene ghy daer verhaelt hebt, warachtich is, maer laet ons daer niet meer af vermanen, want ghy u met allen wel hebt gequeten. Doch moet ic u dit seggen, dat ghy (so om dese ghetrouheydt, als om de liefde die ick tot u draghe) soo grooten somme van my niet en sult mogen begeeren in eenighen noot die u mach opcomen, oft ic en sal u geerne helpen, so verde sulcx in mijnder macht is, waer inne ghy my sult mogen beproeven als ick nu eens binnen deser stede sal behonnen hebben huys op te houden. Salabet, in deser manieren de vrientschappe met woorden weder vernieut hebbende, heeft begonnen listelijck met haer te verkeeren, oock began ick hem grooten dienst, groot eere ende grooter vriendt-schappe dan oyt te bewijsen. Maer als nu Salabet inden sinne hadde met zijn nieuw bedroch haer bedroch aen hem bewesen te ver-gelden ende sy op eenen avont om hem gesonden ende genoot hadde by haer te comen eten ende slapen, so is hy so treurich ende swaermoedich by haer ghecomen, dat het scheen hy soude sterven van drucke. Blanchefleur began hem te omhelsen ende te cussen, hem vragende wat hem soo treurich maekte, de welcke, na dat hy een goede wijle hadde laten bidden, aldus tot haer geantwoort heeft: Ick ben half bedorven, alderliefste, overmidts het Schip, daer ick mijn ander goeden in verwachtende was, genomen is vande Roovers van Monegue, dewelcke dit Schip hebben laten rantsoenen voor thien duysent croonen, waer af ick voor mijn aendeel duysent croonen moet be-talen. Nu en hebbe ick niet eenen pennick in gelt by my, want ick die vijf hondert Croonen, die ghy my onlancks betaeld, terstont nae Napels sandt, om daer lijnwaet om te coopen, datmen my dan her-waerts soude seynden. Ende waert saecke, dat ick mijn Coopmanschappe die ick hier hebbe nu wilde ver-coopen, ick en soude daer nauwe-lijcx half ghelt af ghecrijghen, over-midts zijnen tijdt noch niet gecomen en is, oock mede so en ben ick, tot mijn ongheluck, hier noch zoo niet bekendt, dat ick een mensch soude weten te vinden die my in desen noodt bijstaen soude, daer-omme ben ick gantschelijcken ten eynden mijns raedts, want indien ick tgelent niet spoedelijck en seynde, so sal die coopmanschappe niet gebracht werden, sulc dat ick daer van alle mijn daghen niet eenen
Lustighe Historien

penninck af sien en sal. Die vrouwe hier inne seer t'onvreden zijnde, als die haer liet beduncken dat die coopmanschappe voor haer mede verloren was, dacht by haer selven wat middel sy best mochte ghe-vinden, dat die goeden niet ghe-bracht en souden werden tot Mene-gue ende sprack tot hem: Het is Godt bekendt, alderliefste, hoe leedt my u ongeluck is. Ymmerswat helpt dus seer te treuren ende te claghen? Hadde ick tgelt, de Heere is my ghetuyghe dat ick't u ter-stondt doen soude, maer ick en hebs niet. Het is wel soo, datter een Man is, die my d'ander reyse die vijf hondert Croonen leende tot vervullinghe van de duysent die ick te doen hadde, maer hy nam daer seer groot woeker af, want hy niet min en wil hebben dan dertich op't hondert, daeromme, indien ghy gelt van desen Man alsoo wildet ontfangen, men soude hem goede verseeckerthedydt moeten doen van pande ende aengaende van my, soo ben ick ick seer wel te vreden voor u te versetten alle dat hier in mijn huys is, oock mede mijnen persoone ist noodt, by alsoo verre hy daer op leenen wilt en dit al om u in u noot te helpen. Maer wat versekerthet sout ghy hem vande reste gheeven? Salabet merckte terstont wel wat haer porde om hem dese vrierschappe te doen ende verstont oock met allen wel, dat zy de ghene selfs soude zijn, die hem die penninghen doen soude, dies hy blijde wert, haer eerst be-dancet ende daer nae tot haer seyde, dat hy niet en soude laeten die penninghen op te nemen, Godt geve hoe onredelijck het intresse, dat hy daer af soude moeten gheeven, oock wesen mochte, ghemerckt hy van soo grooten noot, als hem nu opten halse lach, daer toe ghe-drongen was. Voorts seyde hy, dat hy ten ondernande soude stellen sijne goeden die hy inden Tolle hadde staen, segghende dat hy die selve zyne Coopmanschappe aldaer soude laten stellen op des gheens name, die hem de penninghen leen-nen soude, maer soude dies niet te min de slotel vanden Packhuysse by hem blijven, om sijn waeren te moghen toonen eenich Coopman die daer om coopen nae mochte comen vraghen, oock mede om dat die goeden niet gheroert, van daer vervoert, noch verwisselt en souden moghen werden. De vrouwe andt-woorde, dat hy wel sprack ende dat die verseeckeringhe goedt was. Alzoo heeft zy terstondt, als den dach ghecomen was, om een makelaer ghesonden, dien zy met allen wel betroude, den welcken zy, na dat zy te samen hunlieder aenslach in desen ghemaecckt hadden, wel duysent Croonen aen telde, die terstont vanden makelaer gheleverd waren in handen van Salabet, die ter selver stonden des anders name byden tollenaren opte goeden, die hy daer hadde liggen, heeft doen aen-teekenen ende zijn voort elck ghe-gaen daer zy te doen hadden, na dat zy elckander schultbrief ende losbrief geleverd hadden. Doen is Salabet terstont ende zo hy spoede-lijckste mochte in een Schip geseten met zijn vijftien hondert croonen ende wederomme na Napels ghe-varen tot Peeter Canigian, van waer hy sijn rekeninghe met de betalinge gesonden heeft tot Florencen aen
sijn Meesters, vande welcke hy met laecken gesonden hadde geweest tot Palermen ende betaelt hebbende den voornoemden Canigian met noch sommige anderen, die hy schuldich was, is hy een wijle tijdts aldaer byden selfden gebleven, met onderlinghe vermakelijcheydt dat die Siciliaensche vrouwe zoo fijn van hem wtghestreken was. Ende is naemaels van daer, als die niet meer Coopman zijn en wilde, ghecomen tot Florencen. Maer Blanchefleur, dese Salabet Diet meer binnen Palermen vernemende, began by nae in quaat vermoeden te komen. Daer nae, als sy wel twee maenden getoefd hadde ende sach dat hy niet en quam, heeft hy door den makelaer de sloten vanden packhuysen doen opbreken, alwaer sy eerst de olyvaten, diemen waende vol olye te wesen, heeft doen besien ende die vol zeewaters bevonden te wesen, behalven dat sy boven by de sponde met een weynich olys bedect waeren. Voorts hebben sy ook de packen ontbonden, de welke al tsamen vol vlocken waren, behalven twee van die, die lakens inne hadden, sulcx dat (om cort te segghen) alle die waere geen twee hondert ducaten weerdich en was. Blanchefleur, siende haer selfs aldus bedroghen, weende langhen tijt om die betaelde vijf hondert ducaten ende noch veel meer om de duysent gheleenige ducaten, dies sy dickmael nae dien tijdt plach te segghen: hy en moet niet schelu zijn, die met een Toscaner te doen heeft ende alsoo den spot tot de schade behouwende, bevant sy dat den eenen zoo vele wiste als de ander.

Vrou Francheoise, bëmindt zijnde van twee jonghe Mannen, d'een genaemt Rynuce ende d'ander Alexander, sonder dat sy een van dees twee beminde, heeft haer van beyden met allen cloecelijck ontslagen, doende den eenen hem selfs in schijn eens doodhen in een graf neder legghen ende den selfden door den anderen daer wt halen, sulcx dat noch d'een noch d'ander tot sijnen voornemen en quam.

De achtendertichste Historie.

Daer wt men verslaen mach, dat eerlijcke ende euyfliche vrouwen haerluyder Minnaren, die niet af en laten, meer met abele dan schandelijcke middelen behooren af te setten.

nde Stede van Pistoye was I des anders liefde vermerckte, overmits de groote bedecktheyt, die sy beyde int vervolch om haer ionste te verwerven, ghebruyccket. Deze edele weduwe, genaemt Francheoise des Lazares, aldus dickmael door hun beyder boden ende smeekinge hen aenghesocht zijnde, heeft hun ten laetsten wat ghehoorts verleent
Lustige Historien

ende dat al wat onvoorsichtelijcker dant wel betaemde, zoo dat sy namaels begeerende haer selven daer af te trekken ende dat selfde qualijck by breghen mochte, een middel bedacht heeft om vander vryers moeyelijck aen soeck ontslaghen te worden, de welcke zulcx was, dat zy een vrierschappe van hunlieden soude begeeren, die gheen van hun beyden, niet teghenstaende die selfde wel mogelijk was om doen, en soude willen volbreghen, op dat, als de Vrijers sulc niet en deden, zy eerlijcke ende schijnende oorsake hebben mochte hunluyder bootschappe gheen ghehoor te geven ende was dese: Den selfden dach, dat de Vrouwe desen middel ende aenslach bedachte, was daer tot Pistoye ghestorven ende begraven op het Minrebroeders Kerckhof, een man, de welcke, niet teghenstaende zijn Voorouders edel waren, geacht was voor zoo snooden ende schandelijken Man, als niet alleen daer tot Pistoyen, maer in de gheheele Werelt mochte wesen. Hier en boven was hy, int leven zijnde, zoo wanschapen ende zoismaect van aensichte, dat de gene, die hem niet ghekent en hadde, int eerste ghemoeten voor hem verschrick zoude hebben. Daeromme overleyde zy in haer selven, dat haar sulcx met allen wel te passe mochte komen tot haar voornemen ende heeft om dies wille tot haer dienstmaerte gheseyt: U is onverborghen, vriendinne, wat moeyte ende gequel ick dagelijcx hebbe door dese boden vanden twee Florentiners, te weten Rynuce ende Alexander ende en ben niet ghesint om yet daer toe te verstaen, noch oock niet om yet voor hunluyden te doen van 't gene zy begeeren, maer ben van meeninge (aenghe-merckt zy my soo groote dingen beloven ende toe segghen) hunluyden te beproeven in een sake, die ick wel weet dat zy nemmermeer doen en zullen, daer door ick dan van dese moeyenisse eens ontslaghen sal moghen wesen ende sult nu hooren hoe dit te wercke zal gaen. Huyden (zoo icky wel weet) is op het Minrebroeders kerc-hof begraven Scannadio (zo was die voornoemde snoode leelickaert genaemt) voor den welcke, niet alleen nu hy doot is, maer noch levendich wesende de stoutste Man van deser Stede vervaert was als hy hem aensach; daeromme zuldy eerst tot Alexander gaen ende hem dese bootschappe doen: Mijn vrouwe Franchoyse doet u weten, dat nu den tijt ghecomen is, dat icky haer vriendtschappe (die icky zoo lange begeert hebt) meucht verwerven ende dat icky by haer sult moghen slapen, indien icky selfs wilt ende dat door sulcdanigen middel als icky seggen sal. Een van mijn-der vrouwen magen sal desen avont (om eenrehande oorsake die icky noch naemaels wel hooren sult) binnen mijnder vrouwen huysinghe brengen desen Schannadio, die van desen moghen begraven is. Nu is mijn vrouwe zoo ancxtelijcken seere vervaert voor dien man, alsoo doot als hy is, dat zy om geen goet ter werelt en soude willen die dooden binnen haren huyshe hebben. Daerom begheert zy op u voor den groot-sten dienst ende liefde die icky haer soudt begeeren te bewijsen, dat icky believe te nacht ontrent elf
Joannis Bocatij.

uren te gaan liggheen int graf, daer dese Scannadio begraven leyt, het
doot cleedt, daer hy inne leyt om
en daer alsy te
lijef te slaen, ende daer alzo te
blieven liggen oft ghy de doode
selve waert, totter tijt toe datmen u
daer come halen ende dat ghy u
dan, sonder woort te spreken, wten
grave laet nemen ende binnen haren
huysse brengen, daer Zy u dan ont-
fangen sal, zo meuchdy voorts by
haer slapen ende scheyden alst u
believen sal, latende haer voorts
metter reste gewerden. Seyt hy dan
(sprac de vrouwe tot haer maerte)
dat hy sulcx doen sal, in Gods
name; maer seyt hy neen, soo suldy
hem wt mijnen name segghen,
dat hy nemmermeer en come daer ick
ben ende dat hy hem wacht (zoo
lief als hy zijn leven heeft) eenich
bode meer aen my te seynden.
Daer nae suldy gaen tot Rey-
nuce Palermijn ende hem segghen
aldus: Mijn vrouw Franchoyse is
bereyt alle te doen, dat u sal be-
lieven, ist maer dat ghy haer een
groote vrientschappe wilt doen, als
namentljk dat ghy ontrent de rechte
middernacht soudet gaen tot het
graf, daer Scannadio desen morghen
begrauen is ende dat ghy sonder
eenich woort te spreken, (al wadt
ghy oock sien ofte hooren meucht)
hem stillekens daer wt neemt ende
binnen haren huise breght, daer
suldy dan moghen weten waer-
omme sy hem hebben wil ende
sult uwen lust met haer volbrengen.
Maer ist saka, dat ghy dit niet doen
en wilt, zoo ontbiedt Zy u, dat
ghy u voort aen wachten sult Bode
oft boastchappe aen haer te senden.

Alsoo is de maerte tot beyde die
amoureusen gegaen, tot elck byson-
der in goeder ordeninge seggende
tgene haer vander vrouwen bevolen
was, de welcke van beyde tot ant-
woorde ontfinck, dat Zy niet alleen
in een graf, maer ook wel inde
helle souden gaen, indient der
vrouwen believen ware. Deze ant-
woorde ontfinck de vrouwe door
haer Maerte ende vertoeide daer
nae om te sien oft Zy wel zoo
dwaes waren, dat Zy sulcx bestaen
souden. Als de nacht gecomen
was, so is Alexander Claermontois,
tot op syn wambeys toe ontcleedt
zijnde, onlancx nae thien uren wt
zijn wooninge getreden om hem
sels in Scannadios plaetse int graf
te gaan leggen, nochtans is hem,
opten wege zijnde, zoo grooten
ancxt int verstant ghecomen, dat
hy tot hen selven sprack: lieve
Heere Godt, waer gae ick nu doch
henen? Wat beest ben ick? Wat
weet ick oft deser vrouwen maghen,
moghelijck vernomen hebbende, dat
ick liefde tot haer draghe ende
vermoeiendende het ghene dat noch
niet en is, haer dit doen bedrijven
om my in dit graf het leven te
benemen. Waert dat sulcx geviel,
het soude mijn schande zijn, sonder
datmen daer ymmers meer sult
soude moghen vernemen dat hun-
luyden hinderlijck mochte wesen.
Oft wat weet ick oft dit niet door
eenich van mijn vyanden aldu
besteld wert? Oft van yemant, die
van haer bemint werdt ende haer
dese vrientschappe wil bewijsen?
Daer naer seyde hy noch: maer laet
ick dit nu al nemen, dat alle dit
sulcx niet en is ende dat my
haer maghen binnen haer huys sullen
draghen, zoo can ick ymmers wel
vermoeden, dat Zy dit lichaem van
Scannadio niet begeeren om dat te omhelen of in haerder nichten armen te legghen, maer is eer te ghelooven, dat hij eer te ontvouden, om eenich leedt, dat hy voormaels henluyden ghedaen mach hebben. De Maerte heeft my gheseydt, dat ick niet een woordt en moet spreken, Godt gheve, wat ick oock ghevoele. Ho, ho, en oft ick my mijn ooghen wt mijn hoofde dopten? Oft dat ick my de tanden wt mijn monde braken? Oft dat my mijn handen af sloeghen? Oft dat ick my eenich ander dierghelijcke stukke speelden? Hoe zoudet dan met my ghstemt wesen? Hoe soude ick conner spreken blijven? Spreke ick dan, zy sullen my kennen en ter avontueren eenich verdriet doen, maer oft zy my dan al niet met allen en misdeden, so en hebbe ick niet bedreven, wandt sy en sullen my daer by haer niet laten blijven, oock sal ick dan noch naemaels van haer moeten hooren. Aldus in hem selfs sprekende, was hy al by nae ghesindt wederomte t'huyswaert te keeren, maer de groote liefde dwanck hem met contrarie argumenten voorts te ghaen ende met soo grooter cracht, dat hy ghcomen is tot aen't graf, dat selfde opende, daer binnen ginc, Scannadio zijn doot cleet benam, 't cleet om zynen lijve sloech, het graf over hem toesloot ende in Scannadios plaetse ginck ligghen. Niet langhe en hadde hy daer gheleghen, oft hem en is inden sinne gecomen wat Man dit in zijnen leven was gheweest ende oock mede tghene dat hy wel eer hadde hooren vertellen by nacht te gheschieden niet alleen in den graven, maer oock mede elders, zulks dat hem zijn hayren van ancxten te berghe resen ende hem niet anders en dochte dan dat Scannadio telcken ooghen blicke hem soude komen verwoorden. Maer wederomme versterct zijnde door zijn vierge liefde, heeft hy alle dese anextvallicheyden verwoonden ende hem daer houwende niet anders dan oft hy selvs oock doodt waer gheweest, beghan hy te verbeyden hoe dattet met hem eynde soude. Aen d'ander cant is oock Rynuce, als de middernacht aen quam, wt zynen huysse ghegaen om te volbrengen dat hem vande Vrouwe ontboden was, den welcken oock veel dinghen in den sinne quamen, die hem ghebueren mochten. Als te weten, dat hy metten lichame van Scannadio opten halse ghladen gaende, inden handen vander wacht soude mogen vallen ende dieshalven als een quaet doender ten viere veroordeelt werden, oft dat hy daer deure in den hate van Scannadio maghen mochte gheraken, met andere diergelycke ghedachten, sulcs dat hy by nae stille hielt sonder voorder te willen gaen. Maer terstont weder anders gesint zijnde, sprac hy: Heere Godt, soudick dan neen segghen tot d'eerste begeerte deser edeler Vrouwe, die ick so zeere bemindt hebbe? Ende, dat noch d'meeste is, nu ick hier deur haer jonste mach verwerven? Seker al soude ick daeromme sterven, so sal ick tgeene van my haer toegheseyt is, besoecken te volbrengen ende daer mede is hy
Joannis Bocatij.

voort rechts weechs nae 't graf ghe-vallen ende is voort so snellijcken van daer gheloopen als hem zijn beenen mochten draghen. Alexander en bleef der niet lange liggen ende is niet teghenstaende hy dat langhe dootcleedt van Scannadio om zijn lijf hadde) rasschelijck van daer gheloopen, gelijck Rynuce voor gedaen hadde. Dit spel hadde de vrouwe door des lichts behulp vander waeckers lanteerne, lichtelijck moghen sien, hoe dat Rynuce Alexander op zijn schouderen droech ende hadde Alexander lichtelijck connen onderkennen, also hy met het dootcleedt van Scannadio omgort was, dies sy haer met allen seer van hen beyder onversaechde stoutheyt verwonderde, maer onder dit verwonderen began sy oock hertelijck te lachen als sy Alexander also ter aerd neder sacht werpen ende hen beyden daer naer als herten van daer vlieden. Voorts seer verbijt zynende van dit gevalle, heeft sy Godt gedanckt, dat hy haer van deser lieden gequel verlost hadde ende is binnen haer camer ghegaen, alwaer sy ende haer maerte onder-lingen seyden, dat die twee mannen haer sonder twijfel seer beminden, gemerckt die beyde (soot oock waer was) volbracht hadden, 't ghene hunlieden van haer bevolen was. Rynuce, die wter maten droevich was ende zijn ongeval vervloeckte, en ginck nochthans om alle dit misval niet nae huyswaert, maer is terstont als hy de wacht van daer merckte te wesen, weder ghe-keert ter plaetsen daer hy Alexander ter neder hadde gheworpen, om zijn voornemen te volbrengen, maar als hy hem daer niet en conste gevinden, is hy treurich nae zijn
Lustighe Historien

huys ghekeert, meenende het doode lichaem door de wacht van daer ghedraghen te wesen. Oock mede en wiste Alexander niet meer tot desen saecken met allen te doen, dies hy mede verdrietich zijnde om zijn misval, van gelijken gantsch bedroeft zijnde, thuys ghegaen is, sonder den ghenen die hem ghedraghen hadde, ghekendt te hebben. Als nu den morghen ghecomen ende het graf open ghevonden was van Scannadio, die men niet en sach, overmidts hem Alexander opten grondt vant graf gheworpen hadde, soo is daer een verscheeyden gherucht af verspreyt over de gantsche stede van Pistoye, alsoo daer veel dwasen meynden, dat hy vanden duyvel wech ghevoert was. Dies niet te min heeft elck van dese twee minnaren de vrouwe doen weten wat hy gedaen hadde ende hoe dat het met de sake ghevaren was ende heur selfs in alle de onschuldinge haer gebodt niet volcomentlijck volbracht te hebben, verstocht sy haer huilde ende liefde, de welcke haer gehelatende oft sy noch d’een noch d’ander en gheboefde, eerlijk van hun beyden gheschevyden is, met een besneden antwoorde, seggende dat sy hun nimmermeer yet te ghevalle en wilde doen, ghemerckt sylieden haer begheerte niet gedaen en hadden.

Calandrijn werde op een Meyskens verlief ., Bruyn maeckt hem een Briefken, segghende dat het Meysken hem nae soude moeten volghen soo haest hy haer daer mede gheraken soude, het Meysken ginck met hem, daer werdt by bevonden van zijn wijf, die maeckt een baster groot rumoer binnens huys.

De veerichste Historie.

Tot bespottinghe der dwasen, die al datmen hun vroedt wil maecken, gheelooven.

NICOLAES Cornaquijn, een rijck Burgher van Florencen, hadde onder zijne andere Hoeven ende Landen oock een Hoeve tot Camerata, waer hy rijckelijck ende costelijck timmerde. Om dese timmeragie oock te verchieren met Schilderije, is hy met Bruyn ende Buffelmacho den coope eens gheworden, die welcke Nello ende Calandrijn noch tot hun namen om dat het een groot werck was ende beghonden daer aen te wercken. Ende overmidts daer noch een Camer was ghestoffeert met bedden ende ander nootlijck huysraedt, oock mede een oude Maerte, die ’t huys bewaerde, sonder dat daer eenige ander dienaers meer waeren, soo was een van des voor schreven Nicolaes sooneen ghwowoone daer altemet om zijns lusts willen met een meysken te comen, alsoo hy jonck ende noch te vrijen was, welck Meysken hy daer eenen dach oft twee by hem hielt ende dan wederomme van daer schickte. Nu ghevielt eens onder anderen, dat
Joannis Bocatij.

hy daer een Meysken bracht, ghenaemt Collette, de welcke in een huys tot Camaldoli onderhouden was van een Roffiaen, ghenaemt Manion, dese te huere liet gaen. Dit was een schoone Vrouwe, rijskelyc ende chierlijk gecleedt, oock mede (nae dat zy van dien Ambachte was) bevallijck van zeden ende seer wel ter tonghe. Dese was op een tijdt voor den Middaghe in haer ondersielken, metten ghestrengheld hayre om haeren hoofde ghevlochten, wt de Camere ghecomen aen den Putte, die midden op de plaetse stont, om haer handen ende aensicht te waschen, al waer Calandrijn comende met eenen eemer om water, haer ghevonden ende stillekens gegroet heeft. Maer sy, hem gheantwoort hebbende, beghan hem vast aen te sien, meer om dat hy in haeren ooghen een nieu mensche scheen te zijn, dan wt eenich ander begheerte. Van ghelijcken began haer Calandrijn oock te aenschouwen ende overmidts sy hem schoon dochte, eenich oorsake van merren te vinden, sulcx dat hy metten watere niet weder en keerde by zijn ghesellen, maer want hyse niet en kende, en dorste hy niet een woordeken tot haar segghen. Als sy nu Calandrijns aenschouwen ghewaere was gheworden, zy began sy weder altemet op hem te sien ende sommighe cleyne versuchtinghen te senden, om zijnder te spotten: dies Calandrijn terstont op haar so versot werdt, dat hy van daer niet en const gheraeken, voor dat zy van Philippo gheroepen werdt om by hem inder Cameren te komen. Calandrijn weder op zijn werck ghekeert zijnde en dede niet anders dan blasen, 't welck terstont vermerckt wert van Bruyn, die altijd met hem speelde, als de gheene die groote gheneuchte in zijn manieren van doene nam, dies hy tot hem seyde: Wat duyvel mach u ghebreecken Calandrijn? my duct hy niet anders en doet dan blasen. Den welcken Calandrijn geantwoord heeft seyghende: hadde ick yemant, lieve geselle, die my een weynich hielpe, ick soude mijn dinghen wel doen. Hoe datte? sprack Bruyn, machment dan niemant seggen? Hier beneden (seyde Calandrijn) is een Jonge dochter, die schoonder is dan een goddinne, de welcke soo seer Amoureus van my is, dattet u al een groote saecke soude duncken te wesen, 't welck nu terstont, als ick water ginck halen, van my gemerckt is. Bylo sprac Bruyn, siet wel voor u, dat het Philipsens Vrouwe niet en sy. Dat sorghe ick (antwoorde Calandrijn) want hy riep haer ende trat terstont tot hemwaerts inder Cameren. Maer wat hebbe ick daer ooc mede te doen? ICK en soude in sulcke saken niet alleen Philippe, maer Godt vanden Hemele selfs wel bedrieghen. Ick en wil u (mijn gheselle) de waerheydt niet verberghen, sy behaecht my soo gheheel wel, dat ickt u niet ghesegghen en can. Doen sprack Bruyn, ick sal besien wie sy is ende indien het Philipsens vrouwe is, so wil ic u sake met twee woorden wel bestellen, overmidts zy seer vry met my is. Maer hoe sullen wy dit aenlegghen, dattet van Buffelmacho niet vernomen en werdt? Voor Buffelmacho (sprack Calandrijn) en ductt ick niet, maer
wy moeten ons wel wachten voor Nello, want dien is mijns wijfs Neve ende soude al onse dinghen beder-ven. Ghy seght met allen wel, sprack Bruyn. Nu en wiste Bruyn wel wie deze Vrouwe was, want hy hadse daer sien comen, ooc mede wast hem van Philippo selfs ghe-seydt, daeromme hy terstondt, als Calandrijn de hielen van twerck gelicht hadde om haer een luttel te moghen sien, alle die Historie teghens Nello ende Buffelmacho verteldt heeft, daer Zy te samen sloten alle 't ghene dat Zy in dese vernuftinghe behoorden te doen. Calandrijn, weder op 't werck ghe-comen zijnde, wert al lijselijck van Bruynen gevraecht, hebdy se ghysen? Helaes, jae ick (sprack Calandrijn) Zy heeft my gedoot. Ick wil gaen besien (seyde Bruyn) oft het de gene is, die ick meyne ende ist de selfde, zoo laet my dan daer voorts mede gewerden. Als Bruyn nu beneden gecomen zijnde, Philippum met de Vrouwe ghevonden hadde, heeft hy hen beyden al int lange verhaelt wat Calandrijn voor een man was ende 't gene hy tot hem gesproken hadde, dies hy ooc met hem beyden eens gheworden is wat elckx van hun seggen ende doen soude, om haer luyder vermakelijchheydt wt Calan-drijns amoureusheyt te mogen scheppen. Daer nae is Bruyn weder-omme ghegaen by Calandrijn, totten welcken hy seyde: Het is de selfde, daer ick met u af sprack ende daeromme moet de sake wijseli-jken beleet zijn, want alle 't water van de Riviere Arne en soude u niet mogen verschoonen indien Philippus sulckx vername. Maer wat begeerdy haer van uwen wegen geseydt te hebben, oft ghebeurde dat ickse quamte te spreken? Ho, ho, sprack Calandrijn, inden eersten suldy haer seggen, dat ick haer toe wensche duysent mudden vant fenijn daer der meyskens buyc af swelt ende daer nae dat ick haer dianaer ben ende oft haer yet belieft, hebt ghy my wel verstaen? Jae ick seer wel, sprack Bruyn, laet my metter saken begaen. Als des avonts de tijt om te gaan eten was ghecomen, dat dese Schilders werck latende, af gecomen waren beneden opte plaetse daer Philippe ende Collette waren, zoo hebben sy daer wat willen merren om Calan-drijn lief te doen, daer began Calandrijn op Collette te sien ende het nieuwelijcste gelate te toonen vander werelt ende dat oock zo bedectelijck, dat het lichtelijc van een blinde gemerckt soude hebben geweest. Aen d'ander zijde bruuyekte Zy oock al haer behendige listen om hem te ontsteken.

Philippe, Buffelmacho ende d'andere daer en tusschen (zoot in ghesteldt was) hem ghelatende oft Zy onder-linghen spraken ende dit niet en mercten, schepten een lustige ver-maeckelijckheydt wt Calandrijns maniern van doen. Ten laetsten moest Calandrijn, nae een wije tijdts, niet sonder groot verdriet, van haer scheyden ende tsamen gaende nae Florencen, sprack Bruyn tot Calandrijn: Soo vele moet ick u seghhen, dat ghysne niet anders dant ijs inder Sonnen doet verdwij-nen ende smelten. By gantsch dagen, ist sake dat ghy u guyer-terne daer wilt breghen ende ghy van die amoureuse liedekens, die
ghy condt, met haer singhen wildt, ghy sult maken dat zy ter vensterree wt sal springhen om by u te moghen comen. Doen seyde Calandrijn: Duncket u, mijn geselle, duncket u dat ic die met my behoore te brengen? Jae seker, antwoorde Bruyn. Calandrijn sprac tot hem: huyden en wilde ghy my niet gehlooven, als ick het u seyde, waarlijk myn geselle, ick mercke dat ick badt can doen 't gene dat ick wil dan eenich ander Mensche, dien ick kenne. Wie anders dan ick, soude sulcken vrouwe als dit is soo haest op hem hebben connen doen verlieven? Hoe souden sulckx dese jonghe snotcalven zo haest connen volbrengen, die nacht en dach verby haers liefes deuren slingeren ende in duysent jaren nauwelijcx twee vliegen in een vat honichs en connen vanghen? Maer dan sal u eerst lusten als ghy my met mijn cleyn vyooiken sult sien, dan suldy schoon spel sien. Maer hoort my ter goeder trouwen, ick en ben soo oudt niet als u wel dunct, dat heeft zy oock wel gemerct jae gewislyck. Ick salt haer noch wel badt doen gevoelen als ic mijn pooten op haeren rugghe slae. By gans velten, ick sal haer sulcken spel maken dat zy my nae loopen sal als een versotte moeder na haer kint doet. Ho ho, sprac Bruyn, hoe sult ghij se begrabbelen. My dunckt by naest, dat ic u nu al sie byten met u tandekens als luycksleutels in haer rooder mondkeen ende haer wangekens die twee rooskens gelijcken, iae dat icxse daer nae allenskens van u sie op eten. Calandrijn dese woorden aenhoorende, meynde nu al daer inne doende te wesen, dies hy ginck al singende ende danssende, zoo woestelijc dat hy waende wt zijne huydt te springen. Als de morghen ghecomen was, bracht hy zijn guyterne met hem, daer op hy tot groote luste vant geselschappe, een waghen vol liedekens huylde, sulck dat hy (om cort te seggen) in sulcken sotterniej geraeckte om dese vrouwe dickmael te sien, dat hy den gantschen dach niet en wrocht, maer liep duysentmalen sdaechs, nu aen de vensteren, dan aen de deure, oock mede opte plaetse om haer te mogen sien, de welcke door Bruyns onderwijs hem daer oock wel listelijcken toe aen te locken wiste. Aendander zijde bracht ook Bruyn Calandrijn bootschappen over, daer hij hem oock altemet van haren wegen antwoord op brachte. Ende als sy daer niet en was binnen huys (twelck meest gheviel) zoo bracht hy aen Calandrijn brieven van haer, inden welcken zy hem goeden hope gaf om tot zijn begeeren te comen, hem te kennen gevende, dat zy ten huysse van haren ouders was, daer wt sy op die tijdt niet gheraken en mochte. In deser wijse hadde Bruyn ende Buffelmacho (die hier mede de handt aen hielte) de grootste ghenoechte vander werelt met dese armen Calandrijn, ende ontvingen van hem, gelijc oft sy sulckx begeert hadde, nu een yvooren kamme, dan een borsse oft een paer messen ende ander dierghelijcke beusellingen, daer voor sy hem wederom wt haren name brachten sommighe geconterfeyte rincxkens, die niet met allen waert en waren, die Calandrijn nochtans hogelijcke achte. Hier
Lustighe Historien

en boven genoten sy oock van hem menich goet ontbyten ende ander vrientschappen, op dat zij hem in zijn voornemen doch behulpelijck souden wesen. Als Calandrijn nu wel twee maenden lanck van hun-luyden onderhouden was gheweest in deser manieren, sonder yet anders, dan vóór gehoorde is, ver-worven te hebben, ende hy ver-merckende was, dat het werc, welc van hem ende synen geselle daer gemaect wert, haest voldaen soude wesen, soo began hy te dencken dat hy nemmermeer soude moghen comen tot zijn voornemen, indien hy daer geen eynde af en maeckte al eer ende voor henluyder aenghe- nomen werc aldaer gheeyndet soude wesen, dies hy oock stercker dan oyt te voren, die sake aen Bruyn began te versoecken. Als daerom Collette op eenen tijd aldaer was, ende Bruyn met haer ende Philippe gesproken ende besloten hadde wat elk doen soude, sprack hy tot Ca- landrijn: Merckt ghijt wel mijn vrient ende gheselle, dese vrouwe heeft my wel duysent werven belooft u begheeren te volbrenghen, sonder daer tot noch toe yet ghedaen te hebben, ende laet my beduncken dat zy ons opten toome rijdet, daerom, ghemerckt sy niet en doet alsoo zy belooft, sullen wyt haer nu doen volbrengen, Godt geve weer sy wil dan niet. Ey (sprac Calandrijn) laet dat doch haest geschiend, dat bid ic u om Gods wille. Doen sprac Bruyn soudt ghy wel die stoutheyt in u hebben dat ghys soudet dorven aenroeren met een cleyn cedulleken gheschrift, dat ick u sal geven? Ja ic met allen wel, sprac Calandrijn. Tsa dan, seyde Bruyn, maeckt maer dat ghy my brenght wat schoon parckements, een levende vleder-muys, drye gregynen wieroox ende een gewijdde keersse, laet my dan, voort gewerden. Dien geheelen nae volgenden nacht wert van Calan-drijn overgebracht om een vleder-muys te mogen vangen. Ten laat-sten, als hy een ghevanghen hadde, bracht hy die metten anderen dinghen tot Bruyn, de welcke daer mede vertroken is in een Camer alleen, waer hy eenrehande beuse-lingen met vreemde characteren op een parckement geschreven heeft, twelc hy Calandrijn brachte, seg-gende: Calandrijn, Calandrijn, weet dat vry voor seker, dat sy u ter-stont volgen sal ende al doen dat u belieft, ist dat ghy haer geraeckt met die woordekens gheschrift. Daerom, indient van dage gebeurt dat Philippe ergens buytens huys gaet, soo moet ghy (God geve door wat middel het zy) u by haer voegen ende haer met dit briefken aenroeren. Dat gedaen zijnde, gaet int stroy binnen de schuere die dicht hier by is, want dat is de bequaemste plaetse die hier is, gemerct daer selden yemant comt, dan suldy sien, dat zy u daer volgen sal ende weet ooc wel, als zy daer wesen sal, wat u te doen staet. Dies wert Calandrijn de vrolijckste man ter werelt ende sprac tot Bruyn: Ho, gesellen, laet my nu voorts begaen. Al wast nu alsoo dat Calandrijn hem hoede voor Nello, zo hadde die nochtans van dese Historie metten anderen de ge-nuechte oock ghemeen, als die daer de hant ooc aen hielt om Calandrijn te bedriegen. Daerom
is hy (so hem van Bruyn belast was) na Florencen tot Calandrijns huysvrouwe gegaen ende sprac tot haer: U en is noch niet vergeten, lieve nichte Tesse, wat al slaghghen ghy buyten uwen schulde van u man ontfigent, op dien dach als hy hier in huys quam met die steenen van Mugnon, dit dunckt my nu tijt om van u gewroken te werden ende en doedijs niet, zoo en dencke ick u mijn leven voor gheen nichte oft vriendinne meer te achten. Hy is verliet op een vrouwe daer buyten, die mede zo verslingert is, dat zy diewils met hem om een hoecxken gaet ende is noch niet lange geleden, dat sy malcanderen op deser uren dach gestelt hebben te versamen, daerom is mijnen sinne dat ghy hem daer op comt betrapen ende dat ghy hem na zijn verdienste wel deur-strijckt. Soo haest het wijn dit hoorde, docht haer wel dat sulcx gheen boerthe noch spelen was, maer flux opgestaen zijnde, begaan zy te segghen: O, ghy openbaer dief, doedy my ditte? By gantsch daghen dat en sal zoo niet doorgaen, sonder dat ick 't u verghelde. Alsoo greep zy terstont haer overcleet, nam ooc noch een vrouwe met haer ende rasscher aengaende dan den ghemeenen tredt, is zy met Nello nae de hoeve gegaen. Ter-stont als Bruyn haer van verre sach comen, sprack hy tot Philippe: Ziet, daer comt het gene dat ghy wel weet; voorts is Philippe van daer ghegaen daer Calandrijn ende d'andere wrochten, seggende: Werckt neerstich, Meesters, ic moet nu terstont van hier gaan naer Florencen ende is mede wech ghegaen, hem selven erghens in een secrete plaetse verberghende, al waer hy sonder te moghen ghesien werden, al sien mochte dat Calandrijn bedrijven soude. Niet langhe daer naer, als hem Calan-drijn liet beduncken, dat Philippe nu al wat verre vander hant was, is hy af gegaen op de plaetse daer hy Collette alleene vandt ende began met haer te coute. Sy, wel wetende wat haer te doen stont, quam hem wat naerder ende toonde hem een weynich schoonder ghelaet dan zy noch ghewoone was te doen, het welcke Calandrijn oock oorsaekte gaf dat hyse met sijn briefken aenroerde. So haest hy haer daer mede gheraect hadde, keerde hy hem om sonder eenich woordt meer te segghen ende nam sijnen wech nae de schuere, daer het stroy was. Daerwaerts is hem Collette strackx naeghevolcht, de welcke binnen de schuere ghecomen zijnde ende de deure van dien ghesloten heb-bende, Calandrijn terstont omhelsde, op 't stroy (dat daer opter aerden lach) ter neder wierp, schrijelings op zijn lijf ghinck sitten, haer handen op beyde zijn schouderen stelde, zoo dat zy hem by haer aensicht niet en liet ghenaken, ende hem aensach niet anders dan oft zy wat begheerlijck gheaenschouwet hadde, segghende: O mijn soete Calandrijn, mijn hertelijc lief, mijn hoop, mijn troost, hoe vierichlijck heeft my langhe verlanght om met u eens te wesen nae mijn begheeren, u bevallijck wesen heeft my mijn sinnen betoover, ghy hebt met u guyterne mijn herte wt mijnens lijve getroc-kenden. Maer ist oock mogelijck, dat ic u hier hebbe. Calandrijn die hem
Lustighe Historien

selven nauwelijcx en const verroe-
ren, sprack tot haer: Och alder-
liefste laet my los, dat ic u mach
cussen. Daer zy weder op sprack:
Heere Godt, wat grooter haest hebt
gy? laet ick u eerst wat nae mijn
lust aenschouwen, laet mijn ooghen
wat ghaen weyden in u aenschit, dat
zoo soet is. Bruyn ende Buffel-
macho waeren oock ghegaen daer
Philippines was, dies zy alle drie dese
verholentheydt hoorden ende saghen.
Maer als nu Calandrijn al besich
was om Colette met cracht te wil-
len cussen, siet zoo coemt daer
Vrou Tesse op 't slach aengaen met
Nello, de welcke, zoo haest sy daer
gecomen waren tot haer seyde: by
gansch doot, ic mercke, dat zy by
malcanderen zijn. Het wijf, die nu
al half ontsint was, aan de deure
gecomen zijnde, heeft daer so geweldich aen gestoo-
ten, dat die opgevlogen is. Flucx
is sy daer op in gesprongen ende
sach Calandrijn ter aerden liggen
daer Collette op rijdende was, de
welcke zoo haest zy Tesse vernam,
de vlucht ghenomen heeft ende liep
daer Philippe was. Daer is vrou
Tesse met ongecorte naghelen op
Calandrijns aenschite ghevallen die
noch niet opghestaen ende was ende
bescrabde hem bloedelijck. Daer na
greep zy hem metten hayre, ende
hem herwaerts ende gins slypende
began zy hem te segghen: Ey, lee-
lijke schandelijke hont als gy
zijt, sult gy, ghy sinneloose grysaert
my dit doen? vervloekt zy de liefde
die ic u gedragen hebbe, ic wane
ghy mynt, dat ghy thuys niet wercx
ghenoech en hebt, nu ghy op ander
verlieft. Ey siet hier doch een
schoon amoureus. Hier ezel kent

ghy u selven niet? en kent ghy u
selven niet? die u tusschen een
persse schroefde, en soude zoo veel
vochticheyts wt u niet drucken
datmer een sauce af soude mogen
maken. Het en was nu byder doot,
Tesse niet, die u laestwerven met
kinde maecte, dat haer Godt schen-
den moet, zo wie zy oock is: want
men seker wel mach dencken dat
nieu seer costelijc en moet wesen,
ghemerckt zy verlust was op sulc-
ken schoonen cleynhoolt als ghy zit.
Als Calandrijn zijn wijf sach, en
wist hy niet oft hy leefde oft doot
was, ende en was zoo vroom
niet dat hy eenighe were tegens
haer dorste bieden, maer also ge-
crabbelt, gepluckhayrt ende geclopt
als hy was, raepte hy zijn bonet,
ende stondt op ende badt zijn wijf
ootmoelijck dat zy doch niet luyde
en riepe, indien zy niet en wilde, dat
hy aen stucken gehouwen soude
werden, gemerckt dese vrouwe, daer
by sy hem bevonden hadde, de
Huysvrouwe was vanden meester
vanden huys. Laet zyt dan wesen
sprack Tesse, dat haer Godt een
goet iaer moet geven. Bruyn ende
Buffelmacho met Philippe ende Col-
lette ghenoech ghelechter hebbende
om dese bruylot, zijn onder hem
beyden daer by ghecomen om te
vernemen wat dat gheruchte mocht
beduyden, ende nae langhe woor-
den het wijf te vreden ghestelt heb-
bende, rieden zy Calandrijn weder
tot Florencen te keeren ende niet
meer daer boven te comen, wt
vreesen, dat hem yet erchs mochte
opcomen indien Philippe hier yet
wat af vernaeme. Alzoo is die arme
ongheluckighe Calandrijn met wtgé-
pluckten hayre ende met een be-
crabbelt aensichte wederom na Flo- renccn ghegaen, ende so vroom niet wesende dat hy ymmermeer weder opte hoeve dorste comen, heeft hy een eynde ghemaecckt van zijn liefde, nacht ende dach lastich verwijt hoo- rende van zijn wijd, na dat hy voor zijn gesellen, Philippe ende Colette een corts wijd ende lachernijhe ghe- weest hadde.


De seven en veertichste Historie.

Vermanende, dat de vrouwen die haer cupshydt bewaren willen, geen dinck en sullen beloven onder eenighe voorwaerden, hoe onmogelijck die oock moghen schijnen. Item datmen voorsichtich sal zijn in 't beloven, maer 't beloofde houwen.

I NT Landt van Frioul ('t welck niet teghenstaende zijn cout- heydt, nochtans lustich is van boschachtich geberchte, van visch-rijcke Rivieren ende van clare fonteynen) is een Landeken, ge- naamct Udine, al waer voormaels woonde een schoone ende edele Vrouwe, ghenaemt Vrou Dionara, ende was huysvrouwe van een seer rijck man, die uytter maten vriendelijck ende goetaerdich was, ghe- naamct Guillebert. Deze vrouwe ver- diende door haer over groote gaven der natuur innerlijk bemint te werden van een Edel ende groot Baroen, ghheheeten Messire Ansaldo Gradense, twelc een grootdachic man was en over al soo deur zijn vroomheydt, ter wapen, als oock deur zijn heushyet loflijck vermaerst. Deze beminde de voorgheocmde Vrouwe vierichlijck ende niet teghen- staende hy alle, dat in zijnder macht was, dede om wederom van haer bemint te werden ende haer menich- mael door heymelijckhe boden aen- sochte, soo wast nochtans al ver- loren moeyte. Daer om, als de Vrouwe ten laetsten door dit gequel van ansoecken verdriecht wert ende wel sach, dat zijn liefde ende aensoeck door 't weygheren van alle zijn be- geerten niet op en hielt noch en minderde, soo heeft zy voorgenosen door een seltsame ende (in haeren sinne) een onmogelijcke be- geerte hem den rugge te bieden, ende vander hant te slaen, segghende tegens een vrouwe, daer door zy, dicmaels van zynen wegen aenge- socht wert in deser manieren: Ghy hebt my dicmael, goede vrouwe, voor seker gheseyt, dat Messire An- Saldo boven alle dinghen my bemint, ende my ooc veelmael rijckelijcke
gaven van zynen wegen aengeboden, alle de welcke ick wil dat by hem blijven, overmidts ick hem nimmermeer om zyn ghiften beminnen oft yet te willen doen sal. Maer moch ickt seker zyn, dat hy my soo seer, als gy segget, bemint, ick soude sonder twyfele ooc begeven om hem mede te beminnen ende te doene dat hem aengenaem waere. Dae-rom in dien hy my daer af, met vol doeninge mijnre begeerten wil versoecken, ick sal ooc bereyt zijn om zijn bevelen te gehoorsamen. De coppelersse sprac: wat ist dan, mijn vrouwe, dat ghy door hem begheert ghedaen te sullen werden? Tgene ic begeere, antwoordre Dianora, is ditte. ick wil dat hy hier buyten de stede in dese aenstaende Maent Januario doe comen eenen Boomgaert vol groene cuydekens, vol bloemkens ende vol boomen met verse bladen, niet anders ghedaen dan oft inde Meyemaent ware; maer ist dat hy sulcx oock niet en volbrenghet, soo segget hem, dat hy u noch niemandt anders van nu voorts aen my en seynde. Want indien hy my dan noch meer aensoeckt, soo dencke ick niet anders dan ickt nu voor mijnen man ende maghe verholen hebbe, hun allen zijne doen te openbaren ende my zijnder te ontslaen. De ridder zijnder vrouwen begeerte ende daer benevens haer toesegginge verhoorende, 't welc hem swaer ende genoech onmoge-lijc scheen om te volbrengen, sulcx dat hy dit wel verstandt om gheen ander saecke vande Vrouwe hem voor gehouden te wesen dan om hem aen 't verwerven zijne begeeren te doen vertwijfelen, dics al niet tegenstaende nam hy voor hem te versoecken alle dat hem in des te doene moghelijk soude wesen. Alsoo heeft hy aen alle hoecken van- der werelt wtgeschickt om yemant te mogen vinden, die hem eenighen raet hier toe te geven wiste, sulcx datter ten laetsten een wert gevonden, die hem 't selve te doene vermat door swerte consten, by al dien men hem wel wilde loonen, metten welcken Messire Ansaldo om een over groote somme gelts den coope maeckte om sulcx te doen ende verbyeyde voorts met groot verlangen na de maent Janua-rium. Als nu dese maent gecomen, den winter bitterlijcken cout, het water met ijs ende alle dinck met sneeu wit bedect was, zoo heeft dese Nigromanciën den eersten nacht der voorschreven Maendt met zijnder consten ghemaakt dat daer dicht buyten de stede in een schoon veldt des anderen daechs scheen te wesen (zoo vanden ghenen diet ghesien hebben ghetuycht wert) een de alder lustichste boomgaert, die oyt van Menschen giesen was, met groene cuyden, met boomen ende met alderleye manieren van vruchten. Messire Ansaldo, dit met wtgenomen blijschappe ghesien hebbende, heeft daer de schoonste vruchten ende bloemen wt doen plucken die daerinne waeren, de welcke hy heymelijcken sandt tot zijnder vrouwen ende dede haer nooden om dien boomgaert te comen besien, op dat gy daer by soude moghen kennen, dat hy haer beminde ende gy oock gedachtich mochte zijn haerder beloftenisse aen hem gedaen ende oock by eede bevesticht om hem sulcx, als een vrouwe van haer woort te voldoen.
De vrouwe hadde nu al veel van
den wonderlijcken boomgaert hooren
segen, dies zy dese gesende bloe-
men ende vruchten siende, groot
berou began te gecrijghen van haer
togeseyde beloften. Maer niet tegen-
staende al sulc leetwesen, is sy
ook wt nieuschierichheryt metten
andren ionckvrouwen vander stede
buyten gegaen om dien boomgaert
te besien ende zy die selve metten
andren niet sonder groote ver-
worrenderinge ghepresen hebbende,
is druckiger dan oyt vrouwe was,
wederom thuyswaerts gekeert, als
die nu eerst te spade overdacht,
waer toe zy haer selvs deur dien
boomgaert verbonden hadde, welcke
hare drencht sulckdanich was,
that die selfde, niet mogende van
haer geheelt werden, lichtelijk ge-
merckt wert, sulcx dat haren man,
dit vernemende, van haer gans-
chelijc doorsake daer af wilde
weten. Langhe heeft de Vrouwe
dat wt schaemten gesweghen, maer
ten laetsten gheronghen zynde,
ontdecte zy haeren man de sake
alzo die gevallen was.

Guillebert werdt ten eersten als
hy dit hoorde, met allen zeere ver-
stoort, maer daer na aenmerckende
het oprechtse voornemen zijnder
vrouwen in desen ghehad, heeft
met beteren rade zijnen toorn ver-
iaecht ende sprack: Dianora, het
en was geen daet eens verstandigen
ende eerbaren vrouwe nae sulckda-
nighe bootschappen, als dat waren,
te luysteren ende noch al veel min-
der, met yemandt verdinghe te
maken van u cuysheydt. De woor-
den deur den ooren inder herten
ontfangen, hebben al veel meerder
machts dan men waent, oock is den
minnaer by nae alle dinghen moghe-
ljick, daerom hebdy eerst qualijck
ghedaen, dat ghy hem ghehoor gaeft
ende daer nae noch qualijcker dat
ghy voorwaerde met hem maecte.
Maer want my d’onnooselheydt ws
herten wel bekent is: zoo sal ick
u toelaten u beloften te houwen,
het welck een ander mogelijck niet
doen en soude, maer den ancxt
dringlyt my daer toe dien ick hebbe
door dien Nigromanciën, de welcke
indien hy Messire Ansaldo bedruckt
saghe overmits hij van u bespot
ware, ons ter avontuere deur eenich
quaet stuck in groot lijden soude
mogen brengen. Dus wil ick, dat ghy
tot hem gaet ende u beste doet,
om (ist mogelijc) u belofte volbren-
ghende u cuysheydt te bewaren,
maer macht ymmerz anders niet
wesen, zoo leent hem voor dese
reysse u lichaem, maer therte niet.
De vrouwe haren man hoorende
began te weenen ende weygherde
sulcx te doene, segghende dat sy
sulckdanighe gratie van hem niet
en begheerde te ghenieten, maer
niet tegenstaende der vrouwen ern-
stelijcke weygeringe, was tochtns
des mans believen, dat sulckx ge-
schieden soude. Daerom zy des
anderen dachhs metten dageraet,
sonder haer eenichsins te verchier-
ren met twee dienaren voor haer
ende een dienst-wijf achter haer
gegaen is ten huyse van Messire
Ansaldo, de welcke hoorende dat
zijn vrouwe tot hem ghecomen was,
hem dieshalven boven maten seere
verwonderde, dies hy opgestaen
zynnde ende den Nigromanciën by
hem doen roepen hebbende, totten
selven sprac: Nu sal ick u toonen
wat grooter goet my u conste heeft
doen verwerven. Daer nae is hy
haar, sonder eenighe onbescheyden
begheerten te toonen, int ghemoete
gheghaen, heeft haer met waerdig-
gher eerbiedinghe ontfanghen, met
alle 't gheselschappe in een schoon
Camere by een groot vier ghebracht,
daer benevens hem doen sitten ende
aldus aenghesproken. Nu bidde ick
u, mijn waerder Vrouwe, indien mijn
langhe liefde, dien ick u ghedraghen
hebbe, eenighen danck verdient
mach hebben, dat u niet lastich en
valle my de warachtighe oorsake te
vertellen, die u te deser uren hier
heeft doen comen ende met sulck
gheselschappe. De Vrouwe wert
schaemroot ende heeft hem met de
traten inden oogen liggende, aldus
gheantwoort: Missire het en is door
gheen liefde, dien ick tuwaerts soude
moghen dragen, noch oock niet
door eenige ghetrouheydt mijnder
geloften, dat ick alhier come, maer
come almenlicck doort bevel miens
Mans, de welcke meer achtinemende
op 't ghequel van u onbehoorlijcke
minne, dan op zijn ende mijn eere,
my hier heeft doen gaen, ende ben
door sijnen bevel ende reysse
bevreit om te doen al 't ghene dat
u sal believen. Was Messire An-
saldo te voren verwondert geweest,
hy verwonderde hem nu noch veel
meer als hy de vrouwe aldus hoorde
sprekhen, dies hem de liberaelheyt
van haren man Gilberto alsoo be-
wechde, dat zijn vierige minne in
medoogentheyt began te veranderen,
ende seyde: Dat en moet Godt nem-
mermeer ghenghen, mijn vrouwe
(nae dien de sake alsoo staet, als ghy
my segt) dat ic een schender soude
zijn van des Mans eere, die met
mijn liefde te lijden is, daerom
meuchdy hier wesen zoo lange alst
u believen sal, niet anders dan oft
ghy mijn vleschelijke suster waert,
ende sult oock mogen tot uwen wille
wederom vry nae huyswaerts kee-
ren, met voorwaerden, dat ghys uwen
man van mijnen weghen van sulckhe
grote beleeftheyt, als de zijne nu
geweest is, zoo hochlijck bedanc-
ken sult als ghys vult merckhen sulckx
to behoren, ende hem daer bene-
ven segghen dat hy my van nu
voort aen altdijt houde voor sijnen
Broeder ende dienaer. De Vrouwe
dese woorden hoorende, was meer
verblijt dan oyt haer daghen ende
sprack: Alle de werelt en soude my,
siende op beleeftheyt uwer seden,
niet vroet geneckt hebben, datter
yet anders wt mijn coemste alhier
to u ghevallen soude hebben, dan
't ghene ick nu sie van u gedaen
to wesen, daer door ick oock mijn
leven lanck in u ghehouden sal zijn.
Daer nae heeft zy oorlof aen hem
genomen en is eerlijck verselschapt
zijnde wederom ghekeert tot haren
man Gilberto, dien zy vertelde hoet
daer ghevaren was, het welcke hem
dende Messire Ansaldo met een on-
scheydelyck ende getrouwe vriens-
chappe te samen verbonden heeft.
Als nu Messire Ansaldo ghereetschap
maecte om by den Nigromanciën
zijnen besproken loon te
betalen, heeft die selve, aenge-
merckt hebbende de beleeftheydt
van Messire Gilberto aen Ansaldo
de ende van Ansaldo aen de Vrouwe
bewesen, aldus tot hem geseyt:
Dat moet Godt verbieden, nae
dien ic gesien hebbe Gilberto met
zijn eere ende u met u liefde milt
geweest te zijn, dat ick oock mede
met mijnen verdienden loon niet
milt en soude wesen, ende daerom aenmerckende, dat ghy sulcx wel waerdich zijt, wil ick dat het u eyghen sal blijven. De Ridder wert dies beschaemt ende dede zijn wterste beste om den Nigromanciën ’t bedongen ghelt oft ten minsten een deel daer af te doen ontfan- ghcn, maer siende dat hy te ver- geefs arbejde, heeft hy den Nigro- manciën (na dat die selve des derden daechs zijnen Boomgaert hadde doen verdwijnen) oorlof ghe- gheven tot zijne begeerten om te vertrekken ende hem Gode bevolen, ende alsoo wert den brant zijner oncuysscher minnen door een eer- lijcke ende oprechte liefde gantschelijck wtgebluscht.

Sophronia, meynende te wesen de Huysvrouwe van Gisippo, is de Huysvrouwe van Tito Quinto Fuluio, metten welcken sy na Roomen treckt. Daer coemt oock Gisippus, maer in armen state ende beduchtende van Tito versmaet te werden, bekent hy daer (om aender doot te gheraken) eenen man vermoort te hebben. Titus wert hem kennende ende seydt, dat hy de moort bedreven heeft op dat hy Gisippum vander doot soude verlossen. De rechte doot- slagher, dit siende, openbaert hem selven ende zijne daet, daer deur sy alle dry vanden Keyser Octaviano vry gelaten werden. Titus geeft Gisippo zijn Suster te wijve ende maeckt hem alle zijn have gemeen.

De achteneenertichste Historie.

Gewijsende der Fortuyynen veranderinge ende de ghetrou- heydt van oprechte vrientschappe.

ENTIJDE dat Octauianus noch niet Augustus ghe- naemt, maer inden state van Triumuir zijnde, het Ro- meynsche rijck regeerde, so was binnen Roomen eenen Edelman, genaemt Publius Quintus Fuluius, de welcke hebbende eenen sone, genaemt Titus Quintus Fuluius, van wonderlijcker vernufticheydt, den selven tot Athenen ter scholen sandt om de Philosophie te leeren ende heeft hem, so veel hem mogelijc was, eenen Edelman aldaer bevo- len, genaemt Cremes, het welc hem een seer out vrient was. Dese heeft Titum in zijn eygen huys ontfan- gen in ’t geselschappe van eenen sone die hy hadde, geheten Gi- sippus, metten welcken hy van Cremes ghelijckelijck besteldt werdt onder de leeringhe van een Philo- sophe, genaemt Aristippus, alwaer dese Jongelinghen altijt by malcan- deren zijnde, d’een den ander zoo gelijck van seden bevonden, dat daer onderlinge een vrientschappe ende gebroederschappe wt gheboren is, die namaels van gheenrehande zaken, dan metter doot en mochten gescheyden werden. Geen van bey- den en hadden rust noch genuechte, dan als sy by malcanderen waren. Ende want sy beyde met een edel
verstandt begaeft, oock ghelijkcelijk ter leeringhe ghestelt waren, zijn zy met eenen ghelijckelyk voortganck tot de vermaerde Hoocheydt der Philosophien, niet sonder hun bewerder wonderlijcke love, opgeclommen in welcker maniere van leven sy wel druyt iaren lync in saemen volherdende waren met zoo wenschelijken welbehagelijckheydt van Cremes, dat hy den eenen niet meer en hielt voor zyns selfs Sone van d'ander. Ten laetsten (soo hier alle dinghen eynde nemen) ist gebeurt, dat Cremes nu al oudt van daghen zijnde, overleden is, waer inne sy beyden als over hun ghemeene vader, so gantsch ghelijkcelijk bedroeft waren, dat de vriendsen ende magen van Cremes niet en consten bemercken, welck van die twee jongelingen om dat ongeluck den meesten troost behoefde. Sommige maenden daer nae ist gheschiet, dat Gisippus vrienden by hem en by Titum waren, hen beyden vertroostende van des vaders doot ende Gisippo rieden een huysvrouwe te trouwen ende hebben hem ghesproken van een jonghe maghet, die wonderlijck, van edelen stamme, ende eens borgers dochter van Athenen was, welcx name was Sophronia ende niet vele boven vijfthien jaren oudt, sulcx dat Gisippus daerinne verwilchde. De tijdt vander Bruyloften ghenakende, badt Gisippus Titum met hem te willen ghaen om zijne Bruyt eens te besien, alsoo die van hem noch niet ghesien en was. Als sy daer nu ten huysy ghecomen waren, ende de bruyt tusschen hen beyden was gheseten, so began Titus, als een aenmercker van de schoonheit van zyns vrients Bruyt, de selfde met eenen doorsrighten ernst te aenschouwen, die hem in allen deelen soo witer maten wel behaechdte, dat hyse hoochlijck in hem selven began te prijzen, sulcx dat hy sonder dies eenich ghelaet te toonen, so vierlichlijk in haerder minnen ontsteken werdt, als oyt Minnaer op een vrou verliefde. Daer na zijn die twee jongelings, als sy daer een wijle tijts geweest hadden, weder huyswaerts ghekeert, daer Titus alleen in zijn camer ghecomen zijnde, begaen te dencken op die minnelijke jonghe Maghet, daer hy soo vele hittigher op verlieft werdt, als hy meer ende meer op haer bevalijcke schoonheit dochte,1 dies hy dat vermerckende, nae veel vierighe versuchtinghen, tot hemselven begaen te segghen aldus: O ellendighe ende onsalighe Tite, waer wildy nu u herte ende liefde op stellen? weet ghy nu niet, dat ghy deur de groote vrientschappe ende eere die u van Creme ende van zijn huysgesinne bewesen is, oock mede door die volmaeckte vrientschappe, die daer is tusschen Gisippe (wiens Bruyt dit is) ende tusschen u, dat ghy dese jonghe Maghet niet anders in waerden en behoordt te houden, dan oft sy ws selfs vleschelijck suster ware, wat bemindy dan? waer toe laet ghy u breghen van de bedriechijcke liefde, waer toe van de bespottende hope? Open de ooghen dijns verstants ende kent u selven o ghy catyvige mensche, geeft de redene plaetse, ende betemt de begeerlijke crachten, matich u onbehoorlijcke lusten ende keert u ghedachten elders. Wederstaet dese
Joannis Bocatij.

uwe geyle sinnelijckheyt int beginsel ende verwindt u selven dewijle het noch tijdt is. Tghene ghy nu wenscht en is niet betamelijk noch ten is niet eerlijk. Tgene dat ghy nu bestaet te bejagen, als waert ghyt al seker om verwerven, als neen, soo behoort ghyt selve te vliegen, indien ghy aenmercken wilt wat de oprechte vrienenschappe hier is eysschende ende wat ghy schuldich zijt van doen. Wat suldy dan beginnen, o Tite? Ghy sult die onbehoorlijke minne moeten verlaten, indien ghy anders nae't behooren doen wilt. Maer als hy hem dan weder met de schoon-heydt van Sophronia verbeelde, heeft hy over d'ander zyde vallende, alles voorsproken, ghescholden, seggende: de Wetten der liefden zijn al van veel groter machte dan alle ander Wetten, als die niet alleen de wet-ten der vrienenschappen, maer ook de Godlijcke wetten breken. Hoe menich werven ist wel gheschiedt dat de Vader op zijns zelfs doch-ter, de broeder op zijns zelfs Zuster ende die stiefsmoeder op haer mans sone verliefde, dits al veel wonder-lijcker dan oft een vriendt zijns vriendts Wijf begheerde, 't welck al veel meer dan duysent werven gheschiedt is? Hier en boven noch, soo ben ick jonck, ende de jonc-heydt is der liefden wetten gantsch onderworpen. Tghene dan dat der liefden behagen is, moet my oock wel behagen. Het gene, dat der eeren aengaende is, betaemt den genen, die rijper van jaren is. Ick en kan niet anders willen dan het ghene, dat de liefde wil. De schoon-heydt van deze Maghet is wel waerdich van elckerlijck bemindt te werden. Ist dan dat ick, die jonck ben, beminne, wie sal my met recht daer van berispen mogen? Ick en beminse niet om dat het Gisippus Bruyt is, maer ick beminse, om dat ickse oock bemindt soude hebben, Godt gheve oock wiens Wijf sy gheweest mochte zijn. De Fortuyn is de ghene, die in desen sondicht, om dat sy dese Maghet mijnen vriendt voor eenen anderen toeghevoecht heeft. Ist dan oock dat sy behoort bemint te werden (soo sy onghetwijfelt deur haer schoonheydt behoort ende wel ver-dient) so behoort oock Gisippus sulcx noch al vernemende, beter te vernoeghen dat sy van myzijnen vrient, dan van eenen anderen bemindt wordt. Daer nae is hy weder met hem selven spottende, van dese reden gevallen over d'ander teghen zyde ende van die wederomme op d'ander, in welcke strijdende gedachten hy niet alleen-lijck dien dach ende naestvolgende nacht, maer oock veel ander dagen ende nachten overgebracht heeft, sulcx dat hem het eeten ende den slaep ontginck ende van swack-heyt genootsaeckt wert het bedde te houden. Gisippus hadde lange wel gemerct, dat hy vol swaer gedachten was, de welcke nu siende dat hy plat te bedde bleef ligghen, dies halven gantsch treurich wert, ende bestont met alle neerstichcydt ende sorchvuldicheyt (sonder ymmermeer van hem te zijn) hem te ver- troosten, hem dicmael met ernstelijck aenstaen nae d'oorsaecke zijns swaermoedicheyts ende zijnder sieck-ten vraghende. Maer nae dat Titus Gisippo (die sulcx wel verstont) met fabulen ghepaeyt hadde) ende hem van Tito om de waerheyt te seggen
Lustighe Historien

gedronghen bedoelde, heeft hij ten laetsten al versuchten ende cla-
gende, Tito aldusdanige antwoorde ghegeven: Waert Gods believen
geweest Gisippe, soo hadde ick den
doodt boven t'leven vercoren,
aenghemerct de Fortuyne my in
sulcken state gebracht heeft, dat
ick nu van mijn stantvasticheyt de
proeve moet doen, waer inne ick
my met schandelijcker beschaem-
heydt verwonnen bevinde. Maer
ick verwachte daer oock haest mijn
wel verdienden loon af, dat is de
doort, de welcke my oock veel aen-
ghenamer is, dan mijn leven met
die wroeginge mijns snootheydts,
waer inne ick my met schandelijcker beschaem-
heydt ontdeken. Alsoo
began hy hem te openbarren d'eerste
oorspronc zijne ghedachten, den
strijdt der selven, ten laetsten oock
wie d'overhant hadde ghehouden,
ende dat hy zijn liefde tot Sophronia
soude moeten besterven; daer be-
neven seyde hy voor seker, dat hy
wel verstaende hoe qualijck hem
alsulcx betaemde, hem selfs daerom
straffen wilde, ende dieshalven
voor ghename hadde te sterven,
daer hy oock wel haest toe meyned
to comen. Gisippus dit hoorende,
ende zijn deerlijck gelaet aenschou-
wende, stondt eerst al wat in twij-
felijcker ghedachten, als de ghene
die nu zijn herte, hoe wel nocht-
tans wat matigher, metter minnen
van Sophronia ghevanghen bevoelde
to wesen; nochtans heeft hy sonder
langhe merren besloten, dat hem
zijns vrients leven boven Sophro-
nians liefde ter herten behoorde te
gaan, ende also door zijns vrients tra-
nen oock tot weenen beweect zijnde,
heeft met betraende oogen treu-
richlijck aldus geantwoort: Waert
sake, Tite, dat ghy gheenen troost
ende behoefde, soo ghy ymmers doet,
ick soude my aan u over u beclaghen,
as vanden ghenen die dus langhe
soodanigen over groot lyden bedec-
kende, onse vriendetschappe schijnt
ghebroken te hebben. En alhoewel u
dese sake niet eerlijck en dochte,
soo en moetmen nochtans sijnen
vrient niet meer de oneerlijcke dan
de eerlijcke dinghen verbergen,
overmits de ghene die een recht
vrient is, zo seere arbet om sijnen
vrient te ontraden het gene dat niet
eerlyck en is, als hy hem metten
vrient verblijdt int gene dat eerlijck
is; maer dit wil ick nu ter tijt laten
varen ende comen tot het ghene dat
ick nu aldermeest vermerckte
van noode te wesen. Ten gheef hy
geen wonder, dat ghy Sophroniam,
die my te wyve belooft is, vierich-
lijck beminnet, maer hy soude
wonder geven dat sulcx niet en ware,
overmits my wel bekent is haer
schoonheydt, ende oock de edel-
heydt van uwer herten, hetwelck
dies te swaerder ghequel ghedoocht,
soo het ghene dat het bemint,
edeler ende uytodemender is. Ende
hoe dat u liefde tot Sophronia
meer op redene staat, hoe dat u
beclachte over de Fortuyne te min-
der redene heeft, hoe wel ghy
't niet wt en spreeckt, dat de For-
tuyne haer my ghejont heeft ende
laet u bedunken, dat u liefde dies
te eerlijcker soude wesen, indien
zy eeenen anderen dan my toe be-
hoorde. Maer zydy verstandich (soo
ghy plaecht te wesen) soo seght
my doch wien zy vander Fortuynen
toegevoecht mochte werden daer
ghy haerder meer af haddet moghen
danck weten, dan dat zy my die
gheiont heeft? Soo wie haer anders
gehadt mochte hebben (al waer u
liefde noch al eerlijk gheweest) die
soude haer mochtans liever gehadt
hebben voor hem selven, dan voor
u, het welcke ghy van my niet en
behoort te vermoeden, indien ghy
my anders voor sulken vrient hout
als ic u ben, ende dat is wel reden,
want my en gedenkt niet vanden
ijt af dat wy onderlinghen vrienden
zijn geweest, dat ick yet gehadt hebbe,
het welck niet soo wel u eyghen
als mijn eyghen was. Aengaende dit
goet, al waer den handel van het
houwelijck so verre ghecomen dat het
nieu noptkocht en soude moghen
werden, noch soude ick daer mede
doen als met mijn andere goeden,
maer de saecken zijn noch in sulcken
state, dat ick haer u eyghen alleen
to wesen noch maken mach, het
welck ic ook doen sal, want ic en
weet niet wat ic van mijn vrient-
schappe tot uwaerts behoorde te
houden, indien ic mijnen wille niet
den uwen niet ghelijck en can maken
in een sake die met eeren geschieden
mach. Het is wel waer, dat ick
Sophroniam getrouth hebbe, dat ickse
innerlijckhen beminne ende dat ick
met wenschelijcker begheerten nae
de Bruylot verlanghe, maer nu ick
mercke, dat ghy noch al vele vie-
righer minne tot haer draecht, als
de ghene die beter de volmaeckt-
heyt in sulcken wtgesonderde oft
wtnemende schoonheyt hcbt connen
bemercken dan ick, soo bidde ic u,
dat ghy doch te vreden zigt,
ende dat ghy geloofft, dat zij niet
als mijn Bruydt maer als de uwe
in mijn bedde comen sal. Laet
daeromme dese quelende gedachten
waren, verdrijft alle uwe swari-
cheyt, staet wederomme nae u ver-
loren gesontheydt, zijt wel ghe-
stroost, hebt eenen vrolijckhen moet,
ende verbeydt van nu voortaeen met
blijschappe ende met vreuchden
het loon uwer liefden, die meerder
ende waerdigher is dan de myne.
Soo vele vrolijckheyt als Titus
(hoorende Gisippum aldusspreeken)
in zijn herte ghevoelde deur den
soeten hope van 't ghene hy be-
minde, soo vele beschaemtheyezt
bracht hem oock de behoorlijkche
redene in sijne sinnen, de welcke
hem voor oogen stelde, dat het
hem zoo vele te onredelijcker dochte
sulcke aanbiedinge te ontfanghen,
as die gaefrijcke mildicheydt van
Gisippo wel te groot ende te vrien-
delijck was; dies hy niet aflatende
van weenen, ten laetsten met
nauwer noot aldus heeft moghen
antwoorden: U mildicheydt ende
oprechte vrientschappe, alderliefste
Gisippe, betoonde me claerlijk
ghenoech wat de myne schuldich
is te doene. Dat en moet Godt
nemmermeer willen dat ick die
ontfanghen soude als de myne, die
hy u toeghevoecht heeft, als den
ghenen die hy daer waerdigher toe
ghekendt heeft, want indient zijn
believen waer geweest, dat dese
Maghet my toe behoort soude heb-
ben, ghy noch niemant en behoorht
te vermoeden, dat hy u die ymmer-
meer soude toe gheschickt hebben.
Gheniet daerom u verkiesinghe ende
Godts bescheyden oordeel met u
vrolijckheyt, u verblijdende met
zijne gave, ende laet my alleen ver-
dwynen inden tranen, die hy door
my, als voor een mensche die sulck groot gheluck onwaerdich is, be-
reydt heeft, want ick sal die ver-
winnen u tot eenen lust, oft sy
sullen my verwinnen my tot een
rust. Doen sprack Gisippus tot
hem : By aldien (Tite) onse vriendt-
schappe my soo vele oorloft, dat
ick u mach dwingen om my te
believen in een saecke, die ik be-
geere, ende indien die selve vrient-
schappe u so verre mach brengen
dat ghy mijnin sinne wilt volghen,
soo salt sonderlinghe zijn in desen,
al waer ick onse vriendtsschappe
volcomentijchen gebruyckcn wil,
ende ist dat ghy mijn begheerten
verwillijen wilt met sodaniger vrij-
heydt alsmen vrien ts goeden be-
hoort te ghenvieten, soo wil ick be-
stellen, dat Sophronia u eygen wesen
sal. My is wel ghenoech bekent
hoe seer machtich der liefden crach-
ten zijn ende weet ooc met allen
wel, dat die selve niet eenmaal,
maer menichmael tot eenen ellen-
digen doot gebracht hebben, daer
ick u soo nae by te wesen mercke,
dat ghy niet en sout mogen weder-
keeren, noch u trane verwinnen,
maer altijd voortgaende soudy ver-
wonnen ende onder den last blyven,
ende soude u dan onlancks om
geselschappe te houden, nae vol-
ghen. Al waert dan saecke, dat
ick u nerghens anders om en be-
minde, soo is my u leven lief ende
waert om het mijns wille dat aen
het uwe hanghende is ende daer-
omme sal Sophronia u eygen zijn,
wanter geen ander en can ghevon-
den werden die u so aengenaem
ende behaechlijck is; ende ick mijn
herte lichtelijck tot een ander vrouwe
keerende, sal u ende my self daer
mede vernoegen. Ick gheloove wel
dat ick dus milt niet wesen en
soude in ditte te doene, waert
saecke datter soo luttel Vrouwen
ende met sulcker swaricheyt als
vrienden ghevonden werden, maer
wel machtich zijnde weder een
ander wijf, maer niet soodanighen
vriendt te vinden, hebbe ick die
liever te verwisselen, ick en seghhe
niet verliesen (want die voor my
niet verloren en werd als ickse u
ghve) maer te manghelen, een
goeide om een beter ghevende, dan
u te verliesen. Daeromme indien
mijn bede eenich ghehoor by u heeft,
soo begeere ick, dat ghy u herte
wt dit verdriet trekckende, ons beyde
gelijckelijck tot eender tijt vertroos-
ten wilt, ende schickt u daer to,
in hoopen levende, dat ghy de
welde die u vierige minne tot
Sophronia wel verdient heeft, sult
moghen ontfanghen. Al wast nu
soo, dat Titus, hem schamende te
verwillijen dat hem Sophronia tot
eene Bruydt ghejont soude werden,
noch al hartneckich bleef int wey-
geren, nochts heeft hy vander
liefden ter eener, ende van zijns
vriendts raedt ter anderen zyden
ghetrocken zijnde, ten laetsten aldus
ghesproocken : Waert nu alsoo,
Gisippe, dat ick het gene ghy my
biddet ende dus seere op my be-
geheert, nu dede, so en soude ick
niet connen bedencken wien ick
daer inne meest ghevolckt soude
hebben, te weten oft mijn wen-
schen, doch aenghemerckt u vrien-
delijcke mildtheydt in desen soo
groot is, dat sy mijn redelijcke
beschaeamtheydt te boven gaet, soo
sal ick daer inne verwillijhen, maer
ghy meucht nochts wel voor
Joannis Bocatij.

seecker weten dat ick’t niet en ontfanghe, dan als de ghene, dien wel condt is dat hy van u ontfangt, niet alleen de persoon dien hy boven al bemindt, maer oock mede zijn selfs leven. Godt den Heere almaachtich maecke my soo gheluckich, dat ick behouden uwer eeren ende welvaert, u tot eenigher tijdt mach doen blijcken, hoe groot de vrientschappe by my gheacht is die ghy my betoont als die u goederteriger dan ic my selven ben, tot my waert bewijst. Doen sprack Gisippus aldus: Om dese sake dan ten goeden eynde te brengen, dunct my van noode desen middel te ghebruycken. U is bekent, dat Sophronia na lange tusschen spreken van haer ende van mijn vrienden ten laetsten toe gheseyt is, waeromme daer ooc een grote schandalisatie soude comen zo wel onder mijne als onder haer vrienden indien ic quame te seggen ic en wilse niet tot een Huysvrouwe hebben, daer ick niet veel op achten soude, by aldien zy noch al even wel u huysvrouwe werden mochte. Maer al mijn duchten is indien ickse in deser manieren verlate, dat zy van hare maghen aan eenen anderen man sal gegeven werden ende alzoo soudet ghy verliesen t’gene dat ick niet verwerven en soude. Hierom dunct my goet (indient u mede behaecht) dat ick den handel vervolge also die van my begonnen is, dat ickse tot mijnen hyusse hale als mijns selfs bruyt ende dat ick bruyloft houwe. Dan sullen wijt op den avont t’samen bestellen (zoo wy wel sullen connen doen) dat ghy daer by sult slapen gaen, als by u selfs wijn ende daer nae op gelegen tijt ende plaatse dien dan den vrienden onttrecken, den welcken, indient hun dan aenghenaem is, dats goet, maer zijn zy dijs tonvreden, zo sal dies niet te min noch wesen ende sullen hun nootlijck (overmits t’selve niet en sal mogheten ontaen werden) moeten te vreden stellen. Deesen raet heeft Tito wter maten aengenaem geweest. Aldus heeft Gisippus daer nae, als Titus door deesen hoop ende troost nu al weder gesont ende sterck van lichame was gheworden, de maghet voor zyn Bruyt binnen zijnen huysse blydelijk ontfangen heeft, daer een groote ende heerlijcke feest wert bereyt ende ghehouden.

Als nu den nacht gecoomen was, hebben de maechden de bruyt op haers bruydegoms bedde gheleten en zijn weer wter cameren gescheyden. Nu stont Titus camere aldernaest aen de Camere van Gisippo, sulcx datmen wte eene inde andere mochte comen, daerom Gisippus binnen zijn eyghen camere alle tlicht wt gebluscht hebbende, sachtelijck getreden is tot Titum, die hy seyde, dat hy by zijn bruyt soude gaen slapen. Maer als Titus dit hoorde began hem (verwonnen zijnde van schaemte) zijn vornemen te berouwen ende weygerde by de Bruydt te gaen. Dies niet te min heeft Gisippus (die zo wel metter herten als metten woorden een volmaeckt vrient ende om hem vrientschappe te bewijsen begheerlijc was) nae lange disputatie ten laetsten noch zo veel gedaen, dat hy hem inder Cameren sandt, de welcke zoo haest niet int bedde en was ghecomen, hy en vraechde met sachtier stemme
de maghet (gelijck als wt boerte) of sy zijn Huysvrouwe wilde zijn, die niet anders wanende dan hy en waer Gisippus, hem ter antwoorde gaf jae, daer op hy haer terstont eene schoon en slijk lich kracht hebbt geneten, seghende: ende ick wil u man wesen. Daer nae 't houwelijck volbrengende heeft hij een langhe ende minnelijke lust met haer ghepleeckt, sonder dat zy yet anders conste vermercken dan dat Gisippus by haer was ghe- leghen. Ten selven tijden dat dit houwelijck tusschen Titus ende Sophronia geschiede, is Publius zijn vader van deser Werelt overleden, daerom Tito ghescriven werdt, dat hy sonder vertreck tot Roomen moeste komen om aldaer zijn dingen te beschicken. Aldus heeft hy met Gisippo van zijnen thuysvaert gheraetslaecht ende van Sophronia met hem te leeden, het welck niet behoorlijk noch ook niet moghe- lijk en was te volbrenghen sonder haer te verclaeren hoe de saecken tusschen hem beyden gheleghen waeren. Daerom hebben zij Sophroniam op een tijdht nder cameren ghe- roepen ende haer gantschelijken ontdeckt, hoe daer metter saken ghevaren was, al waer Tito haer sekerheydt van dien dede blijck zijn, door 't melden van veel secrete saecken geschiet tusschen hun bey- den alleen, dies Sophronia gheheel verbaest ende verslaghen werdt. De welcke nae dat zy d'een ende d'ander een wijte met een treurich gelaet aenghesien hadde, met allen deerlijk began te weenen, haer iammerlijk beclaghende over 't be- droch haer van Ghisippo gedaen. Voort sonder eenighe woorden daer of te maken binnen haren huys, is zy stracx gheghaen tot haren vader ende moeder, den welcken zy vertelde 't bedroch dat hun- luyden ende alle heurere magen geschiet was van Gisippo, hen- luyden versekerende dat zy ware de huysvrouwe van Tito ende niet van Gisippo, zoo syluyden waende. Desse mare was den Vader van Sophronia hertelijken leet om te hooren, de welcke met zijn maghen hem dies grootelijken ende swaertelijken beclaechde tegens den vrienden ende magen van Gisippo, dies daer groot ende verscheyden rumoer ende tweedracht onder gheresen is, sulcx dat Gisippus daerom, niet alleenlijk van Sophronias, maer oock van zijn selfs vrienden ende magen grootelijck beschuldicht ende qualijck ghewilt werdt, ende dat yeghelijck hem zeyde scherpe beris- pinge, iae oock straffinghe wel ver- dient te hebben. Maer dies al niet tegenstaende seyde Gisippus by eenen yegelijken, dat hy een eer- lijcke daet ghedaen hadde, daer af hem de maghen van Sophronia wel met recht oock behoorde te dancen, als die heur aen een deacht- samer ende machtiger swager ge- holpen hadde dan hy selve was. Aen d'ander zijde aenhoorde Titus alle dit geclap ende droech dat met verdrietiger herten, maer aenmerckende der GriecJcen zede te wesen dat zy dies maer te meer rumoers ende dreygementen voortbrengen als zy niemant en vinden die hem daer teghenstelt ende dat zy yemandt vindende die hem derf wederstaen, selfs een ootmoedich ende verwor- pen volcxken zijn, zoo nam hy voor hem hun spotternijen niet
Joannis Bocatij.

al te samen zijt, indient anders waer is, dat ick verstaen gestede-
lijcken onder u luyden geseyt te worden van 't houwelijck tusschen
Sophronia ende my, dien ghy meynt Gisippo te wijve ghegeven te heb-
ben, want ghy luyden niet en aen-
merckt, dat zy van eeuwicheyt my ende niet Gisippo, toegeschickt was,
soo nu opentlijck metter'daet blijc-
ken mach.

Maer want het spreken vande
verholen voorsienicheyt ende ver-
borghen meeninghe der goden by
vele Menschen hardt ende swaer
valt om begrypen, zoo ben ick noch
to vreden de saecke alsoo te ne-
men ende te stellen, recht oft hem
de Goden met ons noch met onsen
dinghen gantsch niet en bemoeyden,
edele wil comen op de menschelijcke
redenen, nae de welcke sprekkende,
ick gedronghen zal werden twee
dingen te doen gantsch tegens mijn
naturere. Het eene is my selven
yet wat te prysen, d'ander is eens
anders name yet wat te verachten
ende te verminderen. Maer want
ick noch int een noch int ander,
niet met allen en dencke vander
waerheyt of te wijcken, ende dese
tegenwoordige zake tselve eysschen-
de is, zal ic dat noch ten laetsten
nootlijck pleghen moeten.

Uwe clachten meer uyt een ra-
sernijne dan uyt redene spruytende,
berispen, lasteren ende schelden
met onophoudelijcker, jae oock met
oproerige murmuration Gisippum,
edele dat overmits hy door zijnen
raet ende goetduncken tot eenen
Wyve heeft gegreeen de ghene, die
ghy door den uwen hem haddet
toegevoecht, waerinne hy, mijn
bedunckens, hoochlijck te prysen

langher sonder antwoorde te ge-
doogen. Daeromme hy een Ro-
myars herte ende Athenienser ver-
standt hebbende, met eenen vont
bequaemelijck ter saecken dienende,
alle de vrienden van Gisippo ende
van Sophronia in eenen Tempel heeft
doen vergaderen, alwaer hy met
niemandt dan met Gisippo versel-
schart, gecomen wesende tot hun-
luyden began te segghen 't gene hier
nae volcht: Veel Philosophen ge-
voelen 't gene by den sterfelfijken
mensche ghedaen werdt, sijnen oor-
spronck te nemen uyt de schen-
kinge ende ordeninge der onsterf-
ljcke Goden ende daerom willen
sommige seggen, dat het gene datter
geschiedt oft ymmermeer geschieden
sal, nootlijck alzo moet wesen, hoe
wel daer oock andere zijn die dese
nootsakelijckheyt alleenlijk stellen
in de dingen, die nu al geschiedt
zijn. Welcke opinien, indien zy
met eenich oordeel aengemerct zijn,
ghenoech opentlijck doen blijcken,
dat het bestaan om een gheschiede
ende onveranderlijke sake te be-
grijpen ende straffen, niet met allen
anders en is, dan hem selfs te
willen verstandiger dan die Goden
zijn, betoonen, van de welcke wy
behooren te gelooven, dat zy alle
dingen met een eeuwighe redene
(sonder eenige dolinghe) beschicken
de, ooc alle saecken daer
mede bestieren. Daerom meuchdy
nu lichtelijcken mercken, hoe sot
de bestelijcke dien verwaentheyt is,
heur werckingen te willen berispen
ende daer benevens hoe strafwaer-
dich de gene zijn, die hun van
heur selfs vermetelheyt daer toe
laten breghen, van welcker aert
ghy luyden (nae mijnen oordeele)
Lustighe Historien

is, ende dat om tweederley rede-
nen, d‘een is overmints hy ghedaen
heeft dat een volmaeckt vrient wel
betaemt, d‘ander overmints hy wijs-
selijcker dan ghyluyden gedaen sou-
det hebben, gedaen heeft. Mijn
voornemen en strect nu niet om
u luyden te onthouwen ende ver-
claren tghene, dat de heylighe wet-
ten der vrientschappen den eenen
vrient gebieden te doen voor den
anderen, maer sal my alleenlijk
genoech zijn u te doen bedencken,
dat den bant van vrientschappe in
sommige dinghen stercker bint dan
den bant van bloede oft maech-
schappe, gemerckt wy suldanige
vrienden hebben als wy selfs ver-
kiesen, maer suldanige magen als
tgeluck ons verleint. Ist dan also,
dat Gisippus mijn leven (die zijnen
vrient was, daer ic my oock voor
houwe) bemindt heeft boven u luy-
der vrienschappe, so en behoort
hem niemandt daerom te verwon-
deren. Maer laet ons nu tot de
teweede redene komen, daer inne
ic u met meerder ernst wil betoo-
nen, dat hy in desen wyzer dan
ghy waert, is gheweest, ende laet
my beduncken, dat ghy met allen
gen geen gevoelen en hebt vande
door-sichtigheydt der Goden, maer noch
veel minder kennisse van de cracht
der vrientschappen. Ick segge dan,
dat u goetdunken, u voornemen
ende uwen raet Sophroniam te Wyve
haddt geheven Gisippo dat een ionc
man ende Philosophe is, ende tgoet-
dunken, tuoornemen ende de raet
van Gisippo heeft die ooc gegeven
een ionc Man ende Philosophe als
hy is. Uwen raet gaf die eenen
Athenienser, maer Gisippus raet
ghaft die een Romeyn. Door u
goetdunken wert zy bestaet aen
een edelinck, dat een eerlijc man
was, door ‘t zijne quam zy aen eenen
die edeler van stamme ende niet
minder eerlijc van deuchden is. U
oordeel gaf haer een rijk ionck
man, Gisippus oordeel ghaft haer aen
een, die veel rijcker is. Ghy luyden
(gaef) haer eenen Man, die haer niet
alzeen niet en beminde, maer die
haer oock nauwelijcks en kende,
maer Gisippus ghaft haer eenen die
haer boven zijn selfs leven beminde
ende begheerde. Ende dat mijn
seggen warachtich, ende zijn daet
boven de uwe te pryzen is, suldy
aldus van stuck tot stuck mogen
aenmercken. Eerst dat ikc een
ionck Man ende Philosophe ben als
Gisippus is, werdt sonder eenich
verder bewijs te seecken, bljckel-
ljiek genoech door mijn aensicht
ende door mijn leeringe betuycht;
hy ende ic zijn van eender
oude ende hebben met gelijcker
voortganck de schole altijd te
samem gehanteert. Het is wel so
dat hy een Athenienser is ende
ic een Romeyn, maer indien de
glorie van dese twee steden wel
teghens malcander gewegen werden,
men sal bevinden dat icc uyt een
vry stadt ben, maer hy wt een stat
die eens anders tribuyt onderwor-
pen is, dat mijn vaderlant over die
gheheele werelt ghebiet ende dat
het zijne onder ‘t mijne dienstbaer
is; dat mijn Vaderlant bloeyende
is in vroomheydt ter wapen, in
mogentheydt van ‘t rijk ende in
alle gheleertheyd, daert zijne gheen
roem meer en heeft dan alleen de
gleertheyt. Daer en boven, al ist
so dat ic hier niet dan een slecht
schoolier en schyne, soo en ben
Joannis Bocatij.

ick daerom niet ghesproten wt de heffe oft wt de Romeynsche Jaerboecken vol van veelderley triumphen, die de Quintij gevoert hebben tot op het Capitolium van Roomen, welcke losfijckte name mijnder voor ouderen noch soo luttel verdort is, dat zy op desen tegenwoordigen tijt noch meer dan oyt in eeren bloeyende is. De schaemte doet my nu swijgen van mijn rijkdommen, als die noch wel gedenckte dat de eerlijcke armoede de oude ende alderrijkelyckste erffynisse is vanden edelen Burgeren van Roomen, maer oft dese losfijckte armoede te desen tijde van 't ghemeene volcxken veracht ende daer teghen 't besitten van groote machtighe rijkdommen ghepresen waren, zoo ben ick daer mede, niet naer mijn begheerlijckheydt, maer als een be-minde vander Fortuynen overvloe-delijck begaeft. Ic bekenne genoech waer te wesen, dat u de swagher-schappe van Gisippe lief ende waert behoort te wesen, als die hier u mede Burgher is, maer ick en be-hoorde u in gheenen stucken min-der aengenaem te zijn binnen de Stadt van Roomen, als die my daer tot een vriendelijck waert ende een nut, soorvullich ende machtich voorstander, so wel voor de ge-meene stadt als voor u eyghen saken sult mogen gueruycken. Wat mensche dan onpartijdich nae redene oordeelende, soude doch uwen raet ende voornemen boven dien van mijnen Gisippo prijisen? Voorwaer niemant. Alzo is dan Sophronia met allen wel in huwelyckhe bestaet aan Titum Quintum Fulpium, die edel, van ouder vermaerden stam-men, een rijk burger tot Roomen ende een vrient van Gisippo is ende segghen dan dat de geenen die om dit huwelijck teurunt ende hem dies beclaecht, niet en doet naer behooren, dat sulck oock niet en verstaet wat hy doet. Men salder mogelijk eenige vinden, die segghen dat zy hun niet en be-claghen dat Sophronia Titum te Man heeft, maer zijn alleenlijck ton-vreden in 't beleet der saken dat zy also bedecktelijcke ende steelwijs zijn wif geworden is buyten wetenschap van vrienden oft magen. Ende dit en is niet wonderlijck noch gheen saecke die seltsaem gheschiet. Ick swijge hier noch vanden genen, die ondanckx heur ouders eenen man hebben genomen, die met haer liefkens haer ouders ontlopen zijnde, ter boelkens van huysvrouwen gheworden zijn, die eer meten groven buycken ende kinderbaren dan metter tonghen haer huowelijck gemeldet hebben, sulcx dat der ouderen barmhertigheyt tot ghenaede beweecht werdt door der Dochteren ellendige noot-sakelijckheydt, van alle twelc voor-schreven staet met Sophronia niet gebeurt en is, maer is my ghe-schicktelyck, bescheydelijck ende eerlijck van Gisippe tot eenen echten Wyve ghegheven. Een ander sal hier segghen, dat sy vanden gheenen, die des gheen macht en hadde, wtgeheuvelijckt is.

Dit syn sotte ende wijfijckhe clachten, voortcomende wt onbe-scheyden sinnen. Ten is niet nieus
dat de Fortuyne in selsame ende 
bvorscheyden middelen ghebruyckt
om een saecke tot synen voorsienen
eynde te brenghen. Wat hangt my
daer doch aen, oft een schoenlapper
is oft een Philosophie die nae syn
goedtuncken mijn saecke int hey-
melijck of op 't palays beschickt, als
't selve ten goeden eynde coemt? Is
de schoenlapper gheen bescheyden
man, soo behoor ick my wel te
wachten dat hy hem mijnder niet
meer en moeye, maer ben hem dies
niet min van 't gene hy bem vel
gedaen, ende ten besten vergaan
is, danckbaerheyt schuldich. By
aldien Sophronia wel gehouwet is,
von Gisippo, so ist een onnutte
dwaesheyt hem te beclagen overt
middel van hem daertoe ghebruyckt.

Betrout ghy zyn verstandt niet,
zoo wacht u datt ghy niemant meer
van uwe Dochteren te houwelyck
besteet, maer bewijst hem van
desen danckbaerheyt. Hier en boven
moet ghylieden ook wel weten, dat
ic met geenen argelist oft bedroch
bestaan en hebbe door de persoone
van Sophronia eenighe vlecke in
d'eersaemheyt ende vermaertheyt
van uwen bloede te brengen, ende
niet teghenstaande ick haer heymelijck
ten wijve hadde ghenoemen ende
quam ick niet als een schaker
haer maechdelijckheit berooven, noch
en hadse niet liever vyantlijck met
verachtinge uwer maechschappen,
dan eerlijck te verwerven, maer
vierichlijk ontsteken zijnde door
haar hemelsche schoonheydt ende
wtnemende deuchde, ende aen-
merckende indien ick den middel
om haer tot een bruyt te vercrij-
gen, als met u daeromme aen te
soecken (soo ghy mogelijk segen
wilt dat ick schuldich was te doen)
ghepleecht hadde, dat ghyse my
niet gerne gheiont en soudet heb-
ben, wt vreesen dat ick haer met
my tot Roomen leyende, wt uwen
ooghien brengen soudte een persoone,
die soo hertelijken van haren ouders
ende magen bemint was, zoo hebbe-
ick dese bedeekte cloeckheyt, die
u lieden nu entdeckt is, ghepleecht
ende hebbe Gisippum doen bestaen
't ghene zijn voornemen niet en was,
te weten dit houwelyck voor my
to handelen ende in myn naeme
aen te gaen. Ende daer nae, niet
teghenstaende ick haer vierichlijk
beminde, zoo hebbe ick niet als
een minnaer, maer als haren ge-
echten man de vereeniginge van
haeren houwelyckheyt gesocht, ghe-
merckt ick haer licaemens niet eer
en ghenaecte (zo zy selvs met de
waerheydt betuygen mach) voor
ende al eer ic haer met de behoor-
ljcke woorden ende metten vinger-
linc getrout hadde, haer vragende
oft zy my tot haeren Man begeerde,
daer op sy iaer ter anwoorde
gaf, ende oft ghy u beduncken liet
dat zy in desen bedroghen waer,
so en ben ick dies niet te berispen,
maer zy, als die, niet en vraechde
wie ick was. Dat is dan het groote
quaet, de groote misdaet ende het
bedroch datter bedreven is door
Gisippum als vrient ende my
als minnaer: dat Sophronia bedeck-
telijck de huysvrouwe Tito Quinto
is geworden ende hierom lastert,
dreycht ende beclaecht ick his hem,
suldy doch meer connen gedoen
oft hy Sophroniam een slave,
boer oft aen een rabbaut ghegeheven
hadde, wat ketens, wat kerckers,
wat pijn souden daer ghenoech-
saem te mogen schijnen? Maer dit willen wy daer by laten. De tijt is nu gecomen, dien ick noch niet en verbeyde, dat mijn Vader overleden is ende dat ick nootsakelijk weder na Roomen moet keeren, daeromme ick in meeninghe zijnde om Sophroniam met my te leyden, u alle dit hekke ghewilt ontdeken, dat ick u (moghelijck) anders noch verborghen soude hebben, t'welck ghy luyden (indien ghy anders wijs zijt) met vrolijcken moede sult ghedoogen, want waer myn en sinne gewest u lieden te bedriegen, oft te verongheijken, ick hadde haer be- spottende moghen verlaeten, maer dat moet God altijt verbieden, dat suldcanighe swothewijt ymmermeer herberghe soude binnen een Romeynsch herte. Sy dan, namentlijck Sophronia, is doort believen der Goden, door cracht vanden wetten der natuere, door 't lofwaerdige verstandt van mijnen Gisippe ende door mijn selfs amaureuse listicheydt mijn eyghen gheworden, t'welck ghy lieden (die ter avontueren u selven boven alle ander menschen, iae boven Gode wijs te wesen bewijst) in tweederley manieren Beestelijcken voor quaedt aensiet ende misprijst, te weten dat ghy my Sophroniam onthout, daer ghy niet langer dan my wel en gheliet recht over en hebt, ende dat ghy u vyandlijcken draecht teghen Gisippum, aenden welcken ghy door weldaet verbon- den zijt. Hoe dwaeslijck ghy hier inne doet, en is nu mijn en sinne niet wyder te openbaren, maer wil u wel als vrienden raden, dat ghy uwen onwil gantsch ter neder leght, dat ghy u verdriet laet varen ende dat men my mijnens Sophroniam weder levere, op dat ick vrolijck ende u luyder Swager zijnde van hier vertrecke ende u vriendt blyve. Want ick u versiere, indien ghy in 't gene datter gheschiet (weer u dat behaecht ofte mishaecht) yet anders soudt willen bestaan, dat ick u Gisippum benemen sal ende sal dan by soo verre ick tot Roomen come, de ghene die my rechtelijk toecempt, noch in spyte van u allen onghetwijfelt verwerven ende dencke u allen dan metter daedt te bethoone dat machte de Romeynsche gramschappe heeft. Nae dat Titus aldus gesproken hadde ende met een toornich gelaet opgestaan was, nam hy Gisippum by der handt ende bewijsende, dat hy alle die inden tempel waren, cleyn achtede, heeft hy 't hooft geschu- det, hen allen gedreycht ende hem ter Tempelen uyt ghemaectckt. Die daer binnen bleven eensdeels nu door Titus redenen tot zijn maecht- schappe ende vrientschappe ghe- neghen zijnde, eensdeels door zijn laetste woorden beducht zijnde, heb- ben met eendrachtighe stemmen besloten, dat het beter ware Titum voor een Swager te ontfanghen, nu Gisippus selfs niet ghewilt en hadde, dan Gisippum tot eenen swagher te verliesen ende Titum tot eenen vyant te gewinnen. Daer- omme syluyden gegaen zijn daer sy Titum vonden, totten welcken sy seyden henluyden lief ende aen- genaem te wesen, dat Sophronia zijn huysvrouwe, dat hy hunluyden een waerde swager ende dat Gi- sippus hun alder goede vriendt soude wesen ende nae vele vriendelijcke ende jonstige omhelsinghe van malcanderen gesche Yapen zijnde,
hebben sy hem Sophroniam weder- omme thys ghesonden. Dese heeft als een wijse Vrouwe vander noodt een deucht ghemaeckt ende haer liefde die sy tot Gisippum droech, metter tijd op haeren Man ghekeert, meten welcken sy nae Roomen getrokken is, daer sy met grooter eeren ontfanghen werdt. Gisippus bleef binnen Athenen, daer hy vanden meesten hoop weynich be- mint was om dese sake, sulcx dat onlanckx daer nae, hy met alle zijne ghesinne door der mogender partyschap, uyt Athenen verjaecht ende eeuwelyck ghebannen wert. Gisippus, in dezen state zijnde, niet alleen arm maar oock een bedelaer, is (soo hy best mochte) tot Roomen ghecomen, om te ver- soecken oft Titus zijnder ook ge- dachtich soude wesen ende als hy vernomen hadde, dat Titus ghe- sondt ende van alle de Romeynen bemint was, ooc mede wiste waer zijn huys stondt, is hy daer ontrent ghebleven, wachtende tot dat Titus quam, den welcken hy hem selven (om zijnen ellendighen state) niet en dorste te kennen gheven, maer dede zijn beste om van hem gesien, van hem gekent ende aen gespro- ken te werden, maer Titus hem niet kennisende is verby geleden. Als Gisippus hem nu liet duncken dat Titus hem wel gekent, maer veracht hadde ende by hem sel- ven overdachte wat grooter vriendt- schappe Tito voormaels van hem gheschiet was, soo is hy met ver- onwaerdiginge ende vertwijfelinghe van daer gescheyden, ende want nu de nacht aen quam ende hy nuchteren, oock sonder gelt was, is hy begeerlijcker dan oyt man was om te sterven in d’eensamen plaetse van de gantsche stad ge- komen, sonder te weten waer hy swerfde, alwaer hy een vervallen muragie vandt, daer hy (om hem dien nacht te berghen) binnen ginck, hem selven qualick gecleet op de bloote aerde leyde, ende van vermoeytheyt ende treuren verwonnen zijnde, in slaepe gevallen is. Nu ghevielt desen nacht dat twee dieven, eenighe ghoe- den gestolen hebbende, daer mede ontrent den dageraet gecomen zijn binnen dit selfde hol ende vervallen muere om hun rooven te deylen, de welcke onderlingen twistich zijn geworden, sulcx dat de sterckste den anderen dootsloech. Dit hadde Gisippus altsamen gehoorde ende gesi- zien, die hem dies liet duncken een bequame middel (sonder handen aen henselven te schenden) gevonden te hebben tot oort doot, daer hy zoo seere om ghewenscht hadde, ende is daeromme zo lange daer ghebleven tot dat de dienaers van t’gerichte dese tijdinghe al vernono- men hebbende daer binnen quamen ende Gisippum verwoedelijken ge- vangen met hen leyden. Deze daer op ghehoort zijnde heeft den moort beleden, segghende dat hy naeder daet wten hole niet en .hadde con- nen geraken, daeromme ooc de rechter, genaemt Marcus Verro beval datmen hem (zo doen ter tijt die maniere was) aen een Cruys soude doen sterven. Ter selver tijt was Titus by ghevalle op het Raedthuys ghecomen, de welcke den ellendigen veroordeelden (wiens misdaet hem gheseyt was) onder doogen een- schouwende, terstont kennende wert Gisippus te wesen, van wiens iberlijcke onghevallicheydt, ook hoe
hy daer gecomen mochre wesen,  
hem vreemdelijck verwonderde  
ende viereicht ghenegen zijnde  
on hem te lossen, daer toe hy  
gheenen anderen middel en sach  
dan hem selven te beschuldighen  
ende sijnhen vriendt te ontschul-  
ghen, is hy terstont voort ghetre-  
den ende began te roepen: Marce  
Verro, doet dien armen man, dien  
ghy veroordeelt hebt, wederomme  
roepen, want hy is onschuldich,  
ich hebbe den Goden ghenoech  
vertoornt metten doodtschak van  
eenen Man, die huyden morgen van  
u sergianten doot ghevonden werdt,  
al en verbittere ick die nu niet  
van nieus metter moor van desen  
onnooselien mensche. Marcus Verro  
wert grootelijck verwondert ende ooc  
tonvreden, dat sulcx van alle 't om-  
staende volck gehoort was, maer  
hij met zijnder eeren niet en mochte  
onghedaen laten 't gene dat de  
wetten geboden, heeft hij Gisippum  
weder binnen doen leyden, ende  
in tegenwoordicheyt van Tito al-  
dus tot hem ghesproken: Hoe  
waert ghy zoo dwaes, dat ghy alsoo  
onghenepijnicht, beledet 't ghene dat  
noyt van u bedreven en is, ghe-  
merckt sulcx u leven aanginck?  
Ghy seydet u dengenen te wesen,  
die desen nacht den Man doodt-  
gheslaghen hadde, nu comt desen  
man segghen dat niet ghy, maer  
hij de doodtslagher is. Gisippus  
beurt zijn hooft oppe ende siet dat  
het Titus is, dies hy nu wel ver-  
staende, dat hy sulcx wt danckbaer-  
heydt zijns gesloten weldaets van  
hem dede, om hem 't leven te baten,  
heeft wt medooghen al weenende  
aldus gesproken: Waerlijcken,Varro,  
ick hebbe den man verslaghen,  
ende de ghetrouheydt van Tito comt  
nu al te spade om my te behouden;  
daer op sprac Titus van dannder  
sijde: Ghij siet wel Heer Schout,  
dat dit een vreamt man is, den  
welcken men sonder eenich geweer  
aen der zijde vanden verslagen man  
ghevonden heeft, sulcx dat licht  
on mercken is, dat hem zijns levens  
ellendicheyt den doot doet begeeren,  
laet hem daeromme gaae ende straft  
my diet feyt bedreven hebbe. Varro  
wert noch te hoochlijker verwondert  
door 't ernstelijck aenstaen dat dese  
twee d' een den anderen ontschul-  
dichden, ende vermoede nu wel  
dat gheen van beyden aender daet  
schuldich was. Ende also hy by  
hem selven overdachte deur wat  
middel hy dese twee mochte vry  
laten, ziet, zo is daer een jonck  
man gecomen, Publio Ambusto ghe-  
namempt, dat een verloren kint,  
onder alle den Romeynen een ver-  
maert straetscheynder ende de recht-  
enschuldighge doodtslagher was, de  
welcke wel wetende, dat hy seydet  
metten dwaes te ontschul-  
hen, ende vermeede nu wel  
that gheen van beyden aender daet  
onghepijnicht, beledet 't ghene dat  
noyt van u bedreven en is, ghe-  
merckt sulcx u leven aanginck?  
Ghy seydet u dengenen te wesen,  
die desen nacht den Man doodt-  
gheslaghen hadde, nu comt desen  
man segghen dat niet ghy, maer  
hij de doodtslagher is. Gisippus  
beurt zijn hooft oppe ende siet dat  
het Titus is, dies hy nu wel ver-  
staende, dat hy sulcx wt danckbaer-  
heydt zijns gesloten weldaets van  
hem dede, om hem 't leven te baten,  
heeft wt medooghen al weenende  
aldus gesproken: Waerlijcken,Varro,  
nick hebbe den man verslaghen,
dicht. Ick ben waerachtelijcken de man selfs die huyden inden dage-raet den man doodt gheslaghen hebbe in dat hol, daer ick desen armen mensche wel sach liggen slapen, de wijle ick onsen gestolen roof deylende was metten genen dien ic versloech. Aengaende van Tito, die en behoeft mijns ontschuldigens niet, want zijn loflijcke faeme betuycht van selfs ghenoch dat hy geen man van sulcken doene en is. Onslaet daeromme deese twee ontschuldige mannen, ende doet sulcke straffinghe over my als de wetten dat gebieden.

Dit was ghecoomen ten ooren van den Keyser Octavianen, de welcke dese drie voor hem dede comen ende willende d’oorsake hooren wat elc van hun porde metter begeerten van ter doot veroordeelt te wesen, heeft eck de zijne verclaert. Doen heeft Octaviaen, dies verwondert zijnde, de twee, om dat hy onschuldich waren ende den derden ter liefden van die twee vry gelaten. Also heeft Titus zijnen Gisippum met hem genomen, dien hy metten eersten om lauheyt ende twijfelijc mistrouwen tot zijn vriendtschappe grootelijck berispt hebben, wter maten minnelijcken willecoemde. Voorts heeft hy hem tot sijn huys gheleyt, daer hy met medooghende tranen van Sophronia niet anders dan een Broeder ontfangen wert. Als nu Gisippus met goede spijsen wat ververscht ende met Schoonen ghewaede ver-chiert zijnde weder becomen was tot sijn voorleden ghedaente, die zijn deuchde ende edelheydt beta-melijk was, heeft Titus hem meten eersten alle sijnen schat ende goeden deelachtich oft ghemeen ghemaecckt ende hem daer nae sijns selfs ionck Susterken ghenaemt Fulvia te wijve ghegeheven ende daer nae tot hem geseeyt: Het staet nu in u selfs believe ende wille (Gisippe) alhier by my te blyven, oft met alle ’t gene ic u gegeven hebbe wederomme nae Athenen te keeren. Maer Gisippus, ghe-drongen zijnde over d’een zyde vart partijdich bannissement van Athenen ende over d’ander zijde van de danckaerheyt vriendschappe van Tito, heeft hem verwillich een Burger tot Roomen te werden. Aldus hebben zy, hy met sijn Fulvia ende Titus met syn Sophronia te samen langhen tijt blijdelijcken in een huysinge gewoont, daer hunlyder volmaecte vriendschappe noch daghelijcx (indien zy anders meerder mochte werden) vermeert ende vergroot wert. De vriendschappe is dan een alderheylich-sthe deuchde, en wel waerdich om niet alleenlijck met sonder-linger eerwaerdicheyt, maer oock met eeuwigen love gepresen te werden, ghemerckt zy als een alder bescheydenste moeder van groot-dadicheyt ende van eersaemheydt, als een Suster van danckaerheyt ende liefde, ende als een vyant van sijnen hate ende giericheydt, altijd sonder des vriendts bidden te verwachten, van selfs bereyt is om deuchtlijcken eenen anderen te bewysen ’t gene dat sy soude willen haer bewesen te werden, welcke alderheylichste cracht oft werckinge huydensdaechs gheheel seltsaem in twee Menschen wert gevonden: tot grooter blamen ende verwytte vanden ellendigen geltsuchtigheyt der
menschen. Want dese alleenlijk siende ende sporende nae eyghen bate, die alderheylichste vriendtschappe buyten d’uyterste palen desWerelts in eeuwighen ellenden ghebannen hebben. Wat liefde, wat rijkdomme, wat maechtschappe soude Gisippum de viericteyt, de tranen ende het suchten van Tito so crachtelijken hebben connen ter herten doen gaen, dat hij daer door zijn schoone edele ende beminde Bruydt, Tito soude hebben gegeven dan dese vrieytschappe; wat wetten, wat drezychten, wat vreese soude Gisippus ieuchdelijcke armen in een eensame plaets, in een duystere plaets, ende in zijn eyghen bedde hebben connen bedwinghen ende doen onthouden van de omhelsinge van die ionge, beminde ende schoone maget (mogelijc hem daer noch toe terghende) dan dese vrientschappe? Wat staten, wat verdiensten, wat voortsettingen hadden Gisippum mogen brengen tot verachtinghe zijnder, oock Sophronias maghen, tot verachtinge van des volcx schandelijk geruchte ende onwille, tot verachtinge van eckerlick beschimpeinghe ende spotternye, om zijnen vrient te vernoegen, dan dese vrieytschappe? Wederom aen d’ander zijde, wat soude Titum, mogende tselve wel met eeren ongemerckt laten, daer toe doch hebben connen brengen, dat hy sonder eenich beraden soo vaerdigh

zijns selfs doot benaersticht soude hebben om synen vrient van gecruyst te worden te verlossen, die daer selfs om arbuyde, dan die selve vrieytschappe? Wat soude Titum daer toe doch hebben connen brengen, dat hy alle zijn over groote vaderlyck erf alsoo milde-lijck sonder eenich vertrek ghemeen ghemaect soude hebben met Gisippo, dient zijne doort ongeluck berooft was, dan die selve vrieytschappe? Wat soude Titum daer toe oock hebben mogen breghen, dat hy sonder eenich achterdenc-ken zijn ionghe Suster so begeer-lijck ghegeven soude hebben aen Gisippum, dien hy daer so beroydelijck arm in d’uyterste ellen-dicheyt sach te wesen, dan alleen die selve liefde? Waer toe quelen hen de menschen dan menichte van maghen, veelheyt van Broeders, groot getal van kinderen te begeeren, sulcx dat zy oock tot hunluyder groote kosten tgetal heur-dier dienaren daghelijcx vermeerhen: als sy nochtans om de minste schade te vermyden alle behoorlijkheyt teghens den ouders, Broeders ende Meesters achter rugghe stel-len, daer men den vrient in alle desen soo gantsch contrarie sulck doen bevindt, dat hy goet en bloet ter syden stelt ende veracht om zijnen vrient ghetrouvelijck vrieytschappe te bewysen.

Saladijn, in coopmans ghewade, wert van Messire Thorel
eere ende vrieytschappe bewesen. Daer geschiet een cruysvaert over ’t Meyr. Messire Thorel, daer oock treckende, steltzijn huysvrouwe eenen sekeren tijdt om een ander Man te moghen trouwen. Hy
wett vanden Sarasynen ghevanghen, daer hy als Valckenaer gebracht wert voor den Soudaen, de welcke hem werdt kennende, dies hy hem daer ook liet kennen, soo dat hem daer groote eere aenge-
dan wert. Messire Thorel wert sieck ende door Nigromancien in eender nacht wederomme binnen Pavien ghebracht, daer hy quam in zijnder huysvrouwen Bruylofte, die hem wert kennende ende met hem wederomme tot zyven huyske keerde.

De neghenenveertichste Historie.

Daerinne betoont wert, hoe orbaerlijk het is beleeftheyt te pleghen, ende datmen gheen ghenoten weldaet en behoort te ver-
gheten.

I NDEN tyden van Keyser Fredericus d’eerste (soo eenighe segghe) maecten de Christen een groote ende ghemeene heyrvaert over ’t Meyr om ’t Hey-
lige Landt wederomme te becrach-
tighen.

Welck voornemen bij tijts ver-
nomen zijnde by Saladijn, Soudaen van Egipten, dat een uytghelesen vroom Prince was, heeft hy voor ghomen in eyghen persoone der Christen Princen toerustinghe tot die heyrvaert te bespieden, om hem dies te beter daer tegens te mogen voorsien ende zijne saken in Egi-
ten al ’t samen bestelt hebbende, onder ’t decxel van in pelgrimagien te willen trekken, is hy alleenlijk met twee zijne meeste ende ver-
standichste Heeren, oock met drye zijne dienaren coopmans ghewyse opte reyse gheslaghen. Ende nae dat hy veel Christen Landen door-
wandelt hebbende door Lombardien reet om te rijden over ’t geberchte, soo is gheheurt dat hy van Myla-
nen rijdende nae Pavien, ontrent den avont gecomen is int ghemoet van een edelman van Pavien, gene-
naemt Messire Thorel Distria, de met zijne dienaren, met zijne hon-
den ende met zijne valcken quam ghereden nae eenen schoonen lust-
hof, die hy hadde ligghende aende Riviere Thesin. Messire Thorel, dese mannen siende, began hy te vermoeeden, dat het edelluyden ende vreemdelingen waren, ende wert begeerlijck om henluyden eenige eere te betoonen. Daerom als Salae-
dijn een van Messire Thorels dien-
aren vraechde, hoe verre dat zy noch van Pavien waren ende oft zy noch tijds genoech hadden om daer binnen te mogen komen, zoo en heeft Thorel niet gedoocht dat zy noch tijds ghenoech tot Pavien komen om vanden avondt daer binnen te geraken. Doen sprac Saladijn: Laet u dan ghelieven ons (om dat wy wtlandiegers zijn) te wysen, waer dat wy best her bergen sullen moghen? Dat sal ick (sprac Messire Thorel) seer gaerne doen, ick was selfs van meeninge een van mijne dienaren te seynden ontrent Pavien om een bootschappe van mijn eyghen saken, die sal ick met u seynden om u met eenen te leeden, daer ghy bequamelijken genoech sult mogen logeren. Ende
genakende de gheschickste zijner dienaren, gaf hy dien last wat hy soude doen ende sant den selven met henluyden henen.

Voorts is hy terstont selve spoedic nae huys gereden, daer hy nae zijn beste vermoghen een schoon Avontmael bereyde, ende de tafel in zijnen boomgaert deede decken, 't welck ghedaen zijnde is hy aende poorte gegaen om henluyden te verbeyden. De dienaer, metten Edelluyden van verscheeyden saken coutende, heeftse deur sekere omwegen gevoer en buytren henluyder weten tot zijns heeren lusthof gebracht, de welcke hunluyden siende, tot voete int ghemoete is ghegaen ende heeft al lachende tot hen allen gheseyd: Mijn Heeren, ghy zit my al 't samen hertelijcken willecoem. Saladijn, die verнутich was, merckte wel dat desen Ridder gheducht hadde, dat zy niet tot zynen huysse en souden hebben willen kommen om te logheren, by alden zy van hem daer toe veracht waren gheweest als hy henluyden over wech vandt, ende dat hy henluyden daerom behendelijk aldaer hadde doen leeden, op dat zy niet en souden moghen weygheeren dien nacht binnen zijnen huysse te slappen, aldus heeft hy den Ridder wederomme ghegroet, ende tot hem gheseyt: Waert sake, Messire, dat yemandt hem beclaghien mochte over de beleefde menschen, so souden wy ons over u beclaghien, door den welcken wy onsen wech verlatende (daer ghy ons een weynich afghevoert hebbet) sonder yet ghedaen te hebben om u ionste mede te verdienen anders dan een ghemeen groetinghe, van u ghe-

nootsaecht werden dese over groote beleeftheydt van u te ghienieten. Den Ridder, die wijs ende welsprekende was, seyde: Mijn Heeren, het is een slechte beleeftheydt, die u nu van my gheoot wordt, te achten by die, welck u luyden zoo my 't ghelaet uwer aensichten te kennen gheeft, nae uwer waerden wel behooren soude te gheschieden, maer inder waerheydt en soude ghylieden buyten Pavien gheen ghoeide herberghe voor u lieden ghevonden hebben, laet u daerom niet verdrietuen een weynich meer omghereden te zijn om wat miin ongemaex te hebben. Dit gheseyt zijnde, quaemen zijne dienaren voort, de welcke de paerd, nae dat de Heeren afgeseten waren, ende stallagie brachten, en Messire Thorel bracht de drie Heeren inder Cameren, die voor henluyden bereydt waren, alwaer hyse heeft doen onthaersen ende met eenen coelen dronck wijnis wat ververschen ende onderhieelte voort met einen lustigen cout, ter tijdt dat het tijt was om te eten. Saladijn, met zijn edelen ende dienaren consten alle goed Latijen, dies zy wel verstanden ende ooc wel verstaen waren ende lieten hem elck bedunchen, dat dese Ridder de bevallijckste, versochtste ende de welsprenkent Edelman was van allen anderen die sy luyden noch ghesien hadden. Aen d'ander zijde schenen dese Heeren oock noch veel heerlijcker inden ooghen van Messire Thorel dan te voren van hem wel ghewaent was, sulcx dat hem verdoot dat hyse dien avont niet rijkelijck en mochte onthalen ende met ghien verselschappinge van meer
ander goede Edelluyden, dies hy voor hem nam des anderen mid- 
daechs tse1ve te verbeteren. Daerom 
heeft hy een van zyne dienaren zijn 
meeninge geseyt ende den selven 
ghesonden nae Pavien (dat niet verde 
van daer ende daer geen poorte 
gesloten en was) aen zijn huys-
vrouwe, die een verstandighe ende 
groothertige vrouw was. Na alle 
ditte heeft hy dese heeren inden 
boomgaert gebracht, daer hy hen-
luyden beleefdelijcken vraechde, wie 
sy waren. Daer Saladijn op ant-
woorde: Wy zijn Cooplieden uyt 
Cypers, van daer wy comen nae 
Parijs om onsen handels wille. Gave 
God (sprac Messire Thorel), dat dit 
lant sulcdanige edelluyden voort-
brachte als Cypers wel cooplieden 
doe ende van den eenen clap also 
in den anderen vallende, ist tijdt 
gheworden om te gaan eten. Doen 
heeft hyse met eerbiedinghe ter 
Tafelen doen sitten, daer sy seer 
wel getracteert ende met bequame 
geschicktheyt gedient waren, nadien 
dat een onvoorsiene, maeltijt was. 
Niet lange nae dat de maeltijt ge-
daen ende het tafellaken opgenomen 
was, heeft Messire Thorel henluyden 
(dien hy wel vermoede vermoeyt te 
zijn) op rijckelijcke bedden doen 
leeden om te slapen ende is daer 
nae van gelijken te bedde gegaen. 
De dienaer tot Pavien gesonden, 
heeft zijn bootschappe ghedaen aen 
zijn vrouw, de welcke gheen wijf-
lijck maer een Coninclijck herte heb-
bende, terstont veel van messire 
Thorels vrienden ende dienaeren by 
aer ontboden ende een groote 
heerlijcke weerschappe doen berey-
den heeft, daer toe zy noch dien 
selven avont de machtigsten ende 
edelsten vander stede tegen den 
aecomenden dach des middaechs 
heeft doen nooden, ende heeft voorts 
metten tapiesseryen, zyde lakenen, 
gouden lakenen en metten dierbaren 
voeragien gedaen, so haer van Mes-
sire Thorel, haren man, ontboden was. 
Als den dach gecomen was, zijn die 
Heeren opgestaen, metten welcken 
Messire Thorel opgheseten is te 
peerde ende hebbende zijn valcken 
doen comen, is hy met henluyden 
daer ontert by een beke gereden 
ende thoonde henluyden aldaer hoe 
die conden vlieghen. Saladijn dit 
weyspel een wyle met lusten gesien 
hebbende, begheerde Saladijn eenich 
dienaer van Messire Thorel die hen-
luyden inde beste herberghie binnen 
Pavien mochte leden, daer op mes-
sire Thorel antwoordende seyde, 
dat sal ick selve zijn, want ick daer 
doch nootlijck moet wesen. De hee-
ren geloofden sulcks, dies zy wel 
te vreden zijnde met hem derwaerts 
ghereden zijn. Alsoo zijn zy ontert 
neghen uren binnen Pavien ghco-
men ende meynende te ryden in de 
beste herberge, reden zy ten huys 
vane Messire Thorel, daer wel wijftich 
vande de voorbarichste Mannen van 
die steden versaemt waren om dese 
heeren te ontfangen, die henluyden 
daerom terstont ghereet waren met-
ten handen aen toomen ende steghel-
reepen. Saladijn met zijn gesel-
sschappe sulcks siende, merckte 
terstondt wel wat vander saecken was 
ende seyde: Dit en is t'ghene niet 
(Messire Thorel) dat wy aen u ver-
sochten, ons is dese voorleden nacht 
ghenoech eeren ende al veel meer 
dan wy begeerden, van u bewesen, 
daeromme haddet ghy ons nu be-
quamelijken onsen wech wel mo-
gen voort laten trecken. Daerom Messire Thorel, henlieden weder antwoorden, sprac: T'gene, mijn Heeren, dat u gisteren mach ge-
schiet zijn, weet ic der fortuynen meer danck dan u lieden, de welcke u over wech verraste, sulcx dat u de noot by na dwaanck te comen binnen mijn cleyne huysken, maer van desen morghen sal ick ende oock alle dese edellieden die hier rontsomme u staen, in u lieden ghehouden zijn, by alle de welcke eenen maeltijd te eten ghy nu wel meucht weygheren (want sulcx in uwer macht staet) indien u lieden dat beleestheydt dunct te wesen. 

Saladijn ende zijn geselschappe ver-
wonnen zijnde, saten af van heur Paerden ende waren blijdelijcken 

fangen vanden edellieden, de welcke hun brachten op de camere die rjckelijck voor henlieden bereydt waren, daer zy hun reysghwade af leyden, een luttel rusten ende van daer inde zale (die heerlijck toe 

gerust was) quamen. 

Doen wiesch men die handen, men ginc ter 

Tafelen sitten ende men diende die Heeren met zoo groote ende schoon-
der oordene van zoo menichvuldige 
ende weeldige spijsen, datmen den Keyser (indien hy daer alzoo ghecomen ware gheweest) gheen meer-
der eere en mochte bewesen hebben. 

Al hoe wel nu Saladijn met zijn 
geselschappe groote Heeren waren 
ende wel gewoone groote dingen 
te siene, zoo waren sylieden dies 
niet te min hoochlijcken daer inne 
verwondert, als van die meeste beleestheydt vander werelt, over-

mits zy op des Ridders staete merck-
ten, dien zy wel sagen een burgher 
ende geen Heeren vander stede te 
wesen. Als de maeltijt gedaen, de 
tafel opgenomen ende daer int ge-
men wat ghcout was, ende de Edellieden van Pavien, doort be-
lieven van Messire Thorel oorlof 
genomen hebbende, ghegaen waren 
elcx om wat te rusten (overmidts 
de hitte vanden dage groot was) zo bleef hy met zijn drie gasten 
daer alleen, de welcke hy gebracht 
heeft binnen zijnder cameren, op 
datter niet met allen van alle dat 
yh lief ende waert hadde onghesien 
soude blyven van hunlieden ende 
ontboot zijn huysvrouwe aldaer by 
hen te comen. 

Deze wtghelesen 

schoon van aengesicht, fris ende 

heerlijc van lichame ende met rjck-
elijcke cleederen verchiert zijnde, 
is midden tusschen haer twee soon-
kens, die wel Engelkens gheleken, 
voor haeren man ende de Heeren 

gecomen, die zy minnelijken ge-
gruet heeft. Als de Heeren haer 
sagen zijn zy opgestaen ende haer 
met eerbiedinge ontfangende, deden 
yz haer benevens henlieden neder 
sitten, vriendelijken spelende met 

haer ionge soonkens. 

Maer als zy 

daer na in een lustige tsamen 

sprake gheraecten ende messire 

Thorel een weynich van daer gesheyden was, zo heeft zy de 

Heeren heusschelijken gevraecht 
van waer zy waren ende waer 
waerts zy reysden, daer op de 

Heeren wederom antwoorden so sy 
tot messire Thorel gedaen hadden, 
dies de vrouwe met een vrolijc 
gelaet totten Heeren seyde: Ic 

mercke dan wel, dat mijn wijflijc 
goeduncken wel te passe sal komen, 
daerom bidde ic u, mijn Heeren, my 

wt sonderlinge ionste my die vrient- 

schappe te doen, dat ghy niet en
weygert in dancke te nemen een seer cleyn giftken, dat ick u hier sal doen brengen, maer dat ghy aenmerckende, dat vrouwen naer haer cleyn vermogen cleyne gaven schencken, meer wilt sien opte goede ghengentheydt des persoens, die u dese gave aenbiedet, dan op die cleynheydt der giften. Ende gedaen hebbende daer breghen voor elck twee schone rocken, d’eene met zijde, d’ander met dierbaer licht velwerck gevoedert, niet burgerlijc noch coopmans gewijs, maer heerlijc gemaakt met noch drie onderbonetkens van taffetas ende van fijn linnen, seyde zy tot henlieden: Neemt daer, mijn Heeren, dese cleederen, met welcx gelijc ic van desen dage mijn man ghecleet hebbe, dander dingen sullen u (niet teghenstaende zy van heel cleynder waerden zijn) noch nut moghen zijn ende dienstlijc, overmits ghy verre van uwe huysvrouwe zijt, ende noch eenen grooten wech voor handen hebt, gemerct de cooplieden net ende saert zijn in heur saken. De Heeren waren dies seere verwondert ende verstanden claerlijck, dat Messire Thorel in geenen deel eenighe beleeftheydt tot hunlieder waert ontbotoent en wilde laten, ende aenschouwende der geschoncken cleederen rijckelijckheydt, beduchten zy van Messire Thorel gekent te zijn, maer des niet tegenstaende heeft een onder hun de vrouw gheantwoort: Dit zijn (mijn vrouw) zeer groote gaven, die oock niet lichtelijck ontfanghen en souden werden, waren wy daer niet toe gedrongen door uwe begeerte, diemen qualijc weygeren mach. Dit gedaen ende Messire Thorel al weder gecomen sijnde heeft de vrouw aende Heeren oorlof genomen ende is van daer ghescheyd en, bestellende dat der Heeren dienaren met dierghelijcke gaven (maer van minder waerde, zo dienaren betaemde) beschoncken waren. Daer na heeft Messire Thorel aende Heeren met veel begheerens verworven, dat zy dien dach by hem te blyven verwillichden ende nae dat zy een weynich geslapen hadden, zy met heure nieuwe roc- ken becleet zijnde, met messire Thorel spaceren gereden door de stede, tot dat zy (de maeltijt gecomen zynde) weder ter tafelen ginghen, daer zy met veel eerlijck Gheselschap een heerlijck avontmaal hielden. Na de maeltijt zijn zy te bedde ge- gaen, ende als den dach gecomen was ende zy heur ghecleedt had- den, hebben zy inde plaetse van heure afgereden maghere Peerden, drie geweldige ende rassche cleppers ghevonden, van ghelijcken sagen zy oock heur dienaeren met versche stercke Paerden voorsien te wesen. Saladijn, dit noch mede siende, keerde hem omme tot sijne medegesellen ende sprac: Ic swere u by Gode, datter noyt volmaecter, beleefder, noch vernufterg mach, ende indien de Christen Coningen naer advenant in heurluyder state soodanich zijn als dese ridder is, zo en ist den Soudaen van Babilonien gheenen oorbaer, dat hy een van die ver- beyde, ick swijghe van zoo veel als wy sien, dat wel gereetschappe maken om hem te overvallen. Ende wel merckende, dat hun- luyder weygeren geen plaetse ghe- hadt en soude hebben, hebben zy
heuren Weert heusselijck gedanct ende zijn te Paerde geseten. Messire Thorel met veel gheselschaps hebbense een groot stuk weechs buyten de Stede gheleydt ende alhoewel het scheyden van Messire Thorel verdrietich viel voor Sala-dijn (zoo seer was hy alrede tot hem gesint) nochtans ghenootsaeckt zijnde om sijnen wech te volstrec-ken, heeft hy hem gebeden, dat hy wederomme soude keeren, de welcke niet tegenstaende hem mede 't schey-den verdroot, tot hunluyden ghe-sproken heeft aldus: Nu sulcx u gelieve is, mijn heeren, zo wil ict doen, mer moet u eerst een dinck segghen. Wat luyden dat ghy zijt, mijn heeren, en weet ick niet, noch en begheere dat oock niet te weten, nu sulcx u believen niet en is, maer God gheve wie ghy ooc meucht zijn my en suldy dese mael niet vroedt maken, dat ghy coopluyden zijt, daer mede bevele ick u luyden Gode. Sala-dijn, nu al oorlof genomen hebbende van Messire Thorels ander geselschappe, antwoorde hem stillekens: Het mach noch werden, messire, dat wy u van onsen coompanschappe sullen doen sien om u geooke daer door te bevestigen ende blijft met Gode. Alzo is Sala-dijn van Messire Thorel ende zijn geselschappe gescheyden, voor hem nemende met grootmoediger herten, indien hy levendich bleef ende met dese aenstaende orloge niet verdorven en werde, Messire Thorel, geen minder eere ende vrientschappe te bewysen dan hem daer af geschiht was ende sprack met zijn geselschappe lange van hem, van zijn huysvrouwe, van zijn doen ende laten, elc dinc op hem selven bysonder hoochlijck prijsende. Maer nae dat hy daer alle 't landt (niet sonder groote moeyelijcheyt) door-reyst hadde, is met zijn ghesel-schappe 't schepe gheseten ende weder binnen Alexandryen gecomen, alwaer hy alle ghelegentheyt vol-comentlijck wetende hem ter weer gerust heeft. Messire Thorel is ook wederom gereden binnen Pavien, daer hy langhe in sijn ghedachten ondersocht, wat lieden die drie mochten wesen, maer en conste tot de waerheyt vander saecken niet geraken. Als nu den tijt van over 't meyr te trecken gecomen was ende men tot allen plaetsen groote ghereetschap daer toe maecte, zo is messire Thorel oock mede van sinne geworden (niet tegen-staende het smeekende bidden ende de beweechlijcke tranen zijnter Huysvrouwen) om aldaer te trec-ken, ende alle zijn dingen daer toe bestelt hebbende, zo dat hy nu al gantsch gereet was om op te zitten, sprack hy tot zijnder huysvrouwe, die hy wter maten seer beminde: Mijn beminde wijf, nu bestae ick (zoo ghy meucht sien) dese reyse, eensdeels om wereltsche eere, oock eensdeels om mijnder zielen sali-cheyt te behalen, dies bevele ick u nu al onse saken ende onse eere. Ende want mijn gaen seker, mer mijn komen (door duysentderleye tegenspoeden, die my mogen op-comen) met allen onseker is, zo wil ic, dat ghy een dinc om mijn wille sult doen, Godt gheve oock hoe dat het met my gaen mach, dat is, dat ghy een iacer, een maent ende eenen dach (van huyden af te rekenen dat ic van u scheyde)
Lustighe Historien

nae mijn wedercomste sonder hou-
welijken sult beyden, indien ghy
geen sekere tijdinghe van my en
verhoort.

De vrouwe, die seer bitterlijcken
weende, heeft hem gheantwoort:
Ick en weet niet, waerde man, hoe
ic my ghedragen sal inden rouwe,
daer inne ghy my nu door u af-
scheyden sult verlaten, maer indien
mijn leven crachtigher is dan mijn
droefheyt ende het anders dan wel
met u gaet, zoo heeft ende sterft
met ghwisse versekerthet, dat ic
niemants dan Messire Thorels ende
zijnder ghedenckenissen huysvrouwe
leven ende sterven sal.

Daer op haer Messire Thorel
weder seyde: Ick ben gheheel wel
versekert, dat sulcx, soo verre het
aen u staet (beminde wijf) alzo
geschieden zal, mer ghy zijt noch
een ionge vrouwe, schoon, groot
van magen ooc van deuchden,
daer men over al af weet te seggen.
Daerom ic ic niet en twijfele, indien
hier maer eenich vermoeden van
mijn doot comt, ofte vele grote
personagien ende edelen en sullen
om uwen wilte u broeders ende
wee magen aensoecken, der welcker
raet ende aenporringhe ghy dan (al
waerdy ooch noch so onwillich)
qualijck wederstaen sult moghen
ende gedrongen werden (ooc ws
ondancx) hunlieder believe te vol-
gen, ende dit is doorsake, dat ic u
om dien besetten tijt ende om ghe-
nen langheren bidde. Tghene ick
u toegeseydt hebbe (sprack de
vrouwe) sal ic doen na mijn wterste
vermogen, maer als ick noch al
ghnootsaeckt soude werden om
aldus te doen, dan sal ick gewis-
selijck t ghene ghy my opleght ghe-
hoorsamen ende bidden Gode dat
hy u noch my binnen dien bestel-
den tijt daer toe niet en laat comen.
Als dit gheseydt was heeft de vrou-
ken al weenende met beclemmende
droefheyt omhelst, ende een vinhger-
linck van haerder hant strijckende
boot zy hem dat, seghhende: Oft
ick storve eer ic u weder sie, zo
wilt my daer by gedencken als
ghy dat vingherlinck aenschout.
Messire Thorel ontfinck den rinck,
sat te Paerde, seyde elckerlijck
adieu ende reedt zijns weechs. Tot
Genuen ghecomen zijnde met zijn
gheselschappe, is hy met een galeyte
voort van daer gevaren ende binnen
luttel tijts tot Akers gecomen, daer
hy hem gevoecht heeft onder dan-
der Christenheyr. Onder dit heyr
quam by nae van handt tot
handt een moordelijcke sieckte ende
sterfte, oock vielen meest alle de
ghene, die van dese sterfte over-
bleven sonder slach oft stoot in han-
den van Saladijn, ende dat oft door
sijn cloechyt, oft door zijn geluck,
de welcke alle de menichte der ge-
vangens in verscheyden steden ende
vlecken heeft doen verspreyden,
waer onder Messire Thorel ooc een
zijnde, ghevangen wert gebracht bin-
nen Alexandrien. Daer en was hy
van niemant gekent, ende oock be-
vreest zijnde hem selfs bekent te
maken, begaf hy hem tot ten dienst
der valcken, daer hy een groot
meester in was, sulcx dat hy daer
door gecomen is in kennisse van-
den Soudaen, die hem daeromme
wter gevanckenisse nam ende sijnen
valckenier maecte. Messire Thorel,
die met geen ander name dan
de Christen ghenaemt en was van
Saladijn, dien hy niet en kende noch
Joannis Bocatij.

133
de Soudaen hem, hadde altijdt zijn
hert, sinne ende gedachten gestrect
na Pavien, ende hadde oock menich
werven bestaen te ontloopen, maer
en mocht sulcx noyt volbrengen.
Nu waren daer sommige Genevoys-
sers Legaten gecomen om eenighe
van heure gevangenen burgers te
lossen ende laghen ghenoech ghereet
op heur reyse weder na Genuen,
daeromme hy voor hem nam by
dese Legaten aen zijn huys vrouwe
to schrijven, dat hy noch int leven
waer, dat hy metten eersten het
mogelijc ware weder thuys keeren,
ende dat zy hem verheyden soude,
twelck hy oock alsoo gheschreven
heeft, ende baddt oock vriendelij-
ken eenen vanden Legaten, dien
hy kende, dien brief doch ghewis-
ljck te willen bestellen ten handen
vanden Abt in Ciel dore, het welc
zijnen oom was. Middeler tijdt is
daer nae op een tijdt ghebeurt , dat
Messire Thorel, spreeckende metten
Scudaen van zijre voghelen, half
lachende wert, ende toonde daer
onder een gelaet van de Scudaen
Messire Thorels gedachtich wert, ende hem daerom
ernstelijc aenschouwende int
vermoeden quam, dat dit de Man selve
was, dies hy d'eerste reden liet
varen, ende sprac tot hem: Segt
my, Christen, uyt wat lant zijt
ghy? Ick ben Heere (antwoorde
Messire Thorel) uyt Italien van Natie
een Lombaerdt, ghebcoren in Pa-
vien, een schamel man ende de
nederen state. Als Saladin dit
hoorde, ru by na versekert zijnde
van tgene hy aen getwijfelt had,
sprack hy blydelijck in hem selven:
Nu heeft my God den dach geiont,
dat ick desen man mach betoonen
hoe aengenaem my de milde be-
leeftheyt was, die hy aen my be-
wesen heeft. Ende sonder yet meer
te segghen, beval hy alle sijn cle-
deren in een camer benevens den
anderen te leggen ende leyde hem
daer binnen, seggende: Siet wel
toe, Christen, oft daer onder alle
dese geen cleet en is, d'welc ghy
oyt meer ghesien hebt. Messire
Thorel sach al om ende creech
den roc in 't ooge, die Saladin van
sijn huysvrouwe geschonckten was,
hoe wel hy nochtans niet gelooven
en conste, dat dit het selfde cleedt
waere, ende heeft dies niet te
min den Soudaen geantwoort: Ick
en kenne daer niet een onder,
mijn Heere, nochtans gelijckt dat
wel een cleet, dat ick wel eer-
tijts gedragen hebbe, welcker weer
gade oft ghelijck ick door mijn huys-
vrouwe, die dede schencken aen
drie Cooplieden, die tot mynen
huys thuys waren. Doen conste
hem Saladin niet langer bedwin-
ghen, maer hem vriendelijckenen-
helsende, seyde hy: Ghy zijt Mess-
sire Thorel van Istria, ende ick
hen een van den drie coopluyden
die van u huysvrouwe met die
rocken beschonckten waren, nu is
den tijt ghecomen dat ick u ge-
looven mach verscherken wat mijn
coopmanschappe was, so ick u in
ons afscheyden seyde mogelijk te
zijn om gheschieden. Messire Thorel,
dit hoorende, wert wter maten seer
verblijt, ende daer beneven occ be-
schaemt. Hy verblyde van sulcken
gast tot sijnen huys ghehadte he
hebben, maer hy schaemde hem,
overmids die selve (zoo hy nu dochte) soo armelijck van hem ontfanghen was. Voort sprack Saladijn tot hem: Messire Thorel, aenge-merct ghy my van Gode hier toe-gesonden zijt, zo laet u nu vryelijck beduncken, dat ic nu niet meer de Heere en ben, maer dat ghy die zijt. Ende na dat zy onderlingen groote vreuchde betoont hadden, zoo heeft hy Thorel met Conincklijcken cleederen becleedt ende alzoo voor zijn machtichste baroenen ghebracht, daer hy met allen veel lofs van zijn deuchde verclaerde ende eenen yegelijck heer deulich van sijn deuchte verclaerde ende eenen yegelijck beval Messire Thorel ter liefden van hem, niet anders te beminnen ende te eeren dan sijn selfs persoone, het welcke van dien dach af van elckerlijck ghedaen wert, maer onder-lingen vanden twee groote meesters die int geselschappe vanden Soudaen binnen sijnen huysle ghebracht had-den geweest. Die hoocheydt vande schelijckhe ghebracht daer Messire Thorel hem selven inne vant, heeft de gedachten van Lombardien al een weynich wt sijn herte ghetrocken, ende aldermeest om dat hy vaste-lijcken hoopte, dat sijnen brief in zijns ooms hant gecomen was. Nu was opten selven dach dat Saladijn het Cristen Legher overvliende selve Leger een ridder van cleynder waerden wt Provencen doodt ghe-bleven ende begraven, wiens name was Messire Thorel de Dignes, daeromme (overmids Messire Thorel door zijn manheydt over ‘t gantsche leger vermaert ende bekent was) van elckerlijck, die daer hoorde seggen, Messire Thorel is doot, gewaendt en geloofd werd sulcx geseyt te wesen van Messire Thorel Distria ende niet van die van Dignes, welc onderstant der be-drogenen in dese saecke, niet be- kent en werdt, overmids het onge-luck zijne gevanckenissen, sulcx datter vele Italianen met dese tijdinge wederomme thys quamen, onder welcke oock eenige zoo vermetel waeren, dat sy dorsten seggen hem doot gesien ende by zijn begravenisse geweest te hebben. Deze tijdinge van zijn huysvrou ende van sijn magen vernomen zijnde, is een groote ende ongheloofighlijke oorsake gheweest van droefheyt, niet alleen voor hunluyden, maer oock voor alle die Messire Thorel oyt gheken hebben. Het soude te lange vallen om vertellen hoedanich ende hoe sijner huysvrouwen droefheyt, verdriet ende ghe- ween was, de welcke, na dat zy een deel maenden lanck haeren Man met bittere treuricheyt be-claecht hadde ende den onmatigen rouwe nu wat began te minde-ren, vanden machtichsten in Lom bardijen te wijve begheert ende van hare gebroeders oock van alle haer ander vrienden ende Maghen daer toe aengeport wert, t’welc zy nu al menichwerven met weenenden oogen gheweeghert hadde ende nochts ten laetsten haerder maghen be-geereen gedronten werdt te ver-willigen, met voorwaerdens nochts dat zy den tijt, die zy Messire Thorel toegheseydt hadde ongehouwelijkct soude blyve. Middeler tijt dat de saken van dese Vrouwe in desen staete stonden binnen Pavien ende den tijt dat zy eenen anderen man soude moeten trouwen op acht daghen nae omgecomen was, soo ist op eenen dach ghe-
vallen dat messire Thorel tot Alexandrien eenen man sacht, dien hy te voren aldaer metten Ambassadeur oft Legaat hadde ghesien inde Galeye gaen om daer mede oock nae Genuen te varen, den welcken hy voor hem dede komen ende vraechde hem hoe zijn reyse was gheweest ende wanneer hy tot Genuen aenghecomen was. Daer dander op antwoorde, seyde: Die galeye, mijn heere, hadde een quade reyse, alzo ic vernomen hebbe in Creten, daer ick die reyse bleef liggen, want na dat de galeye ontrent Sicilien quam, rees daer eenen fellen noorden wint, daer af ze geworpen wert op de bancken van Barbarien, sulcx datter niet een van alle de menschen te Lande en quam, daer onder ick oock twee Broeders verloor. Messire Thorel, gelooovende 't ghene dese man hem vertelde, 't welc ooc altsamen waerachtich was, daer by ooc overleggende, dat sijnen ghesetten tijdt aen zijn huysvrouwe nu binnen luttel daghen verloopen was, ende daerom voorseker vermoedende (overmidts hy wel dacht, datmen daer van hem gheen tydinge ende mogen hebben) dat zijn huysvrouwe nu al eenen anderen Man ghetrouwen soude hebben, is in sulcker swaricheydt gecomen, dat hy eten ende drincken verliet, te bedde bleef liggen, ende voor hem nam te willen sterven. Den Soudaen die hem hertelijken beminde, en hadde dat soo haest niet vernomen oft hy en is voor zijn bedde ghecomen, ende nae dat hy deur veel ende langhe begheerten wt hem de oorsake zijns treurens ende zijne sieckten vernomen hadde, berispte hy hem seer van sulcx soo langhe verswegen te hebben, ende nae dat hy hem gedebed hadde eenen ghetroosten moet te nemen, beloofde hy Messire Thorel gheswilsijck (indient ymmers zijn begeeren ware) te bestellen, dat hy noch voor den ghesetten tijdt binnen Pavien soude wesen, ende seyde hem in wat manieren. Als nu messire Thorel Saladijns woorden gheleeve gaf, overmidts hy sulcx wel moghelijck, ook veelmaels gheschiet te wesen, menich werven ghehoort hadde, began hy weder wat moets te maken ende den Soudaen aen te porren om sulcx te volstrekken. Den Soudaen hielt by hem een groot Nigromanciën, wiens conste hy nu al over lange versocht ende bevonden hadde; desen beval hy middel te vinden, dat Messire Thorel liggende op een bedde in eender nacht binnen Pavien gebracht soude moghen werden. Daer op hem de swerte Constenaer antwoorde, dat sulcks gheschieden soude, maer dat hy den Man (om des selfs oorbaer) eerst wel vaste moeste doen slapen. Dit aldus bestelt zijnde, is den Soudaen weder gecomen bij Messire Thorel, die hy gantsch bereydt vandt, oft om binnen den gesetten tijdt (waert moghelijck) tot Pavien te wesen, oft (indient niet zijn en mochte) van treuren te sterven, ende sprac aldus tot hem: Ick mercke, Messire Thorel, dat ghy u Huysvrouwe met gantscher herten beminckt, ende daerom dus ancxstelijken besorcht zijt dat haer een ander sal trouwen, 't welck Godt moet verbieden, waer inne ick u met gheenrehande redene berispen en can. Gemerckt zy de Vrouwe alleen is onder alle de andere, die
Mijn Heere, sprack Thorel, behalven dese uwe woorden hebben my u wercken u jonste tot mywaert so hoogelijck doen blijcken, dat ick de alderminste weldaet niet verdient en hebbe, ende gheloove u seggen niet alleen warachtich te wesen in mijnen leven, maer oock in mijn sterven. Maer aengemerct sulcx mijn ernstelijck voornemen is, soo begeere ick aen u doch spoedelijck te willen volbrengen het ghene dat ghy my belooft hebt, want morgen is den laetsten dach dat ic noch behoore verbeyt te werden. Dat sal, sprac Saladijn, ongetwijfelt volbracht worden. Des anderen daechs, als des Soudaens meeninghe was Messire Thorel dien aenstaenden nacht naer huys te seynden, dede hy op een groote sale een rijkelijck bedde stellen, dat met houte lakens ene fluweel (nae hunluyden zede) behangen ende met een costelijcke tapijte bedeckt wert, die met groote costelijcke peerlen ende met dierbare costelijcke gesteenten rontsomme gebordeert ende namaels in dese landen voor een oneyntlijcke schat gewaerdeert was, daer by oock gheleyt waeren twee chierlijcke oorcussens, betaemende tot sodianighen Coninclijkijke Bedde.

Dit gedaen zijnde, beval hy dat men messire Thorel (die nu deur den hope al ghenesen was) becleedten soudse met eenen Sarazijnschen rock, zoo rijkelijck ende schoonen cleet als oyt van Mensche ghesehen was, daer by hem oock op zijnen hoofde ghesteldt werd eenen fijnen sneeuwitten wronghe, die van eenen langhen smallen doecke in een ghestregelit was. Maer alst nu laet inden avont was gheworden, is Saladijn met zijne Baroenen ghegaen inde Camere daer Messire Thorel was, ende beneven hem sittende, began hy (by nae met betraenden oogen) aldus te segghen: Messire Thorel, nu ghenaectt de ure, die u van my sal scheyden, ende overmidts ick u niet en mach geleyden noch gheselschappe houden om de sonderlinghe maniere van u reyse die ghy voor handen hebt, die sulcx niet toe en laet, zoo moet ick hier binnen de Camere oorlof aen u nemen, daer ick nu al hier om ben gecomen. Maer eer ic u Gode bevele, zoo bidde ick u door de liefde ende door die vrient-
schappe die tusschen ons is, dat ghy mijnder gedenckt, ende (indient moghelijk is) dat ghy u dinghen in Lombardijen bestelt hebbende, my noch ten minsten eens wilt comen besoecken ter wijle wy noch beyde in levenden lijve zijn, op dat ick, die nu verheucht ben van u dese reyse noch ghesien te hebben, mijn vreuchde noch eens mach volcomen sien, die ghy nu deur dit haestich vertreck vermindert. Maer laet u daer en tusschen niet moeyelijck vallen my dickmael met brieven te versoecken ende aen my te begeeren soo wat u ooc mach believen, want ic veel meer ter liefden van u, dan van eenich ander mensche op aerden genegen ben te doen, dat suldy voor ghesien weten. Messire Thorel en mocht de tranen niet binnen zijne oogen houden, diis hy doort weenen beleet zijnde, met weynich woorden geantwoort heeft, dat het onmoghelijke ware zijn over groote bewesen weldaden ende zijn deuchtsaemheydt ymmermeer te moghen wt zijn herte comen, ende dat hy ongetwijfelt 't gene hy hem bevolen hadde, soude volbrengen zo haest hem sulcx gelegen mochte wesen. Doen heeft Saladijn hem minnelijken met natte oogen omhelst, gecust ende geseyt: Vaert nu hen in Gods name, ende tradt met eenen wter camere. Voort hebben al dander Baroenen mede oorlof aen hem ghencion, ende zijn metten Soudaen gecomend sale daer 't bedde bereydt was. Maer wandt het nu al spade was ende de Nigromanciën zijnen tijd t vast verbeyde ende hem spoeyde, zoo is daer eenen Medecijn by Messire Thorel ghecomen met eenen be-
wort in corter stont gebracht inde
Kerck van S. Pieter in Cieldoro
binnen Pavien, soo hy daer te
voren begeert hadde, met alle de
voorschreven costelijckheden, ende
sliep noch vast als de Coster de
Metten quam luyden. De Coster,
met een licht in zijn hant inder den
was noch veel grooter in sijnen
Kercken comende, ende dit rijke-
ljcke bedde onvoordacht siente,
en werd't niet alleen verwondert,
maer ooc soo vervaert dat hy ver-
baesdelijken vluchtede. Dit sacht
den Abt met d'ander Monicken,
die dies verwondert zijnde, hem
doorsake vraechden waerom dat
hy zo wech liep. De coster hevet
hun allen vertelt. Wat beduyt
ditte? sprack den Abt, sijdy dan
sulcken kint ende soo nieu in dese
Kercke gecomen, dat ghy dus lich-
telijck vervaert zynt? Nu laet ons
daerwaert gaen besien wat hem
dus beancxt maeckt. Doen ontstaken
zy vele tortsen, ende als den Abt
met sijn Monicken binnen de Kercke
was gecomen, sagen zy dat bedde
soo wonderlijcke ende rijke lattice, ooc
meden den Riddere daer op liggen
slapen. Ter wylen zy also tijfjel-
ljck ende ancxthich stonden sonder
ter dorven aent bedde genaken,
ende met verwonderen op die
schoone Juweelen sagen, so ist
geschiedt dat Messire Thorel ont-
wakende, swaerljenk versuchtede.
So haest de Monicken ende ooc
den Abt met henlieden dit saghan,
zijn zy al tsamen vervaert van daer
geloopen, roepende: Heere God,
staet ons by. Messire Thorel opende
zyne oogen ende bekende claerlijck
dat hy ter plaetsen was daer hy
aen Saladijn om ghebeden hadde,
dies hy in hem selfs met allen wel

werte in corter stont gebracht inde
Kerck van S. Pieter in Cieldoro
binnen Pavien, soo hy daer te
voren begeert hadde, met alle de
voorschreven costelijckheden, ende
sliep noch vast als de Coster de
Metten quam luyden. De Coster,
met een licht in zijn hant inder den
was noch veel grooter in sijnen
Kercken comende, ende dit rijke-
ljcke bedde onvoordacht siente,
en werd't niet alleen verwondert,
maer ooc soo vervaert dat hy ver-
baesdelijken vluchtede. Dit sacht
den Abt met d'ander Monicken,
die dies verwondert zijnde, hem
doorsake vraechden waerom dat
hy zo wech liep. De coster hevet
hun allen vertelt. Wat beduyt
ditte? sprack den Abt, sijdy dan
sulcken kint ende soo nieu in dese
Kercke gecomen, dat ghy dus lich-
telijck vervaert zynt? Nu laet ons
daerwaert gaen besien wat hem
dus beancxt maeckt. Doen ontstaken
zy vele tortsen, ende als den Abt
met sijn Monicken binnen de Kercke
was gecomen, sagen zy dat bedde
soo wonderlijcke ende rijke lattice, ooc
meden den Riddere daer op liggen
slapen. Ter wylen zy also tijfjel-
ljck ende ancxthich stonden sonder
ter dorven aent bedde genaken,
ende met verwonderen op die
schoone Juweelen sagen, so ist
geschiedt dat Messire Thorel ont-
wakende, swaerljenk versuchtede.
So haest de Monicken ende ooc
den Abt met henlieden dit saghan,
zijn zy al tsamen vervaert van daer
geloopen, roepende: Heere God,
staet ons by. Messire Thorel opende
zyne oogen ende bekende claerlijck
dat hy ter plaetsen was daer hy
aen Saladijn om ghebeden hadde,
dies hy in hem selfs met allen wel
maghen begheerten ende dreyghen, haers ondanck weder heeft moeten eenen man nemen, die zy huyden trouwen sal, daer toe de bruylot met alle dat ter feesten van noode is, nu al gantsch bereyt is. Voort is Messire Thorel van dat Rijckeliijcke bedde gheresen, betoonde den Abt wtgenomen groote vrient-schappe ende ook mede alle den Moniken, den welcken hy vrientlijcken elc bysonder badt niemandt ter wereldt eenich woordt van sijne wedercomste te segghen, ter tijdt toe hy yet sonderlinghs (dat hem eerst noch te doen stondt) besteldt hadde. Als daer nae alle sijne costelijcke cleyndoden in bewaerd handt gheleydt waeren, vertelde hy sijnen oom alle dat hem tot dien daghe toe wedervaren was, daer inne hem den Abt hoogelijck verblijde ende Gode van zijnder neven goede avontuere ghedanckt heeft. Doen vraechde messire Thorel sijnen Oom wie zijnder huysvrouwen bruyldegom ware, het welcke den Abt hem seyden. Doen sprack messire Thorel: My lust grootelijcken te sien eermyn van mijn coemste verneemt, hoe dat haer mijn huysvrouwe in deze bruylot dragen sal; daerom is mijn begeeren (niet tegenstaende der geestelijcke ghe-woonte niet en is in sulckdanighe feesten te wesen) dat ghy doch om mijnen wilte beschichen wilt, dat wy daer te samen moghen gaen. Den Abt antwoorde dat gaerne te willen doen. Daeomme heeft hy zoo haest het dach gewor- den was, den bruyldegom ontboden dat hy geerne (indient hem beliefte) met een goet vriendt in zijn feeste soude komen, daer op hem van den Edelman gheantwoort wert, dat hem sulcx lief ende aenghenaem was. Als nu de tijdt om te gaen eten ghecomen was, is Messire Thorel, so gecleed als hy was, met mijn Heere de Prelaet tot des Bruydegoms huys gegaen, alwaer hy van eckerlijck met groote verwonderinghe aenghesien maer van nie-mandt gekent werd, overmits de Abt oock seyde, dat het een Saraisijn was als Ambassadeur vanden Sou- daen aenden Coninck van Vranck-rijcke ghesonden. Alsoo werdt Messire Thorel ghestelt aen een Tafel, die recht teghens over sijn Huys-vrouwe stondt, die hy met groot behaghen aenschoude, ende merckte wel aen haer treurich gelaet, dat zy niet met allen wel in dit hou-welijck te vreden en was. Oock mede sach sy somtijts op hem, sonder nochtans eenighe kennisse in hem te moghen mercken, want sulcx behindert was door sijnen seer langhen baerde, sijn selsaem gewade, ende het ontwijfelijck vermoeden zijns doodts. Maer doent Messire Thorel nu tijdt dochte om te versoecken oft zy noch eenighe gheedenckenisse van hem int herte hadde, zoo heeft hy den rinck, die zy hem int laatste afschyden ghe-geeven hadde, van sijn handt ghe- daen ende een pagie die voor haer diende, by hem gheroopen, totten welcken hy spack: Gaet, sone, de bruylt van mijnen weghen segghen, in mijn lant sodanighe maniere te wesen, soo wanner eenich vreemt man (so ic hier ben) te weerschappe is by een bruylt (zo zy huyden is) dat dan de Bruyt in een teecchen dat haer die vreemde gast wille-come is, den becker, daer zy selfs
Lustighes Historien

wtdrinckt, vol wijns sent, daer wt dan die gast soo vele drinct als hem belieft, ende sendt dient zelfden cop daer na overdect weder totte bruyt, die daer dan de inghebleven reste gants wt drinckt. De pagie heeft sijn bootschap alsulcx ghe-daen aende Bruyt, de welcke als een welgeheerde ende verstandighe vrouwe, meynende dat eenich groot personage te wesen, terstont eenen schoonen vergulden Cop dede spoelen, die daer nae voor huer stondt, ende die daer nae bevelende vol wijns te schencken, sandt die totten vreemden gast, om hem te bewysen dat sijn comste huer lief ende aen-ghenaem was. Messire Thorel ont-finck den cop, die den rinck in sijnen monde gesteken hebbende dien al drinkende inden cop liet sinken, sonder dat yemandt sulck gheware werdt, ende als hy daer weynich Wijns inne ghelaten hadde, stelde hy 't decxsel daer op ende stierde den cop alsoo weder tot de Bruyt. Dese ontfinck den Cop, ende om sijn ghewoonte te onderhouden, stelde sy dien (nae dat sy 't deckxsel afgeset hadde) aen haren mond, daer sy doen den rinck werdt siende, die sy sonder eenich woordt te segghen naerstelijck aen schoude. Maer als sy den rinck ontwijfelijck kende te wesen den selven, die sy Messire Thorel in sijn laatste af-scheydt hadde gheghiven, heeft sy haer ooghenn voorsichtelijken ghe-keept opgen ghienen diemen voor een wtlandich Man hiielt, den weel-ken sy terstont kennende wert, dies sy de Tafel voor haer met alle dat daer op stondt ter aerden stoo-tende niet anders dan oft sy ont-sinnich waer gheworden, began te roepen: Dit is mijn Heer ende mijn Man. Dit is waerlijck Messire Thorel. Ende voort, sonder eenich achterdencken op haer Gulden La-kens Cleederen oft op eenich ander dinck dat opde tafele mochte wesen, is zy vander plaetse daer sy sat ghe-loopen daer haer Man was, dien sy met beyden armen soo verre sy mochte voor wt streckende vaste-lijken omhelsde, dat sy door nie-mandts van alle t'gheselschaps seg-ghen noch te doen, van zijnen halse en mochte ghecreghen werden, ter tijdte toe dat Messire Thorel haer seyde, dat sy haer wat soude be-dwinghen ende dat haer noch gheen tijt en soude ontbreken om hem ghenoech te omhelsen. Doen heeft sy haer selven weder opghericht, als nu de gantsche bruylot in roere stont ende 't meeste volck blijde was om de wedercoemste van sulck-danighen Riddere. Messire Thorel begheerde, dat elck stille soude blijven sitten, vertelde daer over luyde alle dat hem ghebuert was, vander tijdte af dat hy wt reysde tot zijn wedercoemste toe, besluy-tende dat die goede edelman, de welcke wanende dat hy doot waere zijn Huysvrouwe tot eene bruut vercoren hadde, hem ook niet en behoorde te belghen, dat hy, nu noch selfs levendich wesende, zijn Huysvrouwe weder nam. De nieuwe Bruydegom (niet tegenstaende hy in desen al wat beschaemt was) ant-woorde vrymoedelijcke ende vriendelicken, dat het wel behoorden dat hy met het zijne, nae zijns selfs beleven ende wille doen mochte. De bruut heeft daer de croone ende de ringen, die sy vanden nieuwen bruydegom ontfangen hadde, ge-
Joannis Bocatij.  141

laten, oock nam zy den rinck wten cop ende heeft dien aen haren vinger gestreken ende de gesonden croone van Saladijn ooc op 't hoofd gestelt. Voort is zy ghetreden wt des Bruydegoms huys ende met meest alle de statie oft pompe van Bruylofs volck ten huyse van Messeire Thorel gegaen, al waer hem de mistroostige vrienden, magen ende Burgeren (die hem by na al een miracule te wonder aensaghen) met een langhe ende vrolijke feeste verblijden ende vermaeckten. Messeire Thorel beschenckte alle zijn vrienden ende magen, maer sonderlingen synen Oom den Abt, van ghelijckchen veel vanden burgeren met aengename gaven van syn costelijke Juweelen, oock mede liet hy zijn geluckige wedercomst door meer dan eene bode weten aen den Soudaen, hem selvs altijdt voor diens vrient ende dienaer houwende, ende lange iaren daer nae noch vrolijc ende gesont met zijne huysvrouwe levende, hanteerde hy noch meer beleeftheyts dan oyt te voren. Dit was dan het eynde van alle zijn ende sijnre waerde huysvrouwen verdriet, ende het loon van hun vrolijcke ende bereyde beleeftheyden, de welcke van velen wel be-neersticht werden om te pleghen die nochtans (niet teeghenstaende hun 't vermogen niet en ontbreeckt) sulcx zo qualijck connen hanteeren, dat zy die den ontfanger al te voren veele dierder dan zy dicmael waerdich zijn, doen vergelden, ende veel tijts beeter ongedaen was; daerom hem niemant en behoort te verwonderen als sulcx danige on-tijdige weldaet oft beleeftheyt on-geloont blijft.

De Markgrave van Salucen, door zijnder ondersaten bede
gedronghen om te houwen, troude een Huysvrouwe na zijnen sinne ende was eens boermans dochter, waer by hy twee kinderkens wan, die hy hem geliet te doen dooden. Daer nae veysnde hy hem haerder sat oft moede te zijn ende een ander wijf ghetrouwet te hebben, doende zyns selfs Dochter weder thuys halen, in allen schijne oft dat zijn Bruyt ware geweest. Maer na dat hyse int hembde van hem verstooten ende in als verduldich gevonden hadde, heeft hy haer met meerder liefde dan oyt te voren, weder in zijn hof doen come, haer hare kinderen, nu al groot zijnde, ghetoont ende haer gheeert ende doen eeren als een Marckgravinne.

De vijftichste Historie.

Keerende den rijken Mannen wel houwen ende den schamelen huysvrouwen geduldich ende haren Mannen gehoorsaem te zijne.  

Het is nu al een goede wijle geleden, dat de moghenste vanden Marcgraeffschappe van Salucen was een ionc heer, genaemt Gualtier, de welcke wijf noch kint hebbende, geen meerder lust en hadde dan in vliegen ende iagen, sulcx dat hy niet eens en
dochte om een huysvrouwe te nemen oft kinderen te winnen, waer inne hy met allen wijs te achten was. Maer want dit zijne ondersaten mis-haechde, baden sy hem menichmael dat hem doch gelieven soude een wijf te nemen, op dat hy niet sonder erfgenaem ende sy niet son-
der Heere en soude blijven, hem daer benevens aenbiedende een dochter voor hem te besporen, die soodanich ende van sulcken vader ende moeder ghecomen ware, dat syluyden daer een goede hope, ende hy daer een goed genoegen af soude mogen hebben. Waer op Gualtier geantwoort heeft: Ghy dringt my, vrienden, tot het gene daer ick my nimmermeer gemeynt en hadde toe te begheven, als die wel mercke wat swaerder saceke het is een huysvrouwe te vinden, diens zeden met des mans wel over een dragen, ende hoe grooten ghe-
tale men vint die des contrarie zijn, oock mede wat ellendiger leven de gene bestaet, die hem aen een wijf, hem ongelijk zijnde, verbint. Ende dat ghy aan des Vaders oft moeders zeden die Dochter soudt wanen te kennen, daer door ghy u duncken laet soodanich Bruyt voor my te vinden, datse my wel soude behagen, dat is een sotheydt, ghemerckt ick niet en verstae hoe ghy den vader wel soudt moghen kennen, noch vele min des moeders secreet, het welcke, oft noch al wel geweten mochte zijn, noch niet en behindert den kinderen heure ouderen dickwils (soomen meest siet) gantsch onmogelijk te zijn. Maer want ghy my ymmers met dese keten begeert te temmen, zoo sal ic u luyder wille daer inne vol-
ghen. Ende op dat ick my (oft mistlucte) van niemant anders dan van my selven en soude moghen beclagen, soo wil ick my selfs een Huysvrouwe verkiesen, u luyden versekerende, by algien ghy de selve die ick te wijve nemen sal, niet en eert als u vrouwe, dat ghy met u groote schade vernemen sult, hoe swaer my gheweest is mijns ondancx om u luyder wille een wijf te trouwen. Die goede luyden antwoordten, dat sy daer al wel mede te vreden waren, op dat hy hem maer begave aen een Huys
-vrouwe. Nu hadden al een goede wijle daer voor, in des Marcgraven Gualtier oogen aengenaem ende bevallijck geweest de seden van een schamele ionge maget, woonende in een Dorp, niet wijt van zijnen Casteele gheleghen, ende over-
mts sy hem ooc schoon genoech scheen te wesen, lief hy hem be-
ducken met haer een rustich ende lustich leven te mogen leyden, daer omme hy sonder eenich verder be-
dencken voor hem nam die selve tot zijne bruyt te trouwen. Alsoo dede hy haren Vader (die wter maten arm was) by hem roepen, ende heeft met hem dit huwelijk gesloten. Dit gedaen zijnde, heeft Gualtier alle sijne vrienden vant landschappe by een doen versamen ende tot hun allen gesproken: Het heeft u (mijn vrienden) belieft, ende belieft u noch, dat ick my inder echte soude begheven, daer toe ick my nu wil voegen, meer om u lieden te believen, dan uyt be-
geerte, die ic tot een huysvrouwe hebbe. Ghylieden weet ooc wat my van u belooft is, te weten dat ghy met wat Huysvrouwe my ghe-
liefde te nemen, te vreden soudet zijn, ende dat ghy die selve, als u Landtsvrouwe alle eere soudet bewysen. Nu is de tijt voor handen, dat ic u mijn beloften houden sal, ende wil ooc, dat den uwen my gehouwen werde. Ick hebbe een ionge Maghet nae mijn herte ghevonden, woonachtich niet verre van hier, de welcke ick dencke tot een Wijf te trouwen ende binnen weynich dagen thuys te halen. Daeromme meuchdy bestellen, datter een schone bruyluff bereyt werde, ende dat ghy bereedt zijt om die bruyluff eerlijc te ontfangen, op dat ick my zoo wel hebbe te vernoegen van u toesegginge, als ghy u vande mijne. De goede lieden, verblijt zijnde, sayden gelijkelijck hun sulcx lief te wesen, ende dat zy de selve (Godt geve oock wie het mochte zijn) voor hunlieder vrouwe houden ende als heur lantsvrouwe in allen saecken eeren souden? Daer nae hebben zy gheeretschappe om een groote ende vrolijcke feest te houden beginnen te maecken, van gelijckhen heeft oock de Markgrave mede gedaen, de welcke alle zijne vrienden ende maghen, oock veel treffelijcke Edellieden ende andere van daer ontrent ter bruylufften heeft doen nooden. Hier en boven dede hy noch snijden ende maken veel schoone rijkelijcke cleederen na't Lichaem van een ionge Dochter, die hem van lichamelijck maexel de maghet (die hy voor ghenomen hadde te trouwen) ghelijck dochte te wesen, van gelijken wert oock door hem besorcht gemaecckt te werden, gordelen, ringen, een chierlijke ende costelijcke Croone, met alle dat eene Bruydt toebehoort. Als nu den benaemden dach gecomen was, is Gualtier ontrent negen uren voor middage te peerde geseten, met alle d’andere die daer tot sijnder eeren gecomem waren, ende als nu alle dingen bequamelijkten geschickt ende bestelt waeren, heeft hy tot hun allen gheseyt: Nu ist tijt, mijn Heeren, dat wy de bruyluff inhalen. Also heeft hy hem met alle ’tgheselschap opten wech begeven ende is in weynich tijs gecomen int dorp ende ontrent des vaders huysken vande maget, de welcke hy daer vant met water wedercomende vande Fonteyne, haestende om met haer ghebuer maechden des Markgraven bruyluff te gaan besien. De Marcgrave haer siende hiielt stille, riep se met haren name (die was Griselda) ende vraechde haer waer haren vader was. De maghet werdt beschaeomt ende antwoorde: Mijn Heere, hy is in huys. Doen tradt Gualtier van den Paerde, ende alle den anderen bevelende hem daer buyten te verbyden, is hy alleen binnen dat arme huysken gegaen, daer hy des magets vader vant, die Jehannot ghe-namet was ende sprac tot hem: Ick ben hier gecomen om van u dochter mijn wijf te maecken, maer wil eerst in u teghenwoordicheydt yet wat uyt haren monde te weten.

Daer vraechde hy Griselde, by al dien hy haer te wijve name, oft zy altijdarbeyden soude om hem te behaghen, ende haer in gheenen dinghen, zoo wat hy haer ook seyde oft dede, verstooren en soude, oft zy hem oock tallen tijden ghehoorsaem soude wesen, ende noch vele meer andere dierghelijcke saecken, op alle t’welcke zy iae ghe-
antwoord heeft. Terstont wert zy daer na geheel nageckt wt ghetoghen door des Marckgraven bevele ende metten gewade, dat hy daer doen brenghen en doen maken hadde becleedt, oock werdt op haer hayr (soo dat wter natueren crulde) een Croone ghestelt, ende heefste also buyten den huysgebracht voor alle sijn Heeren, die hen grotelijc hier af verwonderden, ende tot henlieden ghesproken: Dit is den persoon, vrienden, die mijn huysvrouwe sal wesen by aldien zy my tot eenen Man begheert. Daer nae hem omkeerende tot haer, die in haer selven geheel beschaemt stont, sprack hy tot haer: Griselda, wildy my oock wel tot eenen man? Daer op zy antwoorde: Iae ick mijn Heere. Ende ick wil u (seyde Gualtier) tot een huysvrouwe. Voort heeft hyse daer in hun alder tegenwoordicheyt getrout. Doen heeft hyse voort op een hakeneye doen stellen, ende haer eerlijck verselschapt zijnde, binnen sijnen hove ghebrocht.

Daer was de bruyloft groot ende schoon, ende de feest niet minder, dan oft hy eens Conincx van Vranckrijcks Dochter ghetrouwen hadde ghehadt. De Bruyt scheen met haer cleederen ooc haer zeden veranderd te hebben. Want zy was frisch van lichame ende schoon van aeensicht, ende werd daer benevens oock so minnelijck, aenghenaem ende bevallijck van gelate ende wesen, dat zy guhe dochter en scheen te wesen van Jehannot die de Koeyen bewaerde, maer van eenich groot heere gesproten te zijn, sulcks dat zy daer deur alle die haer te voren gekent hadden, hooghelijck dede verwonderen. Ende daer en boven was zy haeren Man soo ghehoorsaem ende ghedienstich, dat hy dies soo gantsch wel te vreden ende vernoect was, als eenich man ter werelt. Van ge-lijkken droech zy haer soo minnelijck ende ghespraecckaem tegen haers mans ondersaten, datter nauwelijcks yemandt en was, die haer niet boven hen selfs en beminde ende niet uyt iionstiger herten en eerde, soo dat nu elckerlijc Gode badt om haer welvaren ende langhe leven. Ende die te voren gheseyt hadden den Marcgrave niet wijselijkegh ghedaen te hebben, dat hy haer te Wyve hadde ghenomen, seyden hem nu de verstandichste ende voorsichtichste Man te wesen vander Wereldt, overmidts niemand anders dan hy sulcke hooghghooghdeuchden, verborghen zijnde onder soo slechten ende snooden ghwade, ende soude hebben conven bespieden. Metten cortsten, zy heeft haer soo goederhande ende deuchtasaem in alle haer doen ende laten ghedraghen, datmen in weynich tijdts niet alleen int Marckgraefschappe van Salucen, maer ooc over geheel Italien, van haer goeder- tierenheyt ende deuchtelijkhe wercenen hoorde spreken, daer deur ooc verdoofde alle datter tot haers Mans oneere gheseyt mochte zyn gheweest, als hy haer ghetrouwen hadde. Niet lange en hadde zy by Gualtier geweest, zy en werdt bevrucht ende baerde hem (als den tijt ghe- komen was) een schoon dochterken, waer mede de Marcgrave hooghghelijck verblijt was. Maer onlancks daer nae is hem een vreemde ghe- dachte inden sinne ghecomen, te
weten dat hy met een lanck versoek ende met een ondraghelijcke tegen-
heyt haer lijdtsaemheydt voornam
te beproeven. Alsoo beghan hij
haer eerst met bittere woorden te
prickelen ende hem verstoordelijck
te gelaten, segghende dat zijn on-
dersaten wter maten oeveel met haer
vernoechden, overmidts zij van so
cleynen state was gecomen, by
sonder nu zy began te kinderen,
daer by hy noch voechde, dat zijn
ghemante om dit gheboren doch-
terkens wille, treurich bestonden te
murmureren. De vrouwe dese
woorden aenhoorende, heeft sonder
haer ghelaet oft eenich goet voor-
nemen haers wercx te veranderen,
tot haren Man gheseydt: Mijn Heere,
doe met my allen dat ghy meynt
meest tot uwer eeren ende vrede
te strecken, ik sal in als wel te
vreden zijn, als die my selven de
minste van hen allen bekenne te
wesen; ick weet oock wel, dat ick
der eeren, die u goedertierenheydt
beliefde my te bewysen, geheel on-
waerdich was. Deze antwoorde was
den Marckgrave boven maten lief,
asde die daer wt wel vermerckte,
dat ick niet met allen verhoovaerd
dicht en was deur de eere, haer
van hem ende sijne ondersaten be-
toont. Als hy haer onlanckx daer
nae eyntlijck gheseht hadde zijnder
ondersaten willen gantschelijc niet
te wesen, dat hare kinderen over
hun heerschappen souden, heeft hy
een dienaer van hem wcel onderwe-
sen zijnde tot haer ghesent, die
met een druckich ghelaet tot haer
sprack: Mijn vrouwe, indien ick
selfs mijn leven niet en wil verliesen,
zo moet ic doen dat my belast is
van mijnen Heere: die heeft my be-
last dat u dochterken te nemen ende
dat ik .... voort sweech hy stille. De
vrouwe dese woorden hoorende ende
des dienaers gelaet van aensichte
aenmerckende, daer by ooc haers
mans woorden gedenckende, began
zy te vermoeden, dat desen knecht
beloute soude zijn haer dochterken
te dooden. Daerom heeft zy dat
terstont wter wieghe genomen,
gecust, gheseghent ende niet sonder
alderbitterste hertseer, maer sonder
veranderinge van aengesichte, tot
des dienaers armen geleyt, totten
welcken zy sprack: doet ghy volco-
mentlijcken 't geene dat u ende mijn
Heere u belast heeft, maer laet het
doch niet liggen, daert vanden Voghe-
len oft dieren verscheurt werde,
ten waer dat ons Heere u sulcx
gheeven, de welcke hem niet genoech
en conste verwonderen van haer
onghelooflijcke stantvasticheyt ende
sant denselven dienaer metten kin-
deken tot Bolonien aen een zijnder
nichten om dat sorcchvuldelyck op
to voeden ende in goede zeden te
onderwijsten, haer biddende niemandt
ter werelt te segghen wiens doch-
terken het was. Daer nae is weder-
omme gebeurt, dat Griselda weder-
omme bevrucht werdt ende op haren
tijd ghehalch van een schoon Jonck
knechtken, 't welck Gualtier wter
maten lief was. Maer hem noch
nie vernoegende aen 't ghene hy
gedaen hadde, heeft hy haer met
noch bitterder schamperheydt toe-
ghesproken ende op een verstoort
schijnende ghelaet tot haer ghespro-
ken aldus:
Wijf, nae dat ghyo moeder zijt ghe-
worden van desen sone, en hebbe-
ic met allen geen rust mogen hebben
van mijn ondersaten, want henlieden
grootelijck spijt, dat de neve van
Johannot, die een schamal lantman
is, henlieder Heer sal wesen, sulcx
dat ick beduchte een verdreven heere
te worden, ten sy dat ic noottlijck met
ditsonken doen, so met het meysken
gedaen is. De vrouwe luysterde met
eenen lijdtsamen moet na haer mans
woord en gaf hem geen
ander antwoorde dan: Mijn Heere,
dunckt om uwen sinne te vernogen,
ende doo den dat u gelief, sonder
my oft yemand anders aen te sien,
want my en is gheen dinck aenghe-
aenam, dan dat ick u sie behaghel-
lijk te wesen. Aldus heeft Gualtier
niet lange daer nae inder selver
voegen, als met het meysken was
gedaen, oock om zijn soonken ge-
sonden ende dat selve mede onder
ghelijken schijne, als oft hy dat
hadde doen dooden, tot Boloingien
gheschickt om aldaer opgevoed te
werden, daer hy het Dochterken
bestelt hadde, tot welcke saecke
Griselda gheen ander woorden en
sprack noch ander gelaet en toonde
dan zoey ghedoot hadde, waer
inne de Marckgrave zoo hoochlijk
verwonderde, dat hy hem sefis vas-
telijck liet beduncken, dat sulcx
van geen ander vrouwe ter Werelt
en soude moghen zoo ghehuldelijk
gheleden werden als zo dat ghe-
doochde ende, ten waer dat hy wel
gheweten hadde, dat sy haer kinder-
kens meer dan moederlijck beminde,
y soude ghemeynt hebben tselve
wt onachtzaemheyt zoo ghehooch-
samlijck van haer gheleden te
hebben gheweest, daer hy nu seker-
lijck merckte, dat sy dit wt een
wijse lijdtsamenheyt vorderoech. Sijn
ondersaten int heymelijck dit ghe-
ruchte vernemende ende gheloo-
vende, dat hy sy kinderkens hadde
doen dooden, hebben hem deshalven
grootelijck ghelastert, een fel man
geacht, ende seer teurich medoog-
gen met heur vrouwe gedragen, de
welcke teghens de ander Vrouwen,
die haer met hare kinderkens als
gedoot zijnde deelrijck beclaechden,
nimmermeer anders en seyde, dan
dat des geens believen diene geteecht
hadde, niet anders en was gheweest.
Maer als daer nu veel jaren voor
leden waren vander tijt af dat het
dochterken geboren was ende het
Gualtier nu tijt dochte de uyterste
proeve haers lijdtsaemheyt ds te ver-
soecken, heeft hy tot velen van
sijnen volcke gheseyt, dat hy in
gheender wyse langher ghedoochen
en mochte, dat Griselda zijn Huys-
vrouwe waer ende dat hy bekende
qualijck ende kintsch gedaen hebben
den hy haer eerst troude; daer-
ommte wilde hy sy neersticheyt
aenden Paus doen om dispensatie
tegheerijchen van Griselda te moghen
scheyden ende een ander wijn te
moghen trouwen, in welck voor-
nemen hy van veel goede mannen
met allen seer berispt wert, daer
hy niet anders op en antwoorde,
dan dat het alsoo moeste wesen.
Die vrouwe dit vernemende ende
beduchtende, dat hy weder in haers
Vaders huysken soude moeten kee-
ren ende (moghelyck) de beesten
ock moeten hoeden, so hy eertijts
gedaen hadde, ooc mede een ander
vrouwe sien byden genen, die zoey
boven haers sefis leven beminde,
soo wert zo yncxtelijck inwendiich
Joannis Bocatij.

bedrukt, maer overmits zy die voorgaende overdadicheydt der onspoeidiger fortuynen gedoocht hadde, zo heeft zy nu oock voorghenomen dit mede met een onveranderlijk gelaet van aengesicht te verdragen. Onlancks hier nae heeft de Marckgrafe sijne brieven van dispensatie (maer geconterfeyt zijnde) doen comen van Roomen ende maecte zijn ondersaten vroet, dat hy uyt crachte dier brieven Griselda verlaten ende een andere huys vrouwe mochte trouwen. Daeromme heeft hy Griselda in veeluyder tegenwoordicheyt voor hem doen comen ende tot haer geseyt: Griselda, de Paus heeft my toegelaten een ander wijf te moghen trouwen en u te verlaten. Ende overmits mijn voorvaders altijt groote edel luyden ende Heeren van desen lande zijn gheweest, daer teghens uwe voorouders oyt boeren ende lantluyden waren, soo is mijn meyninghe, dat ghy mijn Huys vrouwe niet meer en sult wesen, maer ghys wederomme sult keeren ten huys van Jehannot met sulcken bruyttgave als ghy hier gebracht hebt ende ick sal dan een ander bruyt trouwen, die ic gevonden hebbe ende my al veel betamelijker is. Griselda aenhoorende dese woorden, hielt (niet sonder de alderbitterste droefheyt te gevoelen) de tranen noch binnen haere ooghen teghen de natuere der vrouwen ende heeft geantwoort: Ick hebbe altijt wel geweten, mijn heere, dat mijnen nederen state in gheender wysen betamelijck en was voor uwe hoocheyt ende heb sulcx oyt dat ick dus lange by u geweest ben, voor een weldaet geacht die my van Gode ende van u bewesen was, noch en hebbe ick sulcx ooq noyt beseten als oft my tselve van u gegeven, maer oft my geleent ware gheweest, daerom het my oock wel behoort te gelieve, u het geleende wederomme te gheven, nu het u believen is het gene dat u toebelhoort weder te eysschen. Siet daer is den rinck, metten welcken ghys my ghetrouwet hebt, ontfangt die weder. Ghy beveelt my met my te nemen de bruyttgave, die ick hier gebracht hebbe om twelc te volbrengen u niet van noode is eenige betalinghe te doen, noch my een borsse te hebben om tgelte daer in te steken, want my noch geensins vergeten en is dat ghy my naect ontfangen hebt. Ende ist sakte u eerlijck dunct, dat dit lichaem twelc u twee kinderkens ter werelt gebracht heeft, van eckerlijck naect wert ghesien, soo sal ic naeckt van hier gaen. Maer ic bidde u dat ick met u believe dit hemde alleenlijk boven mijn bruyttgave met my van hier mach draghen ende dat in vergheeldige van mijn cuysche maechdelichheydt, die ick hier gebracht hebbe ende niet met my wederomme en draghe. Gualtier meer ghenezen zijnde tot weenen dan tot eenigher ander saeke, sprack dies niet te min met een strenghe aensicht. Wel, draecht dan een hemde met u. Alle die daer ontrent waren, baden den Marcgrave, dat hy Griselda doch eenen rock liet mede dragen, op datmen van hen niet seggen en soude, dat hy de ghene, die derthien jaren oft langher zijn wijf was gheweest, so armelijck ende so schandelijck int hemde van hem verstiet. Maer alle tbidden was te vergheefs. Alsoo is die lijdtsame vrouwe, na dat sy
haren man Gode bevolen hadde, bloots voets ende bloots hoofs uyt des Marcgraven hof wederomme ghegaen tot haren Vader, met medoogende tranen en treuren van alle die dit saghen. Nu en hadde Jehannot noyt wel connen ghelooven, dat de Marcgrave zijn dochter voor zijn wijf soude houwen ende hadde dics halven, dit oft deser gelijken altijt beduchtende, de cleederkens sorchvuldelijck bewaert, die Griselda uyghterocken waren dien morgen als de Marcgrave haer troude, dies hy haer die weder gaf, daer mede zy haer selven cleede ende begaf haer weder inden schamelen dienst van haers vaders huysken, so zy te voren plach te doen, gedoogende also met sterckmoediger herten den fellen aenstoot van haer vyandelijcke fortuyne. Als dit aldus van Gualtier bedreven was, liet hy een gheruchte onder sijn ondersaten verspreyen, dat hy een Dochter vanden Grave van Panago te wyve ghomen hadde ende doende groote gereetschappe maken om die bruyloft te beryden, heeft Griselda ontboden by hem te komen, de welcke daer ghecomen zijnde, hy aldus aengesproken heeft: De huysvrouwe, die ick nu oniancx getrouth hebbe, sal ic nu thuys doen halen ende ben in meeninghe haer met grooter eeren te ontfangen. Nu weet ghy wel, dat ick geen vrouwe en hebbe in mijn gantsche hofge-sinde, die so wel de cameren bereyden ende meer andere nootsakelijcke dingen in sulcker feesten doen can als ghy. Daerom sult ghy, als de alle den hvysraet van mynen huyse oock best kent, alle dingen doen ende beschicken dat hier te doen is ende sult oock daer toe alsulcke vrouwen hier by u ontbieden alst u beleeven sal, de welcke ghy (als oft ghy hier noch de vrouwe waert) altsamen ontfangen sult ende sult na dat de bruyloft geeynt sal zyn, wederomme mogen keeren ten huyse van uwen vader. Alhoewel dese woorden niet anders dan priemen en staken door 't herte van Griselda, als die haer liefde totten Marcgrave niet so wel en hadde connen vergeten, als haren voorspoedigen state ende geluck, so heeft zy nochtans geantwoort: Ic ben bereyt ende willich, mijn heere, om te volbrengen dat ghy my beveelt. Alzoo is zy met haer schamele dorp cleederkens ghegaen binnen thof, daer zy on-lancx te voren int hemde uyt verstooten hadde geweest. Daer began zy cameren te reynigen ende te vegen oft keeren, stoelen ende bancken inde salen te stellen oock mede de coken te besorgen ende selfs aen alle dingen de handen te slaen, niet anders dan of zy de alderminste dienstmaerte waer geweest vanden hove, sonder eenich-sins op te houden tot dat alle saecken bestelt ende gheschickt waren, soo 't behoorde. Als dit altsamen ghe-daan was, heeft zy alle die Jofvrouwen van daer ontrent doen te hove nooden ende began den dach vander Bruylofthen te verbeyden, de welcke gecomen zijnde, ontfinc zy eerlijk ende met een bly ghelaet van aensicht alle de jonckfrouwen die daer quamen, ende dit noch al in haer arme cleederkens. Nu hadde de Marcgrave zijn twee kinderkens sorchvuldelijcken doen opvoeden ende leerden by een zijnder nichten tot Bolonien ende was een Gravinne van Panago; ende want het doch-
terken nu al ontrent twaelf jaren
de sohomste creatuerken
datmen sien mochte gheworden was,
ende het knechten ooc (mogelijke)
es jaren out mochte zijn, so hadde
hy sonderling om den Grave ende
syn Nichte ghesonden, hen ooc
ernstlijck gebeden met zyn dochter
ende soonken eerlijc ende rijckelijc
verselschap te willen comen by hem
tot Salucen ende tot elckerlijk te
willen seghgen, dat zy dese dochter
brachten tot een Bruyt voor den
Markgrave van Salucen, sonder
yemant verder te verclaren, wie dat
maechdelen ware. Alsoo heeft die
Grave met die Gravinne van Panago
tot zijne begheerten ghedaen ende
zijn met des Marckgraven dochter-
ken ende soonken ende met een
heerlijc geselschappe opgheseten
ende ontrent den middaghe by
Salucen gecomen, daer zy alle de
boeren ende veel ander omliggende
gebueren vanden, verwachtende des
Markgraven nieuwe Bruyt. Als zy
nu vanden Joffrouwen euerderle-
lijken ontfangen ende binnen de
sale op 't hof gecomen waren, daer
de tafelen bereyt stonden, soo is
haer Griselda in sulcken ghewade
als zy was, vrolijc van gelate tegen
gecomen, seggende: Mijn heere ende
mijn vrouwe met hun gheselschap
moeten hier willecome zijn. De
Jonckvrouwen, die den Markgrave
veel (maer te vergeefs) gebeden
hadden, dat Griselda binnen een
camer soude moghen blyven, oft
dat hy haer tenminsten eenige van-
den cleederen (die zy eerjtis ghe-
draghen hadde) leenen soude om
niet voor syn nieuwe bruyt te comen
met so snooide cleederen, zijn ter
tafelen geseten ende men began
de spijse aen te rechten. De nieuwe
bruyt wert van elckerlijk aengesien,
ende yelligck seyde, dat de Marc-
grave goede mangehelinghe ghesadan
hadde, maer soonderlinghen wert zy
met haer jonge broederken van
Griselda hooch ghepresen. De
Markgrave nu volcomentlijck so
vele (als hyjs begerde) van sijnjer
huysvrouwen lijtsaemheydt geseijt
hebbende, ende merckende, dat
gheenreley nieuwicheydt ofte ver-
anderinigne haer stantvasticheyt be-
wenen en mochte ende daer en
boven wel seker wetende, dat sulcx
door gheen ghebreck van sinnen en
quam, overmids hy haer wter maten
wijs te wesen kende, soo hevet
hem ten laatsten eens tijdt ghedocht
te zijn om haer wt den bitteren
hertseere te verlossen, die hy ghe-
wislijck wiste onder haer blijde ghe-
laet verborghen te wesen. Daer-
omme heeft hyse hyse voor hem doen
comen ende in tegenwoordicheyt
van allen menschen al lachende tot
haar gheseiyt: Seght my, Griselda,
hoe behaecht u mijn Bruyt? Mijn
Heere, sprac Griselda: zy behaecht
my met allen wel ende indien zy
so verstandich als schoon is (daer
aen ic niet en twijfele) so dunckt
my, dat ghy het ghenoechsaemste
leven sult mogen leyden boven alle
andere heeren ter werelt. Maer een
dinck bidde ick u ootmoedelijken,
ende is, dat ghy dese met sulcke
bittere woorden nit terghen en
wilt, als ghy d'ander, die eertydts
den uwen oock was, gedaen hebt,
want ick qualijcken gheloove dat,
zy (overmids haer teedere jonckheyt
ende oock om haer saechte opvoe-
dinghe) sulcx soo wel soude connen
verdragen als d'ander, die van haer
kintscheyt af in arbeyt ende moeyten op ghewen is. De Marckgrave noch siende, dat zy vastelijcken ge-
loofde, dat dit zijn Huysvrouwe soude wesen ende dat zy dies niet teghen-
staende niet anders dan eerlijck ende wel gesproockeyt hadde, heeft haer aen zijn zijde doen sitten ende aldus aenghesproken: Nu is de tijt eens gecomen, dat ghy de vruchten van u lancoeoidige verduichcheyt sult genieten ende dat de gene, die my voor een wreet, quaet ende beestelijck man aenghesien hebben, eens verstaen moghen, dat het ghene ick ghedaen hebbe, een voordachtich werck is gheweest, daer mede ick u wilde te verstaen gheven, dat ghy eens Mans Huysvrouwe zijt, daer mede ick henluyden een Huysvrouwe wilde leeren verkiesen ende wel onderhouwen ende daer mede ick my eenen ghestadighen vrede wilde baren, soo langhe ick ende ick te samen sullen leven, het welcke ick grootelijck duchte, dat my niet en soude mogen gebeuren, als ick eerst houvelijcte. Om dit dan te beproeven, hebbe ick u (soo ghy wel vernomen hebt) met verscheyden schampere woorden gheprickelt ende ghetercht ende ick noyt en hebbe con-
nen mercken, dat ghy dieshalven met woorden oft met wercken oyt van 't gene dat my beliefde, geweken zijt, sulcx dat ic my liet duncken allen dienst, lust ende gemack te hebben van u, diemen van een huysvrouwe soude mogen wenschhen, soo is nu mijn meeninge u in eender uren tijs weder te geven 't gene ick u in veel jaren benomen hebbe ende alle de bittere prickelinge met die alderhoochste versoetinge weder te versachten. Ontfangt daeromme dit maechdeken (dwelc ghy mijn bruyt waent te zijn) met haer broe-
derken voor u ende mijn kinderen. Dit zijne, die ghy ende veel andere lange meynden door mijn bevel wreedelijcken ghedoot: te hebben geweest ende ic ben u man, die u boven alle dat ter werelt is, herte-
lijcken beminne, die my te deser uren wel beroemen mach boven alle menschen op aerden wel gehoupet te wesen. Als dit gheseydt was heeft hyse minnelijck omhelst ende geucst ende met haer (die van onverhooper vreuchden weende)opghestaenzijnde, gingen zy daer heur dochter, hier inne vreemdelijck verwonderd zijnde, geseten was, die ende oock haer jonge broederken zijn moederlijk van Griselda inden armen genomen, ende is also met alle die daer tegen-
woordich waren, wt den droome deser saken gecome. Doen zijn die Jofvrouwen vander tafelen opgestaen ende blijdelijck met Griselda inder cameren gegaen, den welcken zy die snoode cleederen uyt trocken, haer voorleden schoonste ende rijke-
lijkstra cleederen aen deden ende alsoo inder salen wederomme brach-
ten als de rechte Princersse, die zy noch altijt ooc in die snoode cle-
deren wel geschenen hadde. Daer bedreef sy met haren soone ende dochter onbedenckelijke groote vreuchde, ooc was daer een yegeleic om dese sake hoogelic verheuch, sulcx dat de blijschappe ende vrolijk-
heydt vermeerde ende de feest mee-
nigen dach daer nae geduerde. Doen wert de Marcgrave van eenen yegeleic voor een wijs man gehouden, hoe wel dat de proeve, die hy van zijne huysvrouwen gedoochoaemeyt ge-
nommen hadde, elckerlijk te bitter
ende te ondragelijk dochte te wesen, maer boven al hielden Griselda voor een seer wijse ende deuchtsame vrouwe. De Grave van Panago is ten laetsten weder nae Bolonien ghetrocken. Maer de Marckgrave heeft Jehannot, zijnder huysvrouwen vader, vanden arbeyt ghenomen ende hem als zijn schoon Vader in sulcken state gestelt, dat hy eerlijc ende rustich daer inne leefde ende zijn ouderdom voleynde. Daer nae heeft hy zijn dochter oock hooghelijck ten houwelijkte bestaet ende met Griselda, die hy na alle zijn vermogen eere boot, langhe ende salichlijcken gheleeft.

FINIS.
Aufgabe des vergleichenden Litteraturhistorikers ist es, und zwar eine sehr dankbare und lehrreiche Aufgabe, darzulegen, wie Stoffe, welche in den Decamerone Novellen behandelt sind, sich in allen Litteraturen des Alterthums wie des Mittelalters, des Westens wie des Ostens wiederfinden.


Ten volle ervan overtuigd, dat een studie, als prof. Körting bedoelt, veel interessants zal geven voor iedereen letterkundig ontwikkelde, heb ik aan de hand van voortreffelijke werken (Manni, Landau, Dunlop, Körting, B. ten Brink, R. Köhler) summierlijk het voornaamste opgegeven van wat als bron of als navolging, beide hetzij middellijk of onmiddellijk, van den Decamerone kan worden beschouwd.

Bijzondere nadruk moet worden gelegd op wat en door Gustav Meyer en door G. Körting betoogd wordt, dat namelijk, enkele gevallen uitgesloten (b.v. Giornata VII, no. 2, vertaald naar Apuleius' negende boek der Metamorphoses), onder wat wij noemen „bronnen“ van den Decamerone, te verstaan zijn: indirecte bronnen. Boccaccio toch zal wel naar hooren-zeggen hebben naverteld; hij heeft niet als een geleerde, na vlijtige bronnenstudie, construeerende en groepeerende zijn geschript als het ware in elkaar gezet, maar als een waar dichter, heeft hij wat hij hoorde, op eigen manier, kunstig en geniaal fantasieerend, uitgewerkt.


Een dergelijk verhaal vinden wij (Landau, bl. 43) in de 1001 Nacht (no. 980). Niet zeer waarschijnlijk is het, dat deze novelle door Boccaccio geschreven is naar aanleiding van eene door enkelven voor historisch gehouden gebeurtenis, voorgevallen tusschen Manfred († 1266 in den slag bij Beneventum) en zijne zuster. (Landau 331).

Bl. 3. VIJFDE HISTORIE = Dec. I, 8. Willem Borsiere en de gierigaard.

Deze door Coornhert nog al besnoeide vertelling wordt ook verhaald door den Dante-geleerde Benvenuto Rambaldi († 1390) in zijn commentaar op de Goddelijke Comedie (de Hel, XVI). Borsiere is een historisch persoon.

*) Wij interpoleeren: und der Neuzeit. N.

Dit verhaal is korter en minder levendig te lezen in de *Cento novelle antiche* (no. 48).

Bl. 5. TIENDE HISTORIE = Dec. II, 8. De belasterde graaf van Antwerpen.

Deze ingewikkelde, maar ongetwijfeld levendige vertelling wordt zeer problematisch in verband gebracht met een geschiedkundig feit, nam. dat Marie de France Pierre de la Brosse beschuldigd zou hebben van aan haar minnebrieven te hebben geschreven. Zeker is 't, dat de la Brosse in 1278 is opgehangen.

Wie denkt hier niet aan de sage van Sthenoboea en Bellerophon, van Phaedra en Hippolytus, aan 't verhaal van Jozef en de vrouw van Potiphar, waarin lasterachtige vrouwen zulke hoofdrollen spelen? Zie verder Landau 66 vlg., 118.

Groote gelijkenis heeft onze novelle met het verhaal van den stadhouder Gui
daume de la Barre in den provençaalschen roman van dien naam van den troubadour de Castelnaudy (1418); vgl. Landau, 117/18, R. Köhler, *Kleinere Schriften* II, 263. Wat de episode van den terugkeer des graven betreft, vergelijk je men Goethe's ballade *Vom vertriebenen und zurückkehrenden Grafen*.

Het gewaar worden van iemands gemoedsstemming door het voelen van den pols wordt reeds bij Plutarchus (*Demetrius*) verteld; ook in de *Gesta Romanorum* (cap. 40). Naar Plutarchus' verhaal maakte Leonardo van Arezzo (+ 1443) eene novelle.

Vgl. ook de episode in Decamerone III, 2, waar het kloppen van het hart tot een ontdekking leidt.

Een tegenhanger van ons verhaal, doch waarin eene onschuldige vrouw belasterd wordt, geeft ons de volgende geschiedenis.


Zie verder Landau 139. Dat Shakespeare's *Cymbeline* hier genoemd moet worden, ligt vrij wel voor de hand; vgl. ook R. Köhler, *Kleinere Schriften* I, 212.

Zie verder Landau 139. Dat Shakespeare's *Cymbeline* hier genoemd moet worden, ligt vrij wel voor de hand; vgl. ook R. Köhler, *Kleinere Schriften* I, 212.


Zie verder Landau 139. Dat Shakespeare's *Cymbeline* hier genoemd moet worden, ligt vrij wel voor de hand; vgl. ook R. Köhler, *Kleinere Schriften* I, 212.

Afgezien van de verdere ontwikkeling van het verhaal, wordt een weddenschap als de in deze novelle voorkomende aangegaan in *Le conte de la rose* uit den roman van Perceforest (IV, 17), *Le lai de la rose* in den Perceforest (V, 42), *Romania* XXIII, bl. 78—140 en Dr. Borgeld, *Aristoteles en Phyllis* bl. 112/13, noot 1.


Terecht wordt er door Landau op gewezen, dat de roman *Du chevalereux comte d'Artois et de sa femme* (14e eeuw), die een historische kern heeft, voor Boccaccio geen bron kan geweest zijn; wij vermelden het werk echter, omdat het ons niet
alleen te doen is om de bronnen van den Dec. op te geven, maar ook om parallelsche verhalen of episodes der vertellingen onder de aandacht te brengen. Zie R. Köhler, Kleinere Schriften II, 647—49.

In: Zwo liebliche und nätschliche Historien, von gehorsam, standhaftigkeyt und gedult Erbarer frommen Ehefrauwen gegen ihren Ehgemaheln (Strassburg 1554) is het eene verhaal de Griseldisnovelle, het andere de hier bedoelde geschiedenis. Zie R. Köhler, Kleinere Schriften II, 505 noot.

Terwijl wij in Shakespeare's King Lear niet meer dan herinnerd worden aan het begin onzer vertelling, is zij — Shakespeare heeft haar zoo noodig in vertaling kunnen lezen in Paynter's Palace of pleasure (1566) — in haar hoofdmotief de bron geweest voor All's well that ends well. Een dergelijke vertelling in het Noorsch vinden wij in de Magnus-saga (cap. 5—12). Zie R. Köhler, Kl. Schriften II, 647.

Uit de Italiaansche literatuur is te noemen Virginia (1543), een drama van Bernardo Accolti (+ 1532), den opsteller van de banbul tegen Luther.

Het voorbeeld van den ring, die bij een herkenning een voornamer rol speelt, vinden wij reeds in het Indische drama Cakuntala, terwijl de Sankrit-literatuur ook verhalen kent (Dacukumrâçarita en bij Somâdeva), die in andere opzichten verwantschap vertonen met onze vertelling. Zie Landau 147/8.

De ring uit Terentius' Hecyra, bij ons in de vertaling van Westerbaen (1663) te lezen, moet hier natuurlijk ook gememoreerd worden.


Den hoogst tragischen dood door den giftbeker, het aanschouwen van het hart van den geliefde, de schildering van een wreeden vader zijn episodes, in een Zweedsch volkslied te vinden (Landau 115). Iets korter is de inhoud dezer novelle ongeveer te gelijkener tijd in 't Italiaansch behandeld door een ongenoemd schrijver (Landau 218), terwijl Silvana de Razzi's Gismonda (1569), Federico Asinari's Tancredi (1588), Pomponio Torelli's Tancredi voldoende bewijzen, hoe geliefd de stof in Italië was.

In Engeland dichtte niet alleen R. Wilmot zijn drama Tancred and Gismonda, maar nam ook J. Thomson deze stof voor zijn treurspel Tancred and Sigismunda (1745). Dryden vertaalde in dichtmaat deze vertelling van Boccaccio. Dat men in de Romeo and Juliet van Shakespeare aan onze novelle herinnerd wordt, is toevallig aan het verwante thema te danken.

In 't midden der 15e eeuw vertaalde Niklas van Wyl naar een Latijnsche bewering van Boccaccio deze novelle in het Middelhoogduitsch. Bürger's Lenardo und Blandine is, gelijk reeds door Schlegel is betoogd, een zij 't ook niet directe navolging van onze novelle; zie R. Köhler, Kleinere Schriften III, 173. Ten onzent vinden wij de stof terug in Van Millert's Harcilia, die 1 Febr. 1632 op de Oude kamer „In Liefde bloeiende” is opgevoerd (Noord en Zuid 20, 382). Tollens heeft Bürger's Lenardo und Blandine vertaald. Correggio's schilderij „De weenende Ghismonda” vermelden wij hier pro memorie.


Zeer kort herinnert Lafontaine in zijn Contes III, 6 vs. 15 aan het verhaal van „Chimon tout sauvage”, die door „deux beaux yeux seulement” geworden was „un galant personnage”; doch in zijn Les filles de Minée heeft hij dezelfde geschiedenis uitvoeriger verteld; Chimon heet daar „Zoon”.

zeer kort herinnert Lafontaine in zijn Contes III, 6 vs. 15 aan het verhaal van „Chimon tout sauvage”, die door „deux beaux yeux seulement” geworden was „un galant personnage”; doch in zijn Les filles de Minée heeft hij dezelfde geschiedenis uitvoeriger verteld; Chimon heet daar „Zoon”.
Onder de door Dryden naar Bocc. in dichtmaat vertaalde novellen behoort ook Cymon and Iphigemia.
Jan van Arp's Chimon (1639) geeft gedramatiseerd de stof onzer vertelling weder, Noord en Zuid 20, 399.
Eene schaking op zee lezen we ook in de 10e novelle van den tweeden dag.
Het bespringen door Chymon, geheel alleen, van het vijandelijke schip doet ons denken aan Tollens' Jan Harink.

Catharina en de nachtegaal.

Deze stof vinden wij mutatis mutandis in de Gesta Romanorum (cap. 121), in Marie de France's Lai du laustic, in een Middelhoogduitsch gedicht Die Nachtigall (bij Von der Hagen Gesammtabenteuer no. 25, bd. II) en in het Italiaansche, uit de 14e eeuw dateerende, gedicht La Lusignacca.
Ten onzent is het verhaal te vinden in de Melancolijen-Verdrijver 1734 (Amsterdam) no. 10; zie Tijdschr. voor Ned. Taal en Lettk. 13, 86.
Landau wil in deze geschiedenis een historische kern zien (bl. 325).

Theodoor en Violante.

Landau (bl. 315) wijst op overeenkomst met Vergilius' Aeneis 4, 160, wanneer Theodoor en Violante evenals Aeneas en Dido een schuilplaats zoeken voor het onweer. Triumph of love (1616) is de titel van Beaumont and Fletcher's bewerking derze novelle.
In het Fransch dramatiseerde haar Le Jars in Lucelle (1576), waarnaar Bredero zijne Lucelle bewerkte (1616), zie Ten Brink, G. A. Bredero², II, 81.
Een litteken of moedervlek als herkenningsteeken heeft letterkundige beroemdheid; reeds bij de ouden (Terentius' Eunuchus), vandaar bij ons in Het Moortje (vs. 2691). Ook in Bredero's Griane. Voorts in 't Spel van Esmorreit; in Bilderdijk's Ursijn en Valenlijn. Te herinneren is ook aan Deodaat in de Roos van Dekama en aan Paul in Het huis Lauernesse (hoofdst. 3).

Bl. 68. ZES EN TWINTIGSTE HISTORIE = Dec. V, 9.
Frederik en zijn Valk.

Voor een verwant verhaal in het Pançatantra, zie men Landau 24.
Goethe heeft zich, (R. M. Meyer, Goethe, bl. 138), ook bezig gehouden met het dramatiseren derze stof; in het Hoogduitsch heeft trouwens Von Hagedorn's vertelling Der Falke het beroemde thema vereeuwigd, reeds eerder was dat door H. Sachs gedaan in zijn Der Edelfalk (1543).
In het Engelsch bestaat een zeer schoone bewerking door Longfellow in Tales
of a wayside inn I, 2 (1863), terwijl Tennyson's *The cup and the falcon* in 1879 is opgevoerd. Zie Dr. A. S. Kok, *Van Dichters en Schrijvers* I, 101/2.

Ten onzent heeft Cats het verhaal gebruikt voor zijn *Trouwring* (Actaeon en Jolinde).

Bl. 74. ACHT EN TWINTIGSTE HISTORIE = Dec. VI, 4.

De kraanvogel met één poot.

Nasr-eddin Hodschã (± 1350), de Turksche Claus Narr, geeft in een van zijne kluchtige verhalen (no. 75) dit thema, doch daar is de vogel met één poot een eend. In de 71 *lustighé Historien* door Fransoys Loockmans van Antwerpen (1589) heet no. 41: Van eene quidam, die seyde, dat de regers maer een been en hadden. Hier is de vogel dus een reiger. Zie *Tijdschr. voor Ned. Taal- en Lettk.* 13, 8 en Reinhold Köhler, *Kleinere Schriften* I, 496.

Bl. 76. DRIE EN DERTIGSTE HISTORIE = Dec. VIII, 3.

Calandrijn en de wondersteen.


Calandro, een der hoofdpersonen uit kardinaal Bibbiena's (± 1520) blijspel *Calandria*, doet niet alleen door zijn naam, maar ook door zijn eigenaardigheden aan Boccaccio's Calandrino denken.

De beroemde Falstaff-figuur van Calandrino vinden wij terug ten onzent in Jan Soet's *Jochem Jool* met zijn zoo niet onzichtbaar, dan toch onkenbaar makenden steen en in Jan Vos' *Klucht van Òene*.

De Luilekkerland-beschrijving in deze vertelling is zeer zeker interessant.

Bl. 83. ZEVEN EN DERTIGSTE HISTORIE = Dec. VIII, 10.

Leer om leer.

Verhalen, die in enkele trekken aan deze vertelling herinneren, zijn: *Cento novelle antiche* no. 74, terwijl in Petrus Alphonsus' (± 1100) *Disciplina clericalis*, cap. 16 reeds onze stof uitgebreider behandeld is, evenals in *Gesta Romanorum* cap. 118.

Lope bewerkte deze stof in zijn *El ansuelo de Fenisa*.

Bl. 93. ACHT EN DERTIGSTE HISTORIE = Dec. IX, 1.

De gefoppte vrijers.

Lope de Vega heeft deze fabula gebruikt voor zijn *Servir con mala estrella*. Bij Hans Sachs vinden wij ze weer in *Die jung witfrau Franciscia* (1560). Te vergelijken is voorts het fabliau van Constant Duhamel, John Lydgate's *The Lady*

*) Wanneer wij herinneren aan den onzichtbaar makenden ring van Gyges, dan is het alleen om de eigenschap van dat voorwerp, niet omdat het verhaal daaraan verbonden, ook maar in 't minst met het onze iets heeft uit te staan.
priores and her three wooyers en The wicked Lady of Antwerp in Thorpe’s Northern Mythology. Zie verder Clouston, Popular Tales and Fictions 2, 312.


De heer V. Moerkerken (Het Ned. Kluchtspel, bl. 604) vraagt of deze twee klachten een herinnering zijn aan een voorstelling van Hamlet te Amsterdam. Ons antwoord hierop is, dat dit best mogelijk is; invloed van het Engelsche toneel en in de eerste plaats van Shakespeare is niet te loochenen, waar ’t geldt Rodenburg, Jan Vos, Brandt, Gramsbergen, Vondel (Palamedes 1407, Samson 673), Starter. Zie Bolte, Die Singspiele der Engischen Komödianten und ihrer Nachfolger; Kalff, Literatuur en Tooneel te Amst. bl. 170/71, 184, noot 11.

Blz. 98. VEERTIGSTE HISTORIE = Dec. IX, 5.
De verliefde Calandrijn.


Over de situatie van Calandrijn en Colette in het stroo vergelijke men Dr. Bor- geld, Aristoteles en Phyllis bl. 109.

De Wintertuin.

Deze vertelling, met den moeilijk vervulbaren wensch, was reeds eerder door Boccaccio behandeld in het vraag- en antwoordspel van den Filocopo.

Te vergelijken is Chaucer’s Tale of a Frankeleyn, die naar een breton lay als bron verwijst.

Landau blz. 93/4, herinnert aan een verwant verhaal in de Indische vertelling-verzameling Çukasaaptati (= 70 verhalen van een papegaai); blz. 100 verwijst hij naar Veitälapançavingati (= 25 verhalen van een vampier of demon) no. 9 en naar de 1001 Nacht (no. 15).

In Musäus’ Volksmärchen evenals in Grimm’s Deutsche Sagen (Landau bl. 97, noot 3) vinden wij het wonderverhaal dat Staring ten onzont gaf in zijn Tooverwijnstok, die naar den Clerc uten lagen landen, Velthen en Beca verwijst. Zie Noord en Zuid 26, 257.

De altijd bloeiende roos waarvan sprake is in den Oudfranschen roman van Perceforest (IV, c. 17; V c. 42) herinnert op een afstand aan onze episode van den Wintertuin. Zie Noord en Zuid XXVI, 257, Reinhold Köhler, Kleinere Schriften II, 452 vlg. Ten laatste is nog te verwijzen naar Campbell, Popular tales in the West Highlands, no. 19 en in verband hiermee naar Reinhold Köhler, Kleinere Schriften I, 216.

Vriendentrouw.

Talrijk zijn in de literatuur de voorbeelden van groote en trouwe vriendschap; wij herinneren aan Schiller’s, door Tollens vertaalde Bürgschaft, aan Damon en Pythias wier deugd ten onzont zelfs gedramatiseerd is in 1704. (Catalog. M. v. Ned. Lettk. I., 24, II 5). Speciaal het hier door Boccaccio gegeven verhaal vinden wij terug in Z.
Heynzs’ Vriendens-spiegel (1602), in Sir Thomas Elyot’s The Boke named the Governour (2, 133) 1531, in Lope de Vega’s La Boda entre dos Maridos, Hardy’s Gésippe, ou les deux amis (1622), Chevreau’s Les deux amis (1638).

Reeds in Petrus Alphonsus’ Disciplina Clericalis (C. 3) en de Gesta Romanorum (C. 171) wordt onze fabula uitvoerig verteld.

Sultan Saladin en Torello of beloonde gastvrijheid.

In de Cento novelle antiche, no. 24, vinden wij corresponderende punten met ons verhaal, terwijl Landau beweert (bl. 192), dat althans gedeeltelijk aan Busone da Gubbio’s L’avventuroso Ciciliano (Boek III), is ontleend. In verband hiermee wijzen wij op het fabliau De l’ordéne de Chevalerie met zijn dankbaren sultan, vooral omdat het ook ten onzent, vrij wat bekort, bestaat in vertaling van de hand van Hein van Aken onder den titel Huge van Tyberien. (Te Winkel Lettk. I, 244). De terugkomst van Torello doet natuurlijk aan Odysseus denken. Zie ook Gids October 1892 (bl. 63).

De episode van den ring, die door iemand in een beker wordt gedaan, bij het ledigen daarvan door een ander gevonden wordt en een herkenningstekens wordt, vinden wij ook in Das kurzwelige Leben von Clement Marot (1660) bl. 177, waarvoor te verwijzen is naar Bolte, Die Singspiele der Engl. Komödianten 31/31. De diamanten haak, dien Aernoud in den beker van Paul wierp in het Huis Lauernesse (hoofdst. IV) had het doel een beloening te zijn.

Griseldis of huwelijkstrouw.

De Griseldisgeschiedenis — het is geen wonder — is vele malen en in vele talen verteld.


Zie vooral Tijdschrift voor Ned. Taal- en Lettk. 4, 1 vgl. en 19 vgl.; 5, 68; 17, 2 vlg., 9, 15; 18, 46; 19, 111 vlg.
Kalff, Geschied. der Ned. Lettk. ijd. 16e eeuw I, 166.
Reinhold Köhler, Kleinere Schriften II 247, 501 vlg. 534 vgl.
ENKELE TEKSTVERANDERINGEN EN VERKLARINGEN.

Blz. 44a, r. 11/12 v. b. „Vertoonen”, door mij veranderd. „Vertoornen”, dat de teksten laten lezen geeft geen zin en Le Maçon’s „de vous en courrouser” rechtvaardigt de gissing, evenals de woorden bij Boccaccio: „quasi turbato esser non ti dovesse, se io enz.”

Blz. 60b, r. 18 v. o. „Verlaet” is voor het zinloze „verlaet” gezet. Vgl. bij Le Maçon: „et y a faict si bon guet, que elle la prins.” Bij Boccaccio lezen we: „e vieni a vedere che tua figliuola è stata si vaga dell’ usignuolo che ella l’ha preso e tienlosi in mano.

Blz. 44a, r. 4 v. o. Brusse. Boccaccio geeft hier: „Abruzzi”, door Le Maçon verhaspeld tot: „la Brusse”.

Blz. 78b, r. 4 v. o. „aensiendi” is door mij aangevuld; de conjectuur is niet gewaagd, blijkens het Italiaansch „e guatando l’un verso l’altro” en het Fransch: „et regardans l’ung l’autre.”

Blz. 100b, r. 3 v. o., 101b r. 6 v. b., 103b, r. 4 v. o. „Guyternije” is door mij veranderd in „guyterne”. Bij Le Maçon „guyterne” = giterne, gitaar. De gedachte aan „guiterij” heeft hier verwarrend gewerkt.

Blz. 148a, r. 20 v. o. Panago; dit is, blijkens Boccaccio en Le Maçon, de ware vorm en niet „Pagano”, die zowel in onzen grondtekst als in dien van de Leidsche bibliotheek, er haast regelmatig voor in de plaats is getreden.

Het is mij een genoegen prof. Verdam te kunnen gerieven door hier, naar aanleiding van wat hij schreef in het Tijdschrift 17, blz. 11 onderaan, mee te delen, dat Boccaccio’s „Giannucolo” ook bij Le Maçon „Jehannot” genoemd wordt. Zie ook Tijdschr. 19, 115.
### INHOUD

Voorbericht en Inleiding. .................................................. 1.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Blz.</th>
<th>Thema</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1.</td>
<td>IIIe  historie (= Decamerone I, 5)</td>
</tr>
<tr>
<td>3.</td>
<td>Ve   (I, 8)</td>
</tr>
<tr>
<td>4.</td>
<td>VIe  (I, 9)</td>
</tr>
<tr>
<td>5.</td>
<td>Xe   (II, 8)</td>
</tr>
<tr>
<td>19.</td>
<td>XIe  (II, 9)</td>
</tr>
<tr>
<td>31.</td>
<td>XIIe (III, 9)</td>
</tr>
<tr>
<td>38.</td>
<td>XIIIe (IV, 1)</td>
</tr>
<tr>
<td>47.</td>
<td>XIXe (V, 4)</td>
</tr>
<tr>
<td>58.</td>
<td>XXe  (V, 7)</td>
</tr>
<tr>
<td>62.</td>
<td>XXIe (V, 9)</td>
</tr>
<tr>
<td>74.</td>
<td>XXIIe (VI, 10)</td>
</tr>
<tr>
<td>76.</td>
<td>XXXIIIe (VIII, 3)</td>
</tr>
<tr>
<td>83.</td>
<td>XXXVIIIe (VIII, 10)</td>
</tr>
<tr>
<td>93.</td>
<td>XLe   (IX, 1)</td>
</tr>
<tr>
<td>98.</td>
<td>XLVIIe (IX, 5)</td>
</tr>
<tr>
<td>105.</td>
<td>XLVIIIe (IX, 8)</td>
</tr>
<tr>
<td>109.</td>
<td>XLIXe (IX, 9)</td>
</tr>
<tr>
<td>425.</td>
<td>Le    (IX, 10)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Aanteekeningen .......................................... 152.

Enkele tekstveranderingen en verklaringen .................. 159.